叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 一本儿童读物(a Book For Kids) 000001

2. 一本儿童读物(a Book For Kids) 000002

3. 一本儿童读物(a Book For Kids) 000003

4. 一本儿童读物(a Book For Kids) 000004

5. 一本儿童读物(a Book For Kids) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一本儿童读物(A Book for Kids)

[ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər] [kɪdz]
A **BOOK** **FOR** **KIDS**
一个 书 为了 孩子们

一本儿童读物

[baɪ]
by
经过

经过

[siː][dʒeɪ] ['denis] (-)
C **J** **Dennis** **(** **1921** **)**
C J 丹尼斯 (-)

CJ·丹尼斯（1921年）

[[ˌriː'isjuːd] [æz; əz] ['raʊndəbaʊt] (-)]
[**reissued** **as** **ROUNDABOUT** **(** **1935** **)** **]**
[重新发行 作为 迂回 (-)]

[重新发行，名为 ROUNDABOUT (1935)]

[ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [æz; əz][oʊld][æz; əz][oʊld][kʊd; kəd][biː; bi] ,
A **very** **charming** **gentleman** **,** **as** **old** **as** **old** **could** **be** **,**
一个 非常 迷人 绅士 , 作为 老的 作为 老的 可以 是 ,

一位非常有魅力的绅士，年纪很大了。

[stɛərd][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [glɛəd] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
Stared **a** **while** **,** **and** **glared** **a** **while** **,** **and** **then** **he** **said** **to** **me** **:**
凝视 一个 尽管 , 和 怒目而视 一个 尽管 , 和 然后 他 说 到 我 :

他盯着我看了一会儿，怒目而视了一会儿，然后对我说：

" [riːd] [jʊr; jər] [bʊks] , [ænd; ənd] [hiːd] [jʊr; jər] [bʊks] , [ænd; ənd][pʊt][jʊr; jər] [bʊks] [ə'weɪ] ,
" **Read** **your** **books** **,** **and** **heed** **your** **books** **,** **and** **put** **your** **books** **away** **,**
" 读 你的 图书 , 和 注意 你的 图书 , 和 放 你的 图书 离开 ,

"读你的书，听从你的书，然后把书收起来。"

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] ['ʃʊrli] [niːd] [jʊr; jər] [bʊks] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['leɪtər] [deɪ] .
For **you** **will** **surely** **need** **your** **books** **upon** **a** **later** **day** **.**
为了 你 将要 一定 需要 你的 图书 之上 一个 之后 天 .

因为你将来肯定会用到这些书。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hwiːzd] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sniːzd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" **And** **then** **he** **wheezed** **and** **then** **he** **sneezed** **,** **and** **gave** **me** **such** **a**
" 和 然后 他 喘息 和 然后 他 打喷嚏 , 和 给予 我 这样的 一个
[lʊk] .
look **.**
看 .

"然后他喘了口气，又打了个喷嚏，狠狠地瞪了我一眼。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [mɑːrk] - - [ˌem 'iː] - - [bɔɪ] !
And **he** **said** **,** **"** **Mark** **-** **-** **ME** **-** **-** **boy** **!**
和 他 说 , " 标记 - - 我 - - 男生 !

他说："马克——我——小子！"

[biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bʊk] .
Be **careful** **of** **your** **book** **.**
是 小心 的 你的 书 .

请妥善保管您的书。

" [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [ɪn'di:d] , [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] .

"	A	very	charming	gentleman	,	indeed	,	he	seemed	to	be	.
"	一个	非常	迷人	绅士	,	的确	,	他	似乎	到	是	.

“他确实是一位非常有魅力的绅士。”

[hi:; hi] [hi:vd] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] :

He	heaved	a	sigh	and	wiped	his	eye	,	and	then	he	said	to	me	:
他	喘息	一个	叹	和	擦拭	他的	眼睛	,	和	然后	他	说	到	我	:

他叹了口气，擦了擦眼睛，然后对我说：

" [teɪk] [jʊr; jər] [bʊks] [ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər] [bʊks] [kəm'pænjənz] - - ['nevər] [tɔɪz] ;

"	Take	your	books	and	make	your	books	companions	-	-	never	toys	;
"	拿	你的	图书	和	制作	你的	图书	同伴	-	-	绝不	玩具	;

“把你的书当作伙伴，而不是玩具；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hu:] [soʊ] [fər'seɪk] [ðer; ðər] [bʊks] [groʊ] ['ɪntu:] ['gɔ:ki] [bɔɪz] .

For	they	who	so	forsake	their	books	grow	into	gawky	boys	.
为了	他们	WHO	所以	背叛	他们的	图书	生长	进入	笨拙	男孩们	.

那些如此抛弃书本的人，长大后都会变成笨拙的男孩。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] .

"	I	don't	know	who	he	was	.
"	我	不	知道	WHO	他	曾是	.

我不知道他是谁。

[du:][ju:; jʊ] ?

Do	you	?
做	你	?

你?

[hi:; hi] ['snʌfəld] [æt; ət][ðə; ði][end] ;

he	snuffled	at	the	end	;
他	哼哼	在	这	结尾	;

最后他抽泣了一声；

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , " [mɑ:rk] - - [ˌem 'i:] - - [bɔɪ] !

And	he	said	,	"	Mark	-	-	ME	-	-	boy	!
和	他	说	,	"	标记	-	-	我	-	-	男生	!

他说：“马克——我——小子！”

[jʊr; jər] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][jʊr; jər] [frend] .

Your	book	should	be	your	friend	.
你的	书	应该	是	你的	朋友	.

你的书应该成为你的朋友。

" [ə; eɪ] [bʊk] [fɔ:r; fər] [kɪdz]

"	A	BOOK	FOR	KIDS
"	一个	书	为了	孩子们

一本儿童读物

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]

DEDICATION
奉献

奉献

[tu:; tə][ɔ:l] [gʊd] ['tʃɪldrən] ['oʊvər] [fɔ:r]

To	all	good	children	over	four
到	全部	好的	孩子们	超过	四

致所有四岁以上的乖孩子

[ænd; ənd] ['ʌndər] [fɔ:r] - [ænd; ənd] - ['eɪti]

And	under	four	-	and	-	eighty
和	在下面	四	-	和	-	八十

低于四点八十

[biː; bi][juː; jʊ][nɑːt]['oʊvər] - [proʊn][tuː; tə] [pɔːr]

Be	you	not	over	-	prone	to	pore
是	你	不是	超过	-	易于	到	孔隙

你是不是不太容易长毛孔?

[ɑːn] ['mætərz] [greɪv] [ænd; ənd] ['weɪti] .

On	matters	grave	and	weighty	.
在	事情	严重	和	重	.

关于重大而重要的事。

['meihæp] [juːl] [faɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [bʊk]

Mayhap	you'll	find	within	this	book
或许	你会	寻找	之内	这	书

或许你会在这本书里找到答案。

[sʌm; səm] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['juːθs] [rer] ['klaʊnɪŋ] ,

Some	touch	of	Youth's	rare	clowning	,
一些	触碰	的	青年的	稀有的	小丑表演	,

少许Youth罕见的滑稽表演,

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] [lʊk]

If	you	will	condescend	to	look
如果	你	将要	屈尊	到	看

如果你屈尊来看的话

[ænd; ənd][nɑːt] [dɪ'send] [tuː; tə] ['fraʊnɪŋ] .

And	not	descend	to	frowning	.
和	不是	下降	到	皱眉	.

而且不要皱眉。

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][wʌn] [smɔːl] [bɔɪ] [meɪ] [hoʊld]

The	mind	of	one	small	boy	may	hold
这	头脑	的	一	小的	男生	可能	抓住

一个小男孩的思想可能包含

[ɑːd] ['fænsis][ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] ,

Odd	fancies	and	inviting	,
奇怪的	幻想	和	邀请	,

奇特的幻想和诱人之处,

[tuː; tə] [gaɪd] [ə; eɪ][hænd] [ˌʌn'ʃʊr] [ænd; ənd][oʊld]

To	guide	a	hand	unsure	and	old
到	指导	一个	手	不确定	和	老的

引导一只犹豫不决的老手

[ðæt] [muːvz] , [ðiːz] [deɪz] , [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] .

That	moves	,	these	days	,	to	writing	.
那	移动	,	这些	天	,	到	写作	.

如今,这种转变主要体现在写作上。

[fɔːr; fər] [her] [wʌns] [braɪt] , [ɪn] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔːr] ,

For	hair	once	bright	,	in	days	of	yore	,
为了	头发	一次	明亮的	,	在	天	的	昔时	,

昔日亮丽的秀发,

[grəuz] [greɪ] ([ɔːr] ['sʌmwʌt] ['sleɪti]) ,

Grows	grey	(	or	somewhat	slaty	)	,
生长	灰色的	(	或者	有些	板岩	)	,

生长呈灰色(或略带板岩色),

[ænd; ənd] [naʊ] , [ə'læs] , ['hiːz]['oʊvər] [fɔːr] ,

And	now	,	alas	,	he's	over	four	,
和	现在	,	唉	,	他是	超过	四	,

而现在,唉,他已经四岁多了。

[ðoʊ] ['ʌndər] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['eɪti] .
Though **under** **four** **-** **and** **-** **eighty** **.**
尽管 在下面 四 - 和 - 八十 .

虽然不到四岁八十岁。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
Dedication
奉献

献词

[ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] ['dʒent(ə)lmən]
A **Very** **Charming** **Gentleman**
一个 非常 迷人 绅士

一位非常有魅力的绅士

[ðə; ði]['beɪkər]
The **Baker**
这 贝克

面包师

[ðə; ði] [dɑːn] [dæns]
The **Dawn** **Dance**
这 黎明 舞蹈

黎明之舞

-
Cuppacumalonga
-

库帕库马隆加

[ðə; ði]['swægmæn]
The **Swagman**
这 流浪汉

流浪汉

[ðə; ði][ænt][ɪk'splɔːrər]
The **Ant** **Explorer**
这 蚂蚁 探索者

蚂蚁探险家

['raɪdɪŋ] [sɔːŋ]
Riding **Song**
骑术 歌曲

骑行之歌

[ðə; ði] ['fʌni] ['hætər]
The **Funny** **Hatter**
这 有趣的 帽子匠

滑稽的帽子先生

[ðə; ði]['poʊstmən]
The **Postman**
这 邮差

邮差

[ðə; ði] ['trævələr]
The **Traveller**
这 游客

旅行者

['aʊər; ɑːr] [striːt]

Our	Street
我们的	街道

我们的街道

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [haʊs]

The	Little	Red	House
这	小的	红色的	房子

小红屋

[ðə; ði] ['paimən]

The	Pieman
这	馅饼人

馅饼人

[ðə; ði] -

The	Triantiwontigongolope
这	-

特里安蒂翁蒂贡戈洛普

[ðə; ði] ['sɜːrkəs]

The	Circus
这	马戏团

马戏团

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ]

You	and	I
你	和	我

你和我

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl]

Going	to	School
去	到	学校

上学

[hɪst] !

Hist	!
历史	!

历史!

[bɜːrd] [sɔːŋ]

Bird	Song
鸟	歌曲

鸟鸣

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [vɔɪs]

The	Music	of	Your	Voice
这	音乐	的	你的	嗓音

你的声音的音乐

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [roʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌnset]

The	Boy	who	Rode	into	the	Sunset
这	男生	WHO	罗德	进入	这	日落

骑马奔向夕阳的男孩

[ðə; ði] [træm] - [mæn]

The	Tram	-	man
这	电车	-	男人

电车司机

[ðə; ði] [æks] - [mæn]

The	Axe	-	man
这	斧头	-	男人

斧头男

[ðə; ði]['droʊvərz]

The	Drovers
这	司机

赶牛人

[ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊd] [hoʊm]

The	Long	Road	Home
这	长的	路	家

漫漫归途

[ðə; ði][bænd]

The	Band
这	乐队

乐队

['besi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌnjɪp]

Bessie	and	the	Bunyip
贝西	和	这	邦尼普

贝西和邦尼普

[gʊd] [ɪ'nʌf]

Good	Enough
好的	足够的

足够好

[ðə; ði] ['potər]

The	Porter
这	搬运工

搬运工

['groʊɪŋ] [ʌp]

Growing	Up
生长	向上

成长

[ðə; ði] [ʌn'soʊʃəbl] ['wɑːləbi]

The	Unsociable	Wallaby
这	不善交际	袋鼠

不合群的袋鼠

[aɪ] ['wʌndər]

I	wonder
我	想知道

我想知道

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌlki] ['stɑːkmən]

The	Song	of	the	Sulky	Stockman
这	歌曲	的	这	闷闷不乐	斯托克曼

忧郁牧牛人的歌

['aʊər; ɑːr] [kaʊ]

Our	Cow
我们的	奶牛

我们的牛

[ðə; ði] ['tiːtʃər]

The	Teacher
这	老师

老师

[ðə; ði] ['spɑːtɪd] ['hefər]

The	Spotted	Heifers
这	斑	小母牛

斑点小母牛

[tiː] [tɔːk]
Tea **Talk**
茶 讲话

茶话会

[ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [glæs]
The **Looking** **Glass**
这 寻找 玻璃

爱丽丝镜中奇遇记

[ˌwʊlə'muːluː]
Woolloomooloo
伍卢穆卢

伍卢穆卢

[aɪ] ['wʌndər]
I **wonder**
我 想知道

我想知道

[ðə; ði]['bɑːrbər]
The **Barber**
这 理发师

理发师

['fɑːrmər][dʒæk]
Farmer **Jack**
农民 杰克

农夫杰克

[oʊld] [blæk] ['dʒækoʊ]
Old **Black** **Jacko**
老的 黑色的 杰克逊

老黑杰克

[bɜːrd] [sɔːŋ]
Bird **Song**
鸟 歌曲

鸟鸣

[ðə; ði]['seɪlər]
The **Sailor**
这 水手

水手

[ðə; ði] ['fæmɪn]
The **Famine**
这 饥荒

饥荒

[ðə; ði] [fiːst]
The **Feast**
这 盛宴

盛宴

[ə'pɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] -
Upon **the** **Road** **to** **Rockabout**
之上 这 路 到 -

通往摇滚之路

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er]
A **Change** **of** **Air**
一个 改变 的 空气

换换空气

['pɑːli] [dɪbz]
Polly **Dibbs**
波莉 迪布斯

波莉·迪布斯

[aɪ] [sə'spekt]
I **Suspect**
我 怀疑

我怀疑

['lʌləbaɪ]
Lullaby
催眠曲

催眠曲

[aɪ] ['wʌndər]
I **wonder**
我 想知道

我想知道

[ðə; ði] ['pʌblɪʃər]
The **Publisher**
这 出版商

出版商

[gʊd] [naɪt]
Good **Night**
好的 夜晚

晚安

[ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] ['dʒent(ə)lmən]
A **Very** **Charming** **Gentleman**
一个 非常 迷人 绅士

一位非常有魅力的绅士

[ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər] [kɪdz]
A **BOOK** **FOR** **KIDS**
一个 书 为了 孩子们

一本儿童读物

[ðə; ði] ['beɪkər]
THE **BAKER**
这 面包师

面包师

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['beɪkər] , [ænd; ənd] [kʌm] [wen] ['mɔːrnɪŋ] [breɪks] ,
I'd **like** **to** **be** **a** **baker** **,** **and** **come** **when** **morning** **breaks** **,**
ID 喜欢 到 是 一个 面包师 , 和 来 什么时候 早晨 休息 ,

我想当一名面包师，在清晨破晓时分来上班。

['kɔːlɪŋ] [aʊt] , " - - [ˌkeɪ 'oʊ] !
Calling **out** **,** **"** **Beeay** **-** **ko** **!**
呼叫 出去 , " - - ko !

喊道："Beeay-ko！

" ([ðæts] [ðə; ði] [saʊnd] [hiː; hi] [meɪks]) - -
" **(** **that's** **the** **sound** **he** **makes** **)** **-** **-**
" (那就是 这 声音 他 制作) - -

（那是他发出的声音）——

['raɪdɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['ræt(ə)l] - [kɑːrt] [ðæt] [dʒɔgz] [ænd; ənd] [dʒoʊlts] [ænd; ənd] ['ʃeɪks] ,
Riding **in** **a** **rattle** **-** **cart** **that** **jogs** **and** **jolts** **and** **shakes** **,**
骑术 在 一个 嘎嘎作响 - 大车 那 慢跑 和 震动 和 奶昔 ,

乘坐一辆摇摇晃晃、颠簸不已的马车，

['selɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [swi:təst] [θɪŋz] [ə; eɪ]['beɪkər]['evər] [beɪks] ;
Selling all the sweetest things a baker ever bakes ;
销售 全部 这 最甜美的 事物 一个 面包师 曾经 烘焙 ;

出售面包师烘焙的所有最甜蜜的点心;

['kɜ:rənt] - [bʌnz] [ænd; ənd]['brændi] - [snæps] , ['peɪstri] [ɔ:l][ɪn] [fleɪks] ;
Currant - buns and brandy - snaps , pastry all in flakes ;
黑醋栗 - 面包 和 白兰地 - 快照 , 糕点 全部 在 薄片 ;

葡萄干面包和白兰地脆饼，酥皮点心;

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi][ə; eɪ]['beɪkər] [ɪf] . . .
But I wouldn't be a baker if . . .
但 我 不会 是 一个 面包师 如果 . . .

但如果.....我就不会成为一名面包师了。

[aɪ] ['kudnt] [i:t] [ðə; ði] [keɪks] .
I couldn't eat the cakes .
我 不能 吃 这 蛋糕 .

我吃不下那些蛋糕。

[wʊd] [ju:; jʊ] ?
Would you ?
会 你 ?

你会吗?

[ðə; ði] [dɑ:n] [dæns]
THE DAWN DANCE
这 黎明 舞蹈

黎明之舞

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [sɔ:] [tu:; tə] - [deɪ] [wen] [aɪ][ə'roʊz][æt; ət] [dɑ:n] ?
What do you think I saw to - day when I arose at dawn ?
什么 做 你 思考 我 锯 到 - 天 什么时候 我 出现 在 黎明 ?

你猜我今天黎明时分醒来看到了什么?

[blu:] [ren] [ænd; ənd] ['jeloʊ] - [teɪlz] ['dænsɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] !
Blue Wrens and Yellow - tails dancing on the lawn !
蓝色的 鹪鹩 和 黄色的 - 尾巴 跳舞 在 这 草地 !

蓝鹪鹩和黄尾鹀在草坪上翩翩起舞!

['bɑ:bɪŋ] [hɪr] , [ænd; ənd] ['bəuiŋ] [ðer; ðər] , ['gɔsipiŋ] [ə'weɪ] ,
Bobbing here , and bowing there , gossiping away ,
上下摆动 这里 , 和 鞠躬 那里 , 八卦 离开 ,

一会儿往前晃，一会儿往后鞠躬，叽叽喳喳地聊个不停。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [wɪʃt] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðer; ðər][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['meri] [pleɪ] !
And how I wished that you were there to see the merry play !
和 如何 我 希望 那 你 是 那里 到 看 这 欢乐 玩 !

真希望你也能在场观看这场精彩的演出!

[bʌt; bət][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [snʌg] [ə'bed] , [maɪ] [bɔɪ] , ['blæŋkits] [tu:; tə][jʊr; jər] [tʃɪn] ,
But you were snug abed , my boy , blankets to your chin ,
但 你 是 舒适 阿贝德 , 我的 男生 , 毯子 到 你的 下巴 ,

但你当时睡得很香，我的孩子，毯子盖到了下巴。

[nɔ:r] [dri:md] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [bɜ:rdz] [wɪ'ðaʊt] [ɔ:r] ['sʌnbi:mz] ['dænsɪŋ] [ɪn] .
Nor dreamed of dancing birds without or sunbeams dancing in .
也不 梦见 的 跳舞 鸟类 没有 或者 阳光 跳舞 在 .

既没有梦见鸟儿在空中翩翩起舞，也没有梦见阳光在室内跳跃。

[greɪ] [θrʌʃ] , [hi:; hi] [paɪpt] [ðə; ði] [tu:n] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
Grey Thrush , he piped the tune for them .
灰色的 画眉 , 他 管道 这 调 为了 他们 .

灰画眉，他为他们吹奏了乐曲。

[aɪ] [piːpt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [glæs]
I peeped out through the glass
我 偷窥 出去 通过 这 玻璃

我透过玻璃向外窥视。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['kɜːtənz] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [græs] - -
Between the window curtains , and I saw them on the grass - -
之间 这 窗户 窗帘 , 和 我 锯 他们 在 这 草 - -

透过窗帘，我看到它们躺在草地上——

['meri] ['lɪt(ə)l] ['feri] [foʊk] , ['dænsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
Merry little fairy folk , dancing up and down ,
欢乐 小的 仙女 民间 , 跳舞 向上 和 向下 ,

快乐的小仙子们，上上下下地跳舞

[bluː] ['bɑːnɪt] , ['jeloʊ] [skɜːrt] , [kloʊk] [ʌv; əv] [greɪ] [ænd; ənd] [braʊn] ,
Blue bonnet , yellow skirt , cloaks of grey and brown ,
蓝色的 引擎盖 , 黄色的 裙子 , 斗篷 的 灰色的 和 棕色的 ,

蓝色软帽，黄色裙子，灰色和棕色斗篷，

[ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['wɑːtl] - [triː] , ['sɪlvər][ɪn][ðə; ði] [dɑːn] ,
Underneath the wattle - tree , silver in the dawn ,
下 这 金合欢 - 树 , 银 在 这 黎明 ,

金合欢树下，晨曦银光闪烁。

[bluː] [ren] [ænd; ənd] ['jeloʊ] - [teɪlz] ['dænsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] .
Blue Wrens and Yellow - tails dancing on the lawn .
蓝色的 鹪鹩 和 黄色的 - 尾巴 跳舞 在 这 草地 .

蓝鹪鹩和黄尾鹀在草坪上翩翩起舞。

-
CUPPACUMALONGA
-

杯卡马隆加

- ['roʊvər] , ['roʊvər] , ['kæt(ə)l] - ['droʊvər] , [wer] [goʊ][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] ? -
' Rover , rover , cattle - drover , where go you to - day ? '
- 路虎 , 探测车 , 牛 - 司机 , 在哪里 去 你 到 - 天 ? -

"牧牛人，牧牛人，今天你要去哪里？"

[aɪ][goʊ][tuː; tə] - , ['fɪfti] [maɪlz] [ə'weɪ] ;
I go to Cuppacumalonga , fifty miles away ;
我 去 到 - , 五十 英里 离开 ;

我去了五十英里外的库帕库马隆加;

['oʊvər] [pleɪnz] [wer] ['sʌmər] [reɪnz] [hæv; həv] [sʌŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [gliː] ,
Over plains where Summer rains have sung a song of glee ,
超过 平原 在哪里 夏天 雨 有 唱 一个 歌曲 的 高兴 ,

在夏雨曾欢唱过的平原上，

['oʊvər] [hɪlz] [wer] ['læfɪŋ] [rɪlz] [goʊ] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] ,
Over hills where laughing rills go seeking for the sea ,
超过 丘陵 在哪里 笑 小溪 去 寻求 为了 这 海 ,

翻过山丘，欢笑的溪流奔向大海，

[aɪ][goʊ][tuː; tə] - , [tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] [bɪl] .
I go to Cuppacumalonga , to my brother Bill .
我 去 到 - , 到 我的 兄弟 账单 .

我去库帕库马隆加，去看望我的哥哥比尔。

[ðen] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [ɑː] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] !
Then come along , ah , come along !
然后 来 沿着 , 啊 , 来 沿着 !

那就一起来吧，啊，一起来吧!

[ɑː] , [kʌm] [tuː; tə] - !
Ah , come to Cuppacumalonga !
啊 , 来 到 - !

啊，快来Cuppacumalonga吧!

[kʌm] [tuː; tə] - [hɪl] !
Come to Cuppacumalonga Hill !
来 到 - 爬坡道 !

来库帕库马隆加山吧!

- ['roʊvər] , ['roʊvər] , ['kæt(ə)l] - ['droʊvər] , [haʊ] [duː][juː; jʊ][get][ðer; ðər] ? -
' Rover , rover , cattle - drover , how do you get there ? '
- 路虎 , 探测车 , 牛 - 司机 , 如何 做 你 得到 那里 ? -

"牧牛人，牧牛人，你该怎么去那里？"

[fɔːr; fər] ['twenti] [maɪlz] [aɪ]['æmb(ə)l][ɑːn][ə'pɑːn][maɪ]['poʊni] [mer] ,
For twenty miles I amble on upon my pony mare ,
为了 二十 英里 我 缓行 在 之上 我的 小马 母马 ,

我骑着我的小母马，悠闲地走了二十英里。

[ðə; ði] [wɔːk] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'waɪl] [tuː; tə] ['kʌntri] [men] [aɪ] [noʊ] ,
The walk awhile and talk awhile to country men I know ,
这 走 一会儿 和 讲话 一会儿 到 国家 男人 我 知道 ,

和认识的乡下人散散步，聊聊天。

[ðen] [ʌp] [tuː; tə] [raɪd] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [tiːm] [ðæt] ['trævlz] [sloʊ] ,
Then up to ride a mile beside a team that travels slow ,
然后 向上 到 骑 一个 英里 旁 一个 团队 那 旅行 慢的 ,

然后骑车跟在一支行进缓慢的队伍旁边一英里，

[ænd; ənd] [læst] [tuː; tə] - , ['raɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪl] .
And last to Cuppacumalonga , riding with a will .
和 最后的 到 - , 骑术 和 一个 将要 .

最后前往库帕库马隆加，一路骑行，意志坚定。

[ðen] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [ɑː] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] !
Then come along , ah , come along !
然后 来 沿着 , 啊 , 来 沿着 !

那就一起来吧，啊，一起来吧!

[ɑː] , [kʌm] [tuː; tə] - !
Ah , come to Cuppacumalonga !
啊 , 来 到 - !

啊，快来Cuppacumalonga吧!

[kʌm] [tuː; tə] - [hɪl] !
Come to Cuppacumalonga Hill !
来 到 - 爬坡道 !

来库帕库马隆加山吧!

- ['roʊvər] , ['roʊvər] , ['kæt(ə)l] - ['droʊvər] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː] [ðen] ? -
' Rover , rover , cattle - drover , what do you do then ? '
- 路虎 , 探测车 , 牛 - 司机 , 什么 做 你 做 然后 ? -

"牧牛人，牧牛人，你接下来做什么呢？"

[aɪ][kæmp] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]['kɜːrəˌdʒɔːŋ][wɪð; wɪθ] [θriː] [gʊd] ['kæt(ə)l] - [men] ;
I camp beneath a kurrajong with three good cattle - men ;
我 营 下面 一个 库拉容 和 三 好的 牛 - 男人 ;

我和三个优秀的牧牛人一起在库拉容山下露营；

[ðen] [ɔːf] [ə'weɪ] [æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [hændz] [ɑːn][ðə; ði] [reɪnz] ,
Then off away at break of day , with strong hands on the reins ,
然后 离开 离开 在 休息 的 天 , 和 强的 双手 在 这 缰绳 ,

然后，在破晓时分，马儿便扬长而去，双手紧紧握着缰绳。

[tuː; tə] [læf] [ænd; ənd] [sɪŋ] [waɪl] ['mʌstərɪŋ] [ðə; ði]['kæt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] - -
To laugh and sing while mustering the cattle on the plains - -
到 笑 和 唱歌 尽管 集结 这 牛 在 这 平原 - -

在平原上放牧牛群时，欢笑歌唱——

[fɔːr; fər][ʌp][tuː; tə] - [laɪf][ɪz]['dʒɑːli] [stɪl] .
For up to Cuppacumalonga life is jolly still .
为了 向上 到 - 生活 是 快乐的 仍然 .

直到库帕库马隆加，生活依然快乐无比。

[ðen] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [ɑː] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] !
Then come along , ah , come along !
然后 来 沿着 , 啊 , 来 沿着 !

那就一起来吧，啊，一起来吧！

[ɑː] , [kʌm] [tuː; tə] - !
Ah , come to Cuppacumalonga !
啊 , 来 到 - !

啊，快来Cuppacumalonga吧！

[kʌm] [tuː; tə] - [hɪl] !
Come to Cuppacumalonga Hill !
来 到 - 爬坡道 !

来库帕库马隆加山吧！

- ['roʊvər] , ['roʊvər] , ['kæt(ə)l] - ['droʊvər] , [haʊ] [meɪ] [aɪ][goʊ] [tuː] ? -
' Rover , rover , cattle - drover , how may I go too ? '
- 路虎 , 探测车 , 牛 - 司机 , 如何 可能 我 去 也 ? -

"牧牛人，牧牛人，我也可以一起去吗？"

[aɪl] ['sæd(ə)l][ʌp][maɪ] ['kriːmi] [koʊlt][ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [juː; jʊ] - -
I'll saddle up my creamy colt and he shall carry you - -
患病的 鞍 向上 我的 奶油状 小马 和 他 将 携带 你 - -

我会给我的那匹毛色柔顺的小马驹套上鞍，它会驮着你走——

[maɪ] ['kriːmi] [koʊlt] [huː] [wɪl] [nɑːt][boʊlt] , [huː] [dʌz] [nɑːt] [ʃaɪ] [nɔːr] [kɪk] - -
My creamy colt who will not bolt , who does not shy nor kick - -
我的 奶油状 小马 WHO 将要 不是 螺栓 , WHO 做 不是 害羞的 也不 踢 - -

我那匹温顺的小马驹，它不会乱跑，不会胆怯，也不会踢人——

[wiːl] [pæk] [ðə; ði][loʊd][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd]['træv(ə)l] ['veri] [kwɪk] .
We'll pack the load and take the road and travel very quick .
出色地 盒 这 加载 和 拿 这 路 和 旅行 非常 快的 .

我们将收拾行装，上路，快速赶路。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [brɪŋz] [wɜːrk][ɔːr] [pleɪ] [wiːl] [miːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .
And if the day brings work or play we'll meet it with a will .
和 如果 这 天 带来 工作 或者 玩 出色地 见面 它 和 一个 将要 .

如果当天是工作还是娱乐，我们都会以饱满的热情迎接。

[soʊ][haɪ][fɔːr; fər] - !
So Hi for Cuppacumalonga !
所以 你好 为了 - !

大家好，欢迎来到Cuppacumalonga！

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , [ɑː] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] !
Come Along , ah , come along !
来 沿着 , 啊 , 来 沿着 !

一起来吧，啊，一起来吧！

[ɑː] , [kʌm] [tuː; tə] - [hɪl] !
Ah , come to Cuppacumalonga Hill !
啊 , 来 到 - 爬坡道 !

啊，快来库帕库马隆加山吧！

[ðə; ði] ['swægmæn]
THE **SWAGMAN**
这 流浪汉

流浪汉

[oʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [sper] ;
Oh **,** **he** **was** **old** **and** **he** **was** **spare** **;**
哦 , 他 曾是 老的 和 他 曾是 空闲的 ;

哦，他年纪大了，而且很瘦；

[hɪz; ɪz] ['bʊʃi] ['wɪskərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her]
His **bushy** **whiskers** **and** **his** **hair**
他的 茂密的 胡须 和 他的 头发

他浓密的胡须和他的头发

[wɜːr; wər][ɔːl] [fʌst] [ʌp][ænd; ənd] ['veri] [greɪ]
Were **all** **fussed** **up** **and** **very** **grey**
是 全部 烦躁不安 向上 和 非常 灰色的

我们都焦头烂额，而且非常灰暗。

[hiː; hi] [sed] ['hiːd] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [wei]
He **said** **he'd** **come** **a** **long** **,** **long** **way**
他 说 他会 来 一个 长的 , 长的 方式

他说他已经走了很远很远的路。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə][goʊ] .
And **had** **a** **long** **,** **long** **way** **to** **go** **.**
和 有 一个 长的 , 长的 方式 到 去 .

而且还有很长的路要走。

[iːtʃ] [buːt] [wʌz; wəz]['broʊkən][æt; ət][ðə; ði][toʊ] ,
Each **boot** **was** **broken** **at** **the** **toe** **,**
每个 启动 曾是 破碎的 在 这 脚趾 ,

每只靴子的鞋头都断了。

[ænd; ənd]['hiːd][ə; eɪ][swæg][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
And **he'd** **a** **swag** **upon** **his** **back** **.**
和 他会 一个 纪念品 之上 他的 后退 .

他背着一个大包。

[hɪz; ɪz] ['bɪli] - [kæn; kən] , [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [blæk] ,
His **billy** **-** **can** **,** **as** **black** **as** **black** **,**
他的 比利 - 能 , 作为 黑色的 作为 黑色的 ,

他的警棍，黑得像黑色一样。

[wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [tiː]
Was **just** **the** **thing** **for** **making** **tea**
曾是 只是 这 事物 为了 制作 茶

正是泡茶的好帮手

[æt; ət]['pikniks] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
At **picnics** **,** **so** **it** **seemed** **to** **me** **.**
在 野餐 , 所以 它 似乎 到 我 .

在我看来，野餐的时候就是这样。

- [twʌz] [hɑːrd][tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ][baɪt][ʌv; əv] [bred] ,
' **Twas** **hard** **to** **earn** **a** **bite** **of** **bread** **,**
- 那是 难的 到 赚 一个 咬 的 面包 ,

挣点面包都难。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] .
He **told** **me** **.**
他 讲述 我 .

他告诉我了。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Then	**he**	**shook**	**his**	**head**	**,**
然后	他	摇晃	他的	头	,

然后他摇了摇头。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɔːks] [ðæt] [hʌŋ]

And	**all**	**the**	**little**	**corks**	**that**	**hung**
和	全部	这	小的	软木塞	那	悬挂

还有所有悬挂的小软木塞

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][hæt] - [brɪm] [dɑːnst] [ænd; ənd] [swʌŋ]

Around	**his**	**hat**	**-**	**brim**	**danced**	**and**	**swung**
大约	他的	帽子	-	帽檐	跳舞	和	摇摆

他的帽檐周围舞动摇摆

[ænd; ənd] [bɑːbd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [ænd; ənd] [wen]

And	**bobbed**	**about**	**his**	**face**	**;**	**and**	**when**
和	波波德	关于	他的	脸	;	和	什么时候

他的脸上下晃动；当

[aɪ] [læft] [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [dæns] [ə'gen] .

I	**laughed**	**he**	**made**	**them**	**dance**	**again**	**.**
我	笑了	他	制成	他们	舞蹈	再次	.

我笑了，他又让他们跳舞了。

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [flaɪz] - -

He	**said**	**they**	**were**	**for**	**keeping**	**flies**	**-**	**-**
他	说	他们	是	为了	保持	苍蝇	-	-

他说它们是用来养苍蝇的——

" [ðə; ði] ['peski] ['vɑːrmɪnt] " - - [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	**The**	**pesky**	**varmints**	**"**	**-**	**-**	**from**	**his**	**eyes**	**.**
"	这	讨厌的	害兽	"	-	-	从	他的	眼睛	.

在他眼里，这些讨厌的小家伙们。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː] " ['kɑːdʒər] " . . .

He	**called**	**me**	**"**	**Codger**	**"**	**.**	**.**	**.**
他	称为	我	"	怪人	"	.	.	.

他叫我"老家伙"。

" [naʊ] [juː; jʊ] [siː]

"	**Now**	**you**	**see**
"	现在	你	看

现在你明白了

[ðə; ði][best] [deɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] , " [sed] [hiː; hi] .

The	**best**	**days**	**of**	**your**	**life**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
这	最好的	天	的	你的	生活	,	"	说	他	.

"你生命中最美好的日子，"他说。

" [bʌt; bət] [deɪz] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [bend] [jʊr; jər] [bæk] ,

"	**But**	**days**	**will**	**come**	**to**	**bend**	**your**	**back**	**,**
"	但	天	将要	来	到	弯曲	你的	后退	,

但总有一天，你会弯下腰，

[ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [kʌm] , [kiːp] [ɔːf] [ðə; ði] [træk] .

And	**,**	**when**	**they**	**come**	**,**	**keep**	**off**	**the**	**track**	**.**
和	,	什么时候	他们	来	,	保持	离开	这	追踪	.

当他们来的时候，请远离赛道。

[kiːp] [ɔːf] , [jʌŋ] ['kɑːdʒər] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

Keep	**off**	**,**	**young**	**codger**	**,**	**if**	**you**	**can**	**.**
保持	离开	,	年轻的	怪人	,	如果	你	能	.

别靠近，小老头。

" [hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ] ['fʌni] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn] .

"	He	seemed	a	funny	sort	of	man	.
"	他	似乎	一个	有趣的	种类	的	男人	.

他看起来是个挺古怪的人。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi]['wɑːntɪd][wɜːrk] ,

He	told	me	that	he	wanted	work	,
他	讲述	我	那	他	通缉	工作	,

他告诉我他想找工作，

[bʌt; bət][dʒɑːbz][wɜːr; wər] [skers] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv] [bɜːrk] ,

But	jobs	were	scarce	this	side	of	Bourke	,
但	工作	是	稀少	这	边	的	伯克	,

但伯克这边的工作机会很少。

[ænd; ənd][hiː; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd]['hiːd][hæv; həv][tuː; tə][goʊ]

And	he	supposed	he'd	have	to	go
和	他	据称	他会	有	到	去

他想他得走了。

[əˈnʌðər] ['fɪfti] [maɪl][ɔːr][soʊ] .

Another	fifty	mile	or	so	.
其他	五十	英里	或者	所以	.

再走大约五十英里。

" [naɪ] [ɔːl][maɪ][laɪf][ðə; ði] [træk] [aɪv] [wɔːkt] ,

"	Nigh	all	my	life	the	track	I've	walked	,
"	夜	全部	我的	生活	这	追踪	我已经	步行	,

“我一生几乎都走着我所走的那条路，

" [hiː; hi] [sed] .

"	He	said	.
"	他	说	.

他说。

[aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [tɔːkt] .

I	liked	the	way	he	talked	.
我	喜欢	这	方式	他	谈话	.

我喜欢他说话的方式。

[ænd; ənd][oʊ] , [ðə; ði]['pleɪsɪz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] !

And	oh	,	the	places	he	had	seen	!
和	哦	,	这	地方	他	有	已见	!

哦，他都去过哪些地方呢!

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] - -

I	don't	know	where	he	had	not	been	-	-
我	不	知道	在哪里	他	有	不是	到过	-	-

我不知道他之前去过哪些地方——

[ɑːn] ['evri] [roʊd] , [ɪn] ['evri] [taʊn] ,

On	every	road	,	in	every	town	,
在	每一个	路	,	在	每一个	镇	,

在每条道路上，在每个城镇里，

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

All	through	the	country	,	up	and	down	.
全部	通过	这	国家	,	向上	和	向下	.

全国各地，从北到南。

" [jʌŋ] ['kɑːdʒər] , [ʃʌn] [ðə; ði] [træk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Young	codger	,	shun	the	track	,	"	he	said	.
"	年轻的	怪人	,	回避	这	追踪	,	"	他	说	.

“小老头，别去跑赛道，”他说。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɑːn] [maɪ] [hed] .

And	put	his	hand	upon	my	head	.
和	放	他的	手	之上	我的	头	.

他将手放在我的头上。

[aɪ] ['noʊtɪst] , [ðen] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊld] [aɪz]

I	noticed	,	then	,	that	his	old	eyes
我	注意到	,	然后	,	那	他的	老的	眼睛

我那时注意到，他那双老眼睛

[wɜːr; wər] ['veri] [bluː] [ænd; ənd] ['veri] [waɪz] .

Were	very	blue	and	very	wise	.
是	非常	蓝色的	和	非常	明智的	.

我们既忧郁又睿智。

" [eɪ] , [wʌns] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [læd] ,

"	Ay	,	once	I	was	a	little	lad	,
"	哎	,	一次	我	曾是	一个	小的	小伙子	,

“哎，我曾经也是个小男孩，”

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [kwaɪt] [sæd] .

"	He	said	,	and	seemed	to	grow	quite	sad	.
"	他	说	,	和	似乎	到	生长	相当	伤心	.

他说完，似乎变得非常悲伤。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] : [wen] [aɪm] [ə; eɪ] [mæn] ,

I	sometimes	think	:	When	I'm	a	man	,
我	有时	思考	:	什么时候	我是	一个	男人	,

我有时会想：当我还是个男人的时候，

[aɪl] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [blæk] ['bɪli] - [kæn; kən]

I'll	get	a	good	black	billy	-	can
患病的	得到	一个	好的	黑色的	比利	-	能

我要弄个好点的黑色比利罐

[ænd; ənd] [hæŋ] [sʌm; səm] [kɔːks] [ə'raʊnd] [maɪ] [hæt] ,

And	hang	some	corks	around	my	hat	,
和	悬挂	一些	软木塞	大约	我的	帽子	,

再在我的帽子上挂些软木塞，

[ænd; ənd] [liːd] [ə; eɪ] ['dʒɑːli] [laɪf] [laɪk] [ðæt] .

And	lead	a	jolly	life	like	that	.
和	带领	一个	快乐的	生活	喜欢	那	.

这样就能过上快乐的生活了。

[ðə; ði] [ænt] [ɪk'splɔːrər]

THE	ANT	EXPLORER
这	蚂蚁	探险家

蚂蚁探险家

[wʌns] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃʊgər] [ænt] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [roʊm] - -

Once	a	little	sugar	ant	made	up	his	mind	to	roam	-	-
一次	一个	小的	糖	蚂蚁	制成	向上	他的	头脑	到	漫游	-	-

从前，一只小蚂蚁下定决心要四处游荡——

[tuː; tə] [fer] [ə'weɪ] [fɑːr] [ə'weɪ] , [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

To	fare	away	far	away	,	far	away	from	home	.
到	票价	离开	远的	离开	,	远的	离开	从	家	.

远走他乡，远离家乡。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['iːtn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [mɑːz] [kən'sent]

He	had	eaten	all	his	breakfast	,	and	he	had	his	ma's	consent
他	有	吃	全部	他的	早餐	,	和	他	有	他的	妈的	同意

他已经吃完了早餐，而且也得到了他妈妈的同意。

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [hɪəz] [ðə; ðɪ] [wei] [hiː; hi] [went] - -

To	see	what	he	should	chance	to	see	and	here's	the	way	he	went	-	-
到	看	什么	他	应该	机会	到	看	和	这里是	这	方式	他	去	-	-

为了看看他应该有机会看到什么，他走了这条路——

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ][fɜːrn][frɑːnd] , [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ə; eɪ] [stoʊn] ,

Up	and	down	a	fern	frond	,	round	and	round	a	stone	,
向上	和	向下	一个	蕨类	叶状体	,	圆形的	和	圆形的	一个	石头	,

沿着蕨类植物的叶片上下攀爬，绕着石头转圈圈，

[daʊn] [ə; eɪ] ['gluːmi] ['gʌli] [wer] [hiː; hi] [ləʊðd] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] ,

Down	a	gloomy	gully	where	he	loathed	to	be	alone	,
向下	一个	阴沉	沟壑	在哪里	他	令人厌恶	到	是	独自的	,

他喜欢待在阴暗的山沟里，他讨厌独自一人待在那里。

[ʌp] [ə; eɪ] ['maɪti] ['maʊnt(ə)n] [reɪndʒ] , ['sev(ə)n] [ɪntʃɪz] [haɪ] ,

Up	a	mighty	mountain	range	,	seven	inches	high	,
向上	一个	强大的	山	范围	,	七	英寸	高的	,

攀登一座巍峨的山脉，七英寸高，

[θruː] [ðə; ðɪ] ['fɪrf(ə)l] ['fɔːrɪst] [græs] [ðæt] ['nɪrli] [hɪd][ðə; ðɪ][skaɪ] ,

Through	the	fearful	forest	grass	that	nearly	hid	the	sky	,
通过	这	可怕	森林	草	那	几乎	隐藏	这	天空	,

穿过几乎遮蔽天空的茂密森林草丛，

[aʊt] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['brækən] [brɪdʒ] , ['bendɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɔːs] ,

Out	along	a	bracken	bridge	,	bending	in	the	moss	,
出去	沿着	一个	蕨类植物	桥	,	弯曲	在	这	苔藓	,

沿着蕨类植物架起的小桥，桥身在苔藓中弯曲，

[tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['dezərt] [ðæt] [wʌz; wəz] [fiːt] [ænd; ənd] [fiːt] [ə'krɔːs] .

Till	he	reached	a	dreadful	desert	that	was	feet	and	feet	across	.
直到	他	达到	一个	可怕	沙漠	那	曾是	脚	和	脚	穿过	.

直到他来到一片可怕的沙漠，那沙漠宽达数英尺。

- [twʌz] [ə; eɪ][draɪ] , [dɪ'zɜːrtɪd] ['dezərt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['trækləs] [lænd][tuː; tə] [tred] ,

'	Twas	a	dry	,	deserted	desert	,	and	a	trackless	land	to	tread	,
-	那是	一个	干燥	,	荒凉的	沙漠	,	和	一个	无轨	土地	到	踏	,

那是一片干旱荒芜的沙漠，没有一条路可走。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hoʊm] [ə'gen] [ænd; ənd] [tʌkt] - [ʌp] [taɪt] [ɪn][bed] .

He	wished	that	he	was	home	again	and	tucked	-	up	tight	in	bed	.
他	希望	那	他	曾是	家	再次	和	塞进去	-	向上	紧的	在	床	.

他多么希望自己能回到家，舒舒服服地躺在床上。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][legz][wɜːr; wər] ['wɑːbli] , [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [spent] ,

His	little	legs	were	wobbly	,	his	strength	was	nearly	spent	,
他的	小的	腿	是	摇摇晃晃	,	他的	力量	曾是	几乎	花费	,

他的小腿发软，几乎筋疲力尽。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [hɪəz] [ðə; ðɪ] [wei] [hiː; hi] [went] - -

And	so	he	turned	around	again	and	here's	the	way	he	went	-	-
和	所以	他	转向	大约	再次	和	这里是	这	方式	他	去	-	-

于是他又转过身，走了这条路——

[bæk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['dezərt] [lændz] [fiːt] [ænd; ənd] [fiːt] [ə'krɔːs] ,

Back	away	from	desert	lands	feet	and	feet	across	,
后退	离开	从	沙漠	土地	脚	和	脚	穿过	,

远离沙漠地带，一步一步地走下去，

[bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['brækən] [brɪdʒ] ['bendɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɔːs] ,

Back	along	the	bracken	bridge	bending	in	the	moss	,
后退	沿着	这	蕨类植物	桥	弯曲	在	这	苔藓	,

沿着蕨类植物在苔藓中弯曲的桥往回走，

[θruː] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['fɔːrɪst] [græs] ['ʃʌtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [skaɪ] ,

Through	the	fearful	forest	grass	shutting	out	the	sky	,
通过	这	可怕	森林	草	关闭	出去	这	天空	,

穿过遮天蔽日、令人恐惧的森林草丛，

[ʌp] [ə; eɪ] ['maɪti] ['maʊnt(ə)n] [reɪndʒ] ['sev(ə)n] [ɪntʃɪz] [haɪ] ,

Up	a	mighty	mountain	range	seven	inches	high	,
向上	一个	强大的	山	范围	七	英寸	高的	,

攀登一座高达七英寸的巍峨山脉，

[daʊn] [ə; eɪ] ['gluːmi] ['gʌli] , [wer] [hiː; hi] [ləʊðd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'loʊn] ,

Down	a	gloomy	gully	,	where	he	loathed	to	be	alone	,
向下	一个	阴沉	沟壑	,	在哪里	他	令人厌恶	到	是	独自的	,

他沿着一条阴暗的沟壑向下走，他讨厌独自一人待在那里。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [fɜːrn] [frɑːnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ə; eɪ] [stoʊn] .

Up	and	down	a	fern	frond	and	round	and	round	a	stone	.
向上	和	向下	一个	蕨类	叶状体	和	圆形的	和	圆形的	一个	石头	.

在蕨类植物的叶片上上下下，在石头上绕圈转。

[ə; eɪ] ['drɪri] [ænt] , [ə; eɪ] ['wɪri] [ænt] , [rɪ'zɑːlvd] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [roʊm] ,

A	dreary	ant	,	a	weary	ant	,	resolved	no	more	to	roam	,
一个	凄凉	蚂蚁	,	一个	厌倦	蚂蚁	,	已解决	不	更多的	到	漫游	,

一只沮丧的蚂蚁，一只疲惫的蚂蚁，决定不再四处游荡。

[hiː; hi] ['stægərd] [ʌp] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæθ] [ænd; ənd] [pɑːpt] [bæk] [hoʊm] .

He	staggered	up	the	garden	path	and	popped	back	home	.
他	交错	向上	这	花园	小路	和	爆裂	后退	家	.

他踉跄着沿着花园小路走上去，然后溜回了家。

['raɪdɪŋ] [sɔːŋ]

RIDING	SONG
骑术	歌曲

骑行之歌

['flɪpɪti] - [flɑːp] !

Flippity	-	flop	!
轻浮	-	失败	!

翻来覆去!

['flɪpɪti] - [flɑːp] !

Flippity	-	flop	!
轻浮	-	失败	!

翻来覆去!

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] ['bʊtʃər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [tʃɑːp]

Here	comes	the	butcher	to	bring	us	a	chop
这里	来	这	屠夫	到	带来	我们	一个	劈

屠夫来了，给我们送来一块肉排。

['kæntərɪŋ] , ['kæntərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [waɪd] [striːt]

Cantering	,	cantering	down	the	wide	street
慢跑	,	慢跑	向下	这	宽的	街道

沿着宽阔的街道小跑，小跑

[ɑːn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [beɪ] [mer] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fʌni] [waɪt] [fiːt] ;

On	his	little	bay	mare	with	the	funny	white	feet	;
在	他的	小的	湾	母马	和	这	有趣的	白色的	脚	;

骑着他那匹有着滑稽白色蹄子的小枣红色母马;

['kæntərɪŋ] , ['kæntərɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːrm] ,

Cantering	,	cantering	out	to	the	farm	,
慢跑	,	慢跑	出去	到	这	农场	,

小跑着，小跑着去农场，

[straɪps] [ɑːn][hɪz; ɪz]['eɪprən][ænd; ənd]['bæskɪt][ɑːn][ɑːrm] .

Stripes	**on**	**his**	**apron**	**and**	**basket**	**on**	**arm**	**.**
条纹	在	他的	围裙	和	篮子	在	手臂	.

他的围裙上有条纹，胳膊上挎着篮子。

[rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp] - -

Run	**to**	**the**	**window**	**and**	**tell**	**him**	**to**	**stop**	**-**	**-**
跑步	到	这	窗户	和	告诉	他	到	停止	-	-

跑到窗边，告诉他停下来——

['flɪpɪti] - [flɑːp] !

Flippity	**-**	**flop**	**!**
轻浮	-	失败	!

翻来覆去!

['flɪpɪti] - [flɑːp] !

Flippity	**-**	**flop**	**!**
轻浮	-	失败	!

翻来覆去!

[ðə; ði] ['fʌni] ['hætər]

THE	**FUNNY**	**HATTER**
这	有趣的	制帽匠

滑稽的帽子先生

['hæri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] [mæn] , ['hæri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hætər] ;

Harry	**was**	**a**	**funny**	**man**	**,**	**Harry**	**was**	**a**	**hatter**	**;**
哈里	曾是	一个	有趣的	男人	,	哈里	曾是	一个	制帽匠	;

哈利是个滑稽的人，哈利是个制帽匠;

[hiː; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [æt; ət] ['brekfəst] [taɪm] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] .

He	**ate**	**his**	**lunch**	**at**	**breakfast**	**time**	**and**	**said**	**it**	**didn't**	**matter**	**.**
他	吃	他的	午餐	在	早餐	时间	和	说	它	没有	事情	.

他早餐时间吃了午饭，并说这无关紧要。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ʌv; əv] ['melən] [dʒæm] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ə; eɪ] [ʃelf] ,

He	**made**	**a**	**pot**	**of**	**melon**	**jam**	**and**	**put**	**it**	**on**	**a**	**shelf**	**,**
他	制成	一个	锅	的	瓜	果酱	和	放	它	在	一个	架子	,

他做了一罐甜瓜酱，然后把它放在架子上。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] .

For	**he**	**was**	**fond**	**of**	**sugar**	**things**	**and**	**living**	**by**	**himself**	**.**
为了	他	曾是	喜爱	的	糖	事物	和	活的	经过	他自己	.

因为他喜欢甜食，而且喜欢独居。

[hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] ['faɪər] [ʌv; əv] ['brækən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bluː] - [gʌm] [lɔːg] ,

He	**built**	**a**	**fire**	**of**	**bracken**	**and**	**a**	**blue**	**-**	**gum**	**log**	**,**
他	建造	一个	火	的	蕨类植物	和	一个	蓝色的	-	胶	日志	,

他用蕨类植物和一根蓝桉木柴生起了一堆火。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] [ɔːl] [naɪt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bɪg] - - [blæk] - - [dɔːg] .

And	**he**	**sat**	**all**	**night**	**beside**	**it**	**with**	**his**	**big**	**-**	**-**	**black**	**-**	**-**	**dog**	**.**
和	他	卫星	全部	夜晚	旁	它	和	他的	大的	-	-	黑色的	-	-	狗	.

他整晚都和他的大黑狗一起坐在旁边。

[ðə; ði] ['poʊstmən]

THE	**POSTMAN**
这	邮差

邮差

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['poʊstmən] , [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] ,

I'd	**like**	**to**	**be**	**a**	**postman**	**,**	**and**	**walk**	**along**	**the**	**street**	**,**
ID	喜欢	到	是	一个	邮差	,	和	走	沿着	这	街道	,

我想当一名邮递员，沿着街道送信。

['kɔ:lɪŋ] [aʊt] , " [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , [sɜ:r] , " [tu:; tə]['dʒent(ə)lmən][aɪ] [mi:t] ,
Calling **out** **,** **"** **Good** **Morning** **,** **Sir** **,** **"** **to** **gentlemen** **I** **meet** **,**
呼叫 出去 , " 好的 早晨 , 先生 , " 到 先生们 我 见面 ,

我向遇到的男士们喊道："早上好，先生。"

['rɪŋɪŋ] ['evri] [dɔ:r] - [bel] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [maɪ] [bi:t] ,
Ringing **every** **door** **-** **bell** **all** **along** **my** **beat** **,**
铃声 每一个 门 - 钟 全部 沿着 我的 打 ,

我巡逻的路线上，每家每户都按响了门铃。

[ɪn][maɪ][kæp][ænd; ənd]['ju:nɪfɔ:rm][soʊ] ['veri] [naɪs][ænd; ənd] [ni:t] .
In **my** **cap** **and** **uniform** **so** **very** **nice** **and** **neat** **.**
在 我的 帽 和 制服 所以 非常 好的 和 整洁的 .

我的帽子和制服看起来非常整洁漂亮。

[pər'hæps][aɪ'd][hæv; həv][ə; eɪ]['pærəsɔ:l][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][reɪn][ɔ:r] [hi:t] ;
Perhaps **I'd** **have** **a** **parasol** **in** **case** **of** **rain** **or** **heat** **;**
也许 ID 有 一个 阳伞 在 案件 的 雨 或者 热 ;

或许我会带把阳伞，以防下雨或天气炎热；

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi][ə; eɪ]['poʊstmən] [ɪf] . . .
But **I** **wouldn't** **be** **a** **postman** **if** **.** **.** **.**
但 我 不会 是 一个 邮差 如果 . . .

但如果……我就不会当邮递员了。

[ðə; ði] ['wɔ:kɪŋ] [hɜ:rt][maɪ] [fi:t] .
The **walking** **hurt** **my** **feet** **.**
这 步行 伤害 我的 脚 .

走路走得脚疼。

[wʊd] [ju:; jʊ] ?
Would **you** **?**
会 你 ?

你会吗?

[ðə; ði] ['trævələr]
THE **TRAVELLER**
这 游客

旅行者

[æz; əz][aɪ][roʊd][ɪn][tu:; tə] ,
As **I** **rode** **in** **to** **Burrumbeet** **,**
作为 我 骑 在 到 布鲁姆比特 ,

当我骑马进入伯伦比特镇时，

[aɪ][met][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] ['fʌni] [fi:t] ;
I **met** **a** **man** **with** **funny** **feet** **;**
我 遇见 一个 男人 和 有趣的 脚 ;

我遇到一个脚很奇怪的男人；

[ænd; ənd] , [wen] [aɪ] [pɔ:zd] [tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm] [waɪ]
And **,** **when** **I** **paused** **to** **ask** **him** **why**
和 , 什么时候 我 暂停 到 问 他 为什么

当我停下来问他为什么时

[hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:r; wər][streɪndʒ] , [hi:; hi] [roʊld] [hɪz; ɪz] [aɪ]
His **feet** **were** **strange** **,** **he** **rolled** **his** **eye**
他的 脚 是 奇怪的 , 他 滚动 他的 眼睛

他的脚很奇怪，他翻了个白眼

[ænd; ənd] [sed] [ðə; ði][reɪn] [wʊd] [spɔɪl] [ðə; ði] [wi:t] ;
And **said** **the** **rain** **would** **spoil** **the** **wheat** **;**
和 说 这 雨 会 剧透 这 小麦 ;

他说，雨水会毁了小麦；

[soʊ][aɪ][roʊd][ɑːn][tuː; tə] .
So **I** **rode** **on** **to** **Burrumbeet** **.**
所以 我 骑 在 到 布鲁姆比特 .

于是我继续骑马前往伯伦比特。

[æz; əz][aɪ][roʊd][ɪn][tuː; tə] - ,
As **I** **rode** **in** **to** **Beetaloo** **,**
作为 我 骑 在 到 - ,

当我骑马进入比塔卢时，

[aɪ][met][ə; eɪ][mæn] [huːz] [noʊz][wʌz; wəz] [bluː] ;
I **met** **a** **man** **whose** **nose** **was** **blue** **;**
我 遇见 一个 男人 谁 鼻子 曾是 蓝色的 ;

我遇到一个鼻子是蓝色的男人；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt]
And **when** **I** **asked** **him** **how** **he** **got**
和 什么时候 我 问 他 如何 他 得到

当我问他是怎么得到的

[ə; eɪ][noʊz][laɪk] [ðæt] , [hiː; hi] ['ænsər] , " [wʌt]
A **nose** **like** **that** **,** **he** **answered** **,** **"** **What**
一个 鼻子 喜欢 那 , 他 回答 , " 什么

“那样的鼻子，”他回答说，“什么？”

[duː] ['bʊlək] [miːn] [wen] [ðeɪ] [seɪ] - [muː] - ?
Do **bullocks** **mean** **when** **they** **say** **'** **Moo** **'** **?**
做 牛 意思是 什么时候 他们 说 - 哞 - ?

牛叫的时候，它们指的是“哞”吗?

" [soʊ][aɪ][roʊd][ɑːn][tuː; tə] - .
" **So** **I** **rode** **on** **to** **Beetaloo** **.**
" 所以 我 骑 在 到 - .

于是我继续前往比塔卢。

[æz; əz][aɪ][roʊd][ɪn][tuː; tə][ˌbælə'ræt] ,
As **I** **rode** **in** **to** **Ballarat** **,**
作为 我 骑 在 到 巴拉瑞特 ,

当我骑马进入巴拉瑞特时，

[aɪ][met][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɔːr] [noʊ][hæt] ;
I **met** **a** **man** **who** **wore** **no** **hat** **;**
我 遇见 一个 男人 WHO 穿着 不 帽子 ;

我遇到一个没戴帽子的男人；

[ænd; ənd] , [wen] [aɪ] [sed] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [koʊld] ,
And **,** **when** **I** **said** **he** **might** **take** **cold** **,**
和 , 什么时候 我 说 他 可能 拿 寒冷的 ,

我说他可能会感冒时，

[hiː; hi][kraɪd] , " [ðə; ði] [hɪlz] [ɑːr; ər][kwaɪt][æz; əz][oʊld]
He **cried** **,** **"** **The** **hills** **are** **quite** **as** **old**
他 哭 , " 这 丘陵 是 相当 作为 老的

他喊道：“这些山丘真是古老啊！”

[æz; əz]['jɑːndər] [pleɪnz] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [flæt] .
As **yonder** **plains** **,** **but** **not** **so** **flat** **.**
作为 远处 平原 , 但 不是 所以 平坦的 .

像远处的平原，但并不那么平坦。

" [soʊ][aɪ][roʊd][ɑːn][tuː; tə][ˌbælə'ræt] .
" **So** **I** **rode** **on** **to** **Ballarat** **.**
" 所以 我 骑 在 到 巴拉瑞特 .

于是我继续骑马前往巴拉瑞特。

[æz; əz][aɪ][roʊd][ɪn][tuː; tə][ˌgʌndə'gaɪ] ,

As	I	rode	in	to	Gundagai	,
作为	我	骑	在	到	冈达盖	,

当我骑马进入冈达盖时，

[aɪ][met][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [pæst] [hɪm; ɪm][baɪ]

I	met	a	man	and	passed	him	by
我	遇见	一个	男人	和	通过了	他	经过

我遇到一个男人，然后从他身边经过。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][nɑːd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

Without	a	nod	,	without	a	word	.
没有	一个	点头	,	没有	一个	单词	.

一言不发，没有点头。

[hiː; hi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [sed] ['hiːd] ['nevər] [hɜːrd]

He	turned	,	and	said	he'd	never	heard
他	转向	,	和	说	他会	绝不	听到

他转过身，说他从未听说过。

[ɔːr] [siːn] [ə; eɪ][mæn][soʊ][waɪz][æz; əz][aɪ] .

Or	seen	a	man	so	wise	as	I	.
或者	已见	一个	男人	所以	明智的	作为	我	.

或者见过像我这样睿智的人。

[bʌt; bət][aɪ][roʊd][ɑːn][tuː; tə][ˌgʌndə'gaɪ] .

But	I	rode	on	to	Gundagai	.
但	我	骑	在	到	冈达盖	.

但我继续骑马前往冈达盖。

[æz; əz][aɪ][roʊd] ['hoʊmwərd] , [fʊl] [ʌv; əv] [daʊt] ,

As	I	rode	homeward	,	full	of	doubt	,
作为	我	骑	回家	,	满的	的	怀疑	,

我怀着疑虑骑马回家，

[aɪ][met][ə; eɪ]['streɪndʒər]['raɪdɪŋ][aʊt] :

I	met	a	stranger	riding	out	:
我	遇见	一个	陌生人	骑术	出去	:

我遇到一个骑马的陌生人：

[ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [mæn][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

A	foolish	man	he	seemed	to	me	;
一个	愚蠢	男人	他	似乎	到	我	;

我觉得他是个傻瓜；

[bʌt; bət] , " [neɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [jɔːr'self] , " [sed] [hiː; hi] ,

But	,	"	Nay	,	I	am	yourself	,	"	said	he	,
但	,	"	不	,	我	是	你自己	,	"	说	他	,

但他却说："不，我就是你。"

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [wen] [juː; jʊ][roʊd] [aʊt] .

"	Just	as	you	were	when	you	rode	out	.
"	只是	作为	你	是	什么时候	你	骑	出去	.

"就像你骑马出去时一样。"

" [soʊ][aɪ][roʊd] ['hoʊmwərd] , [friː] [ʌv; əv] [daʊt] .

"	So	I	rode	homeward	,	free	of	doubt	.
"	所以	我	骑	回家	,	自由的	的	怀疑	.

于是我骑马回家，心中毫无疑虑。

['aʊər; ɑːr] [striːt]

OUR	STREET
我们的	街道

我们的街道

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [striːt] , [ðə; ði][meɪn] [striːt]

In	our	street	,	the	main	street
在	我们的	街道	,	这	主要的	街道

在我们这条街上，主街

['rʌnɪŋ] [θruː] - [ðə; ði] [taʊn] ,

Running	thro	'	the	town	,
跑步	喉咙	-	这	镇	,

穿过城镇，

[juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['bɪzi] [foʊk]

You	see	a	lot	of	busy	folk
你	看	一个	很多	的	忙碌的	民间

你会看到很多忙碌的人

['goʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] :

Going	up	and	down	:
去	向上	和	向下	:

上下起伏:

[bæg][men][ænd; ənd]['bæskɪt][men] ,

Bag	men	and	basket	men	,
包	男人	和	篮子	男人	,

卖袋子的和卖篮子的，

[men][wɪð; wɪθ]['loʊdz][ʌv; əv][heɪ] ,

Men	with	loads	of	hay	,
男人	和	负载	的	干草	,

扛着大量干草的男人们

['baɪɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [θɪŋz]

Buying	things	and	selling	things
购买	事物	和	销售	事物

买卖东西

[ænd; ənd] ['kɑːrtɪŋ] [θɪŋz] [ə'weɪ] .

And	carting	things	away	.
和	搬运	事物	离开	.

然后把东西搬走。

[ðə; ði] ['bʊtʃər] [ɪz][ə; eɪ] ['fʌni] [mæn] ,

The	butcher	is	a	funny	man	,
这	屠夫	是	一个	有趣的	男人	,

屠夫是个很有趣的人。

[hiː; hi] [kɔːlz] [ˌem 'iː] ['dændi] [dɪk] ;

He	calls	me	Dandy	Dick	;
他	呼叫	我	花花公子	迪克	;

他叫我花花公子迪克;

[ðə; ði]['beɪkər][ɪz][ə; eɪ] [krɔːs] [mæn] ,

The	baker	is	a	cross	man	,
这	面包师	是	一个	叉	男人	,

面包师是个脾气暴躁的人。

[aɪ] [θɪŋk] ['hiːz]['ɔːf(ə)n] [sɪk] ;

I	think	he's	often	sick	;
我	思考	他是	经常	生病的	;

我觉得他经常生病;

[ðə; ði] - [ə; eɪ][naɪs][mæn] ,

The	fruiterer's	a	nice	man	,
这	-	一个	好的	男人	,

卖水果的是个好人。

[hiː; hi] ['gɪvz] [ˌem 'iː] ['æplz] ， [tuː] ；
He gives me apples , too ;
他 给予 我 苹果 ， 也 ；

他也给了我苹果；

[ðə; ði]['groʊsər] [sez] ， " [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ，[bɔɪ] ，
The grocer says , " Good morning , boy ,
这 杂货商 说道 ， " 好的 早晨 ，男生 ，

杂货店老板说："早上好，孩子。"

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
What can I do for you ?
什么 能 我 做 为了 你 ?

我能为你做什么?

" [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][men][ɪn]['aʊər; ɑːr] [striːt]
" Of all the men in our street
" 的 全部 这 男人 在 我们的 街道

我们这条街上的所有男人

[aɪ][laɪk][ðə; ði] ['kɑːblər] [best] ，
I like the cobbler best ,
我 喜欢 这 皮匠 最好的 ，

我最喜欢水果馅饼。

['tæpɪŋ] ， ['tæpɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][læst]
Tapping , tapping at his last
窃听 ， 窃听 在 他的 最后的

他最后一次敲击着，敲击着。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɪnəts] [rest] ；
Without a minute's rest ;
没有 一个 分钟 休息 ；

一刻不停；

['tɔːkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][tæps] ，
Talking all the time he taps ,
说 全部 这 时间 他 水龙头 ，

他一边说话一边敲击键盘，

['draɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][neɪlz] ，
Driving in the nails ,
驾驶 在 这 指甲 ，

钉钉子，

['smaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] [greɪ] [aɪz] - -
Smiling with his old grey eyes - -
微笑 和 他的 老的 灰色的 眼睛 - -

他那双灰白的眼睛里带着微笑——

([hʌʃ]) . . .
(Hush) . . .
(嘘) . . .

（嘘）.....

['telɪŋ] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
telling fairy tales .
讲述 仙女 故事 .

讲童话故事。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [haʊs]
THE LITTLE RED HOUSE
这 小的 红色的 房子

小红屋

['veri] [fju:] [groʊn] - [ʌp] ['pi:p(ə)l] [ˌʌndər'stænd] ['haʊzɪz] .

Very	few	grown	-	up	people	understand	houses	.
非常	很少	生长	-	向上	人们	理解	房屋	.

很少有成年人真正了解房子。

['oʊnli] ['tʃɪldrən] [ˌʌndər'stænd]

Only	children	understand
仅有的	孩子们	理解

只有孩子才能理解

[ðem; ðəm] ['prɑ:pərli] , [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

them	properly	,	and	,	if	I	understand	them	just	a	little	,	it	is	because
他们	适当地	,	和	,	如果	我	理解	他们	只是	一个	小的	,	它	是	因为

正确地理解它们，如果我能稍微理解它们，那是因为

[aɪ] [nu:] ['sɪm] .

I	knew	Sym	.
我	知道	符号	.

我认识Sym。

['sɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['eməli] [æn] , [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red]

Sym	and	his	wife	,	Emily	Ann	,	lived	in	the	Little	Red
符号	和	他的	妻子	,	艾米丽	安	,	居住地	在	这	小的	红色的

西姆和他的妻子艾米丽·安住在小红屋

[haʊs] .

House	.
房子	.

房子。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['ræðər] [bɪg] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] ['ʌðər]

It	was	built	on	a	rather	big	mountain	,	and	there	were	no	other
它	曾是	建造	在	一个	相当	大的	山	,	和	那里	是	不	其他

它建在一座相当大的山上，周围没有其他建筑。

['haʊzɪz] [nɪr] [ˌaɪ 'ti:] .

houses	near	it	.
房屋	靠近	它	.

附近的房子。

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] , [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] , [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌvərd]

At	one	time	,	long	ago	,	the	mountain	had	been	covered
在	一	时间	,	长的	前	,	这	山	有	到过	涵盖

很久以前，这座山曾被覆盖过。

[ɔ:l] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɔ:rɪst] ; [bʌt; bət] [men] [hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði] [tri:z] [daʊn] , [ɔ:l] [bʌt; bət]

all	over	with	a	great	forest	;	but	men	had	cut	the	trees	down	,	all	but
全部	超过	和	一个	伟大的	森林	;	但	男人	有	切	这	树木	向下	,	全部	但

到处都是茂密的森林；但人们砍伐了树木，几乎全部都消失了。

[wʌn] [bɪg] [blu:] - [gʌm] , [wɪtʃ] [gru:] [nɪr] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] .

one	big	Blue	-	gum	,	which	grew	near	the	Little	Red	House	.
一	大的	蓝色的	-	胶	,	哪个	生长	靠近	这	小的	红色的	房子	.

一棵高大的蓝桉树，长在小红屋附近。

[ðə; ði] [blu:] - [gʌm]

The	Blue	-	gum
这	蓝色的	-	胶

蓝桉

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] [wɜ:r; wər] [greɪt] [frendz] , [ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)n] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [tɔ:ks]

and	the	Little	Red	House	were	great	friends	,	and	often	had	long	talks
和	这	小的	红色的	房子	是	伟大的	朋友们	,	和	经常	有	长的	会谈

我和小红屋是很好的朋友，他们经常长时间交谈。

[tə'geðər] .
together .
一起 .

一起。

[ðə; ði] [bluː] - [gʌm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [triː] - - ['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz]
The Blue - gum was a very old tree - - over a hundred years
这 蓝色的 - 胶 曾是 一个 非常 老的 树 - - 超过 一个 百 年

那棵蓝桉树非常古老——超过一百年了。

[oʊld] - - [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði]
old - - and he was proud of it , and often used to tell of the
老的 - - 和 他 曾是 自豪的 的 它 , 和 经常 用过的 到 告诉 的 这
[taɪm] , [lɔːŋ]
time , long
时间 , 长的

他年纪大了——而且他为此感到自豪，经常讲述他很久以前的事。

[ə'goʊ] , [wen] ['blæk,feləʊ] ['hʌntɪd] - ['pɑːsəm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bræntʃɪz] .
ago , when blackfellows hunted ' possums in his branches .
前 , 什么时候 黑帮 猎杀 - 负鼠 在 他的 分支 .

很久以前，黑人在他的树枝上猎杀负鼠。

[ðæt] [wʌz; wəz]
That was
那 曾是

那是

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [waɪt] [men] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['eni]
before the white men came to the mountain , and before there were any
前 这 白色的 男人 来了 到 这 山 , 和 前 那里 是 任何

在白人来到这座山之前，在任何……之前

['haʊzɪz] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
houses near it .
房屋 靠近 它 .

附近的房子。

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [vɜːrs] [ə'baʊt] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red]
Once upon a time I put a verse about the mountain and the Little Red
一次 之上 一个 时间 我 放 一个 诗 关于 这 山 和 这 小的 红色的

从前，我写了一首关于山和小红帽的诗。

[haʊs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [raɪmz] [wɪtʃ] [aɪ] [roʊt] [fɔːr; fər] [groʊn] [ʌps] .
House into a book of rhymes which I wrote for grown ups .
房子 进入 一个 书 的 韵律 哪个 我 写道 为了 生长 UPS .

我把房子改编成了一本我为成年人写的韵文书。

[aɪ][dəunt]
I don't
我 不

我不

[θɪŋk] [ðeɪ] [θɔːt] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
think they thought much about it .
思考 他们 想法 很多 关于 它 .

我觉得他们对此考虑得很周全。

['veri] ['laɪkli] [ðeɪ] [sed] , " 0h , [its]
Very likely they said , " 0h , it's
非常 可能 他们 说 , " 0h , 它是

他们很可能说："哦，是……"

[dʒʌst][ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] , " [ænd; ənd] [ðen] [fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː]

just	**a**	**house**	**on**	**a**	**hill**	**,**	**"**	**and**	**then**	**forgot**	**it**	**,**	**because**	**they**	**were**	**too**
只是	一个	房子	在	一个	爬坡道	,	"	和	然后	忘了	它	,	因为	他们	是	也

只是山顶上的一栋房子,"然后就忘了，因为他们太.....

['bɪzi] [ə'baʊt] ['ʌðər] [θɪŋz] .

busy	**about**	**other**	**things**	**.**
忙碌的	关于	其他	事物	.

忙着处理其他事情。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [raɪm] :

This	**is**	**the**	**rhyme**	**:**
这	是	这	韵	:

这是童谣:

[ə; eɪ] [greɪt] ['mʌðər] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd]['kaɪndli][ɪz][ʃiː; ʃi] ,

A	**great**	**mother**	**mountain**	**,**	**and**	**kindly**	**is**	**she**	**,**
一个	伟大的	母亲	山	,	和	亲切地	是	她	,

一座伟大的山，她慈祥和蔼。

[huː] ['nɜːrsɪz] [jʌŋ] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [sendz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] .

Who	**nurses**	**young**	**rivers**	**and**	**sends**	**them**	**to**	**sea**	**.**
WHO	护士	年轻的	河流	和	发送	他们	到	海	.

谁哺育幼河，并将它们送入大海?

[ænd; ənd] , ['nesəld] [haɪ] [ʌp][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃɛltɝɪŋ] [læp] ,

And	**,**	**nestled**	**high**	**up**	**on**	**her**	**sheltering**	**lap**	**,**
和	,	依偎	高的	向上	在	她	庇护所	膝	,

而它，则依偎在她温暖的膝上，

[ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɔː] [kæp]

Is	**a**	**little**	**red**	**house**	**,**	**with**	**a**	**little**	**straw**	**cap**
是	一个	小的	红色的	房子	,	和	一个	小的	稻草	帽

是一栋红色的小房子，戴着一顶小小的草帽

[ðæt] [berz] [ə; eɪ] [bluː] ['feðər] [ʌv; əv] [smoʊk] , ['kɜːrlɪŋ] [haɪ] ,

That	**bears**	**a**	**blue**	**feather**	**of**	**smoke**	**,**	**curling**	**high**	**,**
那	熊	一个	蓝色的	羽毛	的	抽烟	,	冰壶	高的	,

那缕蓝色的烟雾高高卷起，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [red] ['roʊziz] [kɑːkt] ['oʊvər][wʌn] [aɪ] .

And	**a**	**bunch**	**of**	**red**	**roses**	**cocked**	**over**	**one**	**eye**	**.**
和	一个	束	的	红色的	玫瑰	上膛	超过	一	眼睛	.

还有一束红玫瑰歪斜地遮住了一只眼睛。

[aɪ][hæv; həv][traɪd] [hɪr] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ]

I	**have**	**tried**	**here**	**to**	**draw**	**the**	**Little**	**Red**	**House**	**for**	**you**	**as**	**well**	**as**	**I**
我	有	尝试	这里	到	画	这	小的	红色的	房子	为了	你	作为	出色地	作为	我

我试着在这里为你画了小红屋，就像我

[kæn; kən] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['iznt][maɪ] [fɔːlt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə] [lʊk] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][laɪk]

can	**;**	**and**	**it**	**isn't**	**my**	**fault**	**if**	**it**	**happens**	**to**	**look**	**just**	**a**	**little**	**like**
能	;	和	它	不是	我的	过错	如果	它	发生	到	看	只是	一个	小的	喜欢

可以；如果它碰巧看起来有点像，那也不是我的错。

['sʌmˌbɑːdiːz] [feɪs] .

somebody's	**face**	**.**
某人的	脸	.

某人的脸。

[aɪ][kɑːnt][help][ˌaɪ 'tiː] , [kæn; kən][aɪ] ?

I	**can't**	**help**	**it**	**,**	**can**	**I**	**?**
我	不能	帮助	它	,	能	我	?

我没办法，对吧?

[ɪf] [ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] - [step]
if the stones of the door - step
如果 这 石头 的 这 门 - 步

如果门阶上的石头

[lʊk] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ti:θ] , [ɔ:r] [ɪf] [ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] ['roʊziz] [meɪk] [ðə; ði] ['wɪndoʊz]
look something like teeth , or if the climbing roses make the windows
看 某物 喜欢 牙齿 , 或者如果 这 攀登 玫瑰 制作 这 视窗

看起来像牙齿，或者如果攀援玫瑰构成窗户

[lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['fʌni] [per] [ʌv; əv] ['spektəklz] .
look like a funny pair of spectacles .
看 喜欢 一个 有趣的 一对 的 眼镜 .

看起来像一副滑稽的眼镜。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eməli] [æn] [wɪl] [hæŋ] [bɪb]
And if Emily Ann will hang bib
和 如果 艾米丽 安 将要 悬挂 围兜

如果艾米丽·安会挂围兜

['flʌfi] [bɑ:bz][ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [blaɪndz][fɔ:r; fər]['tæsəlz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [swɪŋ] [ə'baʊt]
fluffy bobs on the window blinds for tassels , and if they swing about
蓬松的 鲍勃 在 这 窗户 百叶窗 为了 流苏 , 和 如果 他们 摇摆 关于

窗帘上的蓬松绒球可以当做流苏，如果它们摇来摇去的话.....

[ɪn][ðə; ði] [bri:z] [laɪk] ['mu:vɪŋ] [aɪz] , [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][tu:; tə] [bleɪm] , [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
in the breeze like moving eyes , well , I am not to blame , am I ?
在 这 微风 喜欢 移动 眼睛 , 出色地 , 我 是 不是 到 责备 , 是 我 ?

微风中如同移动的眼睛，嗯，这不能怪我，对吧?

[ˌaɪ 'ti:]
It
它

它

[dʒʌst] ['hæpənz] .
just happens .
只是 发生 .

就这么发生了。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ɪz] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [get]
The only thing I am sorry for is that I couldn't get
这 仅有的 事物 我 是 对不起 为了 是 那 我 不能 得到

我唯一感到遗憾的是我没能得到

[ðə; ði][bɪg] [blu:] - [gʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pɪktʃər] .
the big Blue - gum into the picture .
这 大的 蓝色的 - 胶 进入 这 图片 .

画面中出现了一棵巨大的蓝桉树。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [drɔ:n] [ˌaɪ 'ti:]
Of course , I could have drawn it
的 课程 , 我 可以 有 绘制 它

当然，我也可以画出来。

[kwaɪt] ['i:zəli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [bɪg] .
quite easily , but it was too big .
相当 容易地 , 但 它 曾是 也 大的 .

很容易就能做到，但是它太大了。

['sɪm] [ænd; ənd]['eməli] [æn] [wɜ:r; wər][fɑ:nd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi]
Sym and Emily Ann were fond of the Little Red House , and you may be
符号 和 艾米丽 安 是 喜爱 的 这 小的 红色的 房子 , 和 你 可能 是

Sym和Emily Ann都很喜欢小红屋，你可能也会喜欢。

[ʃʊr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][ðem; ðəm] - - [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][hoʊm] .

sure	the	Little	Red	House	was	fond	of	them	-	-	he	was	their	home	.
当然	这	小的	红色的	房子	曾是	喜爱	的	他们	-	-	他	曾是	他们的	家	.

小红屋肯定很喜欢他们——因为它是他们的家。

[ðə; ði]

The
这

这

['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['bɑːðərd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

only	thing	that	bothered	him	was	that	they	were	sometimes	away	from
仅有的	事物	那	烦恼	他	曾是	那	他们	是	有时	离开	从

唯一让他困扰的是，他们有时会离开

[hoʊm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪzrəb(ə)l] , [laɪk] [ɔːl] ['empti] ['haʊzɪz] .

home	,	and	then	he	was	miserable	,	like	all	empty	houses	.
家	,	和	然后	他	曾是	悲惨的	,	喜欢	全部	空的	房屋	.

他回到家，然后就感到很痛苦，就像所有空荡荡的房子一样。

[naʊ] , ['sɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɪŋkər] - - [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['tɪŋkər] .

Now	,	Sym	was	a	tinker	-	-	a	travelling	tinker	.
现在	,	符号	曾是	一个	修补匠	-	-	一个	旅行	修补匠	.

当时，Sym是个修补匠——一个四处游荡的修补匠。

[hiː; hi] [wʊd] [duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

He	would	do	a	little
他	会	做	一个	小的

他会做一点

['gɑːrdnɪŋ] [ænd; ənd] ['fɑːrmɪŋ] [æt; ət][hoʊm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ][ɔːf] [ə'baʊt][ðə; ði]

gardening	and	farming	at	home	for	a	while	,	and	then	go	off	about	the
园艺	和	农业	在	家	为了	一个	尽管	,	和	然后	去	离开	关于	这

在家搞一段时间的园艺和农耕，然后再出去走走。

['kʌntri] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] , ['mendɪŋ] ['piːpəlz] [pɔts][ænd; ənd][pænz][ænd; ənd] ['ketlz] .

country	for	a	few	days	,	mending	people's	pots	and	pans	and	kettles	.
国家	为了	一个	很少	天	,	修补	人们的	锅	和	平底锅	和	水壶	.

在乡下待了几天，帮人们修补锅碗瓢盆和水壶。

['juːʒuəli; 'juːʒəli]['sɪm] [left]['eməli] [æn] [æt; ət][hoʊm][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [haʊs]

Usually	Sym	left	Emily	Ann	at	home	to	keep	the	Little	Red	House
通常	符号	左边	艾米丽	安	在	家	到	保持	这	小的	红色的	房子

通常情况下，辛姆会把艾米丽·安留在家里照看小红屋。

['kʌmpəni] , [bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['eməli] [æn] [went] [wɪð; wɪθ] ['sɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][trɪp] , [ænd; ənd]

company	,	but	now	and	then	Emily	Ann	went	with	Sym	for	a	trip	,	and
公司	,	但	现在	和	然后	艾米丽	安	去	和	符号	为了	一个	旅行	,	和

公司，但艾米丽·安偶尔也会和西姆一起出去旅行，而且

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] [wʌz; wəz] ['veri] [sæd] [ɪn'diːd] .

then	the	Little	Red	House	was	very	sad	indeed	.
然后	这	小的	红色的	房子	曾是	非常	伤心	的确	.

于是，小红屋非常伤心。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][sʌn] [wʌz; wəz] ['piːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

One	morning	,	just	as	the	sun	was	peeping	over	the	edge	of	the	world	,
一	早晨	,	只是	作为	这	太阳	曾是	偷窥	超过	这	边缘	的	这	世界	,

一天早晨，就在太阳从世界边缘探出头来的时候，

[ðə; ði][bɪg] [bluː] - [gʌm] [woʊk] [ʌp][ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

the	big	Blue	-	gum	woke	up	and	stretched	his	limbs	and	waited	for	the
这	大的	蓝色的	-	胶	觉醒	向上	和	拉伸	他的	四肢	和	等待	为了	这

那棵巨大的蓝桉树醒了过来，伸展四肢，等待着.....

['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] [tuː; tə] [seɪ] " [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .

Little	Red	House	to	say	"	Good	morning	.
小的	红色的	房子	到	说	"	好的	早晨	.

小红屋说"早上好"。

" [ðə; ði] [bluː] - [gʌm] ['ɔːlweɪz] ['weɪtɪd]

"	The	Blue	-	gum	always	waited
"	这	蓝色的	-	胶	总是	等待

蓝桉树总是等待着

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['griːtɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊldər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [hæv; həv]

for	the	greeting	because	he	was	the	older	,	and	he	liked	to	have
为了	这	问候	因为	他	曾是	这	老	,	和	他	喜欢	到	有

因为他年纪较大，所以喜欢打招呼，而且他喜欢.....

['prɑːpər] [rɪ'spekt] [ʃoʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [jʌŋ] [foʊk] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [haʊs]

proper	respect	shown	to	him	by	young	folk	,	but	the	Little	Red	House
恰当的	尊重	所示	到	他	经过	年轻的	民间	,	但	这	小的	红色的	房子

年轻人对他表现出应有的尊重，但小红屋

['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

didn't	say	a	word	.
没有	说	一个	单词	.

他一句话也没说。

[ðə; ði][bɪg] [bluː] - [gʌm] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] ['wʊdnt]

The	big	Blue	-	gum	waited	and	waited	;	but	the	Little	Red	House	wouldn't
这	大的	蓝色的	-	胶	等待	和	等待	;	但	这	小的	红色的	房子	不会

那棵高大的蓝桉树等啊等，可是小红屋却迟迟不肯走。

[spiːk] .

speak	.
说话	.

说话。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [bluː] - [gʌm] [sed] ['rɑːðər] ['krɔːsli] , " [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][aʊt]

After	a	while	the	Blue	-	gum	said	rather	crossly	,	"	You	seem	to	be	out
后	一个	尽管	这	蓝色的	-	胶	说	相当	生气	,	"	你	似乎	到	是	出去

过了一会儿，蓝桉树有些恼火地说："你好像出去了。"

[ʌv; əv] ['sɔrts] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

of	sorts	this	morning	.
的	排序	这	早晨	.

今天早上发生了一些类似的事情。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] ['wʊdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

"	But	the	Little	Red	House	wouldn't	say	a	word	.
"	但	这	小的	红色的	房子	不会	说	一个	单词	.

但小红屋却一句话也不说。

" [juː; jʊ]['sɜːrt(ə)nli][duː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][peɪn] ['sʌmwer] , " [sed] [ðə; ði]

"	You	certainly	do	seem	as	if	you	had	a	pain	somewhere	,	"	said	the
"	你	当然	做	似乎	作为	如果	你	有	一个	疼痛	某处	,	"	说	这

"你看上去确实像是哪里疼，"他说。

[bluː] - [gʌm] .

Blue	-	gum	.
蓝色的	-	胶	.

蓝桉树。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊk] ['fʌni] .
" And you look funny .
" 和 你 看 有趣的 .

你看上去很滑稽。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [jɔːr'self] ! "
You ought to see yourself ! "
你 应该 到 看 你自己 ! "

你应该亲眼看看！

" [ɪn'diːd] ? " [snæpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [dʒʌst][æz; əz]
" Indeed ? " snapped the Little Red House , raising his eyebrows just as
" 的确 ? " 啪啪 这 小的 红色的 房子 , 提高 他的 眉毛 只是 作为

“真的吗？”小红屋厉声问道，同时扬起了眉毛。

[ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv][wɪnd] [went] [baɪ] .
a puff of wind went by .
一个 噗 的 风 去 经过 .

一阵风吹过。

" [aɪ][kɑːnt] ['ɔːlweɪz][biː; bi] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [fuːl] , [laɪk]
" I can't always be playing the fool , like
" 我 不能 总是 是 玩耍 这 傻子 , 喜欢

“我不能总是装傻充愣，就像……”

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] . "
some people . "
一些 人们 . "

有些人。

" [aɪv] [lɪvd] [ɑːn] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] , [triː] [ænd; ənd] ['sæplɪŋ] , [fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
" I've lived on this mountain , tree and sapling , for over a hundred
" 我已经 居住地 在 这 山 , 树 和 树苗 , 为了 超过 一个 百

“我在这座山上生活了一百多年，从一棵树到一棵小树苗，一直到现在。”

['jɪrz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][bɪg] [bluː] - [gʌm] ['veri] [sɪ'vɪrli] , " [ænd; ənd]['nevər] [bɪ'fɔːr]
years , " replied the big Blue - gum very severely , " and never before
年 , " 回复 这 大的 蓝色的 - 胶 非常 严重 , " 和 绝不 前

“多年来，”那棵高大的蓝桉树严厉地回答道，“以前从未有过。”

[hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌdɪsrɪ'spekt] .
have I been treated with such disrespect .
有 我 到过 治疗 和 这样的 不尊重 .

我竟然受到了如此不尊重的对待。

[wen] [triːz] [bɪ'kʌm] ['haʊzɪz]
When trees become houses
什么时候 树木 变得 房屋

当树木变成房屋

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [luːz] [ðer; ðər] ['mænərz] . "
they seem to lose their manners . "
他们 似乎 到 失去 他们的 礼仪 . "

他们似乎失去了礼貌。

" [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , " [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] .
" Forgive me , " cried the Little Red House .
" 原谅 我 , " 哭 这 小的 红色的 房子 .

“请原谅我，”小红屋喊道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] .
" I didn't mean to be rude .
" 我 没有 意思是 到 是 粗鲁的 .

“我无意冒犯。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['lɪsnɪŋ] .

I	was	just	listening	.
我	曾是	只是	聆听	.

我只是在听。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] ['goʊɪŋ][ɑːn][ˌɪn'saɪd][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ]

There	are	things	going	on	inside	me	that	I
那里	是	事物	去	在	里面	我	那	我

我内心正在发生一些事情，我

[dəunt][laɪk] . "

don't	like	.	"
不	喜欢	.	"

不喜欢。

" [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [ɑːnt] [ɪl] - ['triːtɪŋ] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bluː] - [gʌm] .

"	I	hope	they	aren't	ill	-	treating	you	,	"	said	the	Blue	-	gum	.
"	我	希望	他们	不是	患病的	-	治疗	你	,	"	说	这	蓝色的	-	胶	.

“我希望他们没有虐待你，”蓝桉树说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] ! " [said] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] .

"	They	are	going	to	leave	me	!	"	sighed	the	Little	Red	House	.
"	他们	是	去	到	离开	我	!	"	叹了口气	这	小的	红色的	房子	.

“他们要离开我了！”小红屋叹了口气。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['læfɪŋ] [kwaɪt] ['hæpɪli] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	And	they	are	laughing	quite	happily	,	as	if	they	were	glad	about	it	.
"	和	他们	是	笑	相当	快乐地	,	作为	如果	他们	是	高兴的	关于	它	.

“他们笑得很开心，好像为此感到高兴似的。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][naɪs] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! - - ['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! "

There's	a	nice	thing	for	you	!	-	-	Going	to	leave	me	,	and	laughing	about	it	!	"
有	一个	好的	事物	为了	你	!	-	-	去	到	离开	我	,	和	笑	关于	它	!	"

给你个好消息！——你要离开我，还要笑着离开！

" [bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] , " [sed] [ðə; ði][bɪg] [bluː] - [gʌm] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]

"	But	perhaps	you	are	wrong	,	"	said	the	big	Blue	-	gum	,	who	was	not	so
"	但	也许	你	是	错误的	,	"	说	这	大的	蓝色的	-	胶	,	WHO	曾是	不是	所以

“但也许你错了，”那棵高大的蓝桉树说道，它其实并不那么……

[hɑːrd] - ['hɑrtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [siːmd] .

hard	-	hearted	as	he	seemed	.
难的	-	心地	作为	他	似乎	.

他看起来铁石心肠。

" [aɪ]['ɔːlweɪz] [noʊ] , " [moʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] .

"	I	always	know	,	"	moaned	the	Little	Red	House	.
"	我	总是	知道	,	"	呻吟	这	小的	红色的	房子	.

“我总是知道的，”小红屋呻吟道。

" [aɪ][kɑːnt][biː; bi][mɪ'steɪkən] .

"	I	can't	be	mistaken	.
"	我	不能	是	错误	.

“我不可能弄错。”

['sɪm] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tɪŋkɝz] [sɔːŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn]

Sym	was	singing	his	Tinker's	song	this	morning	long	before	the	sun
符号	曾是	歌唱	他的	修补匠的	歌曲	这	早晨	长的	前	这	太阳

今天早上，太阳还没升起，西姆就唱起了他的《修补匠之歌》。

[wʌz; wəz] [ʌp] .

was	up	.
曾是	向上	.

已经起来了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tel] ['eməli] [æn] [nɑːt] [tuː; tə] [fər'get] [hɜːr; hər] [ʌm'brelə] .

And	then	I	heard	him	tell	Emily	Ann	not	to	forget	her	umbrella	.
和	然后	我	听到	他	告诉	艾米丽	安	不是	到	忘记	她	伞	.

然后我听到他告诉艾米丽·安不要忘记带伞。

[ðæt] [miːnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['goʊɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔːg] [ɪz] ['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl]

That	means	that	she	is	going	;	and	the	little	dog	is	going	,	and	I	shall
那	方法	那	她	是	去	;	和	这	小的	狗	是	去	,	和	我	将

这意味着她要走了；小狗也要走了，而我将

[biː; bi] [ɔːl] [ə'loʊn] . "

be	all	alone	.	"
是	全部	独自的	.	"

独自一人。

" [wel] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bluː] - [gʌm] ['ræðər] ['stɪfli] , " [juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər]

"	Well	,	"	answered	the	Blue	-	gum	rather	stiffly	,	"	you	still	have	ME	for
"	出色地	,	"	回答	这	蓝色的	-	胶	相当	僵硬地	,	"	你	仍然	有	我	为了

“嗯，”蓝桉树有些生硬地回答道，“你还有我呢。”

['kʌmpəni] . "

company	.	"
公司	.	"

公司。”

" [aɪ] [noʊ] , " [said] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] .

"	I	know	,	"	sighed	the	Little	Red	House	.
"	我	知道	,	"	叹了口气	这	小的	红色的	房子	.

“我知道，”小红屋叹了口气。

" [dəunt] [θɪŋk] [aɪm] [ʌn'greɪtfl] .

"	Don't	think	I'm	ungrateful	.
"	不	思考	我是	忘恩负义	.

“别以为我忘恩负义。”

[bʌt; bət] , [wen] [ðeɪ] [bəuθ] [goʊ] [ə'weɪ] , [aɪ] [ʃænt] [biː; bi] ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] [ə; eɪ] [hoʊm] [ə'gen]

But	,	when	they	both	go	away	,	I	shan't	be	really	and	truly	a	home	again
但	,	什么时候	他们	两个都	去	离开	,	我	不会	是	真的	和	真的	一个	家	再次

但是，当他们都离开之后，我就再也无法真正拥有一个家了。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] - - [dʒʌst] [æn; ən] ['empti] [haʊs] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['mɪzrəb(ə)l] .

until	they	come	back	-	-	just	an	empty	house	;	and	it	makes	me	miserable	.
直到	他们	来	后退	-	-	只是	一个	空的	房子	;	和	它	制作	我	悲惨的	.

直到他们回来——只剩下一栋空房子；这让我感到很痛苦。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['empti] [haʊs] ? "

How	would	YOU	like	to	be	an	empty	house	?	"
如何	会	你	喜欢	到	是	一个	空的	房子	?	"

你愿意成为一座空房子吗?

" [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bluː] - [gʌm] , " [ɪf] [aɪ] [dəunt] [groʊ] [tuː] [oʊld] .

"	Some	day	I	might	be	,	"	replied	the	Blue	-	gum	,	"	if	I	don't	grow	too	old	.
"	一些	天	我	可能	是	,	"	回复	这	蓝色的	-	胶	,	"	如果	我	不	生长	也	老的	.

“也许有一天我会成为那样的人，”蓝桉树回答说，“如果我没老得太厉害的话。”

[ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] [faɪn] ['tɪmbər] [ɪn] [ˌem 'iː] [jet] .

There	is	some	fine	timber	in	me	yet	.
那里	是	一些	美好的	木材	在	我	然而	.

我体内还有一些上好的木材。

" ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['klætɝɪŋ] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

"	Suddenly	there	was	a	great	clattering	and	stamping	inside	the	Little
"	突然	那里	曾是	一个	伟大的	咔嗒咔嗒	和	冲压	里面	这	小的

"突然，小房子里传来一阵巨大的碰撞声和跺脚声。"

[haʊs] , [ænd; ənd]['sɪm][bɪ'gæn][tu:; tə] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tɪŋkɝz] [sɔ:ŋ] .

House	,	and	Sym	began	to	sing	his	Tinker's	song	.
房子	,	和	符号	开始	到	唱歌	他的	修补匠的	歌曲	.

房子，然后西姆开始唱他的修补匠之歌。

" ['ketlz] [ænd; ənd][pænz] !

"	Kettles	and	pans	!
"	水壶	和	平底锅	!

"水壶和平底锅！"

['ketlz] [ænd; ənd][pænz] !

Kettles	and	pans	!
水壶	和	平底锅	!

水壶和平底锅！

[ɔ:l][ðə; ði] [brɔ:d] [ɜ:rθ] [ɪz][ðə; ði] ['tɪŋkərɪŋ] ['mænz] - -

All	the	broad	earth	is	the	tinkering	man's	-	-
全部	这	广阔	地球	是	这	修修补补	男人的	-	-

整个广阔的世界都属于那个爱捣鼓东西的人——

[ðə; ði] [gri:n] ['li:fi] [leɪn] [ɔ:r][ðə; ði] [fi:ldz] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz][hoʊm] ,

The	green	leafy	lane	or	the	fields	are	his	home	,
这	绿色的	绿叶	车道	或者	这	字段	是	他的	家	,

绿树成荫的小路或田野就是他的家。

[ðə; ði][roʊd][ɔ:r][ðə; ði]['rɪvər] , [(h)weər'eə][hi:; hi] [wei] [roʊm] .

The	road	or	the	river	,	where'er	he	way	roam	.
这	路	或者	这	河	,	哪里	他	方式	漫游	.

无论是在路上还是在河边，他都四处游荡。

[hi:; hi] [rəʊvz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [rests] [wer] [hi:; hi][kæn; kən] .

He	roves	for	a	living	and	rests	where	he	can	.
他	漫游者	为了	一个	活的	和	休息	在哪里	他	能	.

他四处流浪，到处找地方休息。

[ðen] [brɪŋ] [aʊt] [jʊr; jər]['ket(ə)l] !

Then	bring	out	your	kettle	!
然后	带来	出去	你的	壶	!

那就把水壶拿出来吧！

[hoʊ] ! ['ket(ə)l][ɔ:r][pæn] !

ho	!	kettle	or	pan	!
何	!	壶	或者	平底锅	!

嚯！水壶还是平底锅！

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][naɪs] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !

"	There's	a	nice	thing	for	you	!
"	有	一个	好的	事物	为了	你	!

"这可是件好事！"

" [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] ['bɪtərli] .

"	said	the	Little	Red	House	bitterly	.
"	说	这	小的	红色的	房子	苦涩地	.

"小红屋苦涩地说。"

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [du:][ju:; jʊ][kɔ:l] [ðæt] ?

"	What	kind	of	a	song	do	you	call	that	?
"	什么	种类	的	一个	歌曲	做	你	称呼	那	?

"你管这种歌叫什么？"

['eni] [oʊld] [pleɪs] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf]
Any old place is good enough
任何 老的 地方 是 好的 足够的

任何地方都行。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hoʊm] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] ['nʌθɪŋ] ! "
for his home , and I am just nothing ! "
为了 他的 家 , 和 我 是 只是 没有什么 ! "

为了他的家，而我什么都不是!

" [oʊ] , [ðæts] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bluː] - [gʌm] ['kaɪndli] .
" Oh , that's only his way of putting it , " answered the Blue - gum kindly .
" 哦 , 那就是 仅有的 他的 方式 的 推杆 它 , " 回答 这 蓝色的 - 胶 亲切地 .

"哦，那只是他表达的方式而已，"蓝桉树和蔼地回答道。

" [hiː; hi] ['dʌznt] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [hiː; hi]['wɒnts][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [ðæts] [ɔːl] .
" He doesn't really mean it , you know ; he wants a change , that's all .
" 他 不 真的 意思是 它 , 你 知道 ; 他 想要 一个 改变 , 那就是 全部 .

"他其实不是真心这么想的，你知道；他只是想换个环境，仅此而已。"

" [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] ['wʊdnt] [seɪ][ə; eɪ][wɜːrd] .
" But the Little Red House wouldn't say a word .
" 但 这 小的 红色的 房子 不会 说 一个 单词 .

但小红屋却一句话也不说。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk][reɪn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ðə; ði]
" It looks a good deal like rain this morning , doesn't it ? " said the
" 它 看起来 一个 好的 交易 喜欢 雨 这 早晨 , 不 它 ? " 说 这

"今天早上看起来很可能会下雨，不是吗？"

[bluː] - [gʌm] ['tʃɪrfəli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
Blue - gum cheerfully , trying to change the subject .
蓝色的 - 胶 愉快地 , 尝试 到 改变 这 主题 .

蓝桉树兴高采烈地试图转移话题。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] ['wʊdnt] [seɪ][ə; eɪ][wɜːrd] .
But the Little Red House wouldn't say a word .
但 这 小的 红色的 房子 不会 说 一个 单词 .

但小红屋却一句话也不说。

['veri] [suːn] ['sɪm][ænd; ənd]['eməli] [æn] , ['kæriɪŋ] ['bʌndlz] , [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
Very soon Sym and Emily Ann , carrying bundles , came out of the Little
非常 很快 符号 和 艾米丽 安 , 携带 捆绑 , 来了 出去 的 这 小的

很快，西姆和艾米丽·安抱着包裹从小巷里走了出来。

[red] [haʊs] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ; [ænd; ənd]['sɪm] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] .
Red House , laughing and talking ; and Sym locked the door .
红色的 房子 , 笑 和 说 ; 和 符号 已锁定 这 门 .

红房子里，人们说说笑笑；然后西姆把门锁上了。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒɑːli][trɪp] ! " ['ʃaʊtɪd] ['sɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][faɪə'riːpɒt][ænd; ənd]
" Now for a jolly trip ! " shouted Sym , as he picked up his firepot and
" 现在 为了 一个 快乐的 旅行 ! " 喊叫 符号 , 作为 他 挑选 向上 他的 火盆 和

"现在出发去玩吧！"西姆喊道，一边拿起他的火盆。

['sɑːdərɪŋ] - ['aɪərnz] .
soldering - irons .
焊接 - 熨斗 .

电烙铁。

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns]['eməli] [æn] ['siːst] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] ['wɪstfəli]
But all at once Emily Ann ceased laughing and looked back wistfully
但 全部 在 一次 艾米丽 安 停止 笑 和 看起来 后退 怅然地

但艾米丽·安突然停止了笑声，若有所思地回头望去。

[æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] .
at **the** **Little** **Red** **House** **.**
在 这 小的 红色的 房子 .

在小红屋。

" ['æftər][ɔ:l][aɪm] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [li:v] ['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l][hoʊm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **After** **all** **I'm** **sorry** **to** **leave** **our** **little** **home** **,** **"** **she** **said** **.**
" 后 全部 我是 对不起 到 离开 我们的 小的 家 , " 她 说 .

"毕竟，我很舍不得离开我们的小家，"她说。

" [si:] [haʊ]
" **See** **how**
" 看 如何

看看如何

[sæd][ˌaɪ 'ti:] [lʊks] ! "
sad **it** **looks** **!** **"**
伤心 它 看起来 ! "

看起来很可怜！

" ['hɜ:ri] [ɑ:n] ! " [kraɪd] ['sɪm] , [hu:] [wʌz; wəz][ɔ:l] ['i:gərnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][trɪp] .
" **Hurry** **on** **!** **"** **cried** **Sym** **,** **who** **was** **all** **eagerness** **for** **the** **trip** **.**
" 匆忙 在 ! " 哭 符号 , WHO 曾是 全部 渴望 为了 这 旅行 .

"快点！"西姆喊道，他对这次旅行充满了渴望。

[ðen] [hi:; hi] ,
Then **he** **,**
然后 他 ,

然后他，

[tu:] , [lʊkt] [bæk] .
too **,** **looked** **back** **.**
也 , 看起来 后退 .

也回头看了看。

" [waɪ] , [ju:; jʊ][fər'gɑ:t][tu:; tə] [drɔ:] [daʊn] [ðə; ði][blaɪndz] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Why** **,** **you** **forgot** **to** **draw** **down** **the** **blinds** **,** **"** **he** **said** **.**
" 为什么 , 你 忘了 到 画 向下 这 百叶窗 , " 他 说 .

"哎呀，你忘了把百叶窗拉下来了。"他说。

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [fər'get] , " ['ænsər] ['eməli] [æn] , " [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tu:; tə]
" **No** **,** **I** **didn't** **forget** **,** **"** **answered** **Emily** **Ann** **,** **"** **but** **I** **think** **it** **a** **shame** **to**
" 不 , 我 没有 忘记 , " 回答 艾米丽 安 , " 但 我 思考 它 一个 耻辱 到

"不，我没忘记，"艾米丽·安回答说，"但我认为这很可惜……"

['blaɪndfoʊld][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] [waɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'weɪ] .
blindfold **the** **Little** **Red** **House** **while** **we** **are** **away** **.**
眼罩 这 小的 红色的 房子 尽管 我们 是 离开 .

我们不在家的时候，把小红屋蒙起来。

[aɪ][dʒʌst][left][ðə; ði]
I **just** **left** **the**
我 只是 左边 这

我刚离开

[blaɪndz][ʌp][soʊ][ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [θɪŋz] .
blinds **up** **so** **that** **he** **could** **see** **things** **.**
百叶窗 向上 所以 那 他 可以 看 事物 .

他拉起百叶窗，以便能看清周围的事物。

[gʊd] - [baɪ] , ['lɪt(ə)l][hoʊm] , " [ʃi:; ʃi]
Good **-** **bye** **,** **little** **home** **,** **"** **she**
好的 - 再见 , 小的 家 , " 她

"再见了，小家，"她说道。

[kɔːld] .
called .
称为 .

打电话。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] [felt][dʒʌst][ðə; ði] [liːst] [bɪt] ['kʌmfətid] [tuː; tə]
And **the** **Little** **Red** **House** **felt** **just** **the** **least** **bit** **comforted** **to**
和 这 小的 红色的 房子 毛毡 只是 这 至少 少量 安慰 到

小红屋感到一丝安慰。

[θɪŋk] [ðæt] ['eməli] [æn] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] .
think **that** **Emily** **Ann** **was** **sorry** **to** **leave** **him** **.**
思考 那 艾米丽 安 曾是 对不起 到 离开 他 .

我认为艾米丽·安很后悔离开他。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɔːf] [daʊn]
Then **she** **went** **off** **down**
然后 她 去 离开 向下

然后她就下去了

[ðə; ði]['waɪndɪŋ] [pæθ] [wɪð; wɪθ]['sɪm] ; [ænd; ənd]['sɪm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaʊt] [hɪz; ɪz] ['tɪŋkɝz] [sɔːŋ]
the **winding** **path** **with** **Sym** **;** **and** **Sym** **began** **to** **shout** **his** **Tinker's** **Song**
这 绕线 小路 和 符号 ; 和 符号 开始 到 喊 他的 修补匠的 歌曲

沿着蜿蜒的小路，西姆走了过来；西姆开始高唱他的《修补匠之歌》。

[ə'gen] .
again .
再次 .

再次。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][goʊ] [daʊn] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .
The **Little** **Red** **House** **watched** **them** **go** **down** **the** **mountain** **.**
这 小的 红色的 房子 观看 他们 去 向下 这 山 .

小红屋看着他们下山。

[ə'weɪ] [ðeɪ] [went] : [θruː] [ðə; ði] [geɪt] , [pæst][ðə; ði] [blæk] [stʌmp] , [raʊnd] [baɪ][ðə; ði]
Away **they** **went** **:** **through** **the** **gate** **,** **past** **the** **black** **stump** **,** **round** **by** **the**
离开 他们 去 : 通过 这 门 , 过去的 这 黑色的 树桩 , 圆形的 经过 这

他们走了：穿过大门，经过黑色的树桩，绕过.....

['brækən] [pætʃ] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ə'krɔːs][ðə; ði][pə'teɪtoʊ] ['pædək] , [θruː]
bracken **patch** **and** **over** **the** **bridge** **,** **across** **the** **potato** **paddock** **,** **through**
蕨类植物 修补 和 超过 这 桥 , 穿过 这 土豆 围场 , 通过

穿过蕨丛，越过桥，穿过土豆田，穿过

[ðə; ði] - - ['getɪŋ] ['smɔːlər][ænd; ənd]['smɔːlər] - - [pæst][ðə; ði][saɪn] - [poʊst] , [daʊn]
the **sliprails** **-** **-** **getting** **smaller** **and** **smaller** **-** **-** **past** **the** **sign** **-** **post** **,** **down**
这 滑轨 - - 获得 较小的 和 较小的 - - 过去的 这 符号 - 邮政 , 向下

过了路标，扶手越来越窄，向下延伸

[baɪ][ðə; ði][bɪg]['rɑːks] - - ['getɪŋ] ['smɔːlər][ænd; ənd]['smɔːlər] - - ['ʌndər][ðə; ði] [triː] - ['fɝːnz] ,
by **the** **big** **rocks** **-** **-** **getting** **smaller** **and** **smaller** **-** **-** **under** **the** **tree** **-** **ferns** **,**
经过 这 大的 岩石 - - 获得 较小的 和 较小的 - - 在下面 这 树 - 蕨类植物 ,

在树蕨下的大石头旁——石头越来越小——

[aʊt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['stoʊni][flæt] , [ə'krɔːs][ðə; ði] [red] [roʊd] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst]
out **on** **to** **the** **stony** **flat** **,** **across** **the** **red** **road** **,** **until** **they** **were** **just**
出去 在 到 这 石质的 平坦的 , 穿过 这 红色的 路 , 直到 他们 是 只是

走到布满石头的平地上，穿过红色的道路，直到他们.....

[tuː] ['taɪni] [speks] [ə'weɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .
two **tiny** **specks** **away** **down** **in** **the** **valley** **.**
二 微小的 斑点 离开 向下 在 这 谷 .

山谷下方，离这里只有两个小黑点远。

[ðen] [ðeɪ] [went] [θruː] [ə; eɪ]
Then they went through a
然后 他们 去 通过 一个

然后他们经历了一段

[waɪt] [geɪt] , [raʊnd] [ə; eɪ] [tɜːrn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪ] [skrʌb] [hɪd] [ðem; ðəm] .
white gate , round a turn , and the high scrub hid them .
白色的 门 , 圆形的 一个 转动 , 和 这 高的 擦洗 隐藏 他们 .

白色大门，转过一个弯，高高的灌木丛将他们遮蔽了起来。

[hæd; həd] [juː; jʊ] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [juː; jʊ]
Had you been able to see the Little Red House just at that moment , you
有 你 到过 有能力的 到 看 这 小的 红色的 房子 只是 在 那 片刻 , 你

如果你当时正好能看到那座小红屋，你

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kraɪ] - - [hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] ['mɪzrəb(ə)l]
would have been sure he was going to cry - - he looked so miserable
会 有 到过 当然 他 曾是 去 到 哭 - - 他 看起来 所以 悲惨的

[ænd; ənd]
and
和

我当时肯定他要哭了——他看起来那么痛苦。

[soʊ] ['loʊnli] .
so lonely .
所以 孤独 .

好孤独。

" [tʃɪr] [ʌp] ! " [sed] [ðə; ði] [bɪg] [bluː] - [gʌm] .
" Cheer up ! " said the big Blue - gum .
" 欢呼 向上 ! " 说 这 大的 蓝色的 - 胶 .

“振作起来！”大蓝桉树说道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] ['kudnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
But the Little Red House couldn't say a word .
但 这 小的 红色的 房子 不能 说 一个 单词 .

但是小红屋却一句话也说不出来。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [bɪg] [bluː] - [gʌm] [groʊn] ['laʊdli] .
Presently the big Blue - gum groaned loudly .
目前 这 大的 蓝色的 - 胶 呻吟 高声 .

这时，那棵高大的蓝桉树发出了一声响亮的呻吟。

" ['əu'əu] ! [ɑː] ! [ɑː] ! ['gɑːli] ! " [groʊn] [ðə; ði] [bluː] - [gʌm] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] .
" Oo ! Ah ! Ah ! Golly ! " groaned the Blue - gum in a strange voice .
" oo ! 啊 ! 啊 ! 发誓 ! " 呻吟 这 蓝色的 - 胶 在 一个 奇怪的 嗓音 .

“哦！啊！啊！哎呀！”蓝桉树用一种奇怪的声音呻吟道。

" [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] ? [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] .
" I beg your pardon ? said the Little Red House .
" 我 求 你的 赦免 ? 说 这 小的 红色的 房子 .

“你说什么？”小红屋问道。

" [oʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['næsti] [ʃɑːrp] [peɪn] [ɪn] [maɪ] [saɪd] , " [sed] [ðə; ði] [bluː] - [gʌm] .
" Oh , I have a nasty sharp pain in my side , " said the Blue - gum .
" 哦 , 我 有 一个 可恶的 锋利的 疼痛 在 我的 边 , " 说 这 蓝色的 - 胶 .

“哦，我的侧腹一阵剧痛，”蓝桉树说道。

" [aɪ] [duː]
" I do
" 我 做

“我愿意

[hoʊp][ænd; ənd] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [waɪt] - [ænts] .

hope	and	trust	it	isn't	white	-	ants	.
希望	和	相信	它	不是	白色的	-	蚂蚁	.

希望并相信它不是白蚁。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sɪmpli] ['hɔːrəb(ə)l] , [ɪf]

It	would	be	simply	horrible	,	if
它	会	是	简单地	可怕	,	如果

如果真是这样，那简直太可怕了。

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .

it	were	.
它	是	.

确实如此。

['fænsi] ['getɪŋ] [waɪt] - [ænts][æt; ət][maɪ][taɪm][ʌv; əv][laɪf] !

Fancy	getting	white	-	ants	at	my	time	of	life	!
想要	获得	白色的	-	蚂蚁	在	我的	时间	的	生活	!

真没想到我这把年纪还会遇到白蚁!

[hɪr] [aɪ][hæv; həv]

Here	I	have
这里	我	有

我这里有

[lɪvd] [ɑːn] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] , [triː] [ænd; ənd] ['sæplɪŋ] , [fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ;

lived	on	this	mountain	,	tree	and	sapling	,	for	over	a	hundred	years	;
居住地	在	这	山	,	树	和	树苗	,	为了	超过	一个	百	年	;

它以树木和幼苗的形式，在这座山上生活了一百多年;

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðoʊz] ['næsti] , [waɪt] , ['flæbi] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][get][ˌem 'iː]

and	to	think	those	nasty	,	white	,	flabby	little	things	should	get	me
和	到	思考	那些	可恶的	,	白色的	,	松弛	小的	事物	应该	得到	我

真没想到那些讨厌的、白色的、软乎乎的小东西居然会害死我!

[æt; ət][læst][ɪz]['hɔːrəb(ə)l] - - ['hɔːrəb(ə)l] ! "

at	last	is	horrible	-	-	horrible	!	"
在	最后的	是	可怕	-	-	可怕	!	"

最后的结果太可怕了——简直太可怕了!

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] .

"	I	am	sorry	,	"	said	the	Little	Red	House	.
"	我	是	对不起	,	"	说	这	小的	红色的	房子	.

"对不起,"小红屋说。

" [aɪm][ə'freɪd] [aɪv] [bɪn] ['veri]

"	I'm	afraid	I've	been	very
"	我是	害怕的	我已经	到过	非常

恐怕我一直非常

['selfɪʃ] , [tuː] .

selfish	,	too	.
自私	,	也	.

也很自私。

[aɪ][wʌz; wəz] [fə'getiŋ] [ðæt] ['evriwʌn] [hæz; həz] ['trʌblz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] ;

I	was	forgetting	that	everyone	has	troubles	of	his	own	;
我	曾是	遗忘	那	每个人	有	麻烦	的	他的	自己的	;

我忘了每个人都有自己的烦恼;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一本儿童读物(A Book for Kids)
第2/5页

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ˌaɪ ˈtiː][ˈiznt][soʊ][bæd][æz; əz][juː; jʊ] [fɪr] . "
but **I** **hope** **it** **isn't** **so** **bad** **as** **you** **fear** **.** **"**
但 我 希望 它 不是 所以 坏的 作为 你 害怕 . "

但我希望情况没有你担心的那么糟糕。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bæd] [ɪˈnʌf] , " [groʊn] [ðə; ðiˈ] [bluː] - [gʌm] .
" **It** **is** **bad** **enough** **,** **"** **groaned** **the** **Blue** **-** **gum** **.**
" 它 是 坏的 足够的 , " 呻吟 这 蓝色的 - 胶 .

“真是够糟糕的了，”蓝桉树呻吟道。

" [aʊ] !
" **Ow** **!**
" 现在 !

“哎哟！”

[ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈgen] .
There **it** **is** **again** **.**
那里 它 是 再次 .

它又出现了。

[aɪm]
I'm
我是

我是

[əˈfreɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [waɪt] - [ænts] .
afraid **it** **IS** **white** **-** **ants** **.**
害怕的 它 是 白色的 - 蚂蚁 .

恐怕真的是白蚁。

[aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ðə; ðiˈ] [ˈretʃɪd] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [ˈnɪpɪŋ] .
I **can** **feel** **the** **wretched** **little** **things** **nipping** **.**
我 能 感觉 这 可怜 小的 事物 轻咬 .

我能感觉到那些讨厌的小东西在咬我。

" [bʌt; bət][ðə; ðiˈ][ˈlɪt(ə)l] [red] [haʊs] [ˈhɑːrdli] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .
" **But** **the** **Little** **Red** **House** **hardly** **heard** **him** **.**
" 但 这 小的 红色的 房子 几乎 听到 他 .

但小红屋几乎没听到他的话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈgen] [ʌv; əv]
He **was** **thinking** **again** **of**
他 曾是 思维 再次 的

他又想起了……

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtrʌblz] .
his **own** **troubles** **.**
他的 自己的 麻烦 .

他自己的麻烦。

[soʊ] [ðeɪ] [stʊd] [ɔːl] [θruː] [ðæt] [deɪ] , [ˈseɪɪŋ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
So **they** **stood** **all** **through** **that** **day** **,** **saying** **very** **little** **to** **each** **other** **.**
所以 他们 站立 全部 通过 那 天 , 说 非常 小的 到 每个 其他 .

于是，他们整天都站在那里，几乎没怎么说话。

['ræbəts] [keɪm] [ænd; ənd] [pleɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] , [ænd; ənd] ['lɪzərdz] [ræn]

Rabbits	came	and	played	about	the	Little	Red	House	,	and	lizards	ran
兔子	来了	和	玩	关于	这	小的	红色的	房子	,	和	蜥蜴	跑

兔子们来到小红屋周围玩耍，蜥蜴们也跑来跑去。

['oʊvər] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] - [step] , [ænd; ənd] [wʌns] [ə; eɪ] [bɪg] ['wɑ:ləbi] [went] ['flɔpiŋ] [raɪt] [pæst]

over	his	door	-	step	,	and	once	a	big	wallaby	went	flopping	right	past
超过	他的	门	-	步	,	和	一次	一个	大的	沙袋鼠	去	扑腾	正确的	过去的

曾有一只大沙袋鼠从他家门口扑腾而过。

[ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] .

the	front	gate	.
这	正面	门	.

前门。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

But	the	Little	Red	House	paid	no	attention	.
但	这	小的	红色的	房子	有薪酬的	不	注意力	.

但小红屋却毫不在意。

[hi:; hi] [wʌz; wəz]

He	was
他	曾是

他是

[tu:] ['bɪzi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['loʊnlinəs] .

too	busy	thinking	of	his	loneliness	.
也	忙碌的	思维	的	他的	孤独	.

他满脑子都是孤独。

[bɜ:rdz] [keɪm] [ænd; ənd] [pɜ:rtʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [blu:] - [gʌm] , [ænd; ənd]

Birds	came	and	perched	in	the	branches	of	the	big	Blue	-	gum	,	and
鸟类	来了	和	栖息	在	这	分支	的	这	大的	蓝色的	-	胶	,	和

鸟儿飞来，栖息在高大的蓝桉树枝上，

['tʃætəd] [ænd; ənd] [sæŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] ['ʌðər] [tri:z]

chattered	and	sang	to	him	,	trying	to	tell	him	the	news	of	other	trees
喋喋不休	和	唱	到	他	,	尝试	到	告诉	他	这	消息	的	其他	树木

它们叽叽喳喳地唱着歌，试图告诉他其他树木的消息。

[ɑ:n] ['dɪstənt] ['maʊntnz] .

on	distant	mountains	.
在	遥远	山脉	.

在远处的群山上。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɪg] [blu:] - [gʌm] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] .

But	the	big	Blue	-	gum	took	no	notice	.
但	这	大的	蓝色的	-	胶	采取	不	注意	.

但那棵巨大的蓝桉树却毫不在意。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:]

He	was	too
他	曾是	也

他太.....

['bɪzi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [waɪt] - [ænts] .

busy	thinking	about	white	-	ants	.
忙碌的	思维	关于	白色的	-	蚂蚁	.

忙着想白蚁的事。

[soʊ] [ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] [loʊ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

So	the	sun	sank	low	behind	the	Little	House	,	and	the	shadow	of	the
所以	这	太阳	沉没	低的	在后面	这	小的	房子	,	和	这	阴影	的	这

于是，太阳缓缓沉入小屋后方，阴影也随之消失。

[tɔːl] [bluː] - [gʌm] [bɪˈgæn][tuː; tə] [kriːp] [daʊn] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ænd; ənd][get][lɔːŋgər][ænd; ənd]

tall	Blue	-	gum	began	to	creep	down	the	mountain	and	get	longer	and
高的	蓝色的	-	胶	开始	到	潜行者	向下	这	山	和	得到	更长	和

高大的蓝桉树开始从山上蔓延下来，越长越长。

[lɔːŋgər] .

longer	.
更长	.

更长。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dɑːrk] , [ðə; ði][bɪg] [bluː] - [gʌm] [sed] ['sʌd(ə)nli] , " [ˌaɪ ˈtiː]

Just	as	it	was	growing	dark	,	the	big	Blue	-	gum	said	Suddenly	,	"	It
只是	作为	它	曾是	生长	黑暗的	,	这	大的	蓝色的	-	胶	说	突然	,	"	它

天色渐暗的时候，那棵巨大的蓝桉树突然说道："它

['sɜːrt(ə)nli] [lʊks] [mɔːr] [laɪk] [reɪn][ðæn; ðən]['evər] .

certainly	looks	more	like	rain	than	ever	.
当然	看起来	更多的	喜欢	雨	比	曾经	.

看起来比以往任何时候都更像要下雨了。

[ðə; ði] ['hevi] [klaʊdz] [hæv; həv] [bɪn]

The	heavy	clouds	have	been
这	重的	云	有	到过

厚重的云层已经……

['gæðərɪŋ] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][ˌaɪ ˈtiː]['prɑːpərli][tuː; tə] - [naɪt] .

gathering	all	day	,	and	we	shall	get	it	properly	to	-	night	.
采集	全部	天	,	和	我们	将	得到	它	适当地	到	-	夜晚	.

我们聚集了一整天，今晚就能把它妥善处理。

" [bʌt; bət][ðə; ði][reɪn][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ðæt] [naɪt] , [nɔːr][ðə; ði][nekst][deɪ] , [nɔːr][fɔːr; fər] [tuː]

"	But	the	rain	did	not	come	that	night	,	nor	the	next	day	,	nor	for	two
"	但	这	雨	做过	不是	来	那	夜晚	,	也不	这	下一个	天	,	也不	为了	二

但当晚没有下雨，第二天也没有下雨，接下来的两天也没有下雨。

[deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] .

days	and	nights	.
天	和	夜晚	.

日日夜夜。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg]

And	all	this	while	the	Little	Red	House	and	the	Big
和	全部	这	尽管	这	小的	红色的	房子	和	这	大的

与此同时，小红屋和大红屋

[bluː] - [gʌm] [rɪˈmeɪnd] ['saɪlənt][ænd; ənd]['mɪzrəb(ə)l] - - [wʌn] [θruː] ['loʊnlinəs] , [ðə; ði]

Blue	-	gum	remained	silent	and	miserable	-	-	one	through	loneliness	,	the
蓝色的	-	胶	剩余	沉默的	和	悲惨的	-	-	一	通过	孤独	,	这

蓝桉树依然沉默而凄凉——一种是孤独，一种是……

['ʌðər] [θruː] [waɪt] - [ænts] .

other	through	white	-	ants	.
其他	通过	白色的	-	蚂蚁	.

其他途径是通过白蚁。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ðə; ði][bɪg] [bluː] - [gʌm] [sed] , " [ðə; ði][reɪn]

But	on	the	evening	of	the	third	day	the	big	Blue	-	gum	said	,	"	The	rain
但	在	这	晚上	的	这	第三	天	这	大的	蓝色的	-	胶	说	,	"	这	雨

但到了第三天晚上，那棵大蓝桉树说："雨……"

[wɪl] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] .

will	come	to	-	night	for	certain	.
将要	来	到	-	夜晚	为了	肯定	.

今晚肯定会来。

[aɪ] [noʊ] [baɪ][ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] . "
I know by the feel of the air . "
我 知道 经过 这 感觉 的 这 空气 . "

我凭空气的感觉就能知道。

" [let] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] ! " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] .
" Let it come ! " said the Little Red House .
" 让 它 来 ! " 说 这 小的 红色的 房子 .

“让它来吧！”小红屋说道。

" [aɪ][dəunt] [ker] .
" I don't care .
" 我 不 关心 .

我不在乎。

[aɪ] ['kudnt]
I couldn't
我 不能

我不能

[biː; bi] [mɔːr] ['mɪzrəb(ə)l] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .
be more miserable than I am .
是 更多的 悲惨的 比 我 是 .

比我更惨。

" [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðæt] , [wʌn] [greɪt] [reɪn] - [drɑːp] [fel] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]
" Just as he said that , one great rain - drop fell right on the middle
" 只是 作为 他 说 那 , 一 伟大的 雨 - 降低 跌倒 正确的 在 这 中间

“话音刚落，一滴大雨就落在了正中央。”

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːf] - - [plɑːp] !
of his roof - - Plop !
的 他的 屋顶 - - 噗通 !

他的屋顶——扑通!

" [its] ['kʌmɪŋ] [ɔːl'redi] , " [kraɪd][ðə; ði] [bluː] - [gʌm] , " [ænd; ənd] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [pɔːr] .
" It's coming already , " cried the Blue - gum , " and it's going to pour .
" 它是 未来 已经 , " 哭 这 蓝色的 - 胶 , " 和 它是 去 到 倒 .

“雨就要来了，”蓝桉树喊道，“而且要下倾盆大雨了。”

" [ðen] [θriː] [mɔːr] [bɪg][drɑːps] [fel] - - [plɑːp] !
" Then three more big drops fell - - Plop !
" 然后 三 更多的 大的 滴 跌倒 - - 噗通 !

然后又落下了三滴大水——扑通!

[plɑːp] !
Plop !
噗通 !

噗通!

[plɑːp] !
Plop !
噗通 !

噗通!

" [aɪ][hæv; həv]['nevər][ɪn][maɪ][laɪf] [siːn] [sʌtʃ] [bɪg][reɪn] - [drɑːps] , " [sed] [ðə; ði] [bluː] - [gʌm] .
" I have never in my life seen such big rain - drops , " said the Blue - gum .
" 我 有 绝不 在 我的 生活 已见 这样的 大的 雨 - 滴 , " 说 这 蓝色的 - 胶 .

“我这辈子都没见过这么大的雨滴，”蓝桉树说道。

" [aɪv] [lɪvd] [ɑːn] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] , [triː] [ænd; ənd] ['sæplɪŋ] , [fɔːr; fər] - -
" I've lived on this mountain , tree and sapling , for - -
" 我已经 居住地 在 这 山 , 树 和 树苗 , 为了 - -

“我从小就生活在这座山上，从一棵树到一棵小树苗，一直到——”

" [bʌt; bət] - - [kræʃ] ! [keɪm] [reɪn] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] ; [ænd; ənd][ɪn] [tu:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]
" But - - Crash ! came rain before he could finish ; and in two seconds
" 但 - - 碰撞 ！ 来了 雨 前 他 可以 结束 ； 和 在 二 秒

"但是——砰！"他还没说完，就下起了雨；两秒钟后，雨就倾盆而下。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['sɑ:pɪŋ] [wet] .
everything was sopping wet .
一切 曾是 湿透了 湿的 .

所有东西都湿透了。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['defnɪŋ] ,
The noise of it was deafening ,
这 噪音 的 它 曾是 震耳欲聋 ,

它的噪音震耳欲聋。

" [waɪ] , [its] [ə; eɪ] [klaʊd] - [bɜ:rst] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [blu:] - [gʌm] .
" Why , it's a cloud - burst ! " shouted the Blue - gum .
" 为什么 , 它是 一个 云 - 爆裂 ！ " 喊叫 这 蓝色的 - 胶 .

"哎呀，是暴雨！"蓝桉树喊道。

" [hæf] [ʌv; əv][maɪ] [li:vz]
" Half of my leaves
" 一半 的 我的 树叶

"我一半的叶子

[hæv; həv] [bɪn] [strɪpt] [ɔ:f] [ɔ:l'redi] .
have been stripped off already .
有 到过 脱衣舞 离开 已经 .

已经被剥光了。

" [ðen] [hi:; hi] [piəd] [θru:] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd]
" Then he peered through the rain and
" 然后 他 窥视 通过 这 雨 和

然后他透过雨水向外望去，

[ðə; ði][dɑ:rk][tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
the dark to see how the Little Red House was taking it .
这 黑暗的 到 看 如何 这 小的 红色的 房子 曾是 采取 它 .

夜幕降临，我们想看看小红屋的情况。

" [waɪ] , [wɒts]
" Why , what's
" 为什么 , 是什么

"为什么？这是什么？"

[ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [feɪs] ?
the matter with your face ?
这 事情 和 你的 脸 ?

你的脸怎么了？

" [hi:; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ju:; jʊ] [lʊk] ['ɔ:f(ə)l] . "
" You look awful . "
" 你 看 可怕 . "

你看起来糟透了。

" [aɪm] ['kraɪɪŋ] !
" I'm crying !
" 我是 哭泣 !

我哭了！

" ['sɒbd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] .
" **sobbed the Little Red House .**
" 啜泣 这 小的 红色的 房子 .

“小红屋呜咽着。”

" [ðæts] [ɔ:l] - - [dʒʌst] ['kraɪɪŋ] .
" **That's all - - just crying .**
" 那就是 全部 - - 只是 哭泣 .

“就这些——只是哭。”

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ðɪ] [terz] ? "
" **Can't you see the tears ? "**
" 不能 你 看 这 眼泪 ? "

你没看到我的眼泪吗?

" ['nɑ:nsens] ! " [sed] [ðə; ðɪ] [blu:] - [gʌm] .
" **Nonsense ! " said the Blue - gum .**
" 废话 ! " 说 这 蓝色的 - 胶 .

“胡说！”蓝桉树说道。

" [ðoʊz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [terz] .
" **Those are not tears .**
" 那些 是 不是 眼泪 .

“那不是眼泪。”

[its] [dʒʌst][ðə; ðɪ]
It's just the
它是 只是 这

只是

[reɪn] - ['wɔ:tər] ['rʌnɪŋ] [ɔ:f] [jʊr; jər] ['wɪndoʊ] - [sɪlz] . "
rain - water running off your window - sills . "
雨 - 水 跑步 离开 你的 窗户 - 门槛 . "

雨水顺着窗台流下来。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪm] ['kraɪɪŋ] ! " [weɪld] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] .
" **I tell you I'm crying ! " wailed the Little Red House .**
" 我 告诉 你 我是 哭泣 ! " 哀嚎 这 小的 红色的 房子 .

“我告诉你，我哭了！”小红屋哭喊道。

" [aɪm] ['kraɪɪŋ]
" **I'm crying**
" 我是 哭泣

我哭了

['bɪtərli] .
bitterly .
苦涩地 .

痛苦地。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] , ['ʃʊdənt] [aɪ] ?
I should know , shouldn't I ?
我 应该 知道 , 不应该 我 ?

我应该知道，对吧?

[aɪm] ['ʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ]
I'm shivering and crying
我是 瑟瑟发抖 和 哭泣

我浑身发抖，泪流满面。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪm][koʊld][ænd; ənd] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] . "
because I'm cold and lonely and miserable . "
因为 我是 寒冷的 和 孤独 和 悲惨的 . "

因为我感到寒冷、孤独和痛苦。

" [oʊ] , ['veri] [wel] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [bluː] - [gʌm] .
" **Oh** , **very** **well** , " **agreed** **the** **Blue** - **gum** .
" 哦 , 非常 出色地 , " 同意 这 蓝色的 - 胶 .

"哦，很好，"蓝桉树同意道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kraɪɪŋ] .
" **You** **are** **crying** .
" 你 是 哭泣 .

你在哭。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs]
But **if** **this**
但 如果 这

但如果这样

[reɪn] ['dʌznt] [stɑːp] [suːn] , [juːl] [kraɪ][ðə; ði] [frʌnt] [pæθ] [ə'weɪ] .
rain **doesn't** **stop** **soon** , **you'll** **cry** **the** **front** **path** **away** .
雨 不 停止 很快 , 你会 哭 这 正面 小路 离开 .

雨一时半会儿停不了，你会沿着前院小路哭个不停。

[ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli]
It **certainly**
它 当然

当然

[ɪz][wet] .
is **wet** .
是 湿的 .

湿了。

" ['veri] [leɪt] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði][reɪn] [iːzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt]
" **Very** **late** **that** **night** **the** **rain** **eased** **a** **little** **and** **then** **stopped**
" 非常 晚的 那 夜晚 这 雨 缓解 一个 小的 和 然后 停止

那天深夜，雨势稍稍减弱，然后就停了。

[ˌɔːltə'geðər] .
altogether .
共 .

共。

[ðə; ði] [terz] ['siːst] [tuː; tə] [rʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
The **tears** **ceased** **to** **run** **from** **the** **eyes** **of** **the** **Little**
这 眼泪 停止 到 跑步 从 这 眼睛 的 这 小的

小家伙的眼泪止住了。

[red] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [keɪm] ['oʊnli][ɪn][drɑːps] , ['sloʊər] [ænd; ənd] ['sloʊər] , ['fɔːlɪŋ]
Red **House** , **and** **they** **now** **came** **only** **in** **drops** , **slower** **and** **slower** , **falling**
红色的 房子 , 和 他们 现在 来了 仅有的 在 滴 , 慢点 和 慢点 , 坠落

红房子，现在它们只剩下滴滴落下，速度越来越慢，缓缓落下。

['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [puːl] [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
into **the** **great** **pool** **by** **the** **front** **door** .
进入 这 伟大的 水池 经过 这 正面 门 .

走进前门旁的大水池。

" [its] [ə; eɪ][hɑːrd][wɜːrld] ! " ['sɒbd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] , ['skwiːzɪŋ] [aʊt]
" **It's** **a** **hard** **world** **!** " **sobbed** **the** **Little** **Red** **House** , **squeezing** **out**
" 它是 一个 难的 世界 ! " 啜泣 这 小的 红色的 房子 , 挤压 出去

"这世界真艰难！"小红屋抽泣着，挤出几个字。

[ə'nʌðər] [ter; tɪ(ə)r] .
another **tear** .
其他 撕 .

又一滴眼泪。

" ['lɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 !

“听！

" [kraɪd][ðə; ði][bɪg] [bluː] - [gʌm] .
" cried the Big Blue - gum .
" 哭 这 大的 蓝色的 - 胶 .

“大蓝口香糖喊道。”

" [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ?
" Do you hear THAT ?
" 做 你 听到 那 ?

你听到了吗?

" [frʌm; frəm][fɑːr][ə'weɪ][ɑːn][ðə; ði]['dɪstənt]['reɪndʒɪz][keɪm][ə; eɪ][dʌl] , ['məʊnɪŋ] [saʊnd] .
" From far away on the distant ranges came a dull , moaning sound .
" 从 远的 离开 在 这 遥远 范围 来了 一个 乏味的 , 呻吟 声音 .

从遥远的山脉上传来沉闷的呻吟声。

[æz; əz]
As
作为

作为

[ðeɪ] ['lisnd] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['laʊdər] , [ænd; ənd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [keɪm]
they listened it grew louder , and right in the middle of of it came
他们 听着 它 生长 更大声 , 和 正确的 在 这 中间 的 的 它 来了

他们听着，声音越来越大，就在这时，突然响起

[ə'nʌðər] [saʊnd] - - [θʌmp] !
another sound - - Thump !
其他 声音 - - 扑通 !

又一声——咚!

" [ðæts] [wɪnd] , " [sed] [ðə; ði] [bluː] - [gʌm] ; " [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][wɪnd] , [tuː] . "
" That's wind , " said the Blue - gum ; " and a big wind , too . "
" 那就是 风 , " 说 这 蓝色的 - 胶 ; " 和 一个 大的 风 , 也 . "

“那是风，”蓝桉树说，“而且风很大。”

" [let] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ! " [said] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] .
" Let it come ! " sighed the Little Red House .
" 让 它 来 ! " 叹了口气 这 小的 红色的 房子 .

“让它来吧！”小红屋叹了口气。

" [aɪ] ['kudnt] [biː; bi] [mɔːr]
" I couldn't be more
" 我 不能 是 更多的

我简直不能更.....

['mɪzrəb(ə)l] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .
miserable than I am .
悲惨的 比 我 是 .

比我惨多了。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [gruː] ['laʊdər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr]
" As he spoke , the moaning grew louder , and there were three or four
" 作为 他 辐 , 这 呻吟 生长 更大声 , 和 那里 是 三 或者 四

他说话间，呻吟声越来越大，而且有三四个人。

[kwaɪt][bɪg] [θʌmps] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] .
quite big thumps one after another .
相当 大的 咚咚 一 后 其他 .

一声接一声，沉闷而有力。

" [wɒts] [ðæt] ['θʌmpɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] .
" What's that thumping ? " asked the little House .
" 是什么 那 怦 ? " 问 这 小的 房子 .

"那是什么砰砰声？"小房子问道。

" [ðoʊz] [ɑ:r; ər][maɪ] [pʊr] ['brʌðərz] , " ['ænsər] [ðə; ði][bɪg] [blu:] - [gʌm] ['veri] ['sædli] ,
" Those are my poor brothers , " answered the big Blue - gum very sadly ,
" 那些 是 我的 贫穷的 兄弟 , " 回答 这 大的 蓝色的 - 胶 非常 令人遗憾的是 ,

"那些是我可怜的兄弟们，"大蓝桉树悲伤地回答道。

" [ðoʊz] [ɑ:r; ər] [tri:z] ['goʊɪŋ] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][bɪg][wɪnd] .
" Those are trees going down before the big wind .
" 那些 是 树木 去 向下 前 这 大的 风 .

"那些是大风来临前倒下的树木。"

[ðə; ði][bɜ:rdz][wɜ:r; wər]
The birds were
这 鸟类 是

这些鸟儿是

['brɪŋɪŋ] [ˌem 'i:]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][frʌm; frəm] [ðoʊz] [pʊr] ['fɛloʊz] [kwaɪt] ['leɪtli] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ]
bringing me messages from those poor fellows quite lately ; and now I
带来 我 消息 从 那些 贫穷的 伙伴们 相当 最近 ; 和 现在 我

最近他们给我带来了那些可怜家伙的消息；现在我

[ʃæl; ʃəl]['nevər] [hɪr] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ə'gen] .
shall never hear from them again .
将 绝不 听到 从 他们 再次 .

以后再也不会收到他们的消息了。

[its] ['veri] [sæd] . "
It's very sad . "
它是 非常 伤心 . "

真是太令人难过了。

" [aɪ]['nevər] [θɔ:t] [ðə; ði][wɪnd][kʊd; kəd] [bloʊ] [daʊn] [bɪg] [tri:z] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
" I never thought the wind could blow down big trees , " said the Little
" 我 绝不 想法 这 风 可以 吹 向下 大的 树木 , " 说 这 小的

"我从没想过风能吹倒大树，"小家伙说道。

[haʊs] .
House .
房子 .

房子。

" [noʊ] [tri:] [noʊz] [wen] [hɪz; ɪz][taɪm] [wɪl] [kʌm] , " [ðə; ði][bɪg] [blu:] - [gʌm] ['ænsər]
" No tree knows when his time will come , " the big Blue - gum answered
" 不 树 知道 什么时候 他的 时间 将要 来 , " 这 大的 蓝色的 - 胶 回答

"没有哪棵树知道自己的死期何时到来，"那棵高大的蓝桉树回答道。

['greɪvli] .
gravely .
严重地 .

严重地。

" [aɪv] [hæd; həd][sʌm; səm] ['veri] ['nærəʊ] [is'keips] [ɪn][maɪ][taɪm] , [æz; əz] [tri:] [ænd; ənd]
" I've had some very narrow escapes in my time , as tree and
" 我已经 有 一些 非常 狭窄的 逃脱 在 我的 时间 , 作为 树 和

"我这辈子有过几次非常惊险的逃生经历，比如在树上……"

['sæplɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] .
sapling on this mountain .
树苗 在 这 山 .

山上的一棵树苗。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm]

"	The	Little	Red	House	was	very	quiet	and	thoughtful	for	a	long	time
"	这	小的	红色的	房子	曾是	非常	安静的	和	周到	为了	一个	长的	时间

“小红屋安静而沉思了很久。”

['æftər] [ðæt] .

after	that	.
后	那	.

在那之后。

[ðen] [hi:; hi] [æskt] ['sʌd(ə)nli] , " [wɪtʃ] [wei] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd]

Then	he	asked	suddenly	,	"	Which	way	do	you	think	you	would
然后	他	问	突然	,	"	哪个	方式	做	你	思考	你	会

然后他突然问道：“你觉得你会走哪条路？”

[fɔ:l] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd][fɔ:l] ?

fall	if	you	did	fall	?
落下	如果	你	做过	落下	?

如果你真的摔倒了呢?

" [bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] [blu:] - [gʌm] [sed] [ðæt] [hi:; hi] ['kudnt] [tel] .

"	But	the	big	Blue	-	gum	said	that	he	couldn't	tell	.
"	但	这	大的	蓝色的	-	胶	说	那	他	不能	告诉	.

“但是那棵大蓝桉树说他分辨不出来。”

[ˌaɪ 'ti:] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][ðə; ði]

It	depended	on	the
它	取决于	在	这

这取决于.....

[wɪnd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [maɪt] [fɔ:l] ['eni] [wei] .

wind	,	and	he	might	fall	any	way	.
风	,	和	他	可能	落下	任何	方式	.

风吹，他可能会以任何方式摔倒。

" [nɑ:t][ɑ:n][ˌem 'i:] ! " [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] .

"	Not	on	me	!	"	cried	the	Little	House	.
"	不是	在	我	!	"	哭	这	小的	房子	.

“别想靠我！”小房子喊道。

[ðə; ði] [blu:] - [gʌm] [sed] [ðæt] [hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [hoʊpt] [nɑ:t] .

The	Blue	-	gum	said	that	he	didn't	know	;	but	he	hoped	not	.
这	蓝色的	-	胶	说	那	他	没有	知道	;	但	他	希望	不是	.

蓝桉树说他不知道；但他希望不知道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [dɪd] [fɔ:l][ɑ:n][ˌem 'i:] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] , " [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:]

"	If	you	DID	fall	on	me	,	"	said	the	Little	Red	House	,	"	I	suppose	it
"	如果	你	做过	落下	在	我	,	"	说	这	小的	红色的	房子	,	"	我	认为	它

“如果你真的摔倒在我身上，”小红屋说，“我想.....”

[wʊd] [hɜ:rt][ˌem 'i:] .

would	hurt	me	.
会	伤害	我	.

会伤害我。

" [ðə; ði] [blu:] - [gʌm] [sed] [ˌaɪ 'ti:]['sɜ:rt(ə)nli] [wʊd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['lɪt(ə)l]

"	The	Blue	-	gum	said	it	certainly	would	,	and	there	would	be	very	little
"	这	蓝色的	-	胶	说	它	当然	会	,	和	那里	会	是	非常	小的

蓝桉树说肯定会这样，而且不会有太多东西。

[left] [bʌt; bət] ['splɪntərz] [ænd; ənd] [glæs] .

left	but	splinters	and	glass	.
左边	但	碎片	和	玻璃	.

只剩下碎片和玻璃渣。

" [ðen] [dəunt] !
" Then don't !
" 然后 不 !

“那就别这么做！”

[pliːz] [dəunt] , " [jeld] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] .
Please don't , " yelled the Little Red House .
请 不 , " 大喊 这 小的 红色的 房子 .

“求求你们，不要！”小红屋喊道。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [ðə; ði] [greɪt] [wɪnd] [strʌk] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ]
But before they could say another word the great wind struck them with
但 前 他们 可以 说 其他 单词 这 伟大的 风 击 他们 和

但他们还没来得及再说一句话，狂风就袭来了。

[ə; eɪ] [rɔːr] .
a roar .
一个 吼 .

一声咆哮。

[ˌaɪ 'tiː] [tɔːst] [ðə; ði] ['roʊziz] [ə'baʊt] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪˌbraʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
It tossed the roses about so that the eyebrows of the Little
它 抛掷 这 玫瑰 关于 所以 那 这 眉毛 的 这 小的

它把玫瑰花抛来抛去，以至于小家伙的眉毛都竖了起来。

[haʊs] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['twɪtʃɪŋ] ['hɔːrəbli] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [swei] [ðə; ði] [bɪg] [bluː] - [gʌm]
House seemed to be twitching horribly ; and it swayed the big Blue - gum
房子 似乎 到 是 抽搐 糟糕透了 ; 和 它 摇摆 这 大的 蓝色的 - 胶

房子似乎在剧烈地抽搐；它摇晃着那棵高大的蓝桉树。

[ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [tɪl] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['veri] [laɪf] .
this way and that till he appeared to be fighting for his very life .
这 方式 和 那 直到 他 出现 到 是 斗争 为了 他的 非常 生活 .

他来回踱步，直到看起来像是在为生存而战。

[ˌaɪ 'tiː] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['fɔːlən] [liːvz] [ænd; ənd] [twɪgz] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [smɔːl] [stoʊnz] , [ænd; ənd]
It picked up the fallen leaves and twigs , and even small stones , and
它 挑选 向上 这 倒下 树叶 和 树枝 , 和 甚至 小的 石头 , 和

它捡起了落叶、树枝，甚至还有小石子，

[həːld] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] .
hurled them down the mountain in a cloud .
投掷 他们 向下 这 山 在 一个 云 .

将它们抛下山，化作一团云雾。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌprɔːr] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [hɜːrd] [ðə; ði] [bluː] - [gʌm]
In the midst of all the uproar the Little House heard the Blue - gum
在 这 中间 的 全部 这 骚动 这 小的 房子 听到 这 蓝色的 - 胶

在一片喧闹声中，小屋里传来了蓝桉树的鸣叫。

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
calling to him .
呼叫 到 他 .

呼唤他。

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪv] [lɪvd] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] , [triː] [ænd; ənd] ['sæplɪŋ] , " [hiː; hi]
" As long as I've lived upon this mountain , tree and sapling , " he
" 作为 长的 作为 我已经 居住地 之上 这 山 , 树 和 树苗 , " 他

“自从我生活在这座山上，看着这棵树和这棵幼苗长大以来，”他

['ʃaʊtɪd] , " [aɪv] ['nevər] [noʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪnd] .
shouted , " I've never known such a wind .
喊叫 , " 我已经 绝不 已知 这样的 一个 风 .

他喊道：“我从未见过这样的风。”

[aɪm][nɑːt][soʊ] [jʌŋ] [æz; əz][aɪ][juːst][tuː; tə]

I'm	not	so	young	as	I	used	to
我是	不是	所以	年轻的	作为	我	用过的	到

我不再像以前那么年轻了。

[biː; bi] , [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ðæt][maɪ][end][hæz; həz] [kʌm] . "

be	,	and	I	fear	that	my	end	has	come	.	"
是	,	和	我	害怕	那	我的	结尾	有	来	.	"

恐怕我的末日已经来临。

" [biː; bi] [breɪv] !

"	Be	brave	!
"	是	勇敢的	!

勇敢些!

[oʊ] , [biː; bi] [breɪv] !

Oh	,	be	brave	!
哦	,	是	勇敢的	!

哦，勇敢点!

" [ɪmˈplɔːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] .

"	implored	the	Little	Red	House	.
"	恳求	这	小的	红色的	房子	.

“恳求小红屋。”

" [dəunt][let]

"	Don't	let
"	不	让

“别让

[hɪm; ɪm] [bloʊ] [juː; jʊ] [daʊn] .

him	blow	you	down	.
他	吹	你	向下	.

他把你击倒。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] ['sɑːri] [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]

I	should	be	so	sorry	to	lose	you	,	What	are	you
我	应该	是	所以	对不起	到	失去	你	,	什么	是	你

失去你我会非常难过，你到底是什么人?

['grʌntɪŋ] [fɔːr; fər] ? "

grunting	for	?	"
哼哼	为了	?	"

哼哼唧唧?

" [aɪm][nɑːt] ['grʌntɪŋ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bluː] - [dʒɪm][ɪn][ə; eɪ] [peɪnd] [vɔɪs] .

"	I'm	not	grunting	,	"	answered	the	Blue	-	gym	in	a	pained	voice	.
"	我是	不是	哼哼	,	"	回答	这	蓝色的	-	健身房	在	一个	痛苦	嗓音	.

“我没有发出呻吟声，”蓝道馆痛苦地回答道。

" [ðoʊz]

"	Those
"	那些

“那些

[ɑːr; ər][maɪ] [ruːts] ['gɪvɪŋ] [wei] , [wʌn][baɪ][wʌn] .

are	my	roots	giving	way	,	one	by	one	.
是	我的	根	给予	方式	,	一	经过	一	.

我的根须正在一根根地枯萎。

[aɪ][kɑːnt][stænd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] .

I	can't	stand	much	more	of	this	.
我	不能	站立	很多	更多的	的	这	.

我再也受不了了。

[lʊk] [aʊt] !
Look out !
看 出去 !

当心!

" [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hɪ] [sɔ:] ['terəfaɪd] [hɪm; ɪm] .
" The Little Red House looked up , and what he saw terrified him .
" 这 小的 红色的 房子 看起来 向上 , 和 什么 他 锯 恐惧 他 .

“小红屋抬起头，他所看到的景象吓坏了。”

[ðə; ðɪ]
The
这

这

[bɪg] [blu:] - [gʌm] , [ɪn][ðə; ðɪ] [klʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɪnd] , [wʌz; wəz][bent] [raɪt] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
big Blue - gum , in the clutch of the wind , was bent right over him ,
大的 蓝色的 - 胶 , 在 这 离合器 的 这 风 , 曾是 弯曲 正确的 超过 他 ,

一棵高大的蓝桉树在风的吹拂下，弯成了弓形，正好压在他头顶上。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][tɑ:p] ['bræntʃɪz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [ru:f] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
so that the top branches seemed to be just above his roof ; and the
所以 那 这 顶部 分支 似乎 到 是 只是 多于 他的 屋顶 ; 和 这

所以，树枝顶端似乎刚好在他屋顶上方；而且

[greɪt] [tri:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['fɔ:lɪŋ] , ['fɔ:lɪŋ] , ['helpləsli] .
great tree appeared to be falling , falling , helplessly .
伟大的 树 出现 到 是 坠落 , 坠落 , 无助地 .

一棵参天大树似乎正在倒下，无助地倒下。

" [dəunt][fɔ:l][ɑ:n][ˌem 'i:] ! " [ʃri:kt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] .
" Don't fall on me ! " shrieked the Little Red House .
" 不 落下 在 我 ! " 尖叫 这 小的 红色的 房子 .

“别砸到我！”小红屋尖叫道。

" [oʊ] , [dəunt][fɔ:l]
" Oh , don't fall
" 哦 , 不 落下

“哦，别摔倒。”

[ɑ:n][ˌem 'i:] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ɪf] [ju:; jʊ][du:] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:l] [skwɑ:ʃ] [ˌem 'i:] !
on me ; because , if you do , you know you'll squash me !
在 我 ; 因为 , 如果 你 做 , 你 知道 你会 壁球 我 !

对着我；因为，如果你那样做，你知道你会把我压扁!

[aɪ][dəunt][wɑ:nt]
I don't want
我 不 想

我不想

[tu:; tə][bi:; bi] [skwɑ:ʃt] !
to be squashed !
到 是 压扁 !

被压扁!

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ][bɪg] [blu:] - [gʌm] [sed] , " [ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][wʌn]['lɪt(ə)l] [ru:t] ['hoʊldɪŋ]
" But the big Blue - gum said , " There is just one little root holding
" 但 这 大的 蓝色的 - 胶 说 , " 那里 是 只是 一 小的 根 保持

但那棵大蓝桉树说：“只有一小根须支撑着

[naʊ] .
now .
现在 .

现在。

[ɪf] [ðæt] ['gɪvz] [weɪ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][bəuθ] [dʌn] [fɔ:r; fər] . "
If that gives way we are both done for . "
如果 那 给予 方式 我们 是 两个都 完毕 为了 . "

如果这种情况发生，我们俩就都完了。

" [bi:; bi] [breɪv] !
" Be brave !
" 是 勇敢的 !

勇敢些!

[oʊ] , [bi:; bi] [breɪv] !
Oh , be brave !
哦 , 是 勇敢的 !

哦，勇敢点!

" [ʃri:kt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] .
" shrieked the Little Red House .
" 尖叫 这 小的 红色的 房子 .

“小红屋尖叫起来。”

[ðen] ['sloʊli] , ['veri] ['sloʊli] , [ðə; ði][bɪg] [blu:] - [gʌm] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['streɪtn] [ʌp]
Then slowly , very slowly , the big Blue - gum began to straighten up
然后 缓慢地 , 非常 缓慢地 , 这 大的 蓝色的 - 胶 开始 到 拉直 向上

然后，慢慢地，非常缓慢地，那棵巨大的蓝桉树开始直立起来。

[ə'gen] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] .
again , away from the Little Red House .
再次 , 离开 从 这 小的 红色的 房子 .

再次远离小红屋。

" [aɪ][hæv; həv] [stʊd] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] , [tri:] [ænd; ənd] ['sæplɪŋ] , [fɔ:r; fər]['oʊvər][ə; eɪ]
" I have stood upon this mountain , tree and sapling , for over a
" 我 有 站立 之上 这 山 , 树 和 树苗 , 为了 超过 一个

“我已在这座山、这棵树、这棵幼苗上站立了超过一年。”

['hʌndrəd] ['jɪrz] , " [hi:; hi] [sed] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [bloʊz] [laɪk]
hundred years , " he said when he had recovered ; " but if it blows like
百 年 , " 他 说 什么时候 他 有 恢复 ; " 但 如果 它 打击 喜欢

“一百年，”他恢复过来后说道；“但如果它像

[ðæt] [ə'gen] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌem 'i:] .
that again , it is the end of me .
那 再次 , 它 是 这 结尾 的 我 .

那又一次，我的末日到了。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [bloʊ] [laɪk] [ðæt] [ə'gen] ; [ðoʊ] [ðə; ði][wɪnd] [hauld] [ænd; ənd]
" But it did not blow like that again ; though the wind howled and
" 但 它 做过 不是 吹 喜欢 那 再次 ; 尽管 这 风 嚎叫 和

但风没有再像那样刮起来；虽然风依然呼啸，

[ʃri:kt] [ɔ:l] [ðæt] [deɪ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt]
shrieked all that day as if it was very angry and disappointed that
尖叫 全部 那 天 作为 如果 它 曾是 非常 生气的 和 失望的 那

它整天都在尖叫，好像非常生气和失望似的。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t] [bloʊ] [daʊn] [ðə; ði][bɪg] [blu:] - [gʌm] .
it could not blow down the big Blue - gum .
它 可以 不是 吹 向下 这 大的 蓝色的 - 胶 .

它吹不倒那棵高大的蓝桉树。

[ðen] , [tɔ:rdz] ['i:vnɪŋ] , [ðə; ði][wɪnd] [fel] ; [ðə; ði] ['hevi] [klaʊdz] [went] [ə'weɪ]
Then , towards evening , the wind fell ; the heavy clouds went away
然后 , 向 晚上 , 这 风 跌倒 ; 这 重的 云 去 离开

傍晚时分，风停了，厚重的云层也散去了。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ɔːl] [bɪ'keɪm] ['veri] [kɑːm][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] .

beyond	the	edge	of	the	sky	,	and	all	became	very	calm	and	peaceful	.
超过	这	边缘	的	这	天空	,	和	全部	成为	非常	冷静的	和	和平	.

在天空的边缘之外，一切都变得非常平静祥和。

[ðə; ði][bɜːrdz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['haɪdɪŋ]['pleɪsɪz][ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]

The	birds	came	from	their	hiding	places	and	sat	in	the	branches	of
这	鸟类	来了	从	他们的	隐藏	地方	和	卫星	在	这	分支	的

鸟儿们从藏身之处飞来，栖息在树枝上。

[ðə; ði] [bluː] - [gʌm] [ænd; ənd] ['tʃætəd] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ʌn'tɪl][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt]

the	Blue	-	gum	and	chattered	away	to	him	,	until	he	began	to	feel	quite
这	蓝色的	-	胶	和	喋喋不休	离开	到	他	,	直到	他	开始	到	感觉	相当

蓝桉树叽叽喳喳地跟他说话，直到他开始感到相当

['tʃɪrf(ə)l] [wʌns] [mɔːr] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .

cheerful	once	more	,	in	spite	of	his	trouble	.
快乐	一次	更多的	,	在	尽管如此	的	他的	麻烦	.

尽管遭遇困境，他依然保持乐观。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

And	when	a	certain
和	什么时候	一个	肯定

当某种

['lɪt(ə)l] [triː] - ['kriːpər] - - [ə; eɪ] ['veri] [waɪz][bɜːrd] - - [keɪm] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['sɪriəs]

little	Tree	-	creeper	-	-	a	very	wise	bird	-	-	came	and	had	a	long	,	serious
小的	树	-	苦力怕	-	-	一个	非常	明智的	鸟	-	-	来了	和	有	一个	长的	,	严肃的

一只小小的树莺——一只非常聪明的鸟——飞来，进行了一次漫长而严肃的谈话。

[tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] - [gʌm] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn'diːd] [ænd; ənd]

talk	with	the	Blue	-	gum	,	he	became	very	much	interested	indeed	and
讲话	和	这	蓝色的	-	胶	,	他	成为	非常	很多	感兴趣的	的确	和

与蓝桉树交谈后，他确实产生了浓厚的兴趣。

[kwaɪt] ['hæpi] .

quite	happy	.
相当	快乐的	.

非常满意。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] [wʌz; wəz]['mɪzrəb(ə)l] [stɪl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv]

But	the	Little	Red	House	was	miserable	still	;	and	the	beauty	of
但	这	小的	红色的	房子	曾是	悲惨的	仍然	;	和	这	美丽	的

但是，小红屋依然凄凉；而它的美.....

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['dɪdnt] [tʃɪr] [hɪm; ɪm][ʌp][wʌn][bɪt] .

the	evening	didn't	cheer	him	up	one	bit	.
这	晚上	没有	欢呼	他	向上	一	少量	.

这个夜晚丝毫没有让他心情好转。

" [ɑː] , [wel] , " [sed] [ðə; ði] [bluː] - [gʌm] , [wen] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,

"	Ah	,	well	,	"	said	the	Blue	-	gum	,	when	the	darkness	came	to	the	mountain	,
"	啊	,	出色地	,	"	说	这	蓝色的	-	胶	,	什么时候	这	黑暗	来了	到	这	山	,

"唉，"蓝桉树说道，此时夜幕降临山峦。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [sliːp] [tə'naɪt] .

"	I	am	going	to	have	a	good	sleep	tonight	.
"	我	是	去	到	有	一个	好的	睡觉	今晚	.

"我今晚要睡个好觉了。"

[aɪm][ə; eɪ] [mætʃ] [stɪl] [fɔːr; fər][oʊld]

I'm	a	match	still	for	old
我是	一个	匹配	仍然	为了	老的

我仍然适合老款

['dædi] [wɪnd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['blʌstər] .

Daddy	Wind	,	in	spite	of	all	his	noise	and	bluster	.
爸爸	风	,	在	尽管如此	的	全部	他的	噪音	和	虚张声势	.

尽管风爸爸总是喧闹和虚张声势。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [weɪz]

And	there	are	ways
和	那里	是	方式

而且还有办法

[ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [waɪt] - [ænts] , [tuː] .

of	dealing	with	white	-	ants	,	too	.
的	处理	和	白色的	-	蚂蚁	,	也	.

也包括对付白蚁。

[aɪv] [lɪvd] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] , [triː]

I've	lived	upon	this	mountain	,	tree
我已经	居住地	之上	这	山	,	树

我一直住在这座山上，树上。

[ænd; ənd] ['sæplɪŋ] , [fɔːr; fər] - -

and	sapling	,	for	-	-
和	树苗	,	为了	-	-

以及幼苗，因为——

" [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [hiː; hi] [fel] [fæst] [ə'sliːp] .

"	But	as	he	was	talking	he	fell	fast	asleep	.
"	但	作为	他	曾是	说	他	跌倒	快速地	睡着了	.

"但他说话的时候就睡着了。"

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] [dɪd][nɑːt] [sliːp] .

The	Little	Red	House	did	not	sleep	.
这	小的	红色的	房子	做过	不是	睡觉	.

小红屋没有睡觉。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd]

How	could	he	,	with	his	eyes	wide
如何	可以	他	,	和	他的	眼睛	宽的

他怎么能这样，双眼睁得大大的

['oʊpən] ?

open	?
打开	?

打开?

[soʊ][hiː; hi][dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər][ɔːl] [naɪt] ['sterɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['loʊnli] [ænd; ənd]

So	he	just	stood	there	all	night	staring	before	him	,	lonely	and
所以	他	只是	站立	那里	全部	夜晚	凝视	前	他	,	孤独	和

于是他整夜都孤零零地站在那里，凝视着前方，感到无比孤独。

['retʃɪd] .

wretched	.
可怜	.

可怜。

[ænd; ənd] [wen] [æn; ən] [aʊl] [keɪm] [ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kɔːl] ,

And	when	an	owl	came	and	sat	in	the	tree	and	began	to	call	,
和	什么时候	一个	猫头鹰	来了	和	卫星	在	这	树	和	开始	到	称呼	,

这时，一只猫头鹰飞来，停在树上，开始鸣叫。

" ['moʊpoʊk] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] [toʊld][hɪm; ɪm] ['ruːdli] [tuː; tə][stɑːp][hɪz; ɪz] ['sɪli] [nɔɪz]

"	Mopoke	,	"	the	Little	Red	House	told	him	rudely	to	stop	his	silly	noise
"	拖把	,	"	这	小的	红色的	房子	讲述	他	粗鲁地	到	停止	他的	愚蠢的	噪音

"莫波克，"小红屋粗鲁地命令他停止胡闹。

[ænd; ənd] [klɪr] [aʊt] .
and **clear** **out** **.**
和 清除 出去 .

然后离开。

[ðæt] [wɪl] [dʒʌst] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
That **will** **just** **show** **you** **how** **very** **miserable** **he** **was** **.**
那 将要 只是 展示 你 如何 非常 悲惨的 他 曾是 .

那正好说明他当时有多么痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] [leɪt] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [bluː] - [gʌm] [ə'woʊk] .
It **was** **quite** **late** **next** **morning** **when** **the** **Blue** **-** **gum** **awoke** **.**
它 曾是 相当 晚的 下一个 早晨 什么时候 这 蓝色的 - 胶 醒来 .

第二天清晨，蓝桉树醒来时已经很晚了。

[hiː; hi] [stretʃt]
He **stretched**
他 拉伸

他伸了个懒腰

[hɪz; ɪz][bɪg] [lɪmz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [seɪ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðə; ði]
his **big** **limbs** **,** **and** **began** **to** **wonder** **what** **he** **might** **say** **to** **comfort** **the**
他的 大的 四肢 , 和 开始 到 想知道 什么 他 可能 说 到 舒适 这

他粗壮的四肢，让他不禁思忖该说些什么来安慰他。

['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] .
Little **Red** **House** **.**
小的 红色的 房子 .

小红屋。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [bluː] - [gʌm] [lʊkt] [daʊn] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt]
But **when** **the** **Blue** **-** **gum** **looked** **down** **,** **he** **saw** **that**
但 什么时候 这 蓝色的 - 胶 看起来 向下 , 他 锯 那

但当蓝桉树低头看时，它发现

[ðə; ði]
the
这

这

['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Little **Red** **House** **was** **smiling** **all** **over** **his** **face** **.**
小的 红色的 房子 曾是 微笑 全部 超过 他的 脸 .

小红屋脸上洋溢着笑容。

" [wel] , [naʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði][bɪg] [bluː] - [gʌm] ['tʃɪrfəli] .
" Well , now ! " cried the big Blue - gum cheerfully .
" 出色地 , 现在 ! " 哭 这 大的 蓝色的 - 胶 愉快地 .

“好啊！”大蓝桉树高兴地喊道。

" [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]
" That's the kind of
" 那就是 这 种类 的

“那是一种……”

[feɪs] [aɪ][laɪk][tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] !
face **I** **like** **to** **see** **in** **the** **morning** **!**
脸 我 喜欢 到 看 在 这 早晨 !

早上最想看到的脸！

[soʊ] [juːv] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][biː; bi]['sensəb(ə)l]
So **you've** **decided** **to** **be** **sensible**
所以 你已经 决定 到 是 明智的

所以你决定做个理智的人。

[ænd; ənd] [fər'get] [jʊr; jər] ['loʊnlinəs] ?
and **forget** **your** **loneliness** **?**
和 忘记 你的 孤独 ?

忘却孤独?

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
" **But** **the** **Little** **Red** **House** **didn't** **say** **a** **word** **.**
" 但 这 小的 红色的 房子 没有 说 一个 单词 .

但小红屋却一句话也没说。

[hiː; hi] [dʒʌst] [went] [ɑːn] ['smaɪlɪŋ] .
He **just** **went** **on** **smiling** **.**
他 只是 去 在 微笑 .

他只是继续微笑着。

[ðen] [ðə; ði] [bɪg] [bluː] - [gʌm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] [ʌn'iːzi] .
Then **the** **big** **Blue** **-** **gum** **began** **to** **get** **uneasy** **.**
然后 这 大的 蓝色的 - 胶 开始 到 得到 不安 .

然后，那棵高大的蓝桉树开始感到不安。

" [aɪ] [duː] [hoʊp] [jʊr; jər] ['trʌblz] ['hævnt] [tɜːrnd] [juː; jʊ] ['sɪli] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **do** **hope** **your** **troubles** **haven't** **turned** **you** **silly** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我 做 希望 你的 麻烦 还没有 转向 你 愚蠢的 , " 他 说 .

“我真心希望你的困境没有让你变得愚蠢，”他说。

" [juː; jʊ]
" **You**
" 你

“你

['hævnt] [lɔːst] [jʊr; jər] ['sensɪz] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ? "
haven't **lost** **your** **senses** **,** **have** **you** **?** **"**
还没有 丢失的 你的 感官 , 有 你 ? "

你还没失去理智吧?

" [aɪ] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] .
" **I** **?** **"** **cried** **the** **Little** **Red** **House** **.**
" 我 ? " 哭 这 小的 红色的 房子 .

“我？”小红屋喊道。

" [waɪ] , [lʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] !
" **Why** **,** **look** **down** **the** **valley** **!**
" 为什么 , 看 向下 这 谷 !

“瞧，看看山谷下面！”

[siː]
See
看

看

[huːz] ['kʌmɪŋ] !
who's **coming** **!**
谁是 未来 !

谁要来!

" [daʊn] , [fɑːr] [daʊn] , [ðə; ði] ['væli] , [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [waɪt] [geɪt] , [wɜːr; wər]
" **Down** **,** **far** **down** **,** **the** **valley** **,** **just** **coming** **through** **the** **white** **gate** **,** **were**
" 向下 , 远的 向下 , 这 谷 , 只是 未来 通过 这 白色的 门 , 是

“向下，很远很远，山谷，刚穿过白色的大门，就是

[tuː] ['fɪgjərz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['taɪni] [speks] .
two **figures** **that** **looked** **like** **tiny** **specks** **.**
二 数据 那 看起来 喜欢 微小的 斑点 .

两个看起来像小黑点的身影。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['nɪrər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər]
And **much** **nearer** **was** **another**
和 很多 更近 曾是 其他

更近的地方还有另一个。

[spek] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg] .
speck **,** **which** **was** **certainly** **a** **little** **dog** **.**
斑点 , 哪个 曾是 当然 一个 小的 狗 .

斑点，那肯定是一只小狗。

" [its] [ðem; ðəm] - - [aɪ] [miːn] [ðoʊz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [haʊs]
" **It's** **them** **-** **-** **I** **mean** **those** **are** **they** **!** **"** **shouted** **the** **Little** **Red** **House**
" 它是 他们 - - 我 意思是 那些 是 他们 ! " 喊叫 这 小的 红色的 房子

"是他们——我是说，就是他们！"小红屋喊道。

['hæpɪli] .
happily **.**
快乐地 .

高兴地。

" ['sɪm][ænd; ənd]['eməli] [æn] !
" **Sym** **and** **Emily** **Ann** **!**
" 符号 和 艾米丽 安 !

"Sym 和 Emily Ann!

[ænd; ənd] [hɪr] [kʌmz] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][dɔːg] . "
And **here** **comes** **our** **little** **dog** **.** **"**
和 这里 来 我们的 小的 狗 . "

我们的小狗也来了。

" [wel] , [juː; jʊ]['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv] [ʃɑːrp] [aɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bluː] - [gʌm] .
" **Well** **,** **you** **certainly** **have** **sharp** **eyes** **,** **"** **replied** **the** **Blue** **-** **gum** **.**
" 出色地 , 你 当然 有 锋利的 眼睛 , " 回复 这 蓝色的 - 胶 .

"嗯，你的眼力真不错，"蓝桉树回答道。

" [bʌt; bət][aɪ]
" **But** **I**
" 但 我

但是我

[sə'poʊz] [aɪm] ['getɪŋ] [oʊld] - - ['oʊvər][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['jɪrz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
suppose **I'm** **getting** **old** **-** **-** **over** **a** **hundred** **years** **,** **you** **know** **.**
认为 我是 获得 老的 - - 超过 一个 百 年 , 你 知道 .

我想我老了——超过一百岁了，你知道的。

" [ðə; ði] [tuː] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] [θruː] [ðə; ði] [waɪt] [geɪt] [naʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði]
" **The** **two** **figures** **were** **through** **the** **white** **gate** **now** **,** **and** **had** **crossed** **the**
" 这 二 数据 是 通过 这 白色的 门 现在 , 和 有 交叉 这

"这两个人影现在已经穿过了白门，越过了……"

[red] [roʊd] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['stoʊni][flæt] - - ['getɪŋ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] [æz; əz] [ðeɪ]
red **road** **out** **on** **to** **the** **stony** **flat** **-** **-** **getting** **bigger** **and** **bigger** **as** **they**
红色的 路 出去 在 到 这 石质的 平坦的 - - 获得 大 和 大 作为 他们

通往石质平地的红色道路——随着他们越来越远，道路也越来越宽阔。

[keɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði][smaɪl][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] ['brɔːdər]
came **;** **and** **the** **smile** **on** **the** **Little** **Red** **House** **seemed** **to** **grow** **broader**
来了 ; 和 这 微笑 在 这 小的 红色的 房子 似乎 到 生长 更广泛

来了；小红屋上的笑容似乎更灿烂了。

[ænd; ənd] ['brɔːdər] .
and **broader** **.**
和 更广泛 .

范围更广。

[ɑːn] [ðeɪ] [keɪm] , ['ʌndər][ðə; ði] [triː] - ['fɝːnz] , [ʌp][baɪ][ðə; ði][bɪg]['rɑːks] ,
On they came , under the tree - ferns , up by the big rocks ,
在 他们 来了 , 在下面 这 树 - 蕨类植物 , 向上 经过 这 大的 岩石 ,

他们继续前行，穿过树蕨，来到大石头旁，

[pæst][ðə; ði][saɪn] - [poʊst] .
past the sign - post .
过去的 这 符号 - 邮政 .

过了路标。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] [kʊd; kəd] [hɪr] ['sɪm]
And now the Little Red House could hear Sym
和 现在 这 小的 红色的 房子 可以 听到 符号

现在，小红屋能听到交响曲了。

['sɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tɪŋkɝz] [sɔːŋ] .
singing his Tinker's song .
歌唱 他的 修补匠的 歌曲 .

唱着他的修补匠之歌。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] [sɔːŋ] [ðɪs] [taɪm] :
But it was not quite the same song this time :
但 它 曾是 不是 相当 这 相同的 歌曲 这 时间 :

但这次的歌和上次不太一样了:

" ['ketlz] [ænd; ənd][pænz] !
" Kettles and pans !
" 水壶 和 平底锅 !

“水壶和平底锅！”

[hoʊ] , ['ketlz] [ænd; ənd][pænz] !
Ho , kettles and pans !
何 , 水壶 和 平底锅 !

嚯，水壶和平底锅!

['wɛrz, 'hwɛrz][ðer; ðər][ə; eɪ][hoʊm] [laɪk][ðə; ði] ['tɪŋkərɪŋ] ['mænz] ?
Where's there a home like the tinkering man's ?
在哪里? 那里 一个 家 喜欢 这 修修补补 男人的 ?

哪里有像修修补补的人家那样的家呢?

['wɪri] [ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] , [hoʊm][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] - -
Weary of wandering , home is the place - -
厌倦 的 漫游 , 家 是 这 地方 - -

厌倦了漂泊，家才是归宿——

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][smaɪl][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] - -
The Little Red House with the smile on his face - -
这 小的 红色的 房子 和 这 微笑 在 他的 脸 - -

脸上带着微笑的小红屋——

['wɪri] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [maɪ]['eməli] [æn] .
Weary and hungry , my Emily Ann .
厌倦 和 饥饿的 , 我的 艾米丽 安 .

我的艾米丽·安，又累又饿。

[ðen] [pʊt][ɑːn][ðə; ði]['ket(ə)l] !
Then put on the kettle !
然后 放 在 这 壶 !

然后烧水!

[hoʊ] , [pʊt][ɑːn][ðə; ði][pæn] ! "
Ho , put on the pan ! "
何 , 放 在 这 平底锅 ! "

嚯，把锅放上去!

" [naʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [sɔːŋ] [aɪ][duː][laɪk] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] ,
" **Now THAT is the sort of song I DO like , " said the Little Red House ,**
" 现在 那 是 这 种类 的 歌曲 我 做 喜欢 , " 说 这 小的 红色的 房子 ,

“这才是我喜欢的那种歌啊！”小红屋说道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .
as he watched them coming up the mountain .
作为 他 观看 他们 未来 向上 这 山 .

他看着他们上山。

[ɑːn] [ðeɪ] [keɪm] , ['groʊɪŋ] [bɪgə(r)][ænd; ənd][bɪgə(r)] - - [θruː] [ðə; ði] , [ə'krɔːs]
On they came , growing bigger and bigger - - through the sliprails , across
在 他们 来了 , 生长 大 和 大 - - 通过 这 滑轨 , 穿过

它们来了，越来越大——穿过滑轨，越过

[ðə; ði][pə'teɪtoʊ] ['pædək] , ['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] , [raʊnd][baɪ][ðə; ði] ['brækən] - [pætʃ] , [pæst]
the potato paddock , over the bridge , round by the bracken - patch , past
这 土豆 围场 , 超过 这 桥 , 圆形的 经过 这 蕨类植物 - 修补 , 过去的

穿过马铃薯田，过了桥，绕过蕨丛，经过

[ðə; ði] [blæk] [stʌmp] , [θruː] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [raɪt] [æt; ət][ðə; ði]
the black stump , through the gate , and here they were , right at the
这 黑色的 树桩 , 通过 这 门 , 和 这里 他们 是 , 正确的 在 这

穿过大门，来到那黑色的树桩旁，他们就在这里，就在.....

[frʌnt] [dɔːr] .
front door .
正面 门 .

前门。

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][biː; bi][hoʊm] [ə'gen] , " [kraɪd]['eməli] [æn] .
" **Oh , I AM glad to be home again , " cried Emily Ann .**
" 哦 , 我 是 高兴的 到 是 家 再次 , " 哭 艾米丽 安 .

“哦，我真高兴能回家！”艾米莉·安喊道。

" [ænd; ənd][duː] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
" And do look at the
" 和 做 看 在 这

“还要看看.....”

['lɪt(ə)l] [haʊs] .
Little House .
小的 房子 .

小房子。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['smaɪlɪŋ] . "
He seems to be smiling . "
他 似乎 到 是 微笑 . "

他好像在微笑。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][ɪz]['smaɪlɪŋ] , " ['ænsər] ['sɪm] ; " [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['veri]['dɜːrti][feɪs]
" Of course he is smiling , " answered Sym ; " but he has a very dirty face
" 的 课程 他 是 微笑 , " 回答 符号 ; " 但 他 有 一个 非常 肮脏的 脸
. "
: "
. "

“他当然在笑，”西姆回答说，“但他的脸很脏。”

" [ðə; ði][stɔːrm][dɪd][ðæt] , " [sed]['eməli] [æn] .
" The storm did that , " said Emily Ann .
" 这 风暴 做过 那 , " 说 艾米丽 安 .

“是暴风雨造成的，”艾米丽·安说。

" [naʊ] ['hɜːri] [ænd; ənd][get][ðə; ði]['faɪər]
" **Now** **hurry** **and** **get** **the** **fire**
" 现在 匆忙 和 得到 这 火

“快去取火

[ə'laɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [pʊt][ðə; ði]['ket(ə)l][ɑːn] .
alight **,** **and** **I'll** **put** **the** **kettle** **on** **.**
点燃 , 和 患病的 放 这 壶 在 .

点火，我去烧水。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ˌɪn'saɪd] ['læfɪŋ]
" **And** **they** **went** **inside** **laughing**
" 和 他们 去 里面 笑

他们笑着走了进去。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] [fluː] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , ['bɑːkiŋ] [fɔːr; fər]
and **singing** **,** **while** **the** **little** **dog** **flew** **round** **the** **house** **,** **barking** **for**
和 歌唱 , 尽管 这 小的 狗 飞翔 圆形的 这 房子 , 叫声 为了

一边唱歌，一边看着小狗在房子周围飞来飞去，吠叫着。

[dɪr] [laɪf] , [ænd; ənd] [priː'tɛndɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] ['siːɪŋ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]
dear **life** **,** **and** **pretending** **he** **was** **very** **busy** **seeing** **everything** **was**
亲爱的 生活 , 和 假装 他 曾是 非常 忙碌的 看到 一切 曾是

亲爱的生命，假装他正忙着看一切。

[ɪn]['ɔːrdər] .
in **order** **.**
在 命令 .

为了。

" [naʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] ['hæpi] , " [sed] [ðə; ði][bɪg] [bluː] - [gʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
" **Now** **I** **suppose** **you're** **happy** **,** " **said** **the** **big** **Blue** **-** **gum** **to** **the** **Little**
" 现在 我 认为 你是 快乐的 , " 说 这 大的 蓝色的 - 胶 到 这 小的

“现在我想你很高兴吧，”大蓝桉树对小蓝桉树说。

[red] [haʊs] .
Red **House** **.**
红色的 房子 .

红房子。

" ['hæpi] ? " [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] .
" **Happy** **?** " **cried** **the** **Little** **House** **.**
" 快乐的 ? " 哭 这 小的 房子 .

“开心吗？”小房子问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
" **Of** **course** **I** **am** **.**
" 的 课程 我 是 .

当然是。

[waɪ] , [aɪm][ə; eɪ][hoʊm]
Why **,** **I'm** **a** **home**
为什么 , 我是 一个 家

为什么，我是一个家

[ə'gen] !
again **!**
再次 !

再次!

" [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hæpinəs] [hæd; həd] [meɪd]
" **But** **suddenly** **he** **remembered** **that** **his** **own** **happiness** **had** **made**
" 但 突然 他 记得 那 他的 自己的 幸福 有 制成

但突然间，他想起了自己的幸福曾让他.....

[hɪm; ɪm] [fər'get] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['frɛndz] ['trʌblz] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best]

him	forget	all	about	his	old	friend's	troubles	;	and	he	tried	his	best
他	忘记	全部	关于	他的	老的	朋友们	麻烦	;	和	他	尝试	他的	最好的

他努力让自己忘记老朋友的烦恼；他尽力了。

[tu:; tə] [lʊk] ['sɪriəs] , [æz; əz] [hi:; hi] [sed] : " [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ?

to	look	serious	,	as	he	said	:	"	But	what	about	YOU	?
到	看	严肃的	,	作为	他	说	:	"	但	什么	关于	你	?

他故作严肃地说："那你呢？"

[ɑ:r; ər] [ðə; ði] [waɪt] - [ænts]

Are	the	white	-	ants
是	这	白色的	-	蚂蚁

是白蚁吗?

[stɪl] ['trʌblɪŋ] [ju:; jʊ] ? "

still	troubling	you	?	"
仍然	令人不安的	你	?	"

还在困扰你吗?

" [ɑ:] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [blu:] - [gʌm] .

"	Ah	!	"	replied	the	Blue	-	gum	.
"	啊	!	"	回复	这	蓝色的	-	胶	.

"啊！"蓝桉树回答道。

" [dəunt] [let] [ðæt] ['wɜ:ri] [ju:; jʊ] .

"	Don't	let	that	worry	you	.
"	不	让	那	担心	你	.

别担心。

['jestərdeɪ]

Yesterday
昨天

昨天

[aɪ]

I
我

我

[hæd; həd] [ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] - - ['dɑ:ktər] [tri:] - ['kri:pər] , [ju:; jʊ] [noʊ] - - [ə; eɪ] ['veri]

had	a	talk	with	the	doctor	-	-	Doctor	Tree	-	creeper	,	you	know	-	-	a	very
有	一个	讲话	和	这	医生	-	-	医生	树	-	苦力怕	,	你	知道	-	-	一个	非常

我和医生谈过了——就是那个树精医生，你知道的——非常

['klevər] ['lɪt(ə)l] [bɜ:rd] [hi:; hi] [ɪz] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [noʊz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [waɪt] - [ænts] .

clever	little	bird	he	is	,	and	he	knows	all	about	white	-	ants	.
聪明的	小的	鸟	他	是	,	和	他	知道	全部	关于	白色的	-	蚂蚁	.

这是一只聪明的小鸟，它对白蚁了如指掌。

[hi:; hi]

He
他

他

[ɪg'zæmɪnd] [ˌem 'i:] ['θɜ:rəli] [ɔ:l] ['oʊvər] .

examined	me	thoroughly	all	over	.
检查	我	彻底	全部	超过	.

对我进行了全身仔细检查。

[hi:; hi] [sez] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['hɑ:rdli] [gɑ:t]

He	says	that	they	have	hardly	got
他	说道	那	他们	有	几乎	得到

他说他们几乎没有得到

['ʌndər] [maɪ] [skɪn] [jet] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] .

under	my	skin	yet	,	and	he	will	have	them	all	out	in	a	couple	of	days	.
在下面	我的	皮肤	然而	,	和	他	将要	有	他们	全部	出去	在	一个	夫妻	的	天	.

虽然还没完全释怀，但他会在几天内把它们全部取出来。

[soʊ] [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] . "

So	THAT'S	all	right	.	"
所以	那就是	全部	正确的	.	"

所以，这样就没问题了。

" [wel] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] .

"	Well	,	I	am	glad	,	"	shouted	the	Little	Red	House	.
"	出色地	,	我	是	高兴的	,	"	喊叫	这	小的	红色的	房子	.

“太好了！”小红屋喊道。

" [naʊ] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] ['hæpi] !

"	Now	we	are	ALL	happy	!
"	现在	我们	是	全部	快乐的	!

现在我们都很高兴!

" [ðen] ['sɪm] [gɑ:t] [ðə; ðɪ] ['faɪər] ['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [smoʊk] [kɜ:rld] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l]

"	Then	Sym	got	the	fire	started	,	and	the	smoke	curled	up	,	and	the	Little
"	然后	符号	得到	这	火	开始	,	和	这	抽烟	卷曲	向上	,	和	这	小的

然后西姆点燃了火，烟雾袅袅升起，小

[haʊs] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [geɪ] [blu:] ['feðər] [wʌns] [ə'gen] .

House	had	his	gay	blue	feather	once	again	.
房子	有	他的	同性恋	蓝色的	羽毛	一次	再次	.

豪斯先生又一次拥有了他那根标志性的蓝色羽毛。

['sɪm] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [sɪŋ] [hɪz; ɪz]

Sym	began	to	sing	his
符号	开始	到	唱歌	他的

Sym开始唱他的歌

['tɪŋkɝz] [sɔ:ŋ] ['laʊdər] [ðæn; ðən] ['evər] , [ænd; ənd] ['eməli] [æn] , [hu:] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ðɪ]

Tinker's	Song	louder	than	ever	,	and	Emily	Ann	,	who	was	getting	the
修补匠的	歌曲	更大声	比	曾经	,	和	艾米丽	安	,	WHO	曾是	获得	这

《汀克之歌》比以往任何时候都更加响亮，而艾米丽·安，她正在.....

[mi:l] ['redi] , [dʒɔɪnd] [ɪn] [ænd; ənd] [sæŋ] [tu:] .

meal	ready	,	joined	in	and	sang	too	.
一顿饭	准备好	,	加入	在	和	唱	也	.

饭菜做好了，我也加入进来一起唱歌。

['veri] [su:n] [ðə; ðɪ] ['ket(ə)l] ['ɔ:lsoʊ] [bɪ'gæn]

Very	soon	the	kettle	also	began
非常	很快	这	壶	还	开始

很快，水壶也开始烧水了。

[tu:; tə] [sɪŋ] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ðɪ] [pæn] [hɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [sɪŋ] .

to	sing	,	and	,	when	the	pan	heard	that	HE	began	to	sing	.
到	唱歌	,	和	,	什么时候	这	平底锅	听到	那	他	开始	到	唱歌	.

唱歌，当平底锅听到这话时，他就开始唱歌了。

[ðen] ['dɑ:ktər]

Then	Doctor
然后	医生

然后医生

[tri:] - ['kri:pər] [ə'raɪvd] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [waɪt] - [ænts] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [hi:; hi] [wɔ:kt]

Tree	-	creeper	arrived	to	attend	to	the	white	-	ants	,	and	,	as	he	walked
树	-	苦力怕	到达的	到	出席	到	这	白色的	-	蚂蚁	,	和	,	作为	他	步行

树栖鸟前来处理白蚁，它一边走一边.....

[raʊnd] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [bluː] - [gʌm] , ['tæpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['dɑːktər] ,

round	the	trunk	of	the	big	Blue	-	gum	,	tapping	it	just	like	a	doctor	,
圆形的	这	树干	的	这	大的	蓝色的	-	胶	,	窃听	它	只是	喜欢	一个	医生	,

他绕着那棵大蓝桉树的树干，像医生一样轻轻敲击着它。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] .

HE	began	to	sing	.
他	开始	到	唱歌	.

他开始唱歌。

[ænd; ənd] [tuː] ['kʊkəbɜːrə] , [huː] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fens] ,

And	two	Kookaburras	,	who	were	sitting	on	the	fence	,
和	二	笑翠鸟	,	WHO	是	坐着	在	这	栅栏	,

还有两只笑翠鸟，它们正栖息在篱笆上。

[wɜːr; wər][soʊ]['tɪk(ə)ld][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ðæt] [ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] [læft] [tɪl] [ðeɪ]

were	so	tickled	with	it	all	,	that	they	laughed	and	laughed	till	they
是	所以	挠痒	和	它	全部	,	那	他们	笑了	和	笑了	直到	他们

他们被这一切逗得哈哈大笑，直到……

[meɪd] ['evriwʌn] [els] [læf] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

made	everyone	else	laugh	with	them	.
制成	每个人	别的	笑	和	他们	.

他们逗得大家都笑了。

" [ðɪs] [ɪz][kwaɪt][laɪk][oʊld][taɪmz] , " [læft] [ðə; ði][bɪg] [bluː] - [gʌm] .

"	This	is	quite	like	old	times	,	"	laughed	the	big	Blue	-	gum	.
"	这	是	相当	喜欢	老的	时代	,	"	笑了	这	大的	蓝色的	-	胶	.

"这感觉就像回到了过去，"大蓝桉树笑着说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]

"	Are	you
"	是	你

"你是

[kən'tentɪd] [naʊ] ? "

contented	now	?	"
满足	现在	?	"

现在满意了吗?

" [ˌeɪ 'em][aɪ] [kən'tentɪd] ? " [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] .

"	Am	I	contented	?	"	cried	the	Little	Red	House	.
"	是	我	满足	?	"	哭	这	小的	红色的	房子	.

"我满足吗？"小红屋问道。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] [kən'tentɪd] ?

"	Am	I	contented	?
"	是	我	满足	?

我感到满足吗?

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?

what	would	you	think	?
什么	会	你	思考	?

你觉得呢?

" [ænd; ənd] [ðen] - - [wel] , [moʊst]['ɔːrd(ə)neri] [groʊn] - [ʌp][foʊk] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [dʒʌst]

"	And	then	-	-	well	,	most	ordinary	grown	-	up	folk	would	tell	you	that	just
"	和	然后	-	-	出色地	,	最多	普通的	生长	-	向上	民间	会	告诉	你	那	只是

然后——嗯，大多数普通成年人都会告诉你，就

[ðen] ['eməli] [æn] [druː] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [blaɪndz] .

then	Emily	Ann	drew	down	one	of	the	front	blinds	.
然后	艾米丽	安	画	向下	一	的	这	正面	百叶窗	.

然后艾米丽·安拉下了前面的一块百叶窗。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][bɪg]

But	all	the	big
但	全部	这	大的

但所有的大

[bluː] - [gʌm] [nuː] , [ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] , [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [haʊs]

Blue	-	gum	knew	,	and	all	you	and	I	know	,	is	that	the	Little	Red	House
蓝色的	-	胶	知道	,	和	全部	你	和	我	知道	,	是	那	这	小的	红色的	房子

蓝桉树知道，你我也知道，那就是小红屋

[wiŋkt] .

winked	.
眨眼	.

眨了眨眼。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][læst] , [hɪz; ɪz][smaɪl][wʌz; wəz][æz; əz] [brɔːd] [æz; əz]['evər] , [ænd; ənd]

And	when	I	saw	him	last	,	his	smile	was	as	broad	as	ever	,	and
和	什么时候	我	锯	他	最后的	,	他的	微笑	曾是	作为	广阔	作为	曾经	,	和

[hiː; hi][wʌz; wəz]

he	was
他	曾是

我最后一次见到他时，他的笑容依旧灿烂，他

[stɪl] ['wɪŋkɪŋ] .

still	winking	.
仍然	眨眼	.

还在眨眼。

[ðə; ði] ['paimən]

THE	PIEMAN
这	馅饼人

馅饼人

[aɪd][laɪk][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['paimən] , [ænd; ənd] [rɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bel] ,

I'd	like	to	be	a	pieman	,	and	ring	a	little	bell	,
ID	喜欢	到	是	一个	馅饼人	,	和	戒指	一个	小的	钟	,

我想当个卖馅饼的人，再摇一摇小铃铛。

['kɔːlɪŋ] [aʊt] , " [hɑːt][paɪz] !

Calling	out	,	"	Hot	pies	!
呼叫	出去	,	"	热的	馅饼	!

大声喊道："热馅饼！"

[hɑːt][paɪz][tuː; tə] [sel] !

Hot	pies	to	sell	!
热的	馅饼	到	卖	!

热腾腾的馅饼等你来卖!

" ['æp(ə)l] - [paɪz][ænd; ənd] [miːt] - [paɪz] , ['tʃeri] - [paɪz][æz; əz] [wel] ,

"	Apple	-	pies	and	Meat	-	pies	,	Cherry	-	pies	as	well	,
"	苹果	-	馅饼	和	肉	-	馅饼	,	樱桃	-	馅饼	作为	出色地	,

苹果派、肉派，还有樱桃派，

[lɑːts][ænd; ənd][lɑːts][ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv][paɪz] - - [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] .

Lots	and	lots	and	lots	of	pies	-	-	more	than	you	can	tell	.
很多	和	很多	和	很多	的	馅饼	-	-	更多的	比	你	能	告诉	.

数不胜数的馅饼——多到你无法想象。

[bɪg] , [rɪtʃ] [pɔːrk] - [paɪz] !
Big , rich Pork - pies !
大的 , 富有的 猪肉 - 馅饼 !

又大又香的猪肉馅饼!

[oʊ] , [ðə; ði] ['lʌvli] [smel] !
Oh , the lovely smell !
哦 , 这 迷人的 闻 !

哦，这味道真好闻!

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ]['paimən] [ɪf] . . .
But I wouldn't be a pieman if . . .
但 我 不会 是 一个 馅饼人 如果 . . .

但如果我……我就不是馅饼师傅了。

[aɪ] ['wɔznt] ['veri] [wel] .
I wasn't very well .
我 不是 非常 出色地 .

我当时身体不太舒服。

[wʊd] [juː; jʊ] ?
Would you ?
会 你 ?

你会吗?

[ðə; ði] -
THE TRIANTIWONTIGONGOLOPE
这 -

特里安蒂旺蒂贡戈洛普

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] ['ɪnsekt] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt]['ɔːf(ə)n][spaɪ] ,
There's a very funny insect that you do not often spy ,
有 一个 非常 有趣的 昆虫 那 你 做 不是 经常 间谍 ,

有一种非常有趣的昆虫，你并不经常能看到它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [kwaɪt][ə; eɪ]['spaɪdər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [kwaɪt][ə; eɪ][flai] ;
And it isn't quite a spider , and it isn't quite a fly ;
和 它 不是 相当 一个 蜘蛛 , 和 它 不是 相当 一个 飞 ;

它既不像蜘蛛，也不像苍蝇;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['biːtl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][laɪk][ə; eɪ] [biː] ,
It is something like a beetle , and a little like a bee ,
它 是 某物 喜欢 一个 甲虫 , 和 一个 小的 喜欢 一个 蜜蜂 ,

它有点像甲虫，又有点像蜜蜂。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['wʊli] [grʌb] [ðæt] [klaimz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [triː] .
But nothing like a wooly grub that climbs upon a tree .
但 没有什么 喜欢 一个 毛茸茸的 幼虫 那 攀登 之上 一个 树 .

但没有什么比爬到树上的毛毛虫更可怕的了。

[ɪts] [neɪm] [ɪz][kwaɪt][ə; eɪ][hɑːrd][wʌn] , [bʌt; bət] [juːl] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] , [aɪ][hoʊp] .
Its name is quite a hard one , but you'll learn it soon , I hope .
它是 姓名 是 相当 一个 难的 一 , 但 你会 学习 它 很快 , 我 希望 .

它的名字有点难记，但我希望你很快就能学会。

[soʊ][traɪ] :
So try :
所以 尝试 :

所以试试看:

[traɪ] -
Tri -
三 -

[traɪ] - ['ænti] - - -
Tri - anti - wonti -
三 - 反对 - - -

特里-反-翁蒂-

- .
Triantiwontigongolope .
- .

Triantiwontigongolope。

[ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz][ɑːn] [wiːdz] [ænd; ənd] ['wɑːtl] - [gʌm] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['fʌni] [feɪs] ;
It lives on weeds and wattle - gum , and has a funny face ;
它 生活 在 杂草 和 金合欢 - 胶 , 和 有 一个 有趣的 脸 ;

它以杂草和金合欢树为食，而且长着一张滑稽的脸；

[ɪts] ['æpɪtaɪt] [ɪz] ['hɑːrti] , [ænd; ənd][ɪts] ['mænərz] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] .
Its appetite is hearty , and its manners a disgrace .
它是 食欲 是 爽朗 , 和 它是 礼仪 一个 耻辱 .

它食量惊人，但举止粗鲁无礼。

[wen] [fɜːrst][juː; jʊ] [kʌm] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][kwaɪt][ə; eɪ] [sker] ,
When first you come upon it , it will give you quite a scare ,
什么时候 第一的 你 来 之上 它 , 它 将要 给 你 相当 一个 吓 ,

你第一次看到它时，肯定会被吓一跳。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [ðer; ðər] .
But when you look for it again , you find it isn't there .
但 什么时候 你 看 为了 它 再次 , 你 寻找 它 不是 那里 .

但当你再次寻找时，却发现它已经不在那里了。

[ænd; ənd] [ən'les] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː]['sɔːftli][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [steɪ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [moʊp] .
And unless you call it softly it will stay away and mope .
和 除非 你 称呼 它 轻轻 它 将要 停留 离开 和 忧郁 .

除非你轻声呼唤它，否则它会躲开并闷闷不乐。

[soʊ][traɪ] :
So try :
所以 尝试 :

所以试试看：

[traɪ] -
Tri -
三 -

三-

[traɪ] - ['ænti] - - -
Tri - anti - wonti -
三 - 反对 - - -

特里-反-翁蒂-

- .
Triantiwontigongolope .
- .

Triantiwontigongolope。

[ˌaɪ 'tiː] ['tremblz] [ɪf] [juː; jʊ]['tɪk(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [tred] [ə'pɑːn][ɪts][toʊz] ;
It trembles if you tickle it or tread upon its toes ;
它 颤抖 如果 你 痒痒 它 或者 踏 之上 它是 脚趾 ;

如果你挠它痒或者踩它的脚趾，它会颤抖；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æn; ən] ['ɜːrli] ['raɪzər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['snʌbɪʃ] [noʊz] .
It is not an early riser , but it has a snubbish nose .
它 是 不是 一个 早期的 立管 , 但 它 有 一个 傲慢 鼻子 .

它不是个早起的人，但它的鼻子有点短。

[ɪf] [juː; jʊ] [snɪr] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][skoʊld][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['skʌt(ə)l] [ɔːf] [ɪn] [ʃeɪm] ,

If	you	snear	at	it	,	or	scold	it	,	it	will	scuttle	off	in	shame	,
如果	你	冷笑	在	它	,	或者	骂	它	,	它	将要	偷偷溜走	离开	在	耻辱	,

如果你嘲笑它或责骂它，它会羞愧地逃走。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pɜːz] [ænd; ənd] [pɜːz] [kwaɪt] ['praʊdli] [ɪf] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ɪts] [neɪm] ,

But	it	purrs	and	purrs	quite	proudly	if	you	call	it	by	its	name	,
但	它	呼噜声	和	呼噜声	相当	自豪地	如果	你	称呼	它	经过	它是	姓名	,

但如果你叫它的名字，它就会非常骄傲地发出咕噜咕噜的叫声。

[ænd; ənd] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ʌv; əv] ['siːlɪŋ] - [wæks][ænd; ənd][soʊp] .

And	offer	it	some	sandwiches	of	sealing	-	wax	and	soap	.
和	提供	它	一些	三明治	的	密封	-	蜡	和	肥皂	.

再给它准备一些用封蜡和肥皂做成的三明治。

[soʊ][traɪ] :

So	try	:
所以	尝试	:

所以试试看：

[traɪ] -

Tri	-
三	-

三-

[traɪ] - ['ænti] - - -

Tri	-	anti	-	wonti	-
三	-	反对	-	-	-

特里-反-翁蒂-

- .

Triantiwontigongolope	.
-	.

Triantiwontigongolope。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][aɪ] ['truːθfəli] [kən'fes]

But	of	course	you	haven't	seen	it	;	and	I	truthfully	confess
但	的	课程	你	还没有	已见	它	;	和	我	说实话	承认

当然，你没看过；而且我坦白承认

[ðæt] [aɪ] ['hævnt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪts] [ə'dres] .

That	I	haven't	seen	it	either	,	and	I	don't	know	its	address	.
那	我	还没有	已见	它	任何一个	,	和	我	不	知道	它是	地址	.

我也没见过它，也不知道它的地址。

[fɔːr; fər][ðer; ðər]['iznt] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɪnsekt] , [ðoʊ] [ðer; ðər] ['riːəli] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

For	there	isn't	such	an	insect	,	though	there	really	might	have	been
为了	那里	不是	这样的	一个	昆虫	,	尽管	那里	真的	可能	有	到过

因为并不存在这样的昆虫，尽管它很可能曾经存在过。

[ɪf] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [græs] [wɜːr; wər]['pɜːrp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz]['bɑːt(ə)l] [griːn] .

If	the	trees	and	grass	were	purple	,	and	the	sky	was	bottle	green	.
如果	这	树木	和	草	是	紫色的	,	和	这	天空	曾是	瓶子	绿色的	.

如果树木和草地是紫色的，天空是墨绿色的。

[its] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒoʊk][ʌv; əv][maɪn] , [wɪtʃ] [juːl] [fər'gɪv] , [aɪ][hoʊp] .

It's	just	a	little	joke	of	mine	,	which	you'll	forgive	,	I	hope	.
它是	只是	一个	小的	开玩笑	的	矿	,	哪个	你会	原谅	,	我	希望	.

这只是我开的一个小玩笑，希望你能原谅。

[oʊ] , [traɪ] !

Oh	,	try	!
哦	,	尝试	!

哦，试试看！

[traɪ] -
Tri -
三 -

三-

[traɪ] - ['ænti] - - -
Tri - **anti** - **wonti** -
三 - 反对 - - -

特里-反-翁蒂-

- .
Triantiwontigongolope .
- .

Triantiwontigongolope。

[ðə; ði] ['sɜːrkəs]
THE **CIRCUS**
这 马戏团

马戏团

[heɪ] , [ðer; ðər] ! [huːp] - [lɑː] !
Hey , **there** ! **Hoop** - **la** !
嘿 , 那里 ! 箍 - 拉 !

嘿，你好！呼啦！

[ðə; ði]['sɜːrkəs][ɪz][ɪn] [taʊn] !
the **circus** **is** **in** **town** !
这 马戏团 是 在 镇 !

马戏团来城里啦！

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] ['elɪfənt] ?
Have **you** **seen** **the** **elephant** ?
有 你 已见 这 大象 ?

你见过大象吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] [klaʊn] ?
Have **you** **seen** **the** **clown** ?
有 你 已见 这 小丑 ?

你见过小丑吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði]['dæp(ə)ld] [hɔːrs] ['gæləp] [raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] ?
Have **you** **seen** **the** **dappled** **horse** **gallop** **round** **the** **ring** **?**
有 你 已见 这 斑驳的 马 驰骋 圆形的 这 戒指 ?

你见过那匹花斑马绕着场地奔跑吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði]['ækrəˌbæts][ɑːn][ðə; ði] ['dɪzi] [swɪŋ] ?
Have **you** **seen** **the** **acrobats** **on** **the** **dizzy** **swing** **?**
有 你 已见 这 杂技演员 在 这 晕眩的 摇摆 ?

你见过那些在旋转秋千上表演的杂技演员吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] [men]['tʌmb(ə)l][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ?
Have **you** **seen** **the** **tumbling** **men** **tumble** **up** **and** **down** **?**
有 你 已见 这 翻滚 男人 翻滚 向上 和 向下 ?

你见过那些翻滚的人吗?

[huːp] - [lɑː] ! [huːp] - [lɑː] !
Hoop - **la** ! **Hoop** - **la** !
箍 - 拉 ! 箍 - 拉 !

呼啦！呼啦！

[ðə; ði]['sɜːrkəs][ɪz][ɪn] [taʊn] !
the **circus** **is** **in** **town** !
这 马戏团 是 在 镇 !

马戏团来城里啦！

[heɪ] , [ðer; ðər] ! [huːp] - [lɑː] !
Hey , there ! Hoop - la !
嘿 , 那里 ! 箍 - 拉 !

嘿，你好！呼啦！

[hɪəz] [ðə; ði]['sɜːrkəs] [truːp] !
Here's the circus troupe !
这里是 这 马戏团 剧团 !

马戏团来了！

[hɪəz] [ðə; ði]['edʒukeɪtɪd][dɔːg] , ['dʒʌmpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [huːp] .
Here's the educated dog , jumping through the hoop .
这里是 这 受过教育 狗 , 跳 通过 这 箍 .

瞧，这只受过训练的狗正在跳过圆环。

[siː] [ðə; ði]['leɪdi] ['blɔndin] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pærəsɔːl][ænd; ənd][fæn] ,
See the lady Blondin with the parasol and fan ,
看 这 女士 布隆丁 和 这 阳伞 和 扇子 ,

看，布隆丹女士撑着阳伞，拿着扇子。

[ðə; ði] [læd] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiə] - ['rʌbər] [mæn] .
The lad upon the ladder and the india - rubber man .
这 小伙子 之上 这 梯子 和 这 印度 - 橡皮 男人 .

梯子上的少年和橡胶人。

[siː] [ðə; ði]['dʒɔɪfl]['dʒʌglər][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] ['luːps] [ðə; ði] [luːp] .
See the joyful juggler and the boy who loops the loop .
看 这 快乐 杂耍演员 和 这 男生 WHO 循环 这 环形 .

看看那位快乐的杂耍演员和会绕圈的男孩。

[heɪ] ! [heɪ] !
Hey ! Hey !
嘿 ! 嘿 !

嘿！嘿！

[heɪ] !
Hey !
嘿 !

嘿！

[heɪ] !
Hey !
嘿 !

嘿！

[hɪəz] [ðə; ði]['sɜːrkəs] [truːp] !
Here's the circus troupe !
这里是 这 马戏团 剧团 !

马戏团来了！

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ]
YOU AND I
你 和 我

你和我

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði]['iːg(ə)l][ɪz][ə; eɪ][bɜːrd]
They say the eagle is a bird
他们 说 这 鹰 是 一个 鸟

他们说鹰是一种鸟

[ðæt] [siːz] [sʌm; səm]['splendɪd] [saɪts]
That sees some splendid sights
那 看到 一些 灿烂 景点

那里可以看到一些壮丽的景色。

[wen] [hiː; hi] [sɔːz] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ]

When	he	soars	high	into	the	sky
什么时候	他	翱翔	高的	进入	这	天空

当他翱翔于高空

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['dɪzi] [flaits] :

Upon	his	dizzy	flights	:
之上	他的	晕眩的	航班	:

在他令人眼花缭乱的飞行中:

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd]

He	sees	the	ground	for	miles	around
他	看到	这	地面	为了	英里	大约

他能看到周围数英里外的地面。

['aʊər; ɑːr] [haʊs] , [ænd; ənd] ['bɪli] ['dʒɑːnsənz] ;

Our	house	,	and	Billy	Johnson's	;
我们的	房子	,	和	比利	强生	;

我们家，还有比利·约翰逊家;

[bʌt; bət][wiː; wi]['kænɑːt][biː; bi] ['iːgəlz] , [fɔːr; fər]

But	we	cannot	be	eagles	,	for
但	我们	不能	是	老鹰	,	为了

但我们不能像雄鹰那样翱翔，因为

[ðæt] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi] ['nɑːnsens] .

That	would	,	of	course	,	be	nonsense	.
那	会	,	的	课程	,	是	废话	.

那当然是无稽之谈。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [sʌm; səm] ['sʌmər] [deɪ] ,

But	you	and	I	,	some	summer	day	,
但	你	和	我	,	一些	夏天	天	,

但你和我，在某个夏日，

[prə'vaɪdɪŋ] [wɪə(r)] [ə'laʊd] ,

Providing	we're	allowed	,
提供	是	允许	,

只要条件允许，

[wɪl] [goʊ][ʌp][ɪn][æn; ən] ['erəpleɪn]

Will	go	up	in	an	aeroplane
将要	去	向上	在	一个	飞机

会乘飞机升空

[ænd; ənd][seɪl] [raɪt] [θruː] [ə; eɪ][klaʊd] .

And	sail	right	through	a	cloud	.
和	帆	正确的	通过	一个	云	.

然后径直穿过云层。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðeɪ] [seɪ] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][goʊ] ,

But	,	if	they	say	we	may	not	go	,
但	,	如果	他们	说	我们	可能	不是	去	,

但是，如果他们说我们不能去，

[wiːl] [steɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd]

We'll	stay	upon	the	ground
出色地	停留	之上	这	地面

我们将留在地面上

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv][noʊ] [wɪŋz] ,

With	other	things	that	have	no	wings	,
和	其他	事物	那	有	不	翅膀	,

以及其他没有翅膀的东西，

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] [wɔːk] [ə'raʊnd] .

And	watch	them	walk	around	.
和	手表	他们	走	大约	.

然后看着他们四处走动。

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː]

They	say	the	bottom	of	the	sea
他们	说	这	底部	的	这	海

他们说，海底

[ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [vjuː] ;

Is	beautiful	to	view	;
是	美丽的	到	看法	;

景色优美；

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [fɪʃ] , [hwen'eə(r),hwən-] [ðeɪ] [wɪʃ] ,

They	say	the	fish	,	whene'er	they	wish	,
他们	说	这	鱼	,	无论何时	他们	希望	,

他们说，鱼儿们，无论何时，只要它们愿意，

[kæn; kən] [seɪl] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ;

Can	sail	and	see	it	,	too	;
能	帆	和	看	它	,	也	;

可以乘船游览，也能看到它；

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [pɜːrlz] , [ðə; ði] ['kɔːrəl] [kəːlz] ,

The	shining	pearls	,	the	coral	curls	,
这	灼灼	珍珠	,	这	珊瑚	卷发	,

闪亮的珍珠，珊瑚卷发，

[ðə; ði] [ʃɑːrks] , [ðə; ði] [skwɪdz] , [ðə; ði] ,

The	sharks	,	the	squids	,	the	schnappers	,
这	鲨鱼	,	这	鱿鱼	,	这	杜松子酒	,

鲨鱼、鱿鱼、鲷鱼

[ænd; ənd] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ] [fɪnz] ([ðoʊ] [nɑːt] [ɪn] [tɪnz])

And	fish	with	fins	(	though	not	in	tins	)
和	鱼	和	鳍	(	尽管	不是	在	罐头	)

还有带鳍的鱼（虽然不是罐头鱼）

[ænd; ənd] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ] ['fʌni] ['flæpər] .

And	fish	with	funny	flappers	.
和	鱼	和	有趣的	时髦女郎	.

还有长着滑稽鳍状肢的鱼。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] , [sʌm; səm] ['sʌni] [deɪ] ,

But	you	and	I	,	some	sunny	day	,
但	你	和	我	,	一些	阳光明媚	天	,

但你和我，在某个阳光灿烂的日子里，

[wen] ['wɛðɚz] [ɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

When	weather's	in	condition	,
什么时候	天气	在	状况	,

当天气条件允许时，

[wɪl] [goʊ] [ðer; ðər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ,

Will	go	there	in	a	submarine	,
将要	去	那里	在	一个	潜艇	,

会乘潜艇去那里。

[prə'vaɪdɪŋ] [wiːv] [pər'mɪʃ(ə)n] .

Providing	we've	permission	.
提供	我们已经	允许	.

前提是我们获得许可。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [seɪ] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][goʊ]

But	if	they	say	we	may	not	go
但	如果	他们	说	我们	可能	不是	去

但如果他们说我们可能就不能去了

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'spekt] [ðer; ðər] [wɪʃɪz] ;

We	must	respect	their	wishes	;
我们	必须	尊重	他们的	愿望	;

我们必须尊重他们的意愿;

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [kiːp] [draɪ]

And	you	and	I	will	just	keep	dry
和	你	和	我	将要	只是	保持	干燥

你我都会保持干燥。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['fɪʃɪz] .

Because	we	are	not	fishes	.
因为	我们	是	不是	鱼	.

因为我们不是鱼。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz][kwaɪt][ə; eɪ]['dʒɑːli] [pleɪs] ,

The	earth	is	quite	a	jolly	place	,
这	地球	是	相当	一个	快乐的	地方	,

地球真是个美好的地方,

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] [ker] [fɔːr; fər] ['flaɪɪŋ] ;

And	we	don't	care	for	flying	;
和	我们	不	关心	为了	飞行	;

我们不喜欢坐飞机;

[ænd; ənd] - [ðæt] [kriːp] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [diːp]

And	thnigs	that	creep	down	in	the	deep
和	-	那	潜行者	向下	在	这	深的

以及那些悄悄潜入深处的东西

[ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] ['ræðər] ['traɪɪŋ] .

Are	sometimes	rather	trying	.
是	有时	相当	尝试	.

有时候确实挺让人头疼的。

[soʊ] , [ɪf] [ðeɪl] [grænt][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ]

So	,	if	they'll	grant	a	holiday
所以	,	如果	他们会	授予	一个	假期

所以，如果他们批准放假的话

[ɔːr]['iːv(ə)n]['oʊnli][hæf] ,

Or	even	only	half	,
或者	甚至	仅有的	一半	,

或者甚至只有一半,

[wiːl] [laɪ][ə'pɑːn][sʌm; səm] ['græsi] [pleɪs] ,

We'll	lie	upon	some	grassy	place	,
出色地	说谎	之上	一些	草丛	地方	,

我们将躺在草地上,

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [læf] .

And	think	of	things	,	and	laugh	.
和	思考	的	事物	,	和	笑	.

想想事情，然后笑一笑。

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl]

GOING	TO	SCHOOL
去	到	学校

去上学

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] [pæs] [tuː; tə] - [deɪ] , ['bɪli] , [keit] [ænd; ənd]['rɑːbɪn] ,
Did you see them pass to - day , Billy , Kate and Robin ,
做过 你 看 他们 经过 到 - 天 , 比利 , 凯特 和 罗宾 ,

比利、凯特和罗宾，你们今天看到他们经过了吗?

[ɔːl] [ə'straɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][oʊld] [greɪ] ['dɑːbɪn] ?
All astride upon the back of old grey Dobbin ?
全部 跨骑 之上 这 后退 的 老的 灰色的 多宾 ?

都骑在老灰马多宾的背上?

['dʒɪgɪŋ] , ['dʒɑːgɪŋ] [ɔːf][tuː; tə] [skuːl] , [daʊn] [ðə; ði] ['dʌsti] [træk] - -
Jigging , jogging off to school , down the dusty track - -
抖动 , 慢跑 离开 到 学校 , 向下 这 尘土飞扬 追踪 - -

轻快地、小跑着去上学，沿着尘土飞扬的小路——

[wʌt] [mʌst; məst] ['dɑːbɪn] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] - - [θriː] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ?
What must Dobbin think of it - - three upon his back ?
什么 必须 多宾 思考 的 它 - - 三 之上 他的 后退 ?

多宾会怎么想——背上压着三个人?

['rɑːbɪn][æt; ət][ðə; ði]['braɪd(ə)l] - [reɪn] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [keit] ,
Robin at the bridle - rein , in the middle Kate ,
罗宾 在 这 辔 - 缰绳 , 在 这 中间 凯特 ,

罗宾牵着缰绳，凯特在中间。

['bɪli] ['hoʊldɪŋ][ɑːn][bɪ'haɪnd] , [hɪz; ɪz][legz] [aʊt] [streɪt] .
Billy holding on behind , his legs out straight .
比利 保持 在 在后面 , 他的 腿 出去 直的 .

比利从后面抱住，双腿伸直。

[naʊ] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [skuːl] , [dʒɪg] , [dʒɑːg] , [dʒɪg] .
Now they're coming back from school , jig , jog , jig .
现在 它们是 未来 后退 从 学校 , 夹具 , 慢跑 , 夹具 .

现在他们放学回来了，蹦蹦跳跳的。

[siː] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] [ðə; ði] [gʌmz] [groʊ] [bɪg] ;
See them at the corner where the gums grow big ;
看 他们 在 这 角落 在哪里 这 牙龈 生长 大的 ;

在牙龈长得很大的角落里，你会看到它们;

['dɑːbɪn] [flɪkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][flaɪz][ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][sʌn] - -
Dobbin flicking off the flies and blinking at the sun - -
多宾 轻弹 离开 这 苍蝇 和 眨眼 在 这 太阳 - -

多宾一边驱赶苍蝇，一边眨着眼睛看着太阳——

['hævɪŋ] [θriː] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɪz] ['splendɪd] [fʌn] :
Having three upon his back he thinks is splendid fun :
拥有 三 之上 他的 后退 他 思考 是 灿烂 乐趣 :

他觉得背上驮着三个人真是太棒了:

['rɑːbɪn][æt; ət][ðə; ði]['braɪd(ə)l] - [reɪn] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [keit] ,
Robin at the bridle - rein , in the middle Kate ,
罗宾 在 这 辔 - 缰绳 , 在 这 中间 凯特 ,

罗宾牵着缰绳，凯特在中间。

['lɪt(ə)l] ['bɪli] [ʌp][bɪ'haɪnd] , [hɪz; ɪz][legz] [aʊt] [streɪt] .
Little Billy up behind , his legs out straight .
小的 比利 向上 在后面 , 他的 腿 出去 直的 .

小比利跟在后面，双腿伸直。

[hɪst] !
HIST !
历史 !

历史!

[hɪst] ! . . . . . .
Hist **!** . . . . . .
历史 ! . . . . . .

嘘！ .....

[hɑːrk] !
Hark **!**
听着 !

听！

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] ['veri] [dɑːrk] ,
The **night** **is** **very** **dark** **,**
这 夜晚 是 非常 黑暗的 ,

夜色很黑。

[ænd; ənd] [wiːv] [tuː; tə][goʊ][ə; eɪ][maɪl][ɔːr][soʊ]
And **we've** **to** **go** **a** **mile** **or** **so**
和 我们已经 到 去 一个 英里 或者 所以

我们得走大约一英里。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pɑːsəm] [pɑːrk] .
Across **the** **Possum** **Park** **.**
穿过 这 负鼠 公园 .

穿过负鼠公园。

[step] . . . . . .
Step . . . . . .
步 . . . . . .

步。。。。。。

[laɪt] ,
light **,**
光 ,

光，

['kiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ;
Keeping **to** **the** **right** **;**
保持 到 这 正确的 ;

靠右行驶；

[ɪf] [wiː; wi] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd] [luːz] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] ,
If **we** **delay** **,** **and** **lose** **our** **way** **,**
如果 我们 延迟 , 和 失去 我们的 方式 ,

如果我们耽搁时间，迷失方向，

[wiːl] [biː; bi] [aʊt] [hæf] [ðə; ði] [naɪt] .
We'll **be** **out** **half** **the** **night** **.**
出色地 是 出去 一半 这 夜晚 .

我们今晚要出去半夜。

[ðə; ði] [klaʊdz] [ɑːr; ər] [loʊ] [ænd; ənd] ['gluːmi] .
The **clouds** **are** **low** **and** **gloomy** **.**
这 云 是 低的 和 阴沉 .

云层低垂，阴沉沉的。

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦！

[its] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [mɪst] !
It's **just** **begun** **to** **mist** **!**
它是 只是 开始 到 薄雾 !

开始下雾了！

[wiː; wi] ['hævnt] ['eni] ['oʊvərkoʊt]
We haven't any overcoats
我们 还没有 任何 大衣

我们没有大衣。

[ænd; ənd] - - [hɪst] ! . . . . . .
And - - Hist ! . . . . . .
和 - - 历史 ! . . . . . .

还有——历史！.....

[hɪst] !
Hist !
历史 !

历史!

([moʊ] . . . . . .
(Mo . . . . . .
(莫 . . . . . .

（Mo . . . . . .

[poʊk] !)
poke !)
戳 !)

戳一下！）

[huː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðæt] [spoʊk] ?
Who was that that spoke ?
WHO 曾是 那 那 辐 ?

刚才说话的是谁?

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [spɑːt]
This is not a fitting spot
这 是 不是 一个 配件 点

这里并不合适。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɪli] [dʒoʊk] .
To make a silly joke .
到 制作 一个 愚蠢的 开玩笑 .

开个无聊的玩笑。

[dɪr] . . . . . .
Dear . . . . . .
亲爱的 . . . . . .

亲爱的。。。。。。

[ˌem 'iː] !
me !
我 !

我!

[ə; eɪ]['moʊpoʊk][ɪn][ə; eɪ] [triː] !
A mopoke in a tree !
一个 拖把 在 一个 树 !

树上的拖把!

[ˌaɪ 'tiː]['dʒɑːrd][ˌem 'iː][soʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ]
It jarred me so , I didn't know
它 罐装 我 所以 , 我 没有 知道

这让我很震惊，我之前并不知道。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] .
Whatever it could be .
任何 它 可以 是 .

不管它是什么。

[bʌt; bət] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ; [kriːp] [ə'lɔːŋ] ;
But come along ; creep along ;
但 来 沿着 ; 潜行者 沿着 ;

但请跟我来；悄悄地跟我来；

[suːn] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mɪst] .
Soon we shall be missed .
很快 我们 将 是 错过 .

很快我们就会被大家怀念。

[ðeɪl] [get][ə; eɪ] [sker] [ænd; ənd] ['wʌndər] [wer]
They'll get a scare and wonder where
他们会 得到 一个 吓 和 想知道 在哪里

他们会受到惊吓，然后疑惑不解：这东西在哪儿?

[wiː; wi] - - [hʌʃ] ! . . . . . .
We - - Hush ! . . . . . .
我们 - - 嘘 ! . . . . . .

我们——嘘！.....

[hɪst] !
Hist !
历史 !

历史!

[ʃ] ! . . . . . .
Ssh ! . . . . . .
SSH ! . . . . . .

嘘！.....

[sɔːft] !
Soft !
柔软的 !

柔软的!

[aɪv] [toʊld][juː; jʊ][ɔːft][ænd; ənd][ɔːft]
I've told you oft and oft
我已经 讲述 你 经常 和 经常

我已经跟你说过很多次了

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [streɪ] [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ]
We should not stray so far away
我们 应该 不是 流浪 所以 远的 离开

我们不应该走得太远

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [muːn] [ə'lɔːft] .
Without a moon aloft .
没有 一个 月亮 高空 .

没有月亮高悬。

['əu'əu] ! . . . . . .
Oo ! . . . . . .
oo ! . . . . . .

哦！.....

[skæt] !
Scat !
粪便 !

跑!

['gʊdnəs] !
Goodness !
善良 !

天哪!

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
What was that ?
什么 曾是 那 ?

那是什么?

[əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] , [its] [kwaɪt][əbˈsɜːrd] ,
Upon my word , it's quite absurd ,
之上 我的 单词 , 它是 相当 荒诞 ,

说实话，这简直太荒谬了。

[its] [ˈoʊnli][dʒʌst][ə; eɪ][kæt] .
It's only just a cat .
它是 仅有的 只是 一个 猫 .

它只是一只猫而已。

[bʌt; bət] [kʌm] [əˈlɔːŋ] ; [heɪst] [əˈlɔːŋ] ;
But come along ; haste along ;
但 来 沿着 ; 匆忙 沿着 ;

但快点，快点;

[suːn] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌʃ] ,
Soon we'll have to rush ,
很快 出色地 有 到 匆忙 ,

很快我们就得赶路了。

[ɔːr] [wiːl] [biː; bi] [leɪt] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [geɪt]
Or we'll be late and find the gate
或者 出色地 是 晚的 和 寻找 这 门

否则我们会迟到，然后发现大门不见了。

[ɪz] - - [hɪst] ! . . . . . .
Is - - Hist ! . . . . . .
是 - - 历史 ! . . . . . .

是——历史！.....

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘!

([ˈkɑːk] ! . . . . . .
(Kok ! . . . . . .
(郭 ! . . . . . .

（Kok！.....

- !)
Korrock !)
- !)

科罗克！）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一本儿童读物(A Book for Kids)
第3/5页

[oʊ] ! [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːk] !
Oh ! I've had a shock !
哦 ! 我已经 有 一个 震惊 !

哦！我吓了一跳！

[aɪ][hoʊp][ænd; ənd] [trʌst] [its] ['oʊnli][dʒʌst]
I hope and trust it's only just
我 希望 和 相信 它是 仅有的 只是

我希望并相信这只是个巧合。

[ə; eɪ][frɑːg][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rɑːk] .
A frog behind a rock .
一个 青蛙 在后面 一个 岩石 .

石头后面有一只青蛙。

[ʃuː] ! . . . . . .
Shoo ! . . . . . .
嘘 ! . . . . . .

嘘！.....

[ʃuː] !
Shoo !
嘘 !

嘘！

[wiːv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][juː; jʊ] ;
We've had enough of you ;
我们已经 有 足够的 的 你 ;

我们受够你了；

[skeərɪŋ] [foʊk][dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒoʊk]
Scaring folk just for a joke
吓人 民间 只是 为了 一个 开玩笑

只是为了开玩笑而吓唬人。

[ɪz][nɑːt][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
Is not the thing to do .
是 不是 这 事物 到 做 .

这样做不对。

[bʌt; bət] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [slɪp] [ə'lɔːŋ] - -
But come along , slip along - -
但 来 沿着 , 滑 沿着 - -

但请跟我来，悄悄地跟我来——

['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][lɑːrk]
Isn't it a lark
不是 它 一个 云雀

这难道不是一件趣事吗?

[dʒʌst][tuː; tə][roʊm][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][hoʊm]
Just to roam so far from home
只是 到 漫游 所以 远的 从 家

只是为了离家这么远的地方游荡

[ɑːn] - - [hɪst] ! . . . . . .
On - - Hist ! . . . . . .
在 - - 历史 ! . . . . . .

上——历史！.....

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听！

[lʊk] ! . . . . . .
Look ! . . . . . .
看 ! . . . . . .

看！。。。。。。

[siː] !
See !
看 !

看！

['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triː] ,
Shining through the tree ,
灼灼 通过 这 树 ,

透过树梢，阳光照耀着

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [laɪt] [ɪz] ['gloʊɪŋ] [braɪt]
The window - light is glowing bright
这 窗户 - 光 是 发光 明亮的

窗外的灯光明亮耀眼。

[tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
To welcome you and me .
到 欢迎 你 和 我 .

欢迎你我。

[ʃaʊt] ! . . . . . .
Shout ! . . . . . .
喊 ! . . . . . .

喊！.....

[ʃaʊt] !
Shout !
喊 !

喊！

[ðeəz; ðəz] ['sʌmwʌn] [raʊnd] [ə'baʊt] ,
There's someone round about ,
有 某人 圆形的 关于 ,

附近有人，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [aɪ] [siː] [sʌm; səm] [mɔːr]
And through the door I see some more
和 通过 这 门 我 看 一些 更多的

透过门缝，我看到了更多

[ænd; ənd] ['sʌpər] [ɔːl] [leɪd] [aʊt] .
And supper all laid out .
和 晚餐 全部 铺设 出去 .

晚餐已经准备妥当。

[naʊ] , [rʌn] !
Now , run !
现在 , 跑步 !

快跑！

[rʌn] !
Run !
跑步 !

跑步!

[rʌn] !
Run !
跑步 !

跑步!

[oʊ] , [wiːv] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['splendɪd] [fʌn] - -
Oh , we've had such splendid fun - -
哦 , 我们已经 有 这样的 灿烂 乐趣 - -

哦，我们玩得真开心——

[θruː] [ðə; ði][pɑːrk][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
Through the park in the dark ,
通过 这 公园 在 这 黑暗的 ,

穿过漆黑的公园，

[æz; əz] [breɪv] [æz; əz] ['eniwʌn] .
As brave as anyone .
作为 勇敢的 作为 任何人 .

和任何人一样勇敢。

[læft] , [wiː; wi][dɪd] , [ænd; ənd][tʃɑːf; tʃæf] , [wiː; wi][dɪd] ,
Laughed , we did , and chaffed , we did ,
笑了 , 我们 做过 , 和 擦伤 , 我们 做过 ,

我们笑了，也抱怨了。

[ænd; ənd] ['hwisld] [ɔːl][ðə; ði] [wei] ,
And whistled all the way ,
和 吹口哨 全部 这 方式 ,

一路吹着口哨，

[ænd; ənd][wɪə(r)] [hoʊm] [ə'gen] !
And we're home again !
和 是 家 再次 !

我们到家了!

[hoʊm] [ə'gen] !
Home again !
家 再次 !

回家啦!

[hɪp] . . . . . .
Hip . . . . . .
时髦的 . . . . . .

时髦的。。。。。。

[huˈreɪ] !
Hooray !
万岁 !

万岁!

[bɜːrd] [sɔːŋ]
BIRD SONG
鸟 歌曲

鸟鸣

[aɪ][ˌeɪ ˈem] ['frendli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spæroʊ]
I am friendly with the sparrow
我 是 友好的 和 这 麻雀

我和麻雀很友好。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz]['ræðər] ['næroʊ]
Though his mind is rather narrow
尽管 他的 头脑 是 相当 狭窄的

虽然他心胸狭隘。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænərz] - - [wel] , [ðə; ði] [les] [wi:; wi] [seɪ] [ðə; ði] ['betər] .
And his manners - - well , the less we say the better .
和 他的 礼仪 - - 出色地 , 这 较少的 我们 说 这 更好的 .

至于他的举止——还是少说为妙。

[bʌt; bət][æz; əz] [deɪ] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [pi:p] ,
But as day begins to peep ,
但 作为 天 开始 到 窥视 ,

但当黎明开始降临，

[wen] [aɪ] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['tʃɪri] " [tʃi:p]
When I hear his cheery " Cheep
什么时候 我 听到 他的 欢快的 " 便宜

当我听到他欢快的"Cheep"声时

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tu:; tə][æd'mɪt][aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] ['detər]
" I am ready to admit I am his debtor
" 我 是 准备好 到 承认 我 是 他的 债务人

我准备承认我是他的债主

[aɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn] [red] - [b'raʊd] [fɪntʃ]
I delight in red - browed finches
我 喜 在 红色的 - 眉毛 雀类

我喜欢红眉雀

[ænd; ənd][ɔ:l][bɜ:rdz][ʌv; əv]['skænti] [ɪntʃɪz] .
And all birds of scanty inches .
和 全部 鸟类 的 稀少 英寸 .

以及所有体型娇小的鸟类。

['wɪli] ['wægteɪl][ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [bɜ:rd] , [ænd; ənd] [kɔɪ] .
Willie wagtail is a pleasant bird , and coy .
威利 鹡鸰 是 一个 令人愉快的 鸟 , 和 害羞 .

扇尾鹟是一种讨人喜欢的鸟，而且很腼腆。

[ɔ:l][ðə; ði] ['bæblər] , [tʃæts] [ænd; ənd] [ren] ,
All the babblers , chats and wrens ,
全部 这 噪鹛 , 聊天 和 鹪鹩 ,

所有的噪鹛、鸲和鹪鹩，

[tɪts] [ænd; ənd]['rəubinz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [henz] ,
Tits and robins , and their hens ,
乳房 和 知更鸟 , 和 他们的 母鸡 ,

山雀、知更鸟和它们的母鸟

[ɑ:r; ər][maɪ] ['veri] ['speʃ(ə)l] [frendz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'i:][dʒɔɪ] .
Are my very special friends , and bring me joy .
是 我的 非常 特别的 朋友们 , 和 带来 我 喜悦 .

他们是我非常特别的朋友，给我带来了快乐。

[ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][jʊr; jər] [vɔɪs]
THE MUSIC OF YOUR VOICE
这 音乐 的 你的 嗓音

你声音的音乐

[ə; eɪ] [veɪs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mæntlpi:s] ,
A vase upon the mantelpiece ,
一个 花瓶 之上 这 壁炉架 ,

壁炉架上的花瓶

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] ,
A **ship** **upon** **the** **sea** **,**
一个 船 之上 这 海 ,

海上的一艘船，

[ə; eɪ][goʊt][ə'pɑːn][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] - [tɑːp]
A **goat** **upon** **a** **mountain** **-** **top**
一个 山羊 之上 一个 山 - 顶部

山顶上的一只山羊

[ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
Are **much** **the** **same** **to** **me** **;**
是 很多 这 相同的 到 我 ;

对我来说，它们大同小异；

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ]['menʃ(ə)n] ['melən][dʒæm] ,
But **when** **you** **mention** **melon** **jam** **,**
但 什么时候 你 提到 瓜 果酱 ,

但说到瓜果酱，

[ɔːr]['pikniks][baɪ][ðə; ði] [kriːk] ,
Or **picnics** **by** **the** **creek** **,**
或者 野餐 经过 这 溪 ,

或者在小溪边野餐，

[ɔːr]['æp(ə)l][paɪz] , [ɔːr] ['pæntəmaɪm] ,
Or **apple** **pies** **,** **or** **pantomimes** **,**
或者 苹果 馅饼 , 或者 哑剧 ,

或者苹果派，或者哑剧，

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [spiːk] .
I **love** **to** **hear** **you** **speak** **.**
我 爱 到 听到 你 说话 .

我喜欢听你说话。

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv]['mægnə] ['kɑːrtə] [ɔːr]
The **date** **of** **Magna** **Charta** **or**
这 日期 的 麦格纳 宪章 或者

《大宪章》的日期或

[ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] ,
The **doings** **of** **the** **Dutch** **,**
这 行为 的 这 荷兰语 ,

荷兰人的所作所为，

[ɔːr] [keɪps] , [ɔːr] [taʊnz] , [ɔːr][vəːbz] , [ɔːr] [naʊnz]
Or **capes** **,** **or** **towns** **,** **or** **verbs** **,** **or** **nouns**
或者 披风 , 或者 城镇 , 或者 动词 , 或者 名词

或者海角，或者城镇，或者动词，或者名词

[duː][nɑːt] [ɪk'saɪt] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ;
Do **not** **excite** **me** **much** **;**
做 不是 激发 我 很多 ;

不要让我太激动；

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ]['menʃ(ə)n]['moʊtər][raɪdz] - -
But **when** **you** **mention** **motor** **rides** **-** **-**
但 什么时候 你 提到 发动机 骑行 - -

但当你提到摩托车出行时——

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] [siː] [fɔːr; fər] [tʃɔɪs]
Down **by** **the** **sea** **for** **choice**
向下 经过 这 海 为了 选择

海边有多种选择

[ɔ:r] ['tʃeɪsɪŋ] [geɪmz] , [ɔ:r] ['tʃɔkəlits] ,
Or chasing games , or chocolates ,
或者 追逐 游戏 , 或者 巧克力 ,

或者追逐游戏，或者巧克力，

[aɪ] [lʌv] [tu:; tə] [hɪr] [jʊr; jər] [vɔɪs] .
I love to hear your voice .
我 爱 到 听到 你的 嗓音 .

我喜欢听你的声音。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [roʊd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sʌnset]
THE BOY WHO RODE INTO THE SUNSET
这 男生 WHO 骑 进入 这 日落

骑马奔向日落的男孩

[wʌns] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [taɪm] - - [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [soʊ] ['veri] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] , ['i:ðər] - - [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
Once upon a time - - it was not so very long ago , either - - a little boy ,
一次 之上 一个 时间 - - 它 曾是 不是 所以 非常 长的 前 , 任何一个 - - 一个 小的 男生 ,

从前——其实也没过去多久——有一个小男孩，

[neɪmd] ['nevl] , [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn]
named Neville , lived with his people in a house which was almost in
命名 内维尔 , 居住地 和 他的 人们 在 一个 房子 哪个 曾是 几乎 在

名叫内维尔，和他的族人住在一栋几乎位于

[ðə; ði] ['kʌntri] .
the country .
这 国家 .

这个国家。

[ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [seɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ; [ænd; ənd]
That is to say , it was just at the edge of the city ; and
那 是 到 说 , 它 曾是 只是 在 这 边缘 的 这 城市 ; 和

也就是说，它就在城市边缘；

[æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ræðər] [lɑ:rdʒ] [hɪl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt]
at the back of the house was a rather large hill , which was quite
在 这 后退 的 这 房子 曾是 一个 相当 大的 爬坡道 , 哪个 曾是 相当

房子后面是一座相当大的小山，相当

[bɔ:ld] .
bald .
秃 .

秃。

['nevl] , [hu:] [wʌz; wəz] [fɑ:nd] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] , [wʊd] ['ɔ:f(ə)n] ['wɑ:ndər] [tu:; tə] [ðə; ði]
Neville , who was fond of playing by himself , would often wander to the
内维尔 , WHO 曾是 喜爱 的 玩耍 经过 他自己 , 会 经常 漫步 到 这

喜欢独自玩耍的内维尔经常会独自走到.....

[tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔ:ld] [hɪl] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [stʊd] [raɪt] [ɑ:n] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [lʊkt]
top of the bald hill ; and if he stood right on top of it and looked
顶部 的 这 秃 爬坡道 ; 和 如果 他 站立 正确的 在 顶部 的 它 和 看起来

光秃秃的山顶；如果他站在山顶上往下看

[wʌn] [weɪ] , [tɔ:rd] [ðə; ði] [i:st] , [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [raɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sɪti] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l]
one way , toward the East , he could see right over the city , with all
一 方式 , 朝向 这 东方 , 他 可以 看 正确的 超过 这 城市 , 和 全部

他朝东的方向望去，可以看到整座城市，以及所有的一切。

[ɪts] [tɔ:l] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [doʊmz] [ænd; ənd] [spaɪəz] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] ['tʃimniz] .
its tall buildings and domes and spires and smoking chimneys .
它是 高的 建筑物 和 穹顶 和 尖塔 和 吸烟 烟囱 .

它高耸的建筑、圆顶、尖顶和冒着烟的烟囱。

[bʌt; bət]
But
但

但

['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] , [tu:; tə][ðə; ði] [west] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [fɔ:r; fər] [maɪlz] ['oʊvər][ðə; ði]
looking the other way , to the West , he could see for miles over the
寻找 这 其他 方式 , 到 这 西方 , 他 可以 看 为了 英里 超过 这

他看向别处，看向西方，可以看到几英里之外的景色。

['bju:tɪf(ə)l] ['kʌntri] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [gri:n] [fi:ldz] [ænd; ənd] ['ɔ:tʃədz] [ænd; ənd] [waɪt] [roʊdz]
beautiful country , with its green fields and orchards and white roads
美丽的 国家 , 和 它是 绿色的 字段 和 果园 和 白色的 道路

美丽的国家，有绿色的田野、果园和白色的公路。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][fɑ:rm] ['haʊzɪz] .
and little farm houses .
和 小的 农场 房屋 .

还有一些小农舍。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] ['nevl] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə'loʊn][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wen] [hi:; hi]
One evening Neville was playing alone on the top of the hill when he
一 晚上 内维尔 曾是 玩耍 独自的 在 这 顶部 的 这 爬坡道什么时候 他

一天晚上，内维尔独自一人在山顶上玩耍，这时他

['noʊtɪst] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['faɪnɪst] ['sʌnsets] [hi:; hi][hæd; həd]['evər] [si:n] [wʌz; wəz][dʒʌst]
noticed that one of the very finest sunsets he had ever seen was just
注意到 那 一 的 这 非常 最好的 日落 他 有 曾经 已见 曾是 只是

他注意到，他所见过的最美的日落之一就在那里。

['kʌmɪŋ] [ɑ:n] .
coming on .
未来 在 .

来了。

[ðə; ði][skaɪ][ɪn][ðə; ði] [west] , [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [brɔ:d] ['kʌntri] [lændz] , [wʌz; wəz]
The sky in the West , away over the broad country lands , was
这 天空 在 这 西方 , 离开 超过 这 广阔 国家 土地 , 曾是

西方的天空，远在广袤的乡村之上，是

[fɪld] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [klaʊdz] [ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔrts] [ænd; ənd] [ʃeɪps] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒʌst]
filled with little clouds of all sorts and shapes , and they were just
已填 和 小的 云 的 全部 排序 和 形状 , 和 他们 是 只是

里面充满了各种形状和种类的小云朵，它们只是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ɑ:n][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] ['kʌlərz] .
beginning to take on the most wonderful colours .
开始 到 拿 在 这 最多 精彩的 颜色 .

开始呈现出最美妙的色彩。

['nevl] [hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ə'mju:zd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] ['wɑtʃɪŋ] [klaʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði]
Neville had often before amused himself with watching clouds and the
内维尔 有 经常 前 觉得好笑 他自己 和 观看 云 和 这

内维尔以前经常以观察云朵为乐。

[streɪndʒ] [ʃeɪps] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðəm'selvz] - - ['sʌmtaɪmz] [laɪk]
strange shapes into which they changed themselves - - sometimes like
奇怪的 形状 进入 哪个 他们 已更改 他们自己 - - 有时 喜欢

它们会变成奇怪的形状——有时像

[greɪt] ['maʊnt(ə)n]['reɪndʒɪz] , ['sʌmtaɪmz] [laɪk] [si:] - [weɪvz] , [ænd; ənd] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] [laɪk]
great mountain ranges , sometimes like sea - waves , and very often like
伟大的 山 范围 , 有时 喜欢 海 - 波浪 , 和 非常 经常 喜欢

巍峨的山脉，有时像海浪，很多时候像

['elifənts] [ænd; ənd]['laɪənz][ænd; ənd] [si:lz] [ænd; ənd][ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ʌv; əv]

elephants	and	lions	and	seals	and	all	manner	of	interesting	things	of
大象	和	狮子	和	封印	和	全部	方式	的	有趣的	事物	的

大象、狮子、海豹以及各种各样有趣的东西

[ðæt] [sɔ:rt] .

that	sort	.
那	种类	.

那种。

[bʌt; bət]['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [aʊt][soʊ] ['meni]

But	never	before	had	he	been	able	to	make	out	so	many
但	绝不	前	有	他	到过	有能力的	到	制作	出去	所以	许多

但他以前从未能够分辨出这么多东西。

['ænɪm(ə)l] [ʃeɪps] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] .

animal	shapes	in	the	clouds	.
动物	形状	在	这	云	.

云朵中呈现出动物的形状。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [zu:] .

The	sky	was	almost	as	good	as	a	Zoo	.
这	天空	曾是	几乎	作为	好的	作为	一个	动物园	.

天空美得几乎可以媲美动物园。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˌkæŋgə'ru:z] [ænd; ənd] ['elifənts] [ænd; ənd][ə; eɪ][hen][wɪð; wɪθ] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd]

There	were	kangaroos	and	elephants	and	a	hen	with	chickens	and
那里	是	袋鼠	和	大象	和	一个	母鸡	和	鸡	和

那里有袋鼠、大象、一只母鸡和一群小鸡，

['wɔləbi:z] [ænd; ənd]['ræbəts][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fʌni] [mæn][wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] [ɪrz] [ænd; ənd][ɔ:l] ['sɔrts][ʌv; əv]

wallabies	and	rabbits	and	a	funny	man	with	large	ears	and	all	sorts	of
沙袋鼠	和	兔子	和	一个	有趣的	男人	和	大的	耳朵	和	全部	排序	的

沙袋鼠、兔子、一个长着大耳朵的滑稽男人，以及各种各样的

['ʌðər] [pɪ'kju:liər] [ʃeɪps] .

other	peculiar	shapes	.
其他	奇特	形状	.

其他奇特的形状。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['dɪstənt] [reɪndʒ][ʌv; əv] [hɪlz] , [wer] [ə; eɪ]['goʊldən]

The	sun	was	sinking	behind	a	distant	range	of	hills	,	where	a	golden
这	太阳	曾是	下沉	在后面	一个	遥远	范围	的	丘陵	,	在哪里	一个	金的

太阳正缓缓沉入远处连绵的山峦之后，那里一片金色的光芒。

[laɪt] [ʃoʊn] [aʊt][æz; əz] [ɪf] [θru:] [ə; eɪ] ['geɪtweɪ] .

light	shone	out	as	if	through	a	gateway	.
光	闪耀	出去	作为	如果	通过	一个	网关	.

一道光芒仿佛从一道门中射出。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt]

It	was	so	much	like	a	great
它	曾是	所以	很多	喜欢	一个	伟大的

它太像一场伟大的

['goʊldən] ['geɪtweɪ] [ðæt] ['nevl] [fel] [tu:; tə] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi] [faʊnd] [ɑ:n]

golden	gateway	that	Neville	fell	to	wondering	what	might	be	found	on
金的	网关	那	内维尔	跌倒	到	好奇	什么	可能	是	成立	在

内维尔跌跌撞撞地来到金色大门前，好奇地想着门上会发现什么。

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

the	other	side	of	it	.
这	其他	边	的	它	.

事情的另一面。

['sʌd(ə)nli] , [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌlərd] [klaʊdz] , [hi:; hi] [sɔ:] [wʌn]

Suddenly	,	right	in	the	middle	of	all	the	coloured	clouds	,	he	saw	one
突然	,	正确的	在	这	中间	的	全部	这	有色	云	,	他	锯	一

突然，就在五彩云朵的中央，他看到了一朵云。

['lɪt(ə)l][klaʊd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [waɪt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi]

little	cloud	which	was	perfectly	white	,	and	,	as	he	watched	it	,	he
小的	云	哪个	曾是	完美	白色的	,	和	,	作为	他	观看	它	,	他

一小团洁白的云，他看着它，

['noʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ][smɔ:l] [hɔ:rs] .

noticed	that	it	seemed	to	be	shaped	like	a	small	horse	.
注意到	那	它	似乎	到	是	形状	喜欢	一个	小的	马	.

注意到它的形状好像是一匹小马。

[ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l]

A	very	small
一个	非常	小的

非常小

[hɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] ['nevl] [geɪzd] , [ˌaɪ 'ti:] [gru:]

horse	it	seemed	at	that	distance	;	but	,	as	Neville	gazed	,	it	grew
马	它	似乎	在	那	距离	;	但	,	作为	内维尔	凝视	,	它	生长

从远处看，它像是一匹马；但是，随着内维尔的凝视，它渐渐长大。

[bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] ['veri] [fæst] ,

bigger	and	bigger	,	just	as	if	it	were	coming	toward	him	very	fast	,
大	和	大	,	只是	作为	如果	它	是	未来	朝向	他	非常	快速地	,

[ænd; ənd]

and
和

越来越大，仿佛正快速向他袭来，

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst]['sɜ:rt(ə)n][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ɪts][legz] ['mu:vɪŋ] .

he	was	almost	certain	he	could	see	its	legs	moving	.
他	曾是	几乎	肯定	他	可以	看	它是	腿	移动	.

他几乎可以肯定他能看到它的腿在动。

[ðæt] ['stɑ:rtld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr]

That	startled	him	a	little	,	and	so	he	rubbed	his	eyes	to	make	sure
那	惊慌	他	一个	小的	,	和	所以	他	摩擦	他的	眼睛	到	制作	当然

这让他有点吃惊，于是他揉了揉眼睛，以确保自己没事。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['pleɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [trɪks] .

that	they	were	not	playing	him	tricks	.
那	他们	是	不是	玩耍	他	技巧	.

他们并没有耍他。

[wen] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'gen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['stɑ:rtld] [ðæn; ðən]['evər] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

When	he	looked	again	he	was	more	startled	than	ever	;	for	the	little
什么时候	他	看起来	再次	他	曾是	更多的	惊慌	比	曾经	;	为了	这	小的

当他再次看去时，他比以往任何时候都更加震惊；因为那小小的

[waɪt] [klaʊd][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][ə; eɪ][klaʊd] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [hɔ:rs] [ɪn]['ri:əl]

white	cloud	was	no	longer	a	cloud	,	but	a	little	white	horse	in	real
白色的	云	曾是	不	更长	一个	云	,	但	一个	小的	白色的	马	在	真实的

白云不再是云，而是一匹真正的小白马。

['ɜ:rnɪst] .

earnest	.
认真	.

认真。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst][left][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['gæləpɪŋ] [daʊn]

Besides	**,**	**it**	**had**	**just**	**left**	**the**	**sky**	**and**	**was**	**galloping**	**down**
除了	,	它	有	只是	左边	这	天空	和	曾是	疾驰	向下

此外，它刚刚离开天空，正疾驰而下。

[ðə; ði]

the
这

这

['maʊnt(ə)n][reɪndʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə'weɪ][ɪn][ðə; ði] [west] .

mountain	**range**	**which**	**he**	**could**	**see**	**away**	**in**	**the**	**West**	**.**
山	范围	哪个	他	可以	看	离开	在	这	西方	.

他可以看到西方远处的山脉。

[ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][left][ðə; ði][reɪndʒ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs][ðə; ði] [fiːldz]

In	**two**	**minutes**	**it**	**had**	**left**	**the**	**range**	**,**	**and**	**was**	**coming**	**across**	**the**	**fields**
在	二	分钟	它	有	左边	这	范围	,	和	曾是	未来	穿过	这	字段

两分钟后，它就离开了射程，穿过了田野。

[tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , ['dʒʌmpɪŋ][ðə; ði] [fensiz] , ['dɑːdʒɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] ['reɪsɪŋ]

towards	**him**	**,**	**jumping**	**the**	**fences**	**,**	**dodging**	**under**	**the**	**trees**	**,**	**and**	**racing**
向	他	,	跳	这	栅栏	,	躲避	在下面	这	树木	,	和	赛车

他朝他跑去，跳过栅栏，躲过树荫，飞奔而去。

[ə'krɔːs] [ðə; ði][pleɪn][wɪð; wɪθ][ɪts] [waɪt] [meɪn] [ænd; ənd][teɪl] ['tɔːsɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

across	**the**	**plain**	**with**	**its**	**white**	**mane**	**and**	**tail**	**tossing**	**as**	**it**	**came**	**.**
穿过	这	清楚的	和	它是	白色的	鬃毛	和	尾巴	抛掷	作为	它	来了	.

它迈着白色的鬃毛和尾巴，飘逸地穿过平原而来。

[ˌaɪ 'tiː]

It
它

它

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

seemed	**to**	**be**	**making**	**straight**	**for**	**him**	**.**
似乎	到	是	制作	直的	为了	他	.

似乎径直朝他走来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] ['fraɪt(ə)nd] - - [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] - - [bʌt; bət]

He	**was**	**not**	**really**	**frightened**	**-**	**-**	**you**	**must**	**not**	**think**	**that**	**about**	**him**	**-**	**-**	**but**
他	曾是	不是	真的	害怕	-	-	你	必须	不是	思考	那	关于	他	-	-	但

他其实并不害怕——你千万别这么想他——但是

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] ['nɪrli] [taɪm][tuː; tə][goʊ][hoʊm]

he	**was**	**just**	**beginning**	**to**	**wonder**	**if**	**it**	**were**	**not**	**nearly**	**time**	**to**	**go**	**home**
他	曾是	只是	开始	到	想知道	如果	它	是	不是	几乎	时间	到	去	家

他开始琢磨是不是快到回家的时间了。

[tuː; tə] ['dɪnər] , [wen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] [hæd; həd] [stɑːpt] , [dʒʌst][æt; ət]

to	**dinner**	**,**	**when**	**he**	**noticed**	**that**	**the**	**white**	**horse**	**had**	**stopped**	**,**	**just**	**at**
到	晚餐	,	什么时候	他	注意到	那	这	白色的	马	有	停止	,	只是	在

正要吃晚饭时，他注意到白马停了下来，就在这时

[ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːld] [hɪl] .

the	**foot**	**of**	**the**	**bald**	**hill**	**.**
这	脚	的	这	秃	爬坡道	.

光秃秃的山脚下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] , ['tɔːsɪŋ] [ɪts] [hed]

It	**was**	**looking**	**up**	**at**	**him**	**,**	**tossing**	**its**	**head**
它	曾是	寻找	向上	在	他	,	抛掷	它是	头

它抬头看着他，甩了甩头。

[ænd; ənd] ['pɔɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] - - [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [hɔːrs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evər]

and	pawing	the	ground	-	-	the	most	beautiful	white	horse	that	he	had	ever
和	爪子	这	地面	-	-	这	最多	美丽的	白色的	马	那	他	有	曾经

他用蹄子刨着地——那是他拥有过的最漂亮的白马。

[siːn] , ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrkəs] .

seen	,	even	in	a	circus	.
已见	,	甚至	在	一个	马戏团	.

即使在马戏团里也能看到。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][get]['oʊvər][ɪts] [ɪk'saɪtmənt]

Then	it	appeared	to	get	over	its	excitement
然后	它	出现	到	得到	超过	它是	激动

然后它似乎从兴奋中恢复过来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][trɑːt]['kwaɪətli][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

and	began	to	trot	quietly	up	the	hill	toward	him	.
和	开始	到	小跑	悄悄	向上	这	爬坡道	朝向	他	.

然后开始悄悄地小跑着朝他走去，沿着山坡向上跑去。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] ['eniwʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bleɪmd] ['nevl] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðen]

I	do	not	think	anyone	would	have	blamed	Neville	if	he	had	decided	then
我	做	不是	思考	任何人	会	有	被指责	内维尔	如果	他	有	决定	然后

我认为如果内维尔当时做了这个决定，没有人会责怪他。

[tuː; tə][goʊ][hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] [æt; ət][wʌns] .

to	go	home	to	dinner	at	once	.
到	去	家	到	晚餐	在	一次	.

立刻回家吃晚饭。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi]

But	he	was	rather	a	brave	boy	,	and	he
但	他	曾是	相当	一个	勇敢的	男生	,	和	他

但他是个相当勇敢的男孩，而且

[wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] ['veri] ['kjʊriəs] , [soʊ][hiː; hi][dʒʌst] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

was	certainly	very	curious	,	so	he	just	stood	still	and	waited	.
曾是	当然	非常	好奇的	,	所以	他	只是	站立	仍然	和	等待	.

他显然非常好奇，所以就站在那里等着。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [wer] [ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [bɪ'gɪnz] .

And	here	is	where	the	most	wonderful	part	of	the	story	begins	.
和	这里	是	在哪里	这	最多	精彩的	部分	的	这	故事	开始	.

故事最精彩的部分就此开始。

[ðə; ði]

The
这

这

[waɪt] [hɔːrs] [trɔtid] [ʌp][tuː; tə] ['nevl] [ænd; ənd][spoʊk][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

white	horse	trotted	up	to	Neville	and	spoke	to	him	.
白色的	马	小跑	向上	到	内维尔	和	辐	到	他	.

白马小跑着来到内维尔面前，和他说话。

[ðæt] [wʊd]

That	would
那	会

那将

[sər'praɪz][moʊst]['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd] ['nevl] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][æz; əz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æz; əz]

surprise	most	people	;	and	Neville	was	certainly	as	much	surprised	as
惊喜	最多	人们	;	和	内维尔	曾是	当然	作为	很多	惊讶	作为

令大多数人感到惊讶的是，内维尔当然也同样感到惊讶。

['eniwʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] .
anyone **else** **would** **have** **been** **.**
任何人 别的 会 有 到过 .

换作其他人早就这么做了。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] [waɪt] [hɔːrs] [ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] .
" **What** **are** **you** **frightened** **of** **?** **"** **asked** **the** **white** **horse** **in** **a** **loud** **voice** **.**
" 什么 是 你 害怕 的 ? " 问 这 白色的 马 在 一个 大声 嗓音 .

"你害怕什么？"白马大声问道。

[naʊ] , ['nevl] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]
Now **,** **Neville** **WAS** **just** **a** **little** **frightened** **by** **this** **time** **;** **but** **he** **was** **not**
现在 , 内维尔 曾是 只是 一个 小的 害怕 经过 这 时间 ; 但 他 曾是 不是

这时，内维尔确实有点害怕；但他并没有

['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][hiː; hi][dʒʌst] [sed] , " [huːz] ['fraɪt(ə)nd] ? "
going **to** **show** **it** **,** **so** **he** **just** **said** **,** **"** **Who's** **frightened** **?** **"**
去 到 展示 它 , 所以 他 只是 说 , " 谁是 害怕 ? "

他正要放映，于是就说："谁害怕？"

" [jʊə(r)] ['fraɪt(ə)nd] , " [sed] [ðə; ðɪ] [waɪt] [hɔːrs] , ['laʊdər] [ðæn; ðən]['evər] .
" **YOU'RE** **frightened** **,** **"** **said** **the** **white** **horse** **,** **louder** **than** **ever** **.**
" 你是 害怕 , " 说 这 白色的 马 , 更大声 比 曾经 .

"你害怕了，"白马的声音比以往任何时候都更大。

" [jʊə(r)]
" **You're**
" 你是

你是

['oʊnli][ə; eɪ]['tɪmɪd]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
only **a** **timid** **little** **boy** **.**
仅有的 一个 胆小 小的 男生 .

只是个胆小的小男孩。

[aɪ] [θɔːt] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [ðæt]
I **thought** **when** **I** **saw** **you** **in** **the** **distance** **that**
我 想法 什么时候 我 锯 你 在 这 距离 那

当我远远地看到你时，我想的是

[juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['plʌki] [wʌnz] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] .
you **were** **one** **of** **the** **plucky** **ones** **;** **but** **I** **was** **mistaken** **.**
你 是 一 的 这 勇敢的 一个 ; 但 我 曾是 错误 .

你曾是那些勇敢的人之一；但我错了。

[jʊə(r)] [dʒʌst][ə; eɪ]
You're **just** **a**
你是 只是 一个

你只是个

['lɪt(ə)l] ['kaʊərdli] - ['kʌstərd] . "
little **cowardly** **-** **custard** **.** **"**
小的 胆小 - 蛋奶冻 . "

胆小鬼蛋奶冻。

" [juːd] ['betər] [biː; bi]['kerf(ə)l] [huː] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] , " [sed] ['nevl] ,
" **You'd** **better** **be** **careful** **who** **you're** **talking** **to** **,** **"** **said** **Neville** **,**
" 你会 更好的 是 小心 WHO 你是 说 到 , " 说 内维尔 ,

"你最好小心你跟谁说话，"内维尔说。

['sʌd(ə)nli] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪr] .
suddenly **losing** **his** **fear** **.**
突然 输 他的 害怕 .

突然间，他不再害怕了。

(['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [du:][nɑ:t]['ɔ:lweɪz] [tɔ:k] [gʊd]
(Little boys do not always talk good
(小的 男孩们 做 不是 总是 讲话 好的

小男孩并不总是说好话。

['græmər] ; ['ʌðərwaɪz] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] " [hu:m] " [nɑ:t] " [hu:] . ")
grammar ; otherwise he would have said " whom " not " who . ")
语法 ; 否则 他 会 有 说 " 谁 " 不是 " WHO . ")

语法错误；否则他会说“whom”而不是“who”。

[hi:; hi] [heitid] [tu:; tə]
He hated to
他 憎恨 到

他讨厌

[bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] " ['kaʊərdli] - ['kʌstərd] . "
be called a " cowardly - custard . "
是 称为 一个 " 胆小 - 蛋奶冻 . "

被称作“胆小鬼”。

" [ju:d] ['betər] [bi:; bi]['kerf(ə)l] , [ɔ:r] [aɪl] [gɪv]
" You'd better be careful , or I'll give
" 你会 更好的 是 小心 , 或者患病的 给

你最好小心点，否则我会.....

[ju:; jʊ][ə; eɪ] [bæŋ] ! "
you a bang ! "
你 一个 砰 ! "

你太棒了！

" [ɑ:] [hɑ:] ! " [kraɪd][ðə; ði] [waɪt] [hɔ:rs] .
" Ah ha ! " cried the white horse .
" 啊 哈 ! " 哭 这 白色的 马 .

“啊哈！”白马叫道。

" ['veri] [breɪv] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ?
" Very brave all at once , aren't you ?
" 非常 勇敢的 全部 在 一次 , 不是 你 ?

“你真是个勇敢的人，不是吗？”

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [jʊə(r)] [ə'freɪd][tu:; tə] [kʌm] [nɪr] [ænd; ənd] [stroʊk] [ˌem 'i:] . "
All the same , you're afraid to come near and stroke me . "
全部 这 相同的 , 你是 害怕的 到 来 靠近 和 中风 我 . "

尽管如此，你还是不敢靠近我，不敢抚摸我。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [stroʊk] [ju:; jʊ] , " [sed] ['nevl] .
" But I don't want to stroke you , " said Neville .
" 但 我 不 想 到 中风 你 , " 说 内维尔 .

“但我不想抚摸你，”内维尔说。

" [aɪ] [θɔ:t] [nɑ:t] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [waɪt] [hɔ:rs] .
" I thought not , " replied the white horse .
" 我 想法 不是 , " 回复 这 白色的 马 .

“我就知道不会，”白马回答道。

" [aɪ] [θɔ:t] [nɑ:t] , [ðə; ði]['moʊmənt]
" I thought not , the moment
" 我 想法 不是 , 这 片刻

“我想不是，那一刻

[aɪ]
I
我

我

[gɑːt][kloʊz][tuː; tə][juː; jʊ] .
got close to you .
得到 关闭 到 你 .

和你走得很近。

[jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [wʌnz] , [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn]
You're one of the frightened ones , and I've been
你是 一 的 这 害怕 一个 , 和 我已经 到过

你是那些害怕的人之一，而我一直

['weɪstɪŋ] [maɪ][taɪm] . "
wasting my time . "
浪费 我的 时间 . "

浪费我的时间。

" [huːz] ['fraɪt(ə)nd] ? " [sed] ['nevl] [ə'gen] .
" Who's frightened ? " said Neville again .
" 谁是 害怕 ? " 说 内维尔 再次 .

"谁害怕了？"内维尔又问道。

" [juː; jʊ] [æskt] [ðæt] [bɪ'fɔːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] , " [ænd; ənd][aɪ][toʊld][juː; jʊ] .
" You asked that before , " replied the white horse , " and I told you .
" 你 问 那 前 , " 回复 这 白色的 马 , " 和 我 讲述 你 .

"你以前问过这个问题，"白马回答说，"我告诉过你。"

[ɪf]
If
如果

如果

[jʊə(r)] [nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [stroʊk] [ˌem 'iː] .
you're not frightened , come along and stroke me .
你是 不是 害怕 , 来 沿着 和 中风 我 .

你不害怕吗？过来摸摸我吧。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
There's nothing to be
有 没有什么 到 是

没有什么可说的

[ə'freɪd][ʌv; əv] .
afraid of .
害怕的 的 .

害怕。

" [soʊ] ['nevl] [wɔːkt] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] [ænd; ənd] [stroʊkt] [hɪz; ɪz]
" So Neville walked right up to the white horse and stroked his
" 所以 内维尔 步行 正确的 向上 到 这 白色的 马 和 抚摸 他的

于是，内维尔径直走到白马跟前，抚摸着他的.....

['ʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

肩膀。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][hoʊld] [bæk] .
And at once he felt that he had been foolish to hold back .
和 在 一次 他 毛毡 那 他 有 到过 愚蠢 到 抓住 后退 .

他立刻觉得自己之前犹豫不决真是太愚蠢了。

[fɔːr; fər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [smuːð] , [sɔːft] , ['sɪlkɪ] [koʊts][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [stroʊkt] , [ðæt] [ʌv; əv]
For of all the smooth , soft , silky coats he had ever stroked , that of
为了 的 全部 这 光滑的 , 柔软的 , 丝滑 外套 他 有 曾经 抚摸 , 那 的

在他抚摸过的所有光滑、柔软、丝滑的毛发中，那件.....

[ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði] ['smuːðɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔftəst] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	white	horse	was	certainly	the	smoothest	,	and	the	softest	,	and	the
这	白色的	马	曾是	当然	这	最顺滑	,	和	这	最柔软	,	和	这

那匹白马无疑是最温顺、最柔软的，而且

['sɪlkiɪst] .

silkiest	.
最丝滑	.

丝滑般的。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][ɑːn] ['stroʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['aʊərz] .

He	felt	that	he	could	go	on	stroking	it	for	hours	.
他	毛毡	那	他	可以	去	在	抚摸	它	为了	小时	.

他觉得他可以一直抚摸它几个小时。

" [ðer; ðər] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz][sɔːft][ænd; ənd] ['sɪlki] [æz; əz][hɪz; ɪz]

"	There	now	,	"	said	the	white	horse	in	a	voice	as	soft	and	silky	as	his
"	那里	现在	,	"	说	这	白色的	马	在	一个	嗓音	作为	柔软的	和	丝滑	作为	他的

“好了，”白马用一种和他一样柔和丝滑的声音说道。

[koʊt] .

coat	.
外套	.

外套。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] ?

"	There	was	nothing	to	be	afraid	of	,	was	there	?
"	那里	曾是	没有什么	到	是	害怕的	的	,	曾是	那里	?

“没什么好怕的，对吧？”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt]

And	I	think	that
和	我	思考	那

而且我认为

[pər'hæps][aɪ][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən][ə'baʊt][juː; jʊ] .

perhaps	I	was	mistaken	about	you	.
也许	我	曾是	错误	关于	你	.

或许我误解了你。

[aɪ]['ræðər] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv]

I	rather	think	you	might	be	one	of
我	相当	思考	你	可能	是	一	的

我倒觉得你可能是其中之一。

[ðoʊz] ['derɪŋ] [bɔɪz] [ðæt] [wʌn] [riːdz] [ə'baʊt][ɪn] ['stɔːriz] .

those	daring	boys	that	one	reads	about	in	stories	.
那些	大胆	男孩们	那	一	阅读	关于	在	故事	.

那些在故事里读到的勇敢男孩。

[wʌt] [ə'baʊt]['dʒʌmpɪŋ]

What	about	jumping
什么	关于	跳

跳跃呢?

[ɑːn][maɪ] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][raɪd] ?

on	my	back	for	a	little	ride	?
在	我的	后退	为了	一个	小的	骑	?

让我背着它兜一圈?

" ['nevl] ['siːst] [tuː; tə] [stroʊk] [ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] [ænd; ənd] [druː] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Neville	ceased	to	stroke	the	white	horse	and	drew	back	a	little	.
"	内维尔	停止	到	中风	这	白色的	马	和	画	后退	一个	小的	.

内维尔停止抚摸白马，向后退了一步。

" [aɪm][ə'freɪd] [ðeɪl] [biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː][hoʊm][fɔːr; fər] ['dɪnər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	afraid	they'll	be	expecting	me	home	for	dinner	,	"	he	said	.
"	我是	害怕的	他们会	是	期待	我	家	为了	晚餐	,	"	他	说	.

“恐怕他们会等着我回家吃晚饭，”他说。

" [aɪm]

"	I'm
"	我是

“我是

['veri] [pliːzd] [ɪn'diːd] [tuː; tə][hæv; həv][met][juː; jʊ] .

very	pleased	indeed	to	have	met	you	.
非常	高兴	的确	到	有	遇见	你	.

很高兴认识你。

" ['nevl] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ][pə'laɪt]

"	Neville	was	always	a	polite
"	内维尔	曾是	总是	一个	有礼貌的

内维尔一直都很有礼貌

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

little	boy	.
小的	男生	.

小男孩。

" [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] ! " [kraɪd][ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] .

"	The	very	thing	!	"	cried	the	white	horse	.
"	这	非常	事物	!	"	哭	这	白色的	马	.

“正是它！”白马喊道。

" [dʒʌmp][ɑːn][maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [aɪl]

"	Jump	on	my	back	and	I'll
"	跳	在	我的	后退	和	患病的

“跳到我背上，我就会……”

[teɪk] [juː; jʊ][hoʊm] .

take	you	home	.
拿	你	家	.

送你回家。

[juː; jʊ] [laɪkt] ['stroʊkɪŋ] [ˌem 'iː] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

You	liked	stroking	me	,	didn't	you	?
你	喜欢	抚摸	我	,	没有	你	?

你喜欢抚摸我，对吧?

[wel] [ðæts] ['nʌθɪŋ]

Well	that's	nothing
出色地	那就是	没有什么

那算什么

[tuː; tə][ðə; ði][raɪd][juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] - - ['sɪmpli] ['nʌθɪŋ] .

to	the	ride	you	will	enjoy	-	-	simply	nothing	.
到	这	骑	你	将要	享受	-	-	简单地	没有什么	.

你将享受的旅程——仅此而已。

[waɪ] , [ɔːl][ðə; ði]['boʊldɪst]

Why	,	all	the	boldest
为什么	,	全部	这	最勇敢的

为什么，所有最勇敢的人

['raɪdərz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [gɪv] [ðer; ðər] [ɪrz] [dʒʌst][fɔːr; fər][wʌn]['lɪt(ə)l][raɪd][ɑːn]

riders	in	the	world	would	give	their	ears	just	for	one	little	ride	on
骑手	在	这	世界	会	给	他们的	耳朵	只是	为了	一	小的	骑	在

全世界的骑手都愿意付出一切，只为能乘车一小段路程。

[maɪ] [bæk] .

my	back	.
我的	后退	.

我的背。

[naʊ] [ðen] !

Now	then	!
现在	然后	!

好了！

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [ænd; ənd][ʌp][juː; jʊ][goʊ] !

One	,	two	,	three	,	and	up	you	go	!
一	,	二	,	三	,	和	向上	你	去	!

一、二、三，出发！

" [ðen] [bɪˈfɔːr] [ˈnevl] [kwaɪt] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rʌn]

"	Then	before	Neville	quite	knew	what	he	was	doing	,	he	made	a	little	run
"	然后	前	内维尔	相当	知道	什么	他	曾是	正在做	,	他	制成	一个	小的	跑步

"然后，内维尔还没完全反应过来，就小跑了一段。"

[ænd; ənd] [lept] [ʌp] [əˈstraɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] .

and	leapt	up	astride	of	the	white	horse	.
和	跳跃	向上	跨骑	的	这	白色的	马	.

然后纵身跃上白马。

" [aɪ][lɪv; laɪv][dʒʌst][ˈoʊvər][ðer; ðər] , " [sed] [ˈnevl] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz][hoʊm] .

"	I	live	just	over	there	,	"	said	Neville	,	pointing	towards	his	home	.
"	我	居住	只是	超过	那里	,	"	说	内维尔	,	指向	向	他的	家	.

"我就住在那边，"内维尔指着自己的家说。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] " [naɪf] " , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] " [ˈsɪzərz] " ([səˈpoʊzɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]

But	before	he	could	say	"	knife	"	,	or	even	"	scissors	"	(	supposing	he	had
但	前	他	可以	说	"	刀	"	,	或者	甚至	"	剪刀	"	(	假如	他	有

但他还没来得及说出"刀"，甚至还没来得及说出"剪刀"（假设他有的话）。

[wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] [ˈiːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz]) , [ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] [læft] [ə; eɪ][ˈnæsti]

wished	to	say	either	of	these	words	)	,	the	white	horse	laughed	a	nasty
希望	到	说	任何一个	的	这些	字	)	,	这	白色的	马	笑了	一个	可恶的

（他想说这两个词中的任何一个），白马发出了一声难听的笑声。

[ˈhɑːloʊ] [læf] , [spræŋ] [ˈʌpwərdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sɔːrɪŋ] [θruː]

hollow	laugh	,	sprang	upwards	from	the	ground	,	and	was	soaring	through
空洞的	笑	,	弹簧	向上	从	这	地面	,	和	曾是	翱翔	通过

一声空洞的笑声，从地面跃起，飞向远方。

[ðə; ði] [er] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈsʌnset] , [raɪt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd] [ˈdɪnər] .

the	air	toward	the	dying	sunset	,	right	away	from	home	and	dinner	.
这	空气	朝向	这	垂死	日落	,	正确的	离开	从	家	和	晚餐	.

空气中弥漫着落日余晖，远离家乡和晚餐。

[ˈnevl] [klʌŋ] [ɑːn] [ˈtaɪtli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ðæt] [tuː; tə]

Neville	clung	on	tightly	,	for	he	was	so	high	above	the	earth	that	to
内维尔	紧紧抓住	在	紧紧	,	为了	他	曾是	所以	高的	多于	这	地球	那	到

纳威紧紧抓住扶手，因为他离地面太高了，以至于……

[fɔːl] [ɔːf] [wʊd] [miːn] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

fall	off	would	mean	the	end	of	him	.
落下	离开	会	意思是	这	结尾	的	他	.

掉下去就意味着他的末日。

[ænd; ənd][fɑːr] [bɪˈniːθ] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]

And	far	beneath	him	he	saw	the
和	远的	下面	他	他	锯	这

他向下望去，看到了远处的……

[griːn] [fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [roʊd] , [wɪtʃ] [naʊ] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [mɪr] [θred] .
green fields and the white road , which now seemed like a mere thread .
绿色的 字段 和 这 白色的 路 , 哪个 现在 似乎 喜欢 一个 仅仅 线 .

绿色的田野和白色的公路，现在看起来就像一条细线。

" [ðæts] [nɑːt] [fer] !
" That's not fair !
" 那就是 不是 公平的 !

“这不公平！”

[woʊ] [bæk] !
Whoa back !
哇 后退 !

哇，回来了！

[woʊ] [bæk] !
Whoa back !
哇 后退 !

哇，回来了！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt]
" he shouted to the white
" 他 喊叫 到 这 白色的

他向白人喊道

[hɔːrs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
horse ; but the white horse made no reply .
马 ; 但 这 白色的 马 制成 不 回复 .

一匹马；但白马没有回答。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [siːmd] ['sʌd(ə)nli]
Indeed , he seemed suddenly
的确 , 他 似乎 突然

事实上，他似乎突然

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːrs] [æz; əz][laɪk][ə; eɪ] [waɪt] [klaʊd] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ]
not so much like a white horse as like a white cloud shaped like a
不是 所以 很多 喜欢 一个 白色的 马 作为 喜欢 一个 白色的 云 形状 喜欢 一个

与其说像一匹白马，不如说像一朵形状像白云的白云

[hɔːrs] , [ænd; ənd] ['nevl] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər][sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['hɔrsəz] ['sɪlki]
horse , and Neville saw that he no longer sat upon the horse's silky
马 , 和 内维尔 锯 那 他 不 更长 卫星 之上 这 马匹 丝滑

内维尔看到他不再坐在马的丝滑马鞍上。

[koʊt] , [bʌt; bət][ə'pɑːn] ['sʌmθɪŋ] [sɔːft][ænd; ənd] ['daʊni] [laɪk][ə; eɪ] [waɪt] [fliːs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
coat , but upon something soft and downy like a white fleece , and it
外套 , 但 之上 某物 柔软的 和 绒毛状 喜欢 一个 白色的 羊毛 , 和 它

外套，但穿在柔软蓬松的白色羊毛绒上，而且

[wʌz; wəz] ['slaɪtli] [dæmp] .
was slightly damp .
曾是 轻微地 潮湿 .

略微潮湿。

[ðen] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][ə'pɑːn][ə; eɪ][klaʊd] ; [ænd; ənd] ,
Then he knew that he was riding upon a cloud ; and ,
然后 他 知道 那 他 曾是 骑术 之上 一个 云 ; 和 ,

于是他知道自己正乘着云而行；

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kwaɪt][əbˈsɜːrd][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][klaʊd] , [hiː; hi] [ˈsiːst] [tuː; tə]

as	it	was	quite	absurd	to	go	on	talking	to	a	cloud	,	he	ceased	to
作为	它	曾是	相当	荒诞	到	去	在	说	到	一个	云	,	他	停止	到

[kraɪ]

cry
哭

因为继续跟云说话实在太荒谬了，他便停止了哭泣。

[aʊt] .

out	.
出去	.

出去。

[hiː; hi][dʒʌst][sæt] [taɪt] [ænd; ənd] [ˈwʌndɚd] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [nekst] .

He	just	sat	tight	and	wondered	what	would	happen	next	.
他	只是	卫星	紧的	和	想知道	什么	会	发生	下一个	.

他只是静静地坐着，想知道接下来会发生什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [haɪ] [ˈoʊvər][ə; eɪ][fɑːrm] - [haʊs] [naʊ] : [wʌn][ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [siː] [frʌm; frəm]

He	was	high	over	a	farm	-	house	now	:	one	that	he	used	to	see	from
他	曾是	高的	超过	一个	农场	-	房子	现在	:	一	那	他	用过的	到	看	从

[ðə; ði]

the
这

他现在高高地俯瞰着一座农舍：一座他以前从……看到的农舍

[bɔːld] [hɪl] .

bald	hill	.
秃	爬坡道	.

光秃秃的山丘。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði][tɔːl] [paɪn] - [triːz] [ðæt] [gruː] [raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd]

He	knew	it	by	the	tall	pine	-	trees	that	grew	round	it	;	and
他	知道	它	经过	这	高的	松树	-	树木	那	生长	圆形的	它	;	和

他通过周围生长的高大松树认出了这个地方；

[daʊn] [ɪn][ðə; ði][fɑːrm] - [jɑːrd][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] [ˈgoʊɪŋ][aʊt][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði]

down	in	the	farm	-	yard	he	saw	a	man	with	a	bucket	going	out	to	feed	the
向下	在	这	农场	-	院子	他	锯	一个	男人	和	一个	桶	去	出去	到	喂养	这

他看到农场院子里有个男人提着桶出去喂牲畜。

[kævz] .

calves	.
小牛	.

小牛。

['nevl] [kɔːld] ['laʊdli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [lʊk]

Neville	called	loudly	to	him	,	but	the	man	did	not	even	look
内维尔	称为	高声	到	他	,	但	这	男人	做过	不是	甚至	看

纳威大声喊他，但那人连看都没看他一眼。

[ʌp] .

up	.
向上	.

向上。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [bɪˈjɑːnd] [ðæt] [fɑːrm] - [haʊs] [ænd; ənd] [əˈbʌv] [æn; ən] ['ɔːrtʃərd] , [wer]

Now	he	was	far	beyond	that	farm	-	house	and	above	an	orchard	,	where
现在	他	曾是	远的	超过	那	农场	-	房子	和	多于	一个	果园	,	在哪里

现在他已经远远越过了那座农舍，来到了一片果园上方，那里

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fruːt] - [triːz] ['stændɪŋ] [ɪn] [streɪt] ['roʊz; 'raʊz] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]

he	saw	the	fruit	-	trees	standing	in	straight	rows	;	and	a	few	seconds
他	锯	这	水果	-	树木	常设	在	直的	行	;	和	一个	很少	秒

他看到果树整齐地排列成行；几秒钟后

['leɪtər] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [reɪndʒ] [wʌz; wəz] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['nevl] [nuː] [ðæt]

later	the	mountain	range	was	beneath	him	,	and	Neville	knew	that
之后	这	山	范围	曾是	下面	他	,	和	内维尔	知道	那

后来，山脉就在他脚下，内维尔明白了这一点。

[ðə; ði]

the
这

这

[klaʊd] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['goʊldən]

cloud	that	looked	like	a	horse	was	making	straight	for	the	golden
云	那	看起来	喜欢	一个	马	曾是	制作	直的	为了	这	金的

那团形似骏马的云正朝着金色的方向飞去

['geɪtweɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['gloʊɪŋ] ['dʌlli] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪ] [skaɪ] .

gateway	,	which	was	now	glowing	dully	in	a	grey	sky	.
网关	,	哪个	曾是	现在	发光	沉闷地	在	一个	灰色的	天空	.

大门，此刻在灰蒙蒙的天空中发出黯淡的光芒。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] ['ɪntuː]

He	was	riding	into
他	曾是	骑术	进入

他正骑马驶入

[ðə; ði] ['sʌnset] .

the	sunset	.
这	日落	.

日落。

['swɪftli] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [droʊv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [klaʊd] [hɔːrs] ['drɪftɪd] ['oʊvər] [ðə; ði]

Swiftly	as	the	wind	that	drove	it	,	the	Cloud	Horse	drifted	over	the
迅速地	作为	这	风	那	驾驶	它	,	这	云	马	漂移	超过	这

云马像吹拂它的风一样迅疾地飘过……

['maʊnt(ə)n] [reɪndʒ] .

mountain	range	.
山	范围	.

山脉。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gloʊ] [ʌv; əv] ['goʊldən] [laɪt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

There	was	a	sudden	glow	of	golden	light	all	about	him	,
那里	曾是	一个	突然	辉光	的	金的	光	全部	关于	他	,

他周围突然闪耀起一片金光。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] ['nevl] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [tuː; tə]

and	then	a	flash	of	colour	so	wonderful	that	Neville	could	not	bear	to
和	然后	一个	闪光	的	颜色	所以	精彩的	那	内维尔	可以	不是	熊	到

然后，一道绚丽的色彩闪现，如此美妙，以至于内维尔无法忍受。

[lʊk] .

look	.
看	.

看。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊd]

He	closed	his	eyes	,	and	,	as	he	did	so	,	he	felt	that	the	Cloud
他	关闭	他的	眼睛	,	和	,	作为	他	做过	所以	,	他	毛毡	那	这	云

他闭上眼睛，就在这时，他感觉到了云。

[hɔːrs] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][æt; ət][læst] .

Horse	had	come	to	a	halt	at	last	.
马	有	来	到	一个	停止	在	最后的	.

马终于停了下来。

[soʊ] ['nevl] [sæt][ə'pɑːn][ðə; ði][klaʊd] , [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][kwaɪt][ə; eɪ]

So	Neville	sat	upon	the	cloud	,	not	daring	to	open	his	eyes	for	quite	a
所以	内维尔	卫星	之上	这	云	,	不是	大胆	到	打开	他的	眼睛	为了	相当	一个

于是，纳威坐在云朵上，好一会儿都不敢睁开眼睛。

[lɔːŋ] [taɪm] .

long	time	.
长的	时间	.

很久。

[wen] [æt; ət][læst][hiː; hi][dɪd] [lʊk] [ə'gen] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] ['feɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

When	at	last	he	did	look	again	he	almost	fainted	with	the
什么时候	在	最后的	他	做过	看	再次	他	几乎	昏厥	和	这

当他最终再次看向前方时，他几乎晕了过去。

['wʌndər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

wonder	of	it	.
想知道	的	它	.

真是奇妙。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['sʌnset] .

He	was	inside	the	sunset	.
他	曾是	里面	这	日落	.

他置身于夕阳之中。

[bʌt; bət] ['skersli] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [saɪt] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

But	scarcely	had	he	begun	to	enjoy	the	wonderful	sight	,	when	he	was
但	几乎	有	他	开始	到	享受	这	精彩的	视线	,	什么时候	他	曾是

但他还没来得及好好欣赏这美妙的景象，就……

['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fʌni] , [ʃrɪl] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [kloʊz][baɪ][hɪz; ɪz]

startled	by	the	sound	of	a	funny	,	shrill	little	voice	close	by	his
惊慌	经过	这	声音	的	一个	有趣的	,	尖锐	小的	嗓音	关闭	经过	他的

他被附近一个滑稽、尖锐的小声音吓了一跳。

[saɪd] .

side	.
边	.

边。

['lʊkɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][streɪndʒ]['lɪt(ə)l][mæn] , [noʊ]['tɔːlər][ðæn; ðən][ə; eɪ]

Looking	down	,	he	saw	a	strange	little	man	,	no	taller	than	a
寻找	向下	,	他	锯	一个	奇怪的	小的	男人	,	不	更高	比	一个

他低头一看，发现一个奇怪的小矮人，身高不过一个……

['wɔːkɪŋ] - [stɪk] , [ænd; ənd] [drest] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə][toʊ][ɪn]['goʊldən] - ['jeloʊ] [kloʊðz] .

walking	-	stick	,	and	dressed	from	top	to	toe	in	golden	-	yellow	clothes	.
步行	-	戳	,	和	穿着	从	顶部	到	脚趾	在	金的	-	黄色的	衣服	.

她拄着拐杖，从头到脚都穿着金黄色的衣服。

" [maɪ][stɑːrz] ! " [sed] [ðə; ði] [wiː] ['jeloʊ] [mæn] .

"	My	stars	!	"	said	the	wee	yellow	man	.
"	我的	明星	!	"	说	这	哇	黄色的	男人	.

“我的天哪！”那个黄皮肤的小人说道。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['mænɪdʒ][tuː; tə][get][ɪn]

"	How	did	YOU	manage	to	get	in
"	如何	做过	你	管理	到	得到	在

你是怎么进去的?

[hɪr] ?
here **?**
这里 ?

这里?

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz] ['praɪvət] ? "
Don't **you** **know** **this** **is** **private** **?** **"**
不 你 知道 这 是 私人的 ? "

你不知道这是隐私吗?

" [aɪm] ['veri] ['sɑːri] , " [sed] ['nevl] , " [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
" **I'm** **very** **sorry** **,** **"** **said** **Neville** **,** **"** **but** **I** **couldn't** **help** **it** **.**
" 我是 非常 对不起 , " 说 内维尔 , " 但 我 不能 帮助 它 .

"我很抱歉,"内维尔说，"但我无能为力。"

[ðə; ði] [klaʊd]
The **Cloud**
这 云

云

[hɔːrs] [brɔːt] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
Horse **brought** **me** **,** **you** **know** **.** **"**
马 带来 我 , 你 知道 . "

"我是被马带回来的，你知道的。"

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði] [wiː] ['jeloʊ] [mæn] .
" **Ah** **!** **"** **said** **the** **wee** **yellow** **man** **.**
" 啊 ! " 说 这 哇 黄色的 男人 .

"啊！"那个黄皮肤的小人说道。

" [hiː; hi] [trikt] [juː; jʊ] , [dɪd][hiː; hi] ?
" **He** **tricked** **you** **,** **did** **he** **?**
" 他 被骗了 你 , 做过 他 ?

他骗了你，是吗?

['hiːz] [mʌtʃ] [tuː]
He's **much** **too**
他是 很多 也

他太过分了。

['pleɪf(ə)l] , [ðæt] [klaʊd] [hɔːrs] ; [ænd; ənd] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , ['hiːz] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɪti]
playful **,** **that** **Cloud** **Horse** **;** **and** **,** **I** **must** **say** **,** **he's** **put** **you** **in** **a** **pretty**
顽皮的 , 那 云 马 ; 和 , 我 必须 说 , 他是 放 你 在 一个 漂亮的

那匹云马真顽皮；而且，我得说，他把你置于一个相当.....

[fɪks] . "
fix **.** **"**
使固定 . "

使固定。"

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [sed] ['nevl] , " [bʌt; bət][duː][juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ? "
" **Excuse** **me** **,** **"** **said** **Neville** **,** **"** **but** **do** **you** **mind** **telling** **me** **who** **you** **are** **?** **"**
" 原谅 我 , " 说 内维尔 , " 但 做 你 头脑 讲述 我 WHO 你 是 ? "

"打扰一下,"内维尔说，"请问你介意告诉我你是谁吗？"

" [aɪ] ? " [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [mæn] .
" **I** **?** **"** **cried** **the** **little** **yellow** **man** **.**
" 我 ? " 哭 这 小的 黄色的 男人 .

"我？"小黄人喊道。

" [waɪ] , [aɪm][ðə; ði][læst] ['sʌnbiːm] , [ʌv; əv]
" **Why** **,** **I'm** **the** **Last** **Sunbeam** **,** **of**
" 为什么 , 我是 这 最后的 阳光 , 的

"为什么，我是最后的阳光，

[kɔːrs] .
course .
课程 .

课程。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [nuː] [ðæt] .
I **thought** **you** **knew** **that** .
我 想法 你 知道 那 .

我以为你知道这一点。

[maɪ][dʒɑːb] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz][tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp][ðə; ði]
My **job** , **you** **know** , **is** **to** **shut** **up** **the**
我的 工作 , 你 知道 , 是 到 关闭 向上 这

你知道，我的工作就是让.....闭嘴。

[ʃoʊ] [wen] [ðə; ði] ['sʌnset] [ɪz]['oʊvər] .
show **when** **the** **sunset** **is** **over** .
展示 什么时候 这 日落 是 超过 .

显示日落结束的时间。

[ænd; ənd] [its] ['prɪti] [hɑːrd][wɜːrk] , [aɪ][kæn; kən] [tel]
And **it's** **pretty** **hard** **work** , **I** **can** **tell**
和 它是 漂亮的 难的 工作 , 我 能 告诉

而且这活儿挺辛苦的，我看得出来。

[juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['evri]
you , **because** **I've** **got** **to** **keep** **on** **doing** **it** **all** **round** **the** **earth** **every**
你 , 因为 我已经 得到 到 保持 在 正在做 它 全部 圆形的 这 地球 每一个

你，因为我必须在世界各地继续这样做。

[fjuː] ['mɪnɪts] [ɔːr][soʊ] .
few **minutes** **or** **so** .
很少 分钟 或者 所以 .

几分钟左右。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gets] ['veri] ['taɪərsəm] [æt; ət] [taɪmz] .
And **it** **gets** **very** **tiresome** **at** **times** .
和 它 获得 非常 令人厌烦 在 时代 .

有时候真的会让人很疲惫。

[wʊd] [juː; jʊ]
Would **you**
会 你

你愿意吗?

[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?
believe **it** **?**
相信 它 ?

相信吗?

[aɪv] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [dɑːn] [ɔːr][ə; eɪ] [braɪt] [mɪd] - [deɪ] [ɪn][ɔːl][maɪ]
I've **never** **seen** **a** **dawn** **or** **a** **bright** **mid** **-** **day** **in** **all** **my**
我已经 绝不 已见 一个 黎明 或者 一个 明亮的 中 - 天 在 全部 我的

我一生中从未见过黎明或明亮的正午。

[laɪf] - - [dʒʌst] ['sʌnsets] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
life **-** **-** **just** **sunsets** **all** **the** **time** .
生活 - - 只是 日落 全部 这 时间 .

生活——永远只有日落。

['sʌnsets] [fɔːr; fər] ['brekfəst] , ['sʌnsets] [fɔːr; fər]
Sunsets **for** **breakfast** , **sunsets** **for**
日落 为了 早餐 , 日落 为了

早餐时欣赏日落，日落

['dɪnər] , ['sʌnsets] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .
dinner , sunsets for supper .
晚餐 , 日落 为了 晚餐 .

晚餐，日落美景伴你入眠。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [meɪk] [ðə; ði]['taɪniːəst]['lɪt(ə)l][slɪp] , [ðə; ði]
And if I make the tiniest little slip , the
和 如果 我 制作 这 最小的 小的 滑 , 这

如果我犯了哪怕最微小的错误，

[hed] [siːn] - ['ʃɪftər] [ɪz] [daʊn] [ɑːn][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ][tʌn][ʌv; əv] [brɪks] . "
head scene - shifter is down on me like a ton of bricks . "
头 场景 - 换挡器 是 向下 在 我 喜欢 一个 吨 的 砖块 . "

场景切换器像千斤重担一样压在我身上。

" ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] ! " [sed] ['nevl] .
" Goodness me ! " said Neville .
" 善良 我 ! " 说 内维尔 .

"我的天哪！"内维尔说道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] - ['ʃɪftərz]
" I didn't know you had scene - shifters
" 我 没有 知道 你 有 场景 - 换挡器

我不知道你们有场景切换器

[hɪr] .
here .
这里 .

这里。

" ['nevl] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [siː] ['pæntəmaɪm] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ]
" Neville had been to see pantomimes , and therefore knew what a
" 内维尔 有 到过 到 看 哑剧 , 和 所以 知道 什么 一个

内维尔曾看过哑剧，因此知道什么是哑剧。

[siːn] - ['ʃɪftər] [wʌz; wəz] .
scene - shifter was .
场景 - 换挡器 曾是 .

场景转换者是。

" [ðen] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃɪft] [ðə; ði] [siːnz] ? " [kraɪd][ðə; ði] [wiː] ['jeloʊ] [mæn]
" Then how do you think we shift the scenes ? " cried the wee yellow man
" 然后 如何 做 你 思考 我们 转移 这 场景 ? " 哭 这 哇 黄色的 男人

"那你觉得我们该怎么转换场景呢？"矮小的黄皮肤人喊道。

['ræðər] ['krɔːsli] .
rather crossly .
相当 生气 .

相当生气。

[ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['veri] ['bɪzi] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi]
Then he suddenly became very busy about nothing , as he
然后 他 突然 成为 非常 忙碌的 关于 没有什么 , 作为 他

然后他突然变得异常忙碌，因为他

['wɪspəd] , " [lʊk] [aʊt] !
whispered , " Look out !
低声说道 , " 看 出去 !

低声说道："小心！"

[hɪəz] [ðə; ði] [hed] [siːn] - ['ʃɪftər] ['kʌmɪŋ] [naʊ] .
Here's the head scene - shifter coming now .
这里是 这 头 场景 - 换挡器 未来 现在 .

接下来是场景转换的重头戏。

" ['lʊkɪŋ] [bæk] , ['nevl] [sɔ:] , ['kʌmɪŋ] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] ['veri] [lɑ:rdʒ]
" Looking back , Neville saw , coming towards them , a man with very large
" 寻找 后退 , 内维尔 锯 , 未来 向 他们 , 一个 男人 和 非常 大的

回头望去，内维尔看到一个身材魁梧的男人正朝他们走来。

[ɪrz] .
ears .
耳朵 .

耳朵。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][naɪs] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [laɪk][ðə; ði]
He was not a nice - looking man , and he was extremely like the
他 曾是 不是 一个 好的 - 寻找 男人 , 和 他 曾是 极其 喜欢 这

他长相并不好看，而且非常像.....

[klaʊd] [mæn] [ðæt] ['nevl] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [si:n] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə]
cloud man that Neville had sometimes seen in the sky when he went to
云 男人 那 内维尔 有 有时 已见 在 这 天空 什么时候 他 去 到

内维尔有时在去.....的时候，会在天空中看到云人。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌnset] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɔ:ld] [hɪl] .
look at the sunset from the bald hill .
看 在 这 日落 从 这 秃 爬坡道 .

从光秃秃的山丘上看日落。

" [naʊ] [ðen] !
" Now then !
" 现在 然后 !

"那么！"

[naʊ] [ðen] ! " [rɔ:rd] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ɪrz] .
Now then ! " roared the man with the large ears .
现在 然后 ! " 咆哮 这 男人 和 这 大的 耳朵 .

"好啊！"长着大耳朵的男人咆哮道。

" [mu:v]
" Move
" 移动

"移动

[jɔ:r'self] [ðer; ðər] , ['goʊldi] !
yourself there , Goldie !
你自己 那里 , 戈尔迪 !

戈尔迪，你真行！

[wi:; wi] [ʃʌt] [ʌp][ðə; ði] [ʃoʊ] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd]
We shut up the show here in a few minutes , and
我们 关闭 向上 这 展示 这里 在 一个 很少 分钟 , 和

我们几分钟后就结束了这场演出。

['oʊpən][æt; ət][wʌns][ɑ:n][ðə; ði][nekst][reɪndʒ] .
open at once on the next range .
打开 在 一次 在 这 下一个 范围 .

立即打开下一个靶场。

[si:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ðæt] ['kɜ:rt(ə)n] [daʊn] [ɑ:n]
See that you have that curtain down on
看 那 你 有 那 窗帘 向下 在

确保你已经把窗帘拉下来了。

[taɪm] . "
time . "
时间 . "

时间。"

" ['sɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [mæn]['veri] ['hʌmbli] .

"	Certainly	,	sir	,	"	replied	the	little	yellow	man	very	humbly	.
"	当然	,	先生	,	"	回复	这	小的	黄色的	男人	非常	谦卑地	.

"当然可以，先生，"那个黄皮肤的小人谦卑地回答道。

[ðen] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ɪrz] ['noʊtɪst] ['nevl] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

Then	the	man	with	the	large	ears	noticed	Neville	for	the	first	time	.
然后	这	男人	和	这	大的	耳朵	注意到	内维尔	为了	这	第一的	时间	.

这时，那个长着大耳朵的男人第一次注意到了纳威。

[hiː; hi] [fraʊnd] ['dɑːrkli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg] [ɪrz] [siːmd] [tuː; tə][flæp][wɪð; wɪθ] [ə'nɔɪəns] .

He	frowned	darkly	,	and	his	big	ears	seemed	to	flap	with	annoyance	.
他	皱眉	黑暗	,	和	他的	大的	耳朵	似乎	到	瓣膜	和	烦恼	.

他眉头紧锁，大耳朵似乎很不高兴地拍打着。

" [huː] [ɪz] [ðɪs] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [klaʊd] [hɔːrs] ?

"	Who	is	this	on	our	Cloud	Horse	?
"	WHO	是	这	在	我们的	云	马	?

"这位骑着我们云马的是谁？"

" [hiː; hi] [rɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['æŋgri] [vɔɪs] .

"	he	roared	in	his	great	angry	voice	.
"	他	咆哮	在	他的	伟大的	生气的	嗓音	.

他用愤怒的嗓音咆哮道。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['jeloʊ] [mæn] - - [fɔːr; fər] ['nevl] [wʌz; wəz][fɑːr] [tuː]

"	Just	a	little	boy	,	"	said	the	yellow	man	-	-	for	Neville	was	far	too
"	只是	一个	小的	男生	,	"	说	这	黄色的	男人	-	-	为了	内维尔	曾是	远的	也

"只是个小男孩，"黄皮肤的男人说——因为内维尔还太小了。

['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [spiːk] .

frightened	to	speak	.
害怕	到	说话	.

害怕得说不出话来。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊd] [hɔːrs] [hæz; həz] [bɪn]

"	Just	a	little	boy	that	the	Cloud	Horse	has	been
"	只是	一个	小的	男生	那	这	云	马	有	到过

"只是一个小男孩，云马一直....."

['pleɪɪŋ] [trɪks] [ɑːn] .

playing	tricks	on	.
玩耍	技巧	在	.

捉弄别人。

[aɪ] [θɪŋk] ['hiːd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [hoʊm] - - [dʒʌst]['oʊvər][baɪ]

I	think	he'd	like	to	be	getting	home	-	-	just	over	by
我	思考	他会	喜欢	到	是	获得	家	-	-	只是	超过	经过

我想他想回家了——就在附近

[ðə; ði][bɔːld] [hɪl] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , [sɜːr] . "

the	bald	hill	,	if	you	don't	mind	,	sir	.	"
这	秃	爬坡道	,	如果	你	不	头脑	,	先生	.	"

先生，如果您不介意的话，就去那座光秃秃的山丘吧。

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ɪrz] .

"	Certainly	not	!	"	shouted	the	man	with	the	large	ears	.
"	当然	不是	!	"	喊叫	这	男人	和	这	大的	耳朵	.

"绝对不行！"大耳朵男人喊道。

" [ðə; ði] [klaʊd] [hɔːrs]

"	The	Cloud	Horse
"	这	云	马

《云马》

[ɪz][nɑːt][tuː; tə][goʊ][aʊt][ðer; ðər][ə'gen][tuː; tə] - [naɪt] , [nɔːr][ðə; ði]['sɪli]['lɪt(ə)l][bɔɪ]

is	not	to	go	out	there	again	to	-	night	,	nor	the	silly	little	boy
是	不是	到	去	出去	那里	再次	到	-	夜晚	,	也不	这	愚蠢的	小的	男生

今晚不能再出去了，那个傻小男孩也不能。

['iːðər] .

either	.
任何一个	.

任何一个。

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['sʌnset][ˌʌp'set][baɪ]['eni] [sʌtʃ] ['sɪli]

I'm	not	going	to	have	the	sunset	upset	by	any	such	silly
我是	不是	去	到	有	这	日落	沮丧的	经过	任何	这样的	愚蠢的

我不会让任何这种愚蠢的事情破坏日落的美景。

['nɑːnsens] .

nonsense	.
废话	.

废话。

[juː; jʊ][maɪnd] [wʌt] [aɪ][seɪ][ænd; ənd][ə'tend][tuː; tə][jʊr; jər][wɜːrk] .

You	mind	what	I	say	and	attend	to	your	work	.
你	头脑	什么	我	说	和	出席	到	你的	工作	.

你听我的话，专心工作。

" [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [glæns][æt; ət] ['nevl] , [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ɪrz]

"	And	,	without	another	glance	at	Neville	,	the	man	with	the	large	ears
"	和	,	没有	其他	瞥一眼	在	内维尔	,	这	男人	和	这	大的	耳朵

"然后，他连看都没看一眼内维尔，那个长着大耳朵的男人。"

[stroʊd] [ɔːf][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sʌnset][ɑːn][ðə; ði][nekst][reɪndʒ] , [maɪlz][ænd; ənd]

strode	off	to	arrange	for	the	sunset	on	the	next	range	,	miles	and
大步走	离开	到	安排	为了	这	日落	在	这	下一个	范围	,	英里	和

大步走开，去安排下一个靶场的日落事宜，几英里之外。

[maɪlz] [ə'weɪ] .

miles	away	.
英里	离开	.

远在数英里之外。

['nevl] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [wiː] ['jeloʊ] [mæn] ['hoʊpləsli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wiː] ['jeloʊ] [mæn]

Neville	gazed	at	the	wee	yellow	man	hopelessly	,	and	the	wee	yellow	man
内维尔	凝视	在	这	哇	黄色的	男人	绝望地	,	和	这	哇	黄色的	男人

内维尔绝望地凝视着那个矮小的黄皮肤人，而那个矮小的黄皮肤人

[geɪzd] [æt; ət] ['nevl] , [ænd; ənd] ['niːðər] [spoʊk][ə; eɪ][wɜːrd][ʌn'tɪl][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

gazed	at	Neville	,	and	neither	spoke	a	word	until	the	man	with	the
凝视	在	内维尔	,	和	两者都不	辐	一个	单词	直到	这	男人	和	这

他凝视着纳威，两人都没说话，直到那个男人.....

[lɑːrdʒ] [ɪrz] [wʌz; wəz] [wel] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

large	ears	was	well	out	of	the	way	.
大的	耳朵	曾是	出色地	出去	的	这	方式	.

大耳朵完全不碍事。

[ðen] [ðə; ði][læst] ['sʌnbiːm] [gruː] [kwaɪt]

Then	the	Last	Sunbeam	grew	quite
然后	这	最后的	阳光	生长	相当

然后，最后一缕阳光渐渐变得很微弱。

['tʃɪrf(ə)l] [ə'gen] .

cheerful	again	.
快乐	再次	.

又高兴起来了。

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [ðə; ði] [hed] [siːn] - ['ʃɪftər] [sed] .
" **Well** , " **said** **he** , " **you** **heard** **what** **the** **head** **scene** - **shifter** **said** .
" 出色地 , " 说 他 , " 你 听到 什么 这 头 场景 - 换挡器 说 .

"嗯,"他说,"你听到了首席场景转换员说的话。"

[juː; jʊ]
You
你

你

['sɜːrt(ə)nli] [kɑːnt] [goʊ] [hoʊm] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [keɪm] .
certainly **can't** **go** **home** **by** **the** **way** **you** **came** .
当然 不能 去 家 经过 这 方式 你 来了 .

你来的这条路肯定回不了家了。

[ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə]
The **only** **thing** **for** **you** **to**
这 仅有的 事物 为了 你 到

你唯一需要做的就是

[duː] [ɪz] [tuː; tə] [goʊ] [raʊnd] .
do **is** **to** **go** **round** .
做 是 到 去 圆形的 .

要做的就是四处走走。

[juːl] [dʒʌst] [ə'baʊt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ]
You'll **just** **about** **have** **time** **to** **do** **it** , **if** **you**
你会 只是 关于 有 时间 到 做 它 , 如果 你

如果你.....的话，你差不多还有时间完成这件事。

['hɜːri] . "
hurry . "
匆忙 . "

匆忙。"

" [goʊ] [raʊnd] ? " [rɪ'piːtɪd] ['nevl] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [vɔɪs] .
" **Go** **round** **?** " **repeated** **Neville** **in** **a** **puzzled** **voice** .
" 去 圆形的 ? " 重复 内维尔 在 一个 困惑 嗓音 .

"绕一圈？"内维尔疑惑地重复道。

" [goʊ] [raʊnd] [wʌt] , [raʊnd]
" **Go** **round** **what** , **round**
" 去 圆形的 什么 , 圆形的

"绕着什么转，转圈

[wer] ? "
where **?** "
在哪里 ? "

在哪里？ "

" [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [mæn] .
" **Round** **the** **world** , **of** **course** , " **replied** **the** **little** **yellow** **man** .
" 圆形的 这 世界 , 的 课程 , " 回复 这 小的 黄色的 男人 .

"当然是环游世界啦,"小黄人回答道。

" [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] ? " [kraɪd] ['nevl] .
" **Round** **the** **world** **?** " **cried** **Neville** .
" 圆形的 这 世界 ? " 哭 内维尔 .

"环游世界？"内维尔喊道。

" [waɪ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ,
" **Why** **you** **must** **be** **making** **fun** **of** **me** ,
" 为什么 你 必须 是 制作 乐趣 的 我 ,

"你一定是在嘲笑我吧？ "

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt][ɪz]['veri][ˌʌn'kaɪnd] . "

and	I	think	that	is	very	unkind	.	"
和	我	思考	那	是	非常	不友善	.	"

我觉得这样很不友善。

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [læft] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [mæn] .

"	Not	a	bit	of	it	,	"	laughed	the	little	yellow	man	.
"	不是	一个	少量	的	它	,	"	笑了	这	小的	黄色的	男人	.

“一点儿也没有，”黄皮肤的小人笑着说。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [meɪk]

"	You	need	not	make
"	你	需要	不是	制作

你无需这样做

[sʌtʃ] [æz; əz] [fʌs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

such	as	fuss	about	it	.
这样的	作为	大惊小怪	关于	它	.

例如对此大惊小怪。

[waɪ] , [aɪ][goʊ] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld][wʌns] ['evri] [deɪ] [wɪð; wɪθ]

Why	,	I	go	round	the	world	once	every	day	with
为什么	,	我	去	圆形的	这	世界	一次	每一个	天	和

为什么？我每天都要环游世界一次。

[ðə; ði] ['sʌnset] .

the	sunset	.
这	日落	.

日落。

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][goʊ][ə; eɪ][bɪt]['fæstər][soʊ][æz; əz][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [fjuː]

You	have	only	to	go	a	bit	faster	so	as	to	do	it	in	a	few
你	有	仅有的	到	去	一个	少量	快点	所以	作为	到	做	它	在	一个	很少

你只需要稍微加快速度，就能在几分钟内完成。

['mɪnɪts] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klaʊd] [hɔːrs] [tuː; tə][help][juː; jʊ] [ðæts] ['iːzəli] ['mænɪdʒd] .

minutes	,	and	with	the	Cloud	Horse	to	help	you	that's	easily	managed	.
分钟	,	和	和	这	云	马	到	帮助	你	那就是	容易地	管理	.

几分钟之内，借助 Cloud Horse 的帮助，管理起来就变得轻松多了。

[dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] [ə'baʊt][ðə; ði] [klaʊd] [hɔːrs] .

Don't	you	worry	about	the	Cloud	Horse	.
不	你	担心	关于	这	云	马	.

别担心云马。

[hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][duː][dʒʌst] [wət'evər] [aɪ]

He	has	got	to	do	just	whatever	I
他	有	得到	到	做	只是	任何	我

他必须照我说的做。

[tel] [hɪm; ɪm] .

tell	him	.
告诉	他	.

告诉他。

[naʊ] , [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt][ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [fʊl]

Now	,	excuse	me	for	one	moment	and	I'll	give	you	full
现在	,	原谅	我	为了	一	片刻	和	患病的	给	你	满的

现在，请允许我稍等片刻，我会给你完整的

[də'rekʃ(ə)nz] .

directions	.
方向	.

方向。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [wi:] ['jeloʊ] [mæn] [went] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [pɪŋk] [klaʊd] [ænd; ənd] [keɪm]

"	With	that	the	wee	yellow	man	went	behind	a	pink	cloud	and	came
"	和	那	这	哇	黄色的	男人	去	在后面	一个	粉色的	云	和	来了

"说完，那个黄皮肤的小人就躲到一朵粉红色的云后面去了。"

[bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [blu:] ['flaʊər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

back	with	a	beautiful	blue	flower	in	his	hand	.
后退	和	一个	美丽的	蓝色的	花	在	他的	手	.

他回来时手里拿着一朵美丽的蓝色花朵。

" [ðɪs] , " [hi:; hi] [sed] , ['hændɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊər] [tu:; tə] ['nevl] , " [ɪz] [ə; eɪ] [skaɪ] ['flaʊər] .

"	This	,	"	he	said	,	handing	the	flower	to	Neville	,	"	is	a	Sky	Flower	.
"	这	,	"	他	说	,	处理	这	花	到	内维尔	,	"	是	一个	天空	花	.

"这是，"他一边说着，一边把花递给内维尔，"是天空之花。"

[ˌaɪ 'ti:]

It
它

它

[ɪz] [meɪd] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [pi:s] [ʌv; əv] [skaɪ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ]

is	made	entirely	out	of	a	genuine	piece	of	sky	,	and	it	is	a
是	制成	完全	出去	的	一个	真的	片	的	天空	,	和	它	是	一个

它完全由一块真正的天空制成，而且它

['tæləsmən] - - [ðæts] [ə; eɪ] [lɔ:ŋgər] [wɜ:rd] [fɔ:r; fər] [tʃɑ:rm] , [ju:; jʊ] [noʊ] - - [wɪtʃ] [teɪks] [ju:; jʊ]

talisman	-	-	that's	a	longer	word	for	charm	,	you	know	-	-	which	takes	you
护符	-	-	那就是	一个	更长	单词	为了	魅力	,	你	知道	-	-	哪个	需要	你

护身符——你知道，那是"护身符"的另一种说法——它带你

[fri:] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

free	round	the	world	.
自由的	圆形的	这	世界	.

全球免费。

[ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ]

The	one	thing	you	have	to	remember	is	that	you
这	一	事物	你	有	到	记住	是	那	你

你必须记住的一件事是，你

['mʌsnt] , [ɑ:n] ['eni] [ə'kaʊnt] , [lu:z] [ðæt] ['flaʊər] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [get] [hoʊm] [ə'gen] .

mustn't	,	on	any	account	,	lose	that	flower	until	you	get	home	again	.
不得	,	在	任何	帐户	,	失去	那	花	直到	你	得到	家	再次	.

无论如何，在你回家之前都不能弄丢那朵花。

[naʊ] , [dʒʌst] [ɪg'zæktlɪ] [wʌt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:] [ɪz] [tu:; tə] ['træv(ə)l] [west] [ænd; ənd] [reɪs] [raʊnd]

Now	,	just	exactly	what	you	have	to	do	is	to	travel	West	and	race	round
现在	,	只是	确切地	什么	你	有	到	做	是	到	旅行	西方	和	种族	圆形的

现在，你唯一需要做的就是向西旅行，然后绕着赛道跑。

[ðə; ði] [wɜ:rld] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [ə'gen] .

the	world	until	you	catch	up	with	this	evening	again	.
这	世界	直到	你	抓住	向上	和	这	晚上	再次	.

直到今晚你再次赶上进度，这个世界才会重新运转起来。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kwaɪt]

It	is	quite
它	是	相当

相当

['sɪmp(ə)l] . "

simple	.	"
简单的	.	"

简单的。"

" ['sɪmp(ə)l] ! " [kraɪd] ['nevl] .

"	**Simple**	!	"	**cried**	**Neville**	.
"	简单的	!	"	哭	内维尔	.

“简单！”内维尔喊道。

" [waɪ] [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] . "

"	**Why**	**I**	**don't**	**understand**	**it**	**at**	**all**	.	"
"	为什么	我	不	理解	它	在	全部	.	"

“我完全不明白。”

" [dɪr] [ˌem 'iː] ! " [sed] [ðə; ði] [wiː] ['jeloʊ] [mæn] ['ræðər] [ɪm'peɪʃntli] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri]

"	**Dear**	**me**	**!**	"	**said**	**the**	**wee**	**yellow**	**man**	**rather**	**impatiently**	**,**	"	**you**	**are**	**very**
"	亲爱的	我	!	"	说	这	哇	黄色的	男人	相当	不耐烦地	,	"	你	是	非常

“哎呀！”那个黄皮肤的小人有些不耐烦地说，“你真是太……”

[dens] .

dense	.
稠密	.

稠密。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] ['kerfəli] .

Now	**listen**	**carefully**	.
现在	听	小心	.

现在仔细听。

[ðə; ði][wɜːrld] , [juː; jʊ] [noʊ] , [tɜːrnz] [raʊnd] [frʌm; frəm]

The	**world**	**,**	**you**	**know**	**,**	**turns**	**round**	**from**
这	世界	,	你	知道	,	转弯	圆形的	从

你知道，世界就是这样运转的。

[west] [tuː; tə] [iːst] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['goʊɪŋ] [raʊnd]

West	**to**	**East**	**,**	**and**	**that**	**makes**	**it**	**seem**	**as**	**if**	**the**	**sun**	**is**	**going**	**round**
西方	到	东方	,	和	那	制作	它	似乎	作为	如果	这	太阳	是	去	圆形的

从西向东，这就让人觉得太阳在绕着地球转。

[ðə; ði]

the
这

这

[wɜːrld][frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] .

world	**from**	**East**	**to**	**West**	.
世界	从	东方	到	西方	.

世界从东到西。

['veri] [wel] .

Very	**well**	.
非常	出色地	.

很好。

[soʊ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][raɪd]

So	**what**	**you**	**have**	**to**	**do**	**is**	**to**	**ride**
所以	什么	你	有	到	做	是	到	骑

所以你要做的就是骑车

[west] [ə'pɑːn][ðə; ði] [klaʊd] [hɔːrs] [mʌtʃ] ['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði][sʌn] [ə'pɪrz] [tuː; tə]['træv(ə)l] ,

West	**upon**	**the**	**Cloud**	**horse**	**much**	**faster**	**than**	**the**	**sun**	**appears**	**to**	**travel**	**,**
西方	之上	这	云	马	很多	快点	比	这	太阳	出现	到	旅行	,

向西飞驰的云马比太阳运行的速度快得多，

[ænd; ənd] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ʌp] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gets] [wel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .

and	**catch**	**him**	**up**	**again**	**before**	**he**	**gets**	**well**	**away**	**from**	**here**	.
和	抓住	他	向上	再次	前	他	获得	出色地	离开	从	这里	.

在他逃走之前再把他追上来。

[ðə; ði] [klaʊd]
The **Cloud**
这 云

云

[hɔːrs] [ɪz][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['iːzəli] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [fjuː]
horse **is** **in** **good** **condition** **,** **and** **you** **should** **easily** **do** **it** **in** **a** **few**
马 是 在 好的 状况 , 和 你 应该 容易地 做 它 在 一个 很少

马匹状况良好，你应该很快就能完成。

['mɪnɪts] . "
minutes **.** **"**
分钟 . "

分钟。"

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ! " [gɑːspt] ['nevl] .
" **A** **few** **minutes** **!** **"** **gasped** **Neville** **.**
" 一个 很少 分钟 ! " 倒吸一口气 内维尔 .

“几分钟！”内维尔喘着气说。

" [kiːp] ['kwaɪət][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] , " [snæpt] [ðə; ði] [wiː] ['jeloʊ] [mæn] .
" **Keep** **quiet** **and** **listen** **,** **"** **snapped** **the** **wee** **yellow** **man** **.**
" 保持 安静的 和 听 , " 啪啪 这 哇 黄色的 男人 .

“安静点，听着，”那个矮小的黄皮肤人厉声说道。

" [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [west]
" **A** **few** **miles** **West**
" 一个 很少 英里 西方

西边几英里处

[frʌm; frəm] [hɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .
from **here** **you** **will** **come** **into** **broad** **daylight** **.**
从 这里 你 将要 来 进入 广阔 日光 .

从这里你将重见天日。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ˌæftər'nuːn] .
That **will** **be** **afternoon** **.**
那 将要 是 下午 .

那将是下午的事。

['æftər] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [mɪd] - [deɪ] , [ænd; ənd] , ['pæsɪŋ] [ðæt] , [juː; jʊ] [wɪl] [riːtʃ]
After **that** **you** **will** **meet** **mid** **-** **day** **,** **and** **,** **passing** **that** **,** **you** **will** **reach**
后 那 你 将要 见面 中 - 天 , 和 , 通过 那 , 你 将要 抵达

之后你们将在中午相遇，过了中午，你们将到达

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [dɑːn] .
the **place** **where** **it** **is** **only** **dawn** **.**
这 地方 在哪里 它 是 仅有的 黎明 .

这里只有黎明。

[ðæts] [ə'baʊt] [hæf] - [wei] [raʊnd] [ðə; ði]
That's **about** **half** **-** **way** **round** **the**
那就是 关于 一半 - 方式 圆形的 这

那大约是环线的一半路程

[ɜːrθ] .
earth **.**
地球 .

地球。

[ʃoʊ] [ðə; ði][skaɪ] ['flaʊər] [tuː; tə][ðə; ði] ['potər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [let]
Show **the** **Sky** **Flower** **to** **the** **porter** **of** **the** **Dawn** **,** **and** **he** **will** **let**
展示 这 天空 花 到 这 搬运工 的 这 黎明 , 和 他 将要 让

将天花展示给黎明守门人，他就会放你走。

[juː; jʊ] [θruː] .
you **through** **.**
你 通过 .

你通过了。

[ðen] [juː; jʊ][get][tuː; tə][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naɪt] ,
Then **you** **get** **to** **the** **half** **of** **the** **world** **where** **it** **is** **night** **,**
然后 你 得到 到 这 一半 的 这 世界 在哪里 它 是 夜晚 ,

然后你就到达了世界的另一端，那里是黑夜。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [reɪs] [raʊnd] [ðæt] [tɪl] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊnli]
and **you** **must** **race** **round** **that** **till** **you** **reach** **the** **place** **where** **it** **is** **only**
和 你 必须 种族 圆形的 那 直到 你 抵达 这 地方 在哪里 它 是 仅有的

你必须绕着它跑，直到到达只有它的地方。

['iːvnɪŋ] .
evening **.**
晚上 .

晚上。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ['sʌmwer] [ə'baʊt] [hɪr] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl]
That **will** **be** **THIS** **evening** **,** **somewhere** **about** **here** **,** **for** **you** **will**
那 将要 是 这 晚上 , 某处 关于 这里 , 为了 你 将要

那将是今晚，就在这附近，因为你会

[hæv; həv]['teɪkən]['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ˌɔːltə'geðər] .
have **taken** **only** **a** **few** **minutes** **altogether** **.**
有 已采取 仅有的 一个 很少 分钟 共 .

总共只用了几分钟。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [siː] [jʊr; jər] [oʊn]
And **when** **you** **see** **your** **own**
和 什么时候 你 看 你的 自己的

当你看到自己的

[hoʊm] [ɔːr][ðə; ði][bɔːld] [hɪl] [ə'gen] , [græsp][ðə; ði][skaɪ] ['flaʊər] ['taɪtli] [ɪn][jʊr; jər]
home **or** **the** **bald** **hill** **again** **,** **grasp** **the** **Sky** **Flower** **tightly** **in** **your**
家 或者 这 秃 爬坡道 再次 , 抓牢 这 天空 花 紧紧 在 你的

回到家，或者再次回到光秃秃的山坡上，紧紧抓住天空之花。

[hænd] , [dʒʌmp] [ɔːf] [ðə; ði] [klaʊd] [hɔːrs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [floʊt] ['greɪsfəli] [daʊn] [tuː; tə]
hand **,** **jump** **off** **the** **Cloud** **horse** **,** **and** **you** **will** **float** **gracefully** **down** **to**
手 , 跳 离开 这 云 马 , 和 你 将要 漂浮 优雅地 向下 到

用手从云马上跳下来，你就会优雅地飘落到.....

[ðə; ði] [ɜːrθ] .
the **earth** **.**
这 地球 .

地球。

[ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ] .
It **won't** **hurt** **you** **.**
它 惯于 伤害 你 .

这不会伤害你。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][hoʊm] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ]
Then **you** **can** **go** **home** **,** **and** **I** **hope** **you**
然后 你 能 去 家 , 和 我 希望 你

然后你就可以回家了，我希望你

[wɪl] [nɑːt][biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər] ['dɪnər] . "
will **not** **be** **late** **for** **dinner** **.** **"**
将要 不是 是 晚的 为了 晚餐 . "

不会迟到晚餐。

" [bʌt; bət] , " [bɪ'gæn] ['nevl] , " [aɪ][kɑ:nt][ˌʌndə'stænd] - - "

"	But	,	"	began	Neville	,	"	I	can't	understand	-	-	"
"	但	,	"	开始	内维尔	,	"	我	不能	理解	-	-	"

“但是，”内维尔开口道，“我不明白——”

" [maɪ][taɪm][ɪz]['væljuəb(ə)l] , " [sed][ðə; ði] [wi:] ['jeloʊ] [mæn] , [æz; əz][hi:; hi] [ʃʊk] [hændz] .

"	My	time	is	valuable	,	"	said	the	wee	yellow	man	,	as	he	shook	hands	.
"	我的	时间	是	有价值的	,	"	说	这	哇	黄色的	男人	,	作为	他	摇晃	双手	.

“我的时间很宝贵，”那个矮小的黄皮肤男子一边握手一边说道。

" [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒɜ:rni] .

"	Good	-	bye	,	and	a	pleasant	journey	.
"	好的	-	再见	,	和	一个	令人愉快的	旅行	.

“再见，祝您旅途愉快。”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi] [smækt] [ðə; ði] [klaʊd]

"	With	that	he	smacked	the	Cloud
"	和	那	他	猛击	这	云

说完，他猛击了云层。

[hɔ:rs] ['smɑ:rtli][ɑ:n][ðə; ði][flæŋk] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]

Horse	smartly	on	the	flank	,	and	in	a	moment	it	was	racing	into	the
马	聪明地	在	这	侧翼	,	和	在	一个	片刻	它	曾是	赛车	进入	这

马儿敏捷地贴着侧翼，片刻之后便冲了出去。

[west] [æt; ət][ə; eɪ][moʊst] [tə'rɪfɪk] [peɪs] .

West	at	a	most	terrific	pace	.
西方	在	一个	最多	了不起	步伐	.

以惊人的速度向西行进。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [naʊ] [ðæt] ['ɛərəpleinz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'ventɪd] , ['flaɪɪŋ] [ɪz][nɑ:t]

Of	course	,	now	that	aeroplanes	have	been	invented	,	flying	is	not
的	课程	,	现在	那	飞机	有	到过	发明	,	飞行	是	不是

当然，现在飞机已经发明出来了，飞行就不再是.....

[θɔ:t] [soʊ]['wʌndərf(ə)l][æz; əz][wʌns][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

thought	so	wonderful	as	once	it	was	.
想法	所以	精彩的	作为	一次	它	曾是	.

感觉它和以前一样美好。

[bʌt; bət] ['loʊfɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [θru:] [ðə; ði] [er]

But	loafing	along	through	the	air
但	游手好闲	沿着	通过	这	空气

但漫无目的地在空中游荡

[ɪn][ə; eɪ]['baɪpleɪn][ɔ:r][ə; eɪ] ['mɑ:nəpleɪn] [æt; ət] ['eɪti] [ɔ:r][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən]['aʊər][ɪz][ə; eɪ]

in	a	biplane	or	a	monoplane	at	eighty	or	a	hundred	miles	an	hour	is	a
在	一个	双翼飞机	或者	一个	单平面	在	八十	或者	一个	百	英里	一个	小时	是	一个

驾驶双翼飞机或单翼飞机以每小时八十或一百英里的速度飞行是.....

['veri] [teɪm] ['bɪznəs]

very	tame	business
非常	驯服	商业

非常温和的业务

[wen] [ju:; jʊ] [kəm'per] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['reɪsɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [raʊnd] [ðə; ði]

when	you	compare	it	with	racing	the	day	round	the
什么时候	你	比较	它	和	赛车	这	天	圆形的	这

与整天比赛相比

[wɜ:rld][ɑ:n][ə; eɪ] [klaʊd] [hɔ:rs] .

world	on	a	Cloud	horse	.
世界	在	一个	云	马	.

世界在云端骏马上。

[ænd; ənd] ['nevl] [ɪz] ['veri] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði] ['oʊnli] ['pɜ:rs(ə)n]

And	Neville	is	very	probably	the	only	person
和	内维尔	是	非常	大概	这	仅有的	人

而纳威很可能是唯一一个

[hu:] [hæz; həz] ['evər] [dʌn] [ðæt] [jet] .

who	has	ever	done	that	yet	.
WHO	有	曾经	完毕	那	然而	.

目前为止，谁做到过这一点呢?

['ɔ:lmoʊst] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [nu:] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [hi:; hi] [hæd; həd] [left] ['i:vnɪŋ] [fɑ:r]

Almost	before	he	knew	what	had	happened	,	he	had	left	evening	far
几乎	前	他	知道	什么	有	发生	,	他	有	左边	晚上	远的

他几乎还没反应过来发生了什么，就已经离开了傍晚。

[bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ɪn] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] .

behind	and	was	riding	in	broad	daylight	.
在后面	和	曾是	骑术	在	广阔	日光	.

在后面，而且是在光天化日之下骑马。

[ðə; ði] [klaʊd] [hɔ:rs] [hæd; həd] ['rɪdn]

The	cloud	Horse	had	ridden
这	云	马	有	骑

云马曾骑过

[haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] ['nevl] [sɔ:] [ðə; ði] [brɔ:d] ['kʌntri] , [wɪð; wɪθ] [pleɪnz] [ænd; ənd]

high	in	the	air	,	and	Neville	saw	the	broad	country	,	with	plains	and
高的	在	这	空气	,	和	内维尔	锯	这	广阔	国家	,	和	平原	和

在高空中，内维尔看到了广阔的乡村，有平原和

[hɪlz] [ænd; ənd] ['fɔ:rɪst] [lændz] , [stretʃt] [fɑ:r] [bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm] .

hills	and	forest	lands	,	stretched	far	beneath	him	.
丘陵	和	森林	土地	,	拉伸	远的	下面	他	.

群山和森林在他脚下绵延不绝。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] ,

An	instant	later	,
一个	立即的	之后	,

片刻之后，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lænd] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [waɪd] [si:] , ['spɑ:rklɪŋ] [ɪn]

and	the	land	was	no	longer	below	him	,	but	the	wide	sea	,	sparkling	in
和	这	土地	曾是	不	更长	以下	他	,	但	这	宽的	海	,	闪闪发光	在

他脚下不再是陆地，而是波光粼粼的广阔大海。

['brɪliənt] ['sʌnlaɪt] .

brilliant	sunlight	.
杰出的	阳光	.

阳光灿烂。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] ['noʊtɪs] ['veri] [mʌtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ri:tʃt] [mɪd] - [deɪ] , [haɪ]

Before	he	had	time	to	notice	very	much	he	had	reached	mid	-	day	,	high
前	他	有	时间	到	注意	非常	很多	他	有	达到	中	-	天	,	高的

还没等他反应过来，就已经到了中午，气温很高。

['oʊvər] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fɔ:rən] [lænd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tɔ:rd]

over	a	strange	foreign	land	,	and	was	racing	through	the	morning	toward
超过	一个	奇怪的	外国的	土地	,	和	曾是	赛车	通过	这	早晨	朝向

飞越一片陌生的异国土地，在清晨飞驰而去

[ðə; ði] [dɑ:n] .

the	dawn	.
这	黎明	.

黎明。

[soʊ] ['kwɪkli] [dɪd][hi:; hi][goʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ]

So	quickly	did	he	go	that	there	was	little	chance	of	seeing
所以	迅速地	做过	他	去	那	那里	曾是	小的	机会	的	看到

他走得太快了，几乎没有机会看到他。

['eniθɪŋ] ['klɪrli] ; [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [glimpsiz] [ʌv; əv] ['meni] [streɪndʒ] [saɪts] .

anything	clearly	;	but	he	had	glimpses	of	many	strange	sights	.
任何事物	清楚地	;	但	他	有	惊鸿一瞥	的	许多	奇怪的	景点	.

什么都看不清楚；但他瞥见了许多奇异的景象。

['meni]

Many
许多

许多

[ʃɪps] [hi:; hi] [sɔ:] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:] - - [smɔ:l] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['steɪtli] [s'ti:məz] ['krɔ:lɪŋ]

ships	he	saw	upon	the	sea	-	-	small	ships	and	stately	steamers	crawling
船舶	他	锯	之上	这	海	-	-	小的	船舶	和	庄严	蒸汽船	爬行

他看到海上有各种各样的船只——小船和气派的汽船缓缓行驶。

['oʊvər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][laɪk][streɪndʒ]['wɔ:tər] - ['bi:tlz] .

over	the	ocean	like	strange	water	-	beetles	.
超过	这	海洋	喜欢	奇怪的	水	-	甲虫	.

它们像奇异的水甲虫一样飞越海洋。

[wʌns] , [æz; əz][ðə; ði] [klaʊd] [hɔ:rs]

Once	,	as	the	Cloud	Horse
一次	,	作为	这	云	马

曾如云马

['drɪftɪd] [loʊ] , ['nevl] [sɔ:] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['seɪlɪŋ] - [ʃɪp] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [seɪlz] [set] ,

drifted	low	,	Neville	saw	a	beautiful	sailing	-	ship	,	with	all	sails	set	,
漂移	低的	,	内维尔	锯	一个	美丽的	帆船	-	船	,	和	全部	帆	放	,

船身低低漂移，内维尔看到一艘漂亮的帆船，帆已全部扬起。

[ænd; ənd][streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] [men][ə'pɑ:n][ðə; ði] [dek] .

and	strange	-	looking	men	upon	the	deck	.
和	奇怪的	-	寻找	男人	之上	这	甲板	.

甲板上还有一些长相怪异的人。

[ðeɪ] [lʊkt] ['veri] [laɪk]['paiərits] ,

They	looked	very	like	pirates	,
他们	看起来	非常	喜欢	海盗	,

他们看起来很像海盗。

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ; [bʌt; bət] ['nevl] [hæd; həd][noʊ][taɪm][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] , [fɔ:r; fər]

and	perhaps	they	were	;	but	Neville	had	no	time	to	make	sure	,	for
和	也许	他们	是	;	但	内维尔	有	不	时间	到	制作	当然	,	为了

[ðə; ði]

the
这

或许真是如此；但内维尔没有时间去确认，因为.....

['veri] [nekst] ['mɪnɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊvər][ə; eɪ][waɪld][lænd] [wer] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [hɔ:rd] [ʌv; əv] [blæk]

very	next	minute	he	was	over	a	wild	land	where	he	saw	a	horde	of	black
非常	下一个	分钟	他	曾是	超过	一个	荒野	土地	在哪里	他	锯	一个	部落	的	黑色的

下一刻，他就到了荒野上空，看到一群黑豹。

[men] , [wɪð; wɪθ] [spiə] [ænd; ənd] [klʌbz] , ['hʌntɪŋ] [æn; ən] ['elɪfənt] [θru:] [ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [ɪn]

men	,	with	spears	and	clubs	,	hunting	an	elephant	through	a	clearing	in
男人	,	和	长矛	和	俱乐部	,	打猎	一个	大象	通过	一个	清理	在

一群人，手持长矛和棍棒，在一片空地上猎杀一头大象。

[ə; eɪ] [greɪt] ['dʒʌŋg(ə)l] .

a	great	jungle	.
一个	伟大的	丛林	.

一片茂密的丛林。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] , [ðə; ði] ['elɪfənt] [tɜːrnd] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði]

As	he	looked	,	the	elephant	turned	to	charge	the
作为	他	看起来	,	这	大象	转向	到	收费	这

他正看着，大象转身冲了过来。

['hʌntərz] ; [bʌt; bət] [wʌt] ['hæpənd] [ðen] ['nevl] [dɪd][nɑːt] [siː] , [fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]

hunters	;	but	what	happened	then	Neville	did	not	see	,	for	in	a	moment
猎人	;	但	什么	发生	然后	内维尔	做过	不是	看	,	为了	在	一个	片刻

猎人们；但内维尔并没有看到接下来发生了什么，因为就在片刻之间

[mɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti][wɪð; wɪθ] [kraʊdz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]

more	he	was	above	a	great	city	with	crowds	of	people	in	the
更多的	他	曾是	多于	一个	伟大的	城市	和	人群	的	人们	在	这

他当时身处一座大城市之上，周围挤满了人。

[striːts] - - ['piːp(ə)l] [drest] [ɪn][streɪndʒ] , [braɪt] - ['kʌlərd] [kloʊðz] - - [ænd; ənd][ðer; ðər]

streets	-	-	people	dressed	in	strange	,	bright	-	coloured	clothes	-	-	and	there
街道	-	-	人们	穿着	在	奇怪的	,	明亮的	-	有色	衣服	-	-	和	那里

街道上——人们穿着奇特、色彩鲜艳的衣服——还有那里

[wɜːr; wər] ['belz] ['rɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['hwislz] ['bloʊɪŋ] .

were	bells	ringing	and	whistles	blowing	.
是	铃铛	铃声	和	哨声	吹	.

钟声响起，汽笛齐鸣。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] ['dezərt] [spred]

Then	a	great	desert	spread
然后	一个	伟大的	沙漠	传播

随后，一片广袤的沙漠蔓延开来。

[bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɪn] [saɪt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['tɔːni] ['laɪən]

beneath	him	,	with	no	living	thing	in	sight	but	a	great	tawny	lion
下面	他	,	和	不	活的	事物	在	视线	但	一个	伟大的	黄褐色	狮子

在他脚下，除了一头巨大的黄褐色狮子外，没有任何其他生物。

[praʊlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][sænd] .

prowling	over	the	sand	.
潜行	超过	这	沙	.

在沙滩上徘徊。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [siː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ʃɪps] ; [ænd; ənd]

Then	came	the	sea	again	,	and	more	ships	;	and
然后	来了	这	海	再次	,	和	更多的	船舶	;	和

然后大海再次出现，更多的船只也随之而来；

[ðə; ði] [laɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [dɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [hæf] - [weɪ] [raʊnd] [ðə; ði]

the	light	began	to	grow	dim	,	for	he	was	nearly	half	-	way	round	the
这	光	开始	到	生长	暗淡	,	为了	他	曾是	几乎	一半	-	方式	圆形的	这

光线开始变暗，因为他已经走了将近一半的路程。

[ɜːrθ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɑːn] .

earth	,	and	was	approaching	the	dawn	.
地球	,	和	曾是	接近	这	黎明	.

地球，黎明即将到来。

['dɪmər] [gruː] [ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] ['dɪmər] [jet] , [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] ['iːvnɪŋ] [wɜːr; wər]

Dimmer	grew	the	light	,	and	dimmer	yet	,	just	as	though	evening	were
调光器	生长	这	光	,	和	调光器	然而	,	只是	作为	尽管	晚上	是

灯光越来越暗，越来越暗，仿佛夜幕降临。

['kʌmɪŋ]	-	-	[ænd; ənd]	[bɪ'fɔ:r]	[hɪm; ɪm]	,	['nevl]	[sɔ:]	[ðə; ði]	[dɑ:n]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['sɪlvəri]	['geɪtweɪ]	[ɪn]
coming	**-**	**-**	**and**	**before**	**him**	**,**	**Neville**	**saw**	**the**	**dawn**	**like**	**a**	**silvery**	**gateway**	**in**
未来	-	-	和	前	他	,	内维尔	锯	这	黎明	喜欢	一个	银色	网关	在

黎明即将到来——在他面前，内维尔看到黎明像一道银色的门户。

[ðə; ði][skaɪ] .
the sky .
这 天空 .

天空。

[streɪt]	[tɔ:rd]	[ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]	[klaʊd]	[hɔ:rs]	[rʌʃt]	, [ænd; ənd]	[stɑ:pt]	[soʊ]
Straight	**toward**	**it**	**the**	**Cloud**	**Horse**	**rushed ,**	**and**	**stopped**	**so**
直的	朝向	它	这	云	马	匆忙 ,	和	停止	所以

云马径直朝它奔去，然后停了下来。

['sʌd(ə)nli]	[ðæt]	['nevl]	['ɔ:lmoʊst]	[fel]	[ɔ:f] .
suddenly	**that**	**Neville**	**almost**	**fell**	**off .**
突然	那	内维尔	几乎	跌倒	离开 .

突然间，内维尔差点摔下去。

"	[wɒts]	[ɔ:l]	[ðɪs]	?
"	**What's**	**all**	**this**	**?**
"	是什么	全部	这	?

这是什么?

[wɒts]	[ɔ:l]	[ðɪs]	?	"	[kraɪd]	[ə; eɪ]	[smɔ:l]	[vɔɪs]	; [ænd; ənd]	['nevl]
What's	**all**	**this**	**?**	**"**	**cried**	**a**	**small**	**voice**	**;**	**and**	**Neville**
是什么	全部	这	?	"	哭	一个	小的	嗓音	;	和	内维尔

"这是什么？"一个细小的声音问道；还有内维尔

[sɔ:]	[bɪ'saɪd]	[ðə; ði]	['sɪlvər]	['geɪtweɪ]	, [ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[mæn]	[drest]	[frʌm; frəm]	[tɑ:p]	[tu:; tə]	[toʊ]	[ɪn]
saw	**beside**	**the**	**silver**	**gateway**	**,**	**a**	**little**	**man**	**dressed**	**from**	**top**	**to**	**toe**	**in**
锯	旁	这	银	网关	,	一个	小的	男人	穿着	从	顶部	到	脚趾	在

在银色大门旁，我看到一个小个子男人，从头到脚都穿着.....

['sɪlvər]	[greɪ] .
silver	**grey .**
银	灰色的 .

银灰。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]	['potər]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[dɑ:n]	,	['sʌmtaɪmz]	[kɔ:ld]	[ðə; ði][fɜ:rst]
It was	**the**	**Porter**	**of**	**the**	**Dawn**	**,**	**sometimes**	**called**	**the**	**First**
它 曾是	这	搬运工	的	这	黎明	,	有时	称为	这	第一的

他是黎明守门人，有时也被称为第一位。

['sʌnbi:m] .
Sunbeam .
阳光 .

阳光。

[bɪ'fɔ:r]	['nevl]	[kʊd; kəd]	['ænsər]	, [ðə; ði]['lɪt(ə)l]	[greɪ]	[mæn][hæd; həd]	[kɔ:t]	[saɪt]	[ʌv; əv]
Before	**Neville**	**could**	**answer**	**,**	**the**	**little**	**grey**	**man**	**had**	**caught**	**sight**	**of**
前	内维尔	可以	回答	,	这	小的	灰色的	男人	有	捕捉	视线	的

纳威还没来得及回答，那个灰衣小矮人就看到了.....

[ðə; ði][skaɪ] ['flaʊər] .
the Sky Flower .
这 天空 花 .

天空之花。

"	[ɑ:] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['tæləsmən] ,	"	[sed]	[hi:; hi] .
"	**Ah ,**	**you**	**have**	**the**	**talisman ,**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	啊 ,	你	有	这	护符 ,	"	说	他	.

"啊，你有护身符啊，"他说。

" [pæs] [ɪn] !
" Pass in !
" 经过 在 !

传进来!

[ænd; ənd] [dəunt] [stɑ:p] [tu:; tə]
and don't stop to
和 不 停止 到

而且不要停下来

['gɑ:sɪp] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪm] ['veri] ['bɪzi] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
gossip , because I'm very busy this morning .
闲话 , 因为 我是 非常 忙碌的 这 早晨 .

闲聊八卦吧，因为我今天早上很忙。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒɜ:rni] , " [hi:; hi]
A pleasant journey , " he
一个 令人愉快的 旅行 , " 他

“旅途愉快，”他说。

['ædɪd] [æz; əz] [hi:; hi] [smækt] [ðə; ði] [klaʊd] [hɔ:rs] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] ; [ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt]
added as he smacked the cloud horse on the shoulder ; and in an instant
额外 作为 他 猛击 这 云 马 在 这 肩膀 ; 和 在 一个 立即的

他一边说着，一边拍了拍云马的肩膀；瞬间，

['nevl] [hæd; həd] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [dɑ:n] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [naɪt] .
Neville had passed through the dawn and plunged into the night .
内维尔 有 通过了 通过 这 黎明 和 暴跌 进入 这 夜晚 .

内维尔已经度过了黎明，一头扎进了黑夜。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɑ:rk] [naɪt] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [mu:n] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kæst]
It was a dark night , with no moon , for the sky was overcast
它 曾是 一个 黑暗的 夜晚 , 和 不 月亮 , 为了 这 天空 曾是 灰蒙蒙
[wɪð; wɪθ] [dens]
with dense
和 稠密

那是一个漆黑的夜晚，没有月亮，因为天空被浓密的云层遮蔽了。

[klaʊdz] .
clouds .
云 .

云。

[ə'bʌv] [ði:z] [ðə; ði] [klaʊd] [hɔ:rs] [flu:] , [ænd; ənd] [ˌoʊvər'hed] ['nevl] [sɔ:]
Above these the Cloud horse flew , and overhead Neville saw
多于 这些 这 云 马 飞翔 , 和 开销 内维尔 锯

在它们上方，云马飞翔，内维尔从头顶望去。

[ðə; ði]
the
这

这

['rʌʃɪŋ] [stɑ:rz] , [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] ['oʊnli] [ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv] ['hevi] [klaʊdz] .
rushing stars , and below only the blackness of heavy clouds .
匆忙 明星 , 和 以下 仅有的 这 黑 的 重的 云 .

繁星闪烁，下方只有厚重的乌云笼罩着大地。

[bʌt; bət] [mɔ:r]
But more
但 更多的

但更多

['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [klaʊd] [hɔːrs] [fluː] [loʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

often	**the**	**Cloud**	**horse**	**flew**	**low**	**,**	**and**	**then**	**there**	**was**	**little**	**to**	**be**	**seen**	**.**
经常	这	云	马	飞翔	低的	,	和	然后	那里	曾是	小的	到	是	已见	.

云马经常低空飞行，这时几乎什么也看不见。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一本儿童读物(A Book for Kids)
第4/5页

[baɪ][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [ʃɪps] ['nevl] [nuː] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'bʌv]
By **the** **lights** **of** **moving** **ships** **Neville** **knew** **that** **sometimes** **he** **was** **above**
经过 这 灯 的 移动 船舶 内维尔 知道 那 有时 他 曾是 多于

透过航行船只的灯光，内维尔知道，有时他会凌驾于其他船只之上。

[ðə; ði] [siː] .
the **sea** **.**
这 海 .

大海。

['sʌmtaɪmz] ['twɪŋklɪŋ] [laɪts] [ɪn] [taʊnz] [ɔːr]['sɑːlətəri]['fɑːrmz] , [ɔːr]
Sometimes **twinkling** **lights** **in** **towns** **or** **solitary** **farms** **,** **or**
有时 闪烁 灯 在 城镇 或者 孤 农场 , 或者

有时是城镇或偏僻农场里闪烁的灯光，或者

[ðə; ði]
the
这

这

['sʌd(ə)n] [bleɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] .
sudden **blaze** **of** **a** **great** **city** **told** **him** **that** **the** **land** **was** **beneath** **him** **.**
突然 火焰 的 一个 伟大的 城市 讲述 他 那 这 土地 曾是 下面 他 .

一座大城市的突然烈焰让他意识到，这片土地已经跌落谷底。

[wʌns] , [θruː] [ðə; ði] ['blæknəs] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːrɪst]['faɪər][ə'pɑːn][æn; ən]
Once **,** **through** **the** **blackness** **,** **he** **saw** **a** **great** **forest** **fire** **upon** **an**
一次 , 通过 这 黑 , 他 锯 一个 伟大的 森林 火 之上 一个

有一次，在黑暗中，他看到一场巨大的森林大火烧在.....

['aɪlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz]
island **,** **and** **the** **light** **of** **it** **lit** **up** **the** **sea** **,** **and** **showed** **the** **natives**
岛 , 和 这 光 的 它 点燃向上 这 海 , 和 显示 这 本地人

岛屿，岛屿的光芒照亮了大海，也照亮了岛上的土著居民。

['kraʊdɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʃæloʊz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['meɪkɪŋ] [ɔːf][ɪn]
crowded **upon** **the** **beach** **and** **in** **the** **shallows** **,** **and** **some** **making** **off** **in**
挤 之上 这 海滩 和 在 这 浅滩 , 和 一些 制作 离开 在

海滩上和浅水区挤满了人，有些人趁机逃走了。

[kə'nuːz] .
canoes **.**
独木舟 .

独木舟。

[ðen] ['dɑːrknəs] ['swɑːloʊd] [ðə; ði] [klaʊd] [hɔːrs] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['aɪlənd]
Then **darkness** **swallowed** **the** **Cloud** **Horse** **again** **,** **and** **the** **blazing** **island**
然后 黑暗 吞咽 这 云 马 再次 , 和 这 炽烈 岛

随后，黑暗再次吞噬了云马，以及那座燃烧的岛屿。

[wʌz; wəz][left][fɑːr][bɪ'haɪnd] .
was **left** **far** **behind** **.**
曾是 左边 远的 在后面 .

被远远甩在了后面。

['æftər] [ðæt] , ['nevl] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['draʊzi] .

After	that	,	Neville	began	to	feel	a	little	drowsy	.
后	那	,	内维尔	开始	到	感觉	一个	小的	昏昏欲睡	.

之后，内维尔开始感到有些困倦。

[pər'hæps][hi:; hi][dɪd]

Perhaps	he	did
也许	他	做过

或许他确实如此。

[sli:p] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [hi:; hi] [sɔ:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][feɪnt] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ]

sleep	a	little	,	for	the	next	thing	he	saw	was	a	faint	light	in	the	sky
睡觉	一个	小的	,	为了	这	下一个	事物	他	锯	曾是	一个	头晕的	光	在	这	天空

他稍作休息，因为他接下来看到的是天空中微弱的光芒。

[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [dɑ:n] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] .

before	him	,	as	though	the	dawn	were	coming	.
前	他	,	作为	尽管	这	黎明	是	未来	.

在他面前，仿佛黎明即将到来。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði]

But	he	knew	it	must	be	the
但	他	知道	它	必须	是	这

但他知道那一定是.....

['i:vnɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi]

evening	,	because	he	was	coming	back	to	the	place	from	which	he
晚上	,	因为	他	曾是	未来	后退	到	这	地方	从	哪个	他

[hæd; həd]

had
有

傍晚，因为他正返回他离开的地方。

['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn] .

started	,	and	was	catching	up	with	the	sun	.
开始	,	和	曾是	捕捉	向上	和	这	太阳	.

开始了，并且正在追赶太阳。

[ju:; jʊ] [si:] , [hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn]

You	see	,	he	had	only	been
你	看	,	他	有	仅有的	到过

你看，他只是

[gɔ:n] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .

gone	a	few	minutes	.
已消失	一个	很少	分钟	.

过了几分钟。

[ðə; ði] [klaʊd] [hɔ:rs] [flu:] ['veri] [loʊ] [naʊ] ; [ænd; ənd]['ræpɪdli][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [gru:] [les] .

The	Cloud	Horse	flew	very	low	now	;	and	rapidly	the	darkness	grew	less	.
这	云	马	飞翔	非常	低的	现在	;	和	快速	这	黑暗	生长	较少的	.

云马飞得很低，黑暗也迅速消散了。

[ðen] , [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'ti:] , ['nevl] [sɔ:] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm]

Then	,	long	before	he	expected	it	,	Neville	saw	the	roof	of	his	own	home
然后	,	长的	前	他	预期的	它	,	内维尔	锯	这	屋顶	的	他的	自己的	家

然后，比他预想的早得多，纳威看到了自己家的屋顶。

[bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] .

below	him	.
以下	他	.

在他下面。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔːg]

He	could	see	the	garden	in	the	twilight	and	his	own	dog
他	可以	看	这	花园	在	这	暮	和	他的	自己的	狗

他能在暮色中看到花园和自己的狗。

['snɪfɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

sniffing	about	among	the	trees	as	though	in	search	of	him	.
嗅闻	关于	之中	这	树木	作为	尽管	在	搜索	的	他	.

她在树林间嗅来嗅去，仿佛在寻找他。

['nevl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt]['dʒʌmpɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['ræðər] ['nɜːrvəs] .

Neville	began	to	think	about	jumping	now	,	and	he	was	rather	nervous	.
内维尔	开始	到	思考	关于	跳	现在	,	和	他	曾是	相当	紧张的	.

内维尔开始考虑要不要跳下去，他感到相当紧张。

[hiː; hi] [maɪt] [lænd]['sɔːftli][ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] .

He	might	land	softly	and	he	might	not	.
他	可能	土地	轻轻	和	他	可能	不是	.

他或许会轻柔着陆，也或许不会。

[hiː; hi]['oʊnli][hæd; həd][ðə; ði] [wiː] ['jeloʊ]

He	only	had	the	wee	yellow
他	仅有的	有	这	哇	黄色的

他只有一点点黄色

['mænz][wɜːrd][fɔːr; fər] [ðæt] .

man's	word	for	that	.
男人的	单词	为了	那	.

用男人的话来说。

[ðen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔːrər] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [hɪz; ɪz][hoʊm][ænd; ənd][wɜːr; wər]

Then	,	to	his	horror	,	he	saw	that	they	had	passed	his	home	and	were
然后	,	到	他的	恐怖	,	他	锯	那	他们	有	通过了	他的	家	和	是

然后，令他惊恐的是，他看到他们已经经过了他的家，而且

['oʊvər][ðə; ði][bɔːld] [hɪl] .

over	the	bald	hill	.
超过	这	秃	爬坡道	.

翻过光秃秃的山丘。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə] [luːz] .

There	was	no	time	to	lose	.
那里	曾是	不	时间	到	失去	.

时间紧迫，刻不容缓。

[ðə; ði] [klaʊd] [hɔːrs] [wʌz; wəz]

The	Cloud	Horse	was
这	云	马	曾是

云马是

['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['sʌnset] [ə'gen] , [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [hed]

taking	him	into	the	sunset	again	,	and	,	if	he	did	,	what	would	the	head
采取	他	进入	这	日落	再次	,	和	,	如果	他	做过	,	什么	会	这	头

再次将他带向夕阳，如果他真的这么做了，那么头颅又会作何反应呢?

[siːn] - ['ʃɪftər] [seɪ] [ðen] ?

scene	-	shifter	say	then	?
场景	-	换挡器	说	然后	?

那么，场景转换者会这么说吗?

[soʊ] , ['græspɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] ['flaʊər] ['veri] ['taɪtli] , ['nevl] [kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]

So	,	grasping	the	Sky	Flower	very	tightly	,	Neville	closed	his	eyes	and
所以	,	抓握	这	天空	花	非常	紧紧	,	内维尔	关闭	他的	眼睛	和

于是，纳威紧紧地握住天空之花，闭上了眼睛。

[dʒʌmpt] .
jumped .
跳了起来 .

跳了起来。

[hiː; hi][hæf] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][fɔːl] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd][biː; bi] [dæʃt] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [əˈpɑːn]
He **half** **expected** **to** **fall** **quickly** **and** **be** **dashed** **to** **pieces** **upon**
他 一半 预期的 到 落下 迅速地 和 是 虚线 到 件 之上

他几乎预料到自己会迅速坠落，摔得粉碎。

[ðə; ði] [ɜːrθ] ; [bʌt; bət] , [ɪnˈsted] , [hiː; hi] [ˈfloʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] [laɪk][ə; eɪ] [ˈfeðər] , [ˈsweɪɪŋ]
the **earth** **;** **but** **,** **instead** **,** **he** **floated** **in** **the** **air** **like** **a** **feather** **,** **swaying**
这 地球 ; 但 , 反而 , 他 漂浮 在 这 空气 喜欢 一个 羽毛 , 摇晃

他本应在地球上，却像羽毛一样漂浮在空中，摇摆不定。

[ænd; ənd] [ˈdrɪftɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsloʊli] [ˈsɪŋkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [graʊnd] .
and **drifting** **,** **and** **slowly** **sinking** **all** **the** **time** **towards** **the** **ground** **.**
和 漂流 , 和 缓慢地 下沉 全部 这 时间 向 这 地面 .

并且一直在漂移，慢慢地向地面下沉。

[ˌaɪ ˈtiː]
It
它

它

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [senˈseɪʃ(ə)n] [ɪnˈdiːd] .
was **a** **very** **pleasant** **sensation** **indeed** **.**
曾是 一个 非常 令人愉快的 感觉 的确 .

这确实是一种非常愉悦的感觉。

[ðə; ði][bɔːld] [hɪl] [wʌz; wəz] [bɪˈniːθ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ˈsloʊli] [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] .
The **bald** **hill** **was** **beneath** **him** **as** **he** **came** **slowly** **down** **,** **down** **,** **down** **.**
这 秃 爬坡道 曾是 下面 他 作为 他 来了 缓慢地 向下 , 向下 , 向下 .

他缓缓地向下走去，光秃秃的山坡就在他脚下。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [klaʊd] [hɔːrs] - - [naʊ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt]
He **could** **see** **the** **Cloud** **Horse** **-** **-** **now** **little** **more** **than** **a** **small** **white**
他 可以 看 这 云 马 - - 现在 小的 更多的 比 一个 小的 白色的

他能看到云马——如今它只剩下一匹小小的白马了。

[spek] - - [ˈrʌʃɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈsʌnset] .
speck **-** **-** **rushing** **on** **to** **catch** **the** **sunset** **.**
斑点 - - 匆忙 在 到 抓住 这 日落 .

斑点——急忙赶去追赶日落。

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [ˈevər][soʊ]
And **still** **he** **sank** **down** **ever** **so**
和 仍然 他 沉没 向下 曾经 所以

他还是缓缓沉了下去。

[ˈsloʊli] [tɔːrdz] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bɔːld] [hɪl] .
slowly **towards** **the** **top** **of** **the** **bald** **hill** **.**
缓慢地 向 这 顶部 的 这 秃 爬坡道 .

缓缓向光秃秃的山顶进发。

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][dɔːg][hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] , [ænd; ənd] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [aʊt][ðə; ði]
His **little** **dog** **had** **caught** **sight** **of** **him** **now** **,** **and** **came** **rushing** **out** **the**
他的 小的 狗 有 捕捉 视线 的 他 现在 , 和 来了 匆忙 出去 这

他的小狗这时看到了他，便冲了出来。

[geɪt] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði][bɔːld] [hɪl] , [ˈbɑːkiŋ] [ˈlaʊdli] .
gate **and** **up** **the** **bald** **hill** **,** **barking** **loudly** **.**
门 和 向上 这 秃 爬坡道 , 叫声 高声 .

大门后，狗吠声响亮地跑上光秃秃的山坡。

[ænd; ənd][hiː; hi][kept][ɑːn] ['sɪŋkɪŋ]
And **he** **kept** **on** **sinking**
和 他 保留 在 下沉

他继续下沉

['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] , [daʊn] , [daʊn] , ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] - - [ænd; ənd] [ðen] , [kwaɪt]
nearer **to** **the** **earth** **,** **down** **,** **down** **,** **nearer** **and** **nearer** **-** **-** **and** **then** **,** **quite**
更近 到 这 地球 , 向下 , 向下 , 更近 和 更近 - - 和 然后 , 相当

离地面越来越近，向下，向下，越来越近——然后，就完全消失了。

['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][fər'get] ['evriθɪŋ] .
suddenly **,** **he** **seemed** **to** **forget** **everything** **.**
突然 , 他 似乎 到 忘记 一切 .

突然间，他似乎忘记了一切。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] ['nevl] [rɪ'membər] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wet][ænd; ənd][wɔːrm]
The **next** **thing** **Neville** **remembered** **was** **feeling** **something** **wet** **and** **warm**
这 下一个 事物 内维尔 记得 曾是 感觉 某物 湿的 和 温暖的

内维尔接下来的记忆是感觉到了什么湿漉漉、暖洋洋的东西。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
upon **his** **cheek** **.**
之上 他的 脸颊 .

在他的脸颊上。

[hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg][wʌz; wəz]
He **opened** **his** **eyes** **and** **saw** **that** **the** **little** **dog** **was**
他 打开 他的 眼睛 和 锯 那 这 小的 狗 曾是

他睁开眼睛，看到那只小狗

['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
licking **his** **face** **.**
舔舐 他的 脸 .

舔他的脸。

['sɪtɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
Sitting **up** **,** **he** **looked** **about** **him** **.**
坐着 向上 , 他 看起来 关于 他 .

他坐起身，环顾四周。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [græs]
He **was** **in** **the** **grass**
他 曾是 在 这 草

他当时躺在草丛里。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bɔːld] [hɪl] ; [naɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][stɑːr]
on **the** **top** **of** **the** **bald** **hill** **;** **night** **was** **very** **near** **,** **and** **the** **first** **star**
在 这 顶部 的 这 秃 爬坡道 ; 夜晚 曾是 非常 靠近 , 和 这 第一的 星星

在光秃秃的山顶上；夜幕即将降临，第一颗星星出现了。

[wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['twɪŋk(ə)l] .
was **just** **beginning** **to** **twinkle** **.**
曾是 只是 开始 到 闪烁 .

刚刚开始闪烁。

[ðen] , [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , ['nevl] [rɪ'membər] [ðə; ði] [klaʊd] [hɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði]
Then **,** **quite** **suddenly** **,** **Neville** **remembered** **the** **Cloud** **horse** **and** **the**
然后 , 相当 突然 , 内维尔 记得 这 云 马 和 这

然后，内维尔突然想起了云马和.....

['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪlvər][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [siːn] - ['ʃɪftər]
little **yellow** **man** **and** **the** **little** **silver** **man** **and** **the** **head** **scene** **-** **shifter**
小的 黄色的 男人 和 这 小的 银 男人 和 这 头 场景 - 换挡器

小黄人、小银人和首席换景师

[ænd; ənd][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['dʒɜ:rni] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	the	wonderful	journey	and	all	the	rest	of	it	.
和	这	精彩的	旅行	和	全部	这	休息	的	它	.

还有那段美妙的旅程以及其他一切。

" [wel] , [wʌt] [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [dri:m] , " [sed] ['nevl] , ['stretʃiŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .

"	Well	,	what	a	remarkable	dream	,	"	said	Neville	,	stretching	his	arms	.
"	出色地	,	什么	一个	卓越	梦	,	"	说	内维尔	,	伸展	他的	武器	.

“哇，真是个奇妙的梦啊！”内维尔说着，伸了个懒腰。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] , [ðə; ði][skaɪ] ['flaʊər] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

And	,	as	he	did	so	,	the	Sky	Flower	fell	from	his	hand	.
和	,	作为	他	做过	所以	,	这	天空	花	跌倒	从	他的	手	.

就在这时，他手中的天空之花掉了下来。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [dri:m] ['æftər][ɔ:l] ; [fɔ:r; fər] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi]

So	it	was	not	a	dream	after	all	;	for	,	if	it	was	,	how	could	he
所以	它	曾是	不是	一个	梦	后	全部	;	为了	,	如果	它	曾是	,	如何	可以	他

[ɪk'spleɪn]

explain
解释

所以那并非梦境；因为，如果是梦，他又该如何解释呢?

[ðæt] [skaɪ] ['flaʊər] ?

that	Sky	Flower	?
那	天空	花	?

那朵天空之花?

[hi:; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['tendərli] , [æz; əz][hi:; hi]

He	picked	it	up	and	carried	it	very	tenderly	,	as	he
他	挑选	它	向上	和	携带	它	非常	温柔地	,	作为	他

他捡起它，小心翼翼地抱着它，就像.....

[set] [ɔ:f] [hoʊm] [tu:; tə] ['dɪnər] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][dɔ:g] [trɔtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] .

set	off	home	to	dinner	,	his	little	dog	trotting	at	his	heels	.
放	离开	家	到	晚餐	,	他的	小的	狗	小跑	在	他的	高跟鞋	.

他启程回家吃晚饭，小狗小跑着跟在他身后。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['flaʊər] ! " [sed] ['nevəlz] ['mʌðər] [wen] [hi:; hi][gɑ:t][hoʊm] .

"	What	a	beautiful	flower	!	"	said	Neville's	mother	when	he	got	home	.
"	什么	一个	美丽的	花	!	"	说	内维尔的	母亲	什么时候	他	得到	家	.

“多么美丽的一朵花啊！”内维尔回到家时，他的母亲说道。

" [wer] ['evər][dɪd][ju:; jʊ][get][ˌaɪ 'ti:] ? "

"	Where	ever	did	you	get	it	?	"
"	在哪里	曾经	做过	你	得到	它	?	"

你是从哪里弄来的?

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒenjuɪn][skaɪ] , " [sed] ['nevl] ['praʊdli] , [æz; əz][hi:; hi] [geɪv]

"	It	is	a	piece	of	the	genuine	sky	,	"	said	Neville	proudly	,	as	he	gave
"	它	是	一个	片	的	这	真的	天空	,	"	说	内维尔	自豪地	,	作为	他	给予

“这是一块真正的天空碎片，”内维尔自豪地说着，一边递给他

[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

it	to	her	.
它	到	她	.

给她。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] , " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [θɪŋ] [tu:; tə]

His	mother	smiled	at	him	as	she	said	,	"	That	is	a	very	nice	thing	to
他的	母亲	微笑	在	他	作为	她	说	,	"	那	是	一个	非常	好的	事物	到

他母亲笑着对他说：“那真是一件好事。”

[seɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

say	**,**	**and**	**it**	**certainly**	**does**	**look**	**like**	**a**	**little**	**piece**	**of**	**the**	**sky**	**.**
说	,	和	它	当然	做	看	喜欢	一个	小的	片	的	这	天空	.

比如说，它看起来确实像是一小块天空。

[bʌt; bət] ,

But	**,**
但	,

但，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] [piːs] .

of	**course**	**,**	**it**	**couldn't**	**possibly**	**be**	**a**	**real**	**piece**	**.**
的	课程	,	它	不能	可能	是	一个	真实的	片	.

当然，这不可能是真品。

" [ðen] ['nevl] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l]

"	**Then**	**Neville**	**knew**	**that**	**if**	**he**	**were**	**to**	**tell**	**the**	**story**	**of**	**his**	**wonderful**
"	然后	内维尔	知道	那	如果	他	是	到	告诉	这	故事	的	他的	精彩的

"然后内维尔知道，如果他要讲述他那奇妙的故事，

[raɪd] , [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [raɪt] [ə'raʊnd][ðə; ði][wɜːrld]

ride	**,**	**and**	**tried**	**to**	**explain**	**that**	**he**	**had**	**been**	**right**	**around**	**the**	**world**
骑	,	和	尝试	到	解释	那	他	有	到过	正确的	大约	这	世界

他骑着车，试图解释说他已经环游了世界。

[sɪns] [sɪns] [hiː; hi] [went] [aʊt][tuː; tə] [pleɪ] , [hɪz; ɪz]['perənts] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] , ['veri]

since	**since**	**he**	**went**	**out**	**to**	**play**	**,**	**his**	**parents**	**would**	**find**	**it**	**very**	**,**	**very**
自从	自从	他	去	出去	到	玩	,	他的	父母	会	寻找	它	非常	,	非常

自从他出去玩之后，他的父母就会觉得非常、非常

[hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] .

hard	**to**	**believe**	**.**
难的	到	相信	.

难以置信。

[soʊ][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [eɪt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['dɪnər] .

So	**he**	**said**	**nothing**	**,**	**but**	**ate**	**a**	**very**	**good**	**dinner**	**.**
所以	他	说	没有什么	,	但	吃	一个	非常	好的	晚餐	.

所以他什么也没说，只是享用了一顿非常美味的晚餐。

[bʌt; bət] ['nevəlz] ['mʌðər] [pʊt][ðə; ði] ['flaʊər] [ɪn][ə; eɪ] [veɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mæntl] ; [ænd; ənd][tuː; tə]

But	**Neville's**	**mother**	**put**	**the**	**flower**	**in**	**a**	**vase**	**upon**	**the**	**mantel**	**;**	**and**	**to**
但	内维尔的	母亲	放	这	花	在	一个	花瓶	之上	这	壁炉架	;	和	到

但内维尔的母亲把花插在壁炉架上的花瓶里；

[ðɪs] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ðer; ðər] , [æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz]['evər] .

this	**day**	**it**	**is**	**still**	**there**	**,**	**as**	**fresh**	**and**	**bright**	**as**	**ever**	**.**
这	天	它	是	仍然	那里	,	作为	新鲜的	和	明亮的	作为	曾经	.

时至今日，它依然在那里，一如既往地鲜艳夺目。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt]

It	**will**	**not**
它	将要	不是

它不会

[feɪd] .

fade	**.**
褪色	.

褪色。

['nevəlz] ['mʌðər] [θɪŋks] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ][ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l]

Neville's	**mother**	**thinks**	**that**	**is**	**a**	**very**	**strange**	**and**	**wonderful**
内维尔的	母亲	思考	那	是	一个	非常	奇怪的	和	精彩的

内维尔的妈妈觉得这真是既奇怪又美妙。

[θɪŋ] .
thing .
事物 .

事物。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
And **so** **it** **is** .
和 所以 它 是 .

确实如此。

[sɪns] [ðæt] [deɪ] , [wen] ['nevl] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bɔːld] [hɪl] [tuː; tə] [wɑːtʃ]
Since **that** **day** **,** **when** **Neville** **goes** **to** **the** **top** **of** **the** **bald** **hill** **to** **watch**
自从 那 天 , 什么时候 内维尔 去 到 这 顶部 的 这 秃 爬坡道 到 手表

从那天起，每当纳威爬上光秃秃的山顶眺望远方时，他都会这样做。

[ə; eɪ] ['sʌnset] , [hiː; hi][ɪz]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ðæt] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['goʊldən] [laɪt] [ɪz] ['feɪdɪŋ] ,
a **sunset** **,** **he** **is** **almost** **sure** **that** **,** **just** **as** **the** **golden** **light** **is** **fading** **,**
一个 日落 , 他 是 几乎 当然 那 , 只是 作为 这 金的 光 是 褪色 ,

他几乎可以肯定，在日落时分，当金色的光芒渐渐消逝时，

[hiː; hi][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [mæn][baɪ][ðə; ði] ['geɪtweɪ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə]
he **can** **see** **a** **little** **yellow** **man** **by** **the** **gateway** **;** **and** **it** **seems** **to**
他 能 看 一个 小的 黄色的 男人 经过 这 网关 ; 和 它 似乎 到
[hɪm; ɪm]
him
他

他看见门口有个黄皮肤的小人；而且在他看来

[ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [mæn] [weɪvz] [ə; eɪ] ['tʃɪri] ['griːtɪŋ] .
that **the** **little** **yellow** **man** **waves** **a** **cheery** **greeting** **.**
那 这 小的 黄色的 男人 波浪 一个 欢快的 问候 .

那个黄皮肤的小人挥手致意，笑容灿烂。

[bʌt; bət] , ['weðər] [ðɪs]
But **,** **whether** **this**
但 , 无论 这

但是，这是否……

[ɪz][soʊ][ɔːr][nɑːt] , ['nevl] ['ɔːlweɪz] [weɪvz] [bæk] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [fiːlz] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə]
is **so** **or** **not** **,** **Neville** **always** **waves** **back** **;** **and** **he** **feels** **very** **happy** **to**
是 所以 或者 不是 , 内维尔 总是 波浪 后退 ; 和 他 感觉 非常 快乐的 到

无论怎样，纳威总是会挥手回应；他对此感到非常高兴。

[θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['sʌnset] .
think **that** **he** **has** **a** **good** **friend** **inside** **the** **sunset** **.**
思考 那 他 有 一个 好的 朋友 里面 这 日落 .

我觉得他在夕阳里有个好朋友。

[ðə; ði] [træm] - [mæn]
THE **TRAM** **-** **MAN**
这 电车 - 男人

电车人

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][træm] - [mæn] , [ænd; ənd][raɪd] [ə'baʊt] [ɔːl] [deɪ] ,
I'd **like** **to** **be** **a** **Tram** **-** **man** **,** **and** **ride** **about** **all** **day** **,**
ID 喜欢 到 是 一个 电车 - 男人 , 和 骑 关于 全部 天 ,

我想当一名电车司机，整天骑车到处跑。

['kɔːlɪŋ] [aʊt] , " [ferz] , [pliːz] !
Calling **out** **,** **"** **Fares** **,** **please** **!**
呼叫 出去 , " 票价 , 请 !

大声喊道："请付车费！"

" [ɪn][kwaɪt][ə; eɪ] - - [wei] ,
" in quite a ' ficious way ,
" 在 相当 一个 - - 方式 ,

“以一种相当恶毒的方式，

[wɪð; wɪθ] ['pɑ:kəts] [fʊl] [ʌv; əv] ['peniz] [wɪtʃ] [aɪ'd] [meɪk] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [peɪ] .
With pockets full of pennies which I'd make the people pay .
和 口袋 满的 的 便士 哪个 ID 制作 这 人们 支付 .

我口袋里装满了零钱，我要让这些人付钱。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [hɑ:tɪst] [deɪz] [aɪ'd] [teɪk] [maɪ][træm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [beɪ] ;
But in the hottest days I'd take my tram down to the Bay ;
但 在 这 最热门 天 ID 拿 我的 电车 向下 到 这 湾 ;

但在最热的日子里，我会乘电车去海湾；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][naɪs] [ku:l] [si:] [aɪ'd] [ʃaʊt] " [hɪp] , [hɪp] , [hu'reɪ] !
And when I saw the nice cool sea I'd shout " Hip , hip , hooray !
和 什么时候 我 锯 这 好的 凉爽的 海 ID 喊 " 时髦的 , 时髦的 , 万岁 !

当我看到凉爽的大海时，我会大喊“万岁！”

" [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi][ə; eɪ][træm] - [mæn] [ɪf] . . . .
" But I wouldn't be a Tram - man if . . . .
" 但 我 不会 是 一个 电车 - 男人 如果 . . . .

“但如果……我就不会成为一名电车司机了。”

[aɪ] ['kudnt] [stɑ:p][ænd; ənd] [pleɪ] .
I couldn't stop and play .
我 不能 停止 和 玩 .

我根本停不下来玩。

[wʊd] [ju:; jʊ] ?
Would you ?
会 你 ?

你会吗?

[ðə; ði][æks] - [mæn]
THE AXE - MAN
这 斧头 - 男人

斧头男

[haɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] , [wer] [ðə; ði] [tɔ:l] [tri:z] [groʊ] ,
High on the hills , where the tall trees grow ,
高的 在 这 丘陵 , 在哪里 这 高的 树木 生长 ,

在山顶上，高大的树木生长的地方，

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][æn; ən]['æksmən] [ðæt] [aɪ] [noʊ] .
There lives an axeman that I know .
那里 生活 一个 斧头手 那 我 知道 .

我认识一个伐木工。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hʌt] [baɪ][ə; eɪ] ['fɜ:rni] [kri:k] ,
From his little hut by a ferny creek ,
从 他的 小的 小屋 经过 一个 蕨类植物 溪 ,

他住在蕨类植物丛生的小溪边的小屋里，

[deɪ] ['æftər] [deɪ] , [wi:k] ['æftər] [wi:k] ,
Day after day , week after week ,
天 后 天 , 星期 后 星期 ,

日复一日，周复一周

[hi:; hi][goʊz] [i:tʃ] [mɔ:rn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [æks] ,
He goes each morn with his shining axe ,
他 去 每个 早晨 和 他的 灼灼 斧头 ,

他每天早上都带着他那把锃亮的斧头去。

['trʌdʒɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [baɪ][ðə; ði]['fɔ:rɪst] [træks] ;
Trudging **along** **by** **the** **forest** **tracks** **;**
艰难跋涉 沿着 经过 这 森林 轨道 ;

沿着林间小路艰难跋涉;

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʃɔps] [ænd; ənd][hi:; hi] [tʃɔps] [tɪl] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [goʊz] - -
And **he** **chops** **and** **he** **chops** **till** **the** **daylight** **goes** **-** **-**
和 他 排骨 和 他 排骨 直到 这 日光 去 - -

他不停地砍啊砍，直到天黑——

[haɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] , [wer] [ðə; ði] [blu:] - [gʌm] [grəuz] .
High **on** **the** **hills** **,** **where** **the** **blue** **-** **gum** **grows** **.**
高的 在 这 丘陵 , 在哪里 这 蓝色的 - 胶 生长 .

在山顶上，蓝桉树生长的地方。

([tʃɪp] ! . .
(**Chip** **!** **.** **.**
(芯片 ! . .

(芯片！ 。 。

[tʃɑ:p] ! . .
Chop **!** **.** **.**
劈 ! . .

砍!

[tʃɪp] ! . .
Chip **!** **.** **.**
芯片 ! . .

芯片！ 。 。

[tʃɑ:p] !)
Chop **!** **)**
劈 !)

切!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɔ:g][tu:; tə] [mu:v] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bræntʃ] [tu:; tə][lɑ:p] .
There's **a** **log** **to** **move** **and** **a** **branch** **to** **lop** **.**
有 一个 日志 到 移动 和 一个 分支 到 垂落 .

有一根原木要搬动，还有一根树枝要修剪。

[naʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['felɪŋ] !
Now **to** **the** **felling** **!**
现在 到 这 感觉 !

现在来说说感受!

[hɪz; ɪz] [ʃɑ:rp] [æks][baɪts]
His **sharp** **axe** **bites**
他的 锋利的 斧头 咬

他锋利的斧头咬人

['ɪntu:][ə; eɪ] [tri:] [ɑ:n][ðə; ði]['fɔ:rɪst] [haɪts] ,
Into **a** **tree** **on** **the** **forest** **heights** **,**
进入 一个 树 在 这 森林 高度 ,

进入森林高处的一棵树,

[ænd; ənd] [skers] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [breθ] [dʌz] [ðə; ði]['æksmən][stɑ:p] - -
And **scarce** **for** **a** **breath** **does** **the** **axeman** **stop** **-** **-**
和 稀少 为了 一个 气息 做 这 斧头手 停止 - -

斧手几乎没有喘息之机便停了下来——

([tʃɪp] ! . .
(**Chip** **!** **.** **.**
(芯片 ! . .

(芯片！ 。 。

[tʃɑːp] ！ . .
Chop ! . .
劈 ！ . .

砍！

[tʃɪp] ！ . .
Chip ! . .
芯片 ！ . .

芯片！ 。 。

[tʃɑːp] ！)
Chop !)
劈 ！)

切！

[bel] - [bɜːrdz] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜːrn]
Bell - birds watch him ; and in the fern
钟 - 鸟类 手表 他 ; 和 在 这 蕨类

钟鸟注视着他；在蕨类植物中

['wɔləbiːz] ['lɪs(ə)n] [ə'waɪl] , [ænd; ənd][tɜːrn]
Wallabies listen awhile , and turn
袋鼠 听 一会儿 , 和 转动

袋鼠们听了一会儿，然后转过身

[bæk] [θruː] [ðə; ði] ['brækən] , [ænd; ənd][ɔːf] [ðeɪ] [hɑːp] .
Back through the bracken , and off they hop .
后退 通过 这 蕨类植物 , 和 离开 他们 跳 .

穿过蕨丛，他们蹦蹦跳跳地走了。

([tʃɪp] ！ . .
(Chip ! . .
(芯片 ！ . .

（芯片！ 。 。

[tʃɑːp] ！ . .
Chop ! . .
劈 ！ . .

砍！

[tʃɪp] ！ . .
Chip ! . .
芯片 ！ . .

芯片！ 。 。

[tʃɑːp] ！)
Chop !)
劈 ！)

切！

['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]['taɪərləs] , [bloʊ] [ɑːn] [bloʊ]
Patient and tireless , blow on blow
病人 和 不知疲倦 , 吹 在 吹

耐心而不知疲倦，一击又一击

[ðə; ði]['æksmən] [swɪŋz] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪts] [goʊ] ;
The axeman swings as the minutes go ;
这 斧头手 摇摆 作为 这 分钟 去 ;

随着时间流逝，斧手挥舞着斧头；

[waɪl] [ðə; ði] ['ekoʊz] [rɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [tɑːp] .
While the echoes ring from the mountain - top .
尽管 这 回声 戒指 从 这 山 - 顶部 .

回声从山顶传来。

([tʃɪp] ！ . .
(Chip ！ . .
(芯片 ！ . .

（芯片！ 。 。

[tʃɑːp] ！ . .
Chop ！ . .
劈 ！ . .

砍！

[tʃɪp] ！ . .
Chip ！ . .
芯片 ！ . .

芯片！ 。 。

[tʃɑːp] ！)
Chop ！)
劈 ！)

切！

[raʊnd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['ræbəts] [pleɪ] ,
Round about him the rabbits play ,
圆形的 关于 他 这 兔子 玩 ,

兔子们在他周围玩耍。

['skɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['skæmpərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] ,
Skipping and scampering all the day ,
跳过 和 四处奔跑 全部 这 天 ,

整天蹦蹦跳跳、跑来跑去，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [swiːt] [jʌŋ] [græs] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːgz] [ðeɪ] [krɑːp] .
And the sweet young grass by the logs they crop .
和 这 甜的 年轻的 草 经过 这 日志 他们 庄稼 .

还有他们收割的木头旁鲜嫩的青草。

([tʃɪp] ！ . .
(Chip ！ . .
(芯片 ！ . .

（芯片！ 。 。

[tʃɑːp] ！ . .
Chop ！ . .
劈 ！ . .

砍！

[tʃɪp] ！ . .
Chip ！ . .
芯片 ！ . .

芯片！ 。 。

[tʃɑːp] ！)
Chop ！)
劈 ！)

切！

['krɪmz(ə)n] ['pærəts] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [klaɪm] ,
Crimson parrots above him climb ,
赤红 鹦鹉 多于 他 爬 ,

在他上方盘旋的深红色鹦鹉，

['tʃætərɪŋ] , ['tʃætərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,
Chattering , chattering all the time ,
喋喋不休 , 喋喋不休 全部 这 时间 ,

喋喋不休，喋喋不休，

[æz; əz] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ðə; ði] [twɪgz] [ðeɪ] [drɑːp] .
As **down** **from** **the** **branches** **the** **twigs** **they** **drop** **.**
作为 向下 从 这 分支 这 树枝 他们 降低 .

树枝上的枝条纷纷掉落。

([tʃɪp] ! . .
(Chip ! . .
(芯片 ! . .

（芯片！ 。 。

[tʃɑːp] ! . .
Chop ! . .
劈 ! . .

砍!

[tʃɪp] ! [tʃɑːp] !)
Chip ! Chop !)
芯片 ! 劈 !)

切碎！剁碎！）

['stedəli] , ['ʃʊrli] , [ɑːn][hiː; hi][goʊz] ,
Steadily , surely , on he goes ,
稳步 , 一定 , 在 他 去 ,

他稳步、坚定地继续前进。

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [triː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['maɪti] [bloʊz] :
Shaking the tree with his mighty blows :
摇晃 这 树 和 他的 强大的 打击 :

他用力摇晃着大树:

[ðeəz; ðəz]['nevər][ə; eɪ] [pɔːz] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['nevər][ə; eɪ][stɑːp] .
There's never a pause and there's never a stop .
有 绝不 一个 暂停 和 有 绝不 一个 停止 .

永不停歇，永不停歇。

([tʃɪp] ! . .
(Chip ! . .
(芯片 ! . .

（芯片！ 。 。

[tʃɑːp] ! . .
Chop ! . .
劈 ! . .

砍!

[tʃɪp] ! . .
Chip ! . .
芯片 ! . .

芯片！ 。 。

[tʃɑːp] !)
Chop !)
劈 !)

切!

[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] [bɪ'jɑːnd] [ɪz] [hɜːrd]
Out from the bush beyond is heard
出去 从 这 衬套 超过 是 听到

从远处灌木丛中传来声音

[ðə; ði] ['swægərɪŋ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊtʃər] - [bɜːrd]
The swaggering song of the butcher - bird
这 趾高气扬 歌曲 的 这 屠夫 - 鸟

屠夫鸟那趾高气扬的歌声

['siːkɪŋ] [ə; eɪ][dʒɔɪnt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['bʊtʃɚz] [ʃɑːp] .
Seeking a joint for his butcher's shop .
寻求 一个 联合的 为了 他的 肉铺 店铺 .

正在为他的肉铺寻找合适的店面。

([tʃɪp] ! . .
(Chip ! . .
(芯片 ! . .

（芯片！ 。 。

[tʃɑːp] ! . .
Chop ! . .
劈 ! . .

砍!

[tʃɪp] ! . .
Chip ! . .
芯片 ! . .

芯片！ 。 。

[tʃɑːp] !)
Chop !)
劈 !)

切!

[diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] [ðə; ði] [kʌt] [kriːps] [ɪn] ,
Deeper and deeper the cut creeps in ,
更深 和 更深 这 切 令人毛骨悚然 在 ,

伤口越来越深，

[waɪl] [ðə; ði] ['pærəts] [ʃriːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['defnɪŋ] [dɪn] ,
While the parrots shriek with a deafening din ,
尽管 这 鹦鹉 尖叫 和 一个 震耳欲聋 din ,

鹦鹉发出震耳欲聋的尖叫声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪps] [flaɪ][aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flɪp][ænd; ənd][ə; eɪ][flɑːp] .
And the chips fly out with a flip and a flop .
和 这 芯片 飞 出去 和 一个 翻动 和 一个 失败 .

筹码像翻牌一样飞了出去。

([tʃɪp] ! [tʃɑːp] ! [tʃɪp] ! [tʃɑːp] !)
(Chip ! Chop ! Chip ! Chop !)
(芯片 ! 劈 ! 芯片 ! 劈 !)

（切！ 剁！ 切！ 剁！ ）

['jeloʊ] ['rəubinz] [kʌm] ['flɔkiŋ] [raʊnd] ,
Yellow robins come flocking round ,
黄色的 知更鸟 来 集群 圆形的 ,

黄鸽成群结队地飞来，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪps] [æz; əz] [ðeɪ] [fɔːl][tuː; tə] [graʊnd] ,
Watching the chips as they fall to ground ,
观看 这 芯片 作为 他们 落下 到 地面 ,

看着筹码落到地上，

[dɑːtɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [grʌbz] [ðæt] [drɑːp] .
Darting to catch the grubs that drop .
飞镖 到 抓住 这 幼虫 那 降低 .

飞身捕捉掉落的幼虫。

([tʃɪp] ! . .
(Chip ! . .
(芯片 ! . .

（芯片！ 。 。

[tʃɑːp] ！ . .
Chop **！** **.** **.**
劈 ！ . .

砍！

[tʃɪp] ！ . .
Chip **！** **.** **.**
芯片 ！ . .

芯片！ 。 。

[tʃɑːp] ！)
Chop **！** **)**
劈 ！)

切！

[ðə; ði] [bloʊz] [kʌm] ['kwɪkər] .
The **blows** **come** **quicker** **.**
这 打击 来 更快 .

打击来得更快了。

[ðə; ði][æks] - - [hʌmz] ,
The **axe** **-** **biade** **hums** **,**
这 斧头 - - 嗡嗡声 ,

斧头嗡嗡作响，

[stænd] [wel] [bæk] , [ðer; ðər] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] ！
Stand **well** **back** **,** **there** **,** **before** **she** **comes** **！**
站立 出色地 后退 , 那里 , 前 她 来 ！

在她来之前，都给我退后！

[hɑːrk] !
Hark **!**
听着 !

听！

[haʊ] [ðə; ði] ['splɪntərz] [kræk] [ænd; ənd] [pɑːp] - -
How **the** **splinters** **crack** **and** **pop** **-** **-**
如何 这 碎片 裂缝 和 流行音乐 - -

木屑如何噼啪作响——

([tʃɪp] ！ . .
(**Chip** **！** **.** **.**
(芯片 ！ . .

（芯片！ 。 。

[tʃɑːp] ！ . .
Chop **！** **.** **.**
劈 ！ . .

砍！

[tʃɪp] ！ . .
Chip **！** **.** **.**
芯片 ！ . .

芯片！ 。 。

[tʃɑːp] ！)
Chop **！** **)**
劈 ！)

切！

['lɪs(ə)n] !
Listen **!**
听 !

听！

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听!

[ʃiːz] [kriːkɪŋ] [naʊ] !
She's creaking now !
她是 嘎吱作响 现在 !

她现在腿都酸痛了!

[lʊk] , [haɪ] [ʌp] , [æt; ət] [ðæt] ['tremblɪŋ] [baʊ] !
Look , high up , at that trembling bough !
看 , 高的 向上 , 在 那 发抖 买 !

看，高处，那根颤抖的树枝!

[ə'nʌðər] ['sekənd] , [ænd; ənd] [daʊn] [ʃiːl] [smæʃ] ,
Another second , and down she'll smash ,
其他 第二 , 和 向下 壳 粉碎 ,

再过一秒，她就会摔倒在地。

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [kræʃ] ;
Shaking the earth with a mighty crash ;
摇晃 这 地球 和 一个 强大的 碰撞 ;

一声巨响，震动大地;

[lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] !
Look at her !
看 在 她 !

瞧瞧她!

[lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] !
Look at her !
看 在 她 !

瞧瞧她!

([tʃɪp] ! [tʃɑːp] !
(Chip ! Chop !
(芯片 ! 劈 !

（切碎！剁碎!

[tʃɪp] ! . . . . . .
Chip ! : : : : : :
芯片 ! . . . . . .

芯片！。。。。。。。

. [tʃɪp] !)
. Chip !)
. 芯片 !)

。芯片！）

[wiː] - - [iː] - - [iː] - - [iː] - - [iː] - - [iː] - - -
Wee - - E - - E - - E - - E - - E - - -
威 - - E - - E - - E - - E - - E - - -

哇--E--E--E--E---

[flɑːp] !
FLOP !
失败 !

失败!

[ðə; ði] ['droʊvərz]
THE DROVERS
这 司机

牧羊人

[aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['spɪnəfeks; 'spaɪnəˌfeks] , [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][sænd] ,

Out	**across**	**the**	**spinifex**	**,**	**out**	**across**	**the**	**sand**	**,**
出去	穿过	这	刺草	,	出去	穿过	这	沙	,

穿过刺草丛，穿过沙滩，

[aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sɔːlt,buʃ] [tuː; tə] ['nevər] ['nevər] [lænd]

Out	**across**	**the**	**saltbush**	**to**	**Never**	**Never**	**land**
出去	穿过	这	盐蓬	到	绝不	绝不	土地

穿过盐蓬，通往永无岛

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['droʊvərz][goʊ] , ['dʒɑːgɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [træk] - -

That's	**the**	**way**	**the**	**drovers**	**go**	**,**	**jogging**	**down**	**the**	**track**	**-**	**-**
那就是	这	方式	这	司机	去	,	慢跑	向下	这	追踪	-	-

赶牛人就是这样走的，沿着小路小跑着——

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['droʊvərz][goʊ] .

That's	**the**	**way**	**the**	**drovers**	**go**	**.**
那就是	这	方式	这	司机	去	.

这就是赶牛人的方式。

[bʌt; bət] [haʊ] [duː] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] ?

But	**how**	**do**	**they**	**come**	**back**	**?**
但	如何	做	他们	来	后退	?

但他们如何才能回来呢?

[bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sɔːlt,buʃ] [frʌm; frəm] ['nevər] ['nevər] [lænd] .

Back	**across**	**the**	**saltbush**	**from**	**Never**	**Never**	**land**	**.**
后退	穿过	这	盐蓬	从	绝不	绝不	土地	.

从梦幻岛穿过盐沼返回。

[bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['spɪnəfeks; 'spaɪnəˌfeks] , [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði][sænd] .

Back	**across**	**the**	**spinifex**	**,**	**back**	**across**	**the**	**sand**	**.**
后退	穿过	这	刺草	,	后退	穿过	这	沙	.

穿过刺草丛，穿过沙滩。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊd] [hoʊm]

THE	**LONG**	**ROAD**	**HOME**
这	长的	路	家

漫漫归途

[wen] [aɪ][goʊ] [bæk] [frʌm; frəm] ['bɪliːz] [pleɪs] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][tuː; tə] [roʊm]

When	**I**	**go**	**back**	**from**	**Billy's**	**place**	**I**	**always**	**have**	**to**	**roam**
什么时候	我	去	后退	从	比利	地方	我	总是	有	到	漫游

每次从比利家回来，我总得四处闲逛。

[ðə; ði]['meɪzi][roʊd] , [ðə; ði]['kreɪzi][roʊd] [ðæt] [liːdz] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wei] [hoʊm] .

The	**mazy**	**road**	**,**	**the**	**crazy**	**road**	**that**	**leads**	**the**	**long**	**way**	**home**	**.**
这	迷宫	路	,	这	疯狂的	路	那	线索	这	长的	方式	家	.

迷宫般的路，疯狂的路，通往漫长的回家之路。

[mɑː] ['ɔːlweɪz] [sez] , " [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kʌm] [θruː] ['mɪstər] - [lænd] ?

Ma	**always**	**says**	**,**	**"**	**Why**	**don't**	**you**	**come**	**through**	**Mr**	**Donkin's**	**land**	**?**
马	总是	说道	,	"	为什么	不	你	来	通过	先生	-	土地	?

妈妈总是说："你为什么不穿过唐金先生的地呢？"

[ðə; ði] ['fʊtbrɪdʒ] [træk] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] .

The	**footbridge**	**track**	**will**	**bring**	**you**	**back**	**.**
这	人行天桥	追踪	将要	带来	你	后退	.

人行天桥步道会带你返回。

" [mɑː] ['dʌznt] [ˌʌndər'stænd] .

"	**Ma**	**doesn't**	**understand**	**.**
"	马	不	理解	.

"马不明白。"

[aɪ]['kænɑ:t][goʊ][ðæt] [wei] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] - [dɔ:g] ;

I	cannot	go	that	way	,	you	know	,	because	of	Donkin's	dog	;
我	不能	去	那	方式	,	你	知道	,	因为	的	-	狗	;

你知道，我不能走那条路，因为唐金斯的狗;

[soʊ][aɪ][set] [fɔ:rθ] [ænd; ənd]['træv(ə)l] [nɔ:rθ] , [ænd; ənd] [krɔ:s] [ðə; ðɪ]['fɔ:lən] [lɔ:g] .

So	I	set	forth	and	travel	north	,	and	cross	the	fallen	log	.
所以	我	放	前进	和	旅行	北	,	和	叉	这	倒下	日志	.

于是我启程向北行进，跨过了那根倒下的圆木。

[læst] [wi:k] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [baɪ] , [ðæt] [lɔ:g][hæd; həd]['lɪzərdz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ;

Last	week	,	when	I	was	coming	by	,	that	log	had	lizards	in	it	;
最后的	星期	,	什么时候	我	曾是	未来	经过	,	那	日志	有	蜥蜴	在	它	;

上周我路过的时候，那根木头里有蜥蜴;

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kɑ:nt] [seɪ] [aɪ][stɑ:p][tu:; tə] [pleɪ] [ɪf] [aɪ][dʒʌst] [sɜ:rtʃ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

And	you	can't	say	I	stop	to	play	if	I	just	search	a	minute	.
和	你	不能	说	我	停止	到	玩	如果	我	只是	搜索	一个	分钟	.

你不能说我只是搜索了一分钟就停下来玩耍了。

[aɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ænd; ənd] , [ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ]['lɪzərdz] ,

I	look	around	upon	the	ground	and	,	if	there	are	no	lizards	,
我	看	大约	之上	这	地面	和	,	如果	那里	是	不	蜥蜴	,

我环顾四周，低头看看地面，如果没有蜥蜴，

[aɪ][goʊ] [raɪt] [ɑ:n][ænd; ənd] [ri:tʃ] [ðə; ðɪ][tɜ:rn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] ['blɪzərdz] .

I	go	right	on	and	reach	the	turn	in	front	of	Mrs	Blizzard's	.
我	去	正确的	在	和	抵达	这	转动	在	正面	的	太太	暴雪的	.

我径直往前走，到达了布利扎德太太家门前的拐弯处。

[aɪ][du:][nɑ:t] [si:k] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ðɪ] [kri:k] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪts] [di:p] [ænd; ənd] ['flʌdi] ,

I	do	not	seek	to	cross	the	creek	,	because	it's	deep	and	floody	,
我	做	不是	寻找	到	叉	这	溪	,	因为	它是	深的	和	洪水	,

我不想过河，因为它很深，而且经常泛滥。

[ænd; ənd][mɑ:] [wʊd] [bi:; bi] [ə'nɔɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] [ɔ:l] ['mʌdi] .

And	Ma	would	be	annoyed	with	me	if	I	came	home	all	muddy	.
和	马	会	是	恼怒	和	我	如果	我	来了	家	全部	浑	.

如果我浑身泥泞地回家，妈妈会生我的气的。

[pər'hæps][aɪ] [θroʊ] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɔ:r][soʊ][æt; ət]['mɪsɪz] ['blɪzərdz] [tæŋk] ,

Perhaps	I	throw	a	stone	or	so	at	Mrs	Blizzard's	tank	,
也许	我	扔	一个	石头	或者	所以	在	太太	暴雪的	坦克	,

或许我会朝暴雪太太的坦克扔一两块石头，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪts] [greɪt] [wen] [aɪ][eɪm] [streɪt] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ] [stoʊn] [goʊ] " [plæŋk] !

Because	it's	great	when	I	aim	straight	to	hear	the	stone	go	"	Plank	!
因为	它是	伟大的	什么时候	我	目的	直的	到	听到	这	石头	去	"	板	!

因为当我瞄准目标，听到石头"啪嗒"一声落地时，感觉真棒!

" [ðen] [west] [aɪ] [wend] [frʌm; frəm] ['blɪzərdz] [bend] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ]['moʊmənt][weɪt] ,

"	Then	west	I	wend	from	Blizzard's	Bend	,	and	not	a	moment	wait	,
"	然后	西方	我	温德	从	暴雪的	弯曲	,	和	不是	一个	片刻	等待	,

然后我从暴雪弯向西走，一刻也没有停留。

[ɪk'sept] , [pər'hæps] , [æt; ət]['mɪstər] ['næps] , [tu:; tə] [swɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [geɪt] .

Except	,	perhaps	,	at	Mr	Knapp's	,	to	swing	upon	his	gate	.
除了	,	也许	,	在	先生	克纳普的	,	到	摇摆	之上	他的	门	.

或许除了克纳普先生家，可以荡秋千到他家大门上。

[soʊ][ʌp][ðə; ðɪ] [hɪl] [aɪ][goʊ] , [ʌn'tɪl][aɪ] [ri:tʃ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['pædək]

So	up	the	hill	I	go	,	until	I	reach	the	little	paddock
所以	向上	这	爬坡道	我	去	,	直到	我	抵达	这	小的	围场

于是我爬上山坡，直到到达那片小围场。

[ðæt] ['mɪstər][dʒəʊnz][æt; ət]['prez(ə)nt] [oʊnz] [ænd; ənd] [rents] [tuː; tə]['mɪstər] ['krædək] .

That	Mr	Jones	at	present	owns	and	rents	to	Mr	Craddock	.
那	先生	琼斯	在	展示	拥有	和	租金	到	先生	克拉多克	.

目前，琼斯先生拥有该房产并将其出租给克拉多克先生。

[fɔːr; fər] [bɔɪz] [maɪ][saɪz][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [raɪz][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] ['hevi] [pʊl] ,

For	boys	my	size	the	sudden	rise	is	quite	a	heavy	pull	,
为了	男孩们	我的	尺寸	这	突然	上升	是	相当	一个	重的	拉	,

对于我这个身高的男孩来说，裤子突然往上提拉会感觉很重。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [fɪr] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] - [kʌt] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['krædəks] [bʊl] ;

And	yet	I	fear	a	short	-	cut	here	because	of	Craddock's	bull	;
和	然而	我	害怕	一个	短的	-	切	这里	因为	的	克拉多克的	公牛	;

然而，由于克拉多克的言论，我担心这里会走捷径;

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [tiːz] [ðə; ði] [bʊl] [tɪl] ['hiːz][æz; əz][mæd][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][get] ,

So	I	just	tease	the	bull	till	he's	as	mad	as	he	can	get	,
所以	我	只是	逗	这	公牛	直到	他是	作为	疯狂的	作为	他	能	得到	,

所以我故意戏弄那头公牛，直到它怒不可遏。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [feɪs] [ðə; ði]['kɔːrnər] [pleɪs] [ðæts] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə][let] .

And	then	I	face	the	corner	place	that's	been	so	long	to	let	.
和	然后	我	脸	这	角落	地方	那就是	到过	所以	长的	到	让	.

然后，我面对着那间空置了很久的街角店铺。

[its] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][mɑː][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt][maɪ] ['dɔːdlɪŋ] ['hæbɪts] .

It's	very	well	for	Ma	to	tell	about	my	dawdling	habits	.
它是	非常	出色地	为了	马	到	告诉	关于	我的	磨蹭	习惯	.

妈妈说我磨蹭的习惯很好。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] , [sə'poʊz] [juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ] ['ræbəts] ?

What	would	you	do	,	suppose	you	knew	the	place	was	thick	with	rabbits	?
什么	会	你	做	,	认为	你	知道	这	地方	曾是	厚的	和	兔子	?

假设你知道某个地方兔子很多，你会怎么做?

[aɪ][duː][nɑːt] [steɪ] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] [deɪ] , [æz; əz][mɑː] [di'klɛəz] [aɪ][duː] .

I	do	not	stay	for	half	a	day	,	as	Ma	declares	I	do	.
我	做	不是	停留	为了	一半	一个	天	,	作为	马	声明	我	做	.

我没有像妈妈说的那样待上半天。

[noʊ] , [nɑːt][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] - - [pər'hæps][æn; ən]['aʊər] - - [ɔːr] [tuː] .

No	,	not	for	more	than	half	-	an	-	hour	-	-	perhaps	an	hour	-	-	or	two	.
不	,	不是	为了	更多的	比	一半	-	一个	-	小时	-	-	也许	一个	小时	-	-	或者	二	.

不，不会超过半小时——也许一两个小时。

[ðen] [daʊn] [ðə; ði][drɑːp][aɪ] [rʌn] , [slɪp] - [slɑːp] , [wer] [ɔːl][ðə; ði][roʊd][ɪz] ['slaɪði] .

Then	down	the	drop	I	run	,	slip	-	slop	,	where	all	the	road	is	slithy	.
然后	向下	这	降低	我	跑步	,	滑	-	邋遢	,	在哪里	全部	这	路	是	滑溜溜的	.

然后我沿着陡坡往下跑，一路滑溜溜的，路面全是滑溜溜的。

[ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][kwaɪt][kloʊz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [tuː; tə]['mɪstər] ['hɔːrnərz] ['smɪθi] .

And	have	to	go	quite	close	,	you	know	,	to	Mr	Horner's	smithy	.
和	有	到	去	相当	关闭	,	你	知道	,	到	先生	霍纳的	铁匠铺	.

而且你还得走到离霍纳先生的铁匠铺很近的地方去。

[ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [maɪt] ['tæri] [baɪ][ðə; ði] [fens] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] ['hæmər] ,

A	moment	I	might	tarry	by	the	fence	to	watch	them	hammer	,
一个	片刻	我	可能	焦油	经过	这	栅栏	到	手表	他们	锤	,

我或许会在栅栏边逗留片刻，看看他们敲打锤子。

[ænd; ənd] , [aɪ][mʌst; məst][seɪ] , [lɜːrn] [mɔːr] [ðæt] [wei] [ðæn; ðən]['duːɪŋ] [sʌmz][ænd; ənd] ['græmər] .

And	,	I	must	say	,	learn	more	that	way	than	doing	sums	and	grammar	.
和	,	我	必须	说	,	学习	更多的	那	方式	比	正在做	总和	和	语法	.

而且，我必须说，这种方式比做算术题和语法题学到的东西更多。

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][duː] ['sʌmtaɪmz] [klaɪm] [θruː] , [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə]['lɪŋgər] .

And	,	if	I	do	sometimes	climb	through	,	I	do	not	mean	to	linger	.
和	,	如果	我	做	有时	爬	通过	,	我	做	不是	意思是	到	萦绕	.

而且，即使我偶尔爬过去，我也不打算久留。

[ðoʊ] [aɪ][dɪd] [steɪ] [ə'waɪl] [ðə; ði] [deɪ] [bɪl] ['hoʊmər][bɜːrst][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] .

Though	I	did	stay	awhile	the	day	Bill	Homer	burst	his	finger	.
尽管	我	做过	停留	一会儿	这	天	账单	荷马	爆裂	他的	手指	.

虽然比尔·霍默手指受伤那天我确实待了一会儿。

[aɪ][dʒʌst][stænd][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [per] [bæŋ] [sʌm; səm][hɑːt]['aɪərn] [θɪŋ]

I	just	stand	there	to	see	the	pair	bang	some	hot	iron	thing
我	只是	站立	那里	到	看	这	一对	砰	一些	热的	铁	事物

我就站在那里，看着那两个人敲打着什么烧红的铁块。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [bɪl] ['hɔːnə(r)] [swɪŋ] [ðə; ði] [sledʒ] [ænd; ənd][hɪt][ðə; ði]['ænvɪl] - - [bɪŋ] !

And	watch	Bill	Horner	swing	the	sledge	and	hit	the	anvil	-	-	Bing	!
和	手表	账单	霍纳	摇摆	这	雪橇	和	打	这	砧	-	-	必应	!

看着比尔·霍纳挥动大锤击中铁砧——砰！

([fɔːr; fər]['mɪstər]['hɔːnə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn][ɑːr; ər] [greɪt] [bɪg] ['brɔːni] ['fɛloʊz] :

(	For	Mr	Horner	and	his	son	are	great	big	brawny	fellows	:
(	为了	先生	霍纳	和	他的	儿子	是	伟大的	大的	强壮的	伙伴们	:

（因为霍纳先生和他的儿子都是身材魁梧、体格健壮的大块头：）

[bəuθ]['splendɪd] [tʃæps] !)

Both	splendid	chaps	!	)
两个都	灿烂	小伙子们	!	)

两位都是很棒的小伙子！

[ænd; ənd] [ðen] , [pər'hæps] , [ðeɪ] [let][ˌem 'iː] [bloʊ] [ðə; ði] ['beloʊz] .

And	then	,	perhaps	,	they	let	me	blow	the	bellows	.
和	然后	,	也许	,	他们	让	我	吹	这	风箱	.

然后，或许他们会让我吹风箱。

[ə; eɪ] [waɪl] [aɪ][stɑːp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ʃɑːp] , [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə]['mɪstər]['hɔːnə(r)] ;

A	while	I	stop	beside	the	shop	,	and	talk	to	Mr	Horner	;
一个	尽管	我	停止	旁	这	店铺	,	和	讲话	到	先生	霍纳	;

我在商店旁停了一会儿，和霍纳先生聊了会儿天；

[ðen] [ɔːf] [aɪ] [rʌn] , [ænd; ənd] [reɪs] [laɪk] [fʌn] [ə'raʊnd] [baɪ] ['dʌgənz] ['kɔːrnər] .

Then	off	I	run	,	and	race	like	fun	around	by	Duggan's	Corner	.
然后	离开	我	跑步	,	和	种族	喜欢	乐趣	大约	经过	杜根的	角落	.

然后我就跑了起来，在杜根角附近像玩耍一样奔跑。

[its] ['getɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][weɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kriːk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

It's	getting	late	,	and	I	don't	wait	beside	the	creek	a	minute	,
它是	获得	晚的	,	和	我	不	等待	旁	这	溪	一个	分钟	,

天色已晚，我一刻也不敢在小溪边等。

[ɪk'sept] [tuː; tə][stɑːp] , ['meɪbi] , [ænd; ənd][drɑːp][ə; eɪ] [fjuː] [oʊld] ['peblz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Except	to	stop	,	maybe	,	and	drop	a	few	old	pebbles	in	it	.
除了	到	停止	,	或许	,	和	降低	一个	很少	老的	鹅卵石	在	它	.

或许只是停下来，往里面扔几颗旧鹅卵石而已。

[ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [mɔːr] , [ænd; ənd] [hɪəz] [ðə; ði] [stɔːr] [ðæts] [kept] [baɪ]['mɪstər] ['wɪt(ə)l] - -

A	few	yards	more	,	and	here's	the	store	that's	kept	by	Mr	Whittle	-	-
一个	很少	码	更多的	,	和	这里是	这	店铺	那就是	保留	经过	先生	惠特尔	-	-

再往前走几码，就是惠特尔先生的商店了——

[ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] [seɪ] [aɪ] [weɪst] [ðə; ði] [deɪ] [ɪf] [aɪ] - [ʌst] [weɪt] . . .

And	you	can't	say	I	waste	the	day	if	I	'	ust	wait	.	.	.
和	你	不能	说	我	浪费	这	天	如果	我	-	仅	等待	.	.	.

如果我只是等待，你不能说我浪费了一天.....

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

a	little	.
一个	小的	.

一点。

[wʌn] [deɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] , [ə; eɪ][mæn] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['peni] ,

One	day	,	you	know	,	a	year	ago	,	a	man	gave	me	a	penny	,
一	天	,	你	知道	,	一个	年	前	,	一个	男人	给予	我	一个	一分钱	,

你知道吗，大约一年前的某一天，一个男人给了我一便士。

[ænd; ənd]['mɪstər] ['wɪt(ə)l] [soʊld][ˌem 'iː] [swiːts] ([bʌt; bət][nɑːt][soʊ] ['veri] ['meni]) .

And	Mr	Whittle	sold	me	sweets	(	but	not	so	very	many	)	.
和	先生	惠特尔	卖	我	糖果	(	但	不是	所以	非常	许多	)	.

惠特尔先生卖给我糖果（但不多）。

[juː; jʊ]['nevər] [noʊ] [jʊr; jər] [lʌk] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [lʊk] [tuː; tə] [siː] [wɒts] [nuː]

You	never	know	your	luck	,	and	so	I	look	to	see	what's	new
你	绝不	知道	你的	运气	,	和	所以	我	看	到	看	是什么	新的

你永远无法预知自己的运气，所以我总是看看有什么新鲜事。

[ɪn]['mɪstər]['wɪtəlz, 'hwɪtəlz] ['wɪndoʊ] .

In	Mr	Whittle's	window	.
在	先生	惠特尔的	窗户	.

在惠特尔先生的窗户里。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['pepərmɪnt] [ɔːr] [tuː] ,

There's	a	peppermint	or	two	,
有	一个	薄荷	或者	二	,

里面有一两颗薄荷糖，

[sʌm; səm] ['bʌtnz] [ænd; ənd][tə'bækoʊ] (['mɪstər] ['wɪt(ə)l] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] " ['bæki] ") ,

Some	buttons	and	tobacco	(	Mr	Whittle	calls	it	"	baccy	"	)	,
一些	按钮	和	烟草	(	先生	惠特尔	呼叫	它	"	烟草	"	)	,

一些纽扣和烟草（惠特尔先生称之为"烟草"），

[ænd; ənd] [fɪʃ] [ɪn][tɪnz] , [ænd; ənd] [teɪp] , [ænd; ənd][pɪnz] . . . .

And	fish	in	tins	,	and	tape	,	and	pins	.	.	.	.
和	鱼	在	罐头	,	和	磁带	,	和	别针	.	.	.	.

还有罐头鱼、胶带和别针……

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːlz] , " ['dʒæki] ! "

And	then	a	voice	calls	,	"	Jacky	!	"
和	然后	一个	嗓音	呼叫	,	"	杰基	!	"

然后，一个声音喊道："杰基！"

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] , [mɑː] .

"	I'm	coming	,	Ma	.
"	我是	未来	,	马	.

"我来了，妈。"

[aɪv] [bɪn] [soʊ][fɑːr] - [ə'raʊnd] [baɪ] ['dʌgənz] ['kɔːrnər] .

I've	been	so	far	-	around	by	Duggan's	Corner	.
我已经	到过	所以	远的	-	大约	经过	杜根的	角落	.

我已经绕着杜根角转了很远了。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ə'waɪl] [tuː; tə] [seɪ] - [gʊd] [deɪ] - [tuː; tə]['mɪstər]['hɔːnə(r)] .

I	had	to	stay	awhile	to	say	'	Good	day	'	to	Mr	Horner	.
我	有	到	停留	一会儿	到	说	-	好的	天	-	到	先生	霍纳	.

我不得不留下来跟霍纳先生道声"你好"。

[aɪ] [fiːl] [soʊ] [fægd] ; [aɪv] [træmp] [ænd; ənd] ['drægd] [θruː] [mʌd] [ænd; ənd]['oʊvər][lɔːgz] , [mɑː] - -

I	feel	so	fagged	;	I've	tramped	and	dragged	through	mud	and	over	logs	,	Ma	-	-
我	感觉	所以	疲惫不堪	;	我已经	践踏	和	拖拽	通过	泥	和	超过	日志	,	马	-	-

我感觉好累；我跋山涉水，翻过原木，妈——

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [ʃɔːrt] - [kʌts] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ˈbʊlz] [ænd; ənd][dɔːgz] , [mɑː] .

I	could	not	go	short	-	cuts	,	you	know	,	because	of	bulls	and	dogs	,	Ma	.
我	可以	不是	去	短的	-	削减	,	你	知道	,	因为	的	公牛	和	狗	,	马	.

妈，你知道，因为有公牛和狗，我不能走捷径。

[ðə; ðɪ] [kriːk] , [mɑː] ?

The	creek	,	Ma	?
这	溪	,	马	?

小溪，妈?

[waɪ] , [its] [ˈveri] [haɪ] !

Why	,	it's	very	high	!
为什么	,	它是	非常	高的	!

为什么？非常高！

[juː; jʊ][dəunt][kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈgʌtər] ?

You	don't	call	that	a	gutter	?
你	不	称呼	那	一个	排水沟	?

你不把那叫做排水沟吧?

[bɪl] [ˈhɔːnə(r)] [tʃuːz] [təˈbækoʊ] , [mɑː] . . . .

Bill	Horner	chews	tobacco	,	Ma	.	.	.	.
账单	霍纳	咀嚼	烟草	,	马	.	.	.	.

比尔·霍纳嚼烟草，马萨诸塞州.....

[aɪˈd] [laɪk] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] .

I'd	like	some	bread	and	butter	.
ID	喜欢	一些	面包	和	黄油	.

我想要些面包和黄油。

" [ðə; ðɪ] [bænd]

"	THE	BAND
"	这	乐队

乐队

[heɪ] , [ðer; ðər] ! [ˈlɪs(ə)n] [əˈwaɪl] !

Hey	,	there	!	Listen	awhile	!
嘿	,	那里	!	听	一会儿	!

嘿，大家好！听我说一会儿!

[ˈlɪs(ə)n] [əˈwaɪl] , [ænd; ənd] [kʌm] .

Listen	awhile	,	and	come	.
听	一会儿	,	和	来	.

听一会儿，然后过来。

[daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [maːtʃɪŋ] [fiːt] , [ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [ðə; ðɪ] [biːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Down	in	the	street	there	are	marching	feet	,	and	I	hear	the	beat	of	a
向下	在	这	街道	那里	是	行军	脚	,	和	我	听到	这	打	的	一个

[drʌm] .

drum	.
鼓	.

街上传来行军的脚步声，我还听到了鼓声。

[bim] ! [buːm] ! !

Bim	!	Boom	!	!
比姆	!	繁荣	!	!

砰！轰！！

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] !

Out	of	the	room	!
出去	的	这	房间	!

出去!

[pɪk] [ʌp][jʊr; jər][hæt][ænd; ənd][flai] !
Pick **up** **your** **hat** **and** **fly** **!**
挑选 向上 你的 帽子 和 飞 !

拿起你的帽子，飞吧!

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][grænd] ?
Isn't **it** **grand** **?**
不是 它 盛大 ?

真是太棒了!

[ðə; ði][bænd] !
The **band** **!**
这 乐队 !

乐队!

[ðə; ði][bænd] !
The **band** **!**
这 乐队 !

乐队!

[ðə; ði][bænd][ɪz] [maːtʃiŋ] [baɪ] !
The **band** **is** **marching** **by** **!**
这 乐队 是 行军 经过 !

乐队正在行进!

[oʊ] , [ðə; ði][ˌklærə'net][ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst] [jet] , [ænd; ənd][ðə; ði]['juːnɪfɔːrmz][ɑːr; ər] [geɪ] .
Oh **,** **the** **clarinet** **is** **the** **finest** **yet** **,** **and** **the** **uniforms** **are** **gay** **.**
哦 , 这 单簧管 是 这 最好的 然而 , 和 这 制服 是 同性恋 .

哦，这支单簧管真是太棒了，制服也很漂亮。

[tɑː] , [rɑː] !
Tah **,** **rah** **!**
塔 , 拉 !

啦，啦!

[wiː; wi][dəunt][goʊ][hoʊm] - -
We **don't** **go** **home** **-** **-**
我们 不 去 家 - -

我们不回家——

[um] , [pɑː] !
Oom **,** **pah** **!**
oom , 帕 !

咻，啪!

[wiː; wi][wəʊnt][goʊ][hoʊm] - -
We **won't** **go** **home** **-** **-**
我们 惯于 去 家 - -

我们不会回家——

[oʊ] , [wiː; wi] [ʃænt] [goʊ][hoʊm] , [ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt][goʊ][hoʊm] [wen] [ðə; ði][bænd][bɪ'gɪnz][tuː; tə]
Oh **,** **we** **shan't** **go** **home** **,** **and** **we** **can't** **go** **home** **when** **the** **band** **begins** **to**
哦 , 我们 不会 去 家 , 和 我们 不能 去 家 什么时候 这 乐队 开始 到
[pleɪ] .
play **.**
玩 .

哦，我们不能回家了，乐队开始演奏的时候我们就不能回家了。

[oʊ] , [siː] [ðem; ðəm] ['swɪŋɪŋ] [ə'lɔːŋ] , ['swɪŋɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] !
Oh **,** **see** **them** **swinging** **along** **,** **swinging** **along** **the** **street** **!**
哦 , 看 他们 摇摆 沿着 , 摇摆 沿着 这 街道 !

哦，看他们荡着秋千，沿着街道荡来荡去!

[left] , [raɪt] ! ['bʌtnz] [soʊ] [braɪt] , ['dʒækɪts][ænd; ənd][kæps][soʊ] [niːt] .
Left , right ! buttons so bright , jackets and caps so neat .
左边 , 正确的 ! 按钮 所以 明亮的 , 夹克 和 帽子 所以 整洁的 .

左，右！纽扣闪闪发光，外套和帽子整洁利落。

[hoʊ] , [ðə; ði]['faɪər] [brɪ'geɪd] , [ɔːr][ə; eɪ] [dres] [pə'reɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər] - [men][ɪz][grænd] ;
Ho , the Fire Brigade , or a dress parade of the Soldier - men is grand ;
何 , 这 火 旅 , 或者 一个 裙子 游行 的 这 士兵 - 男人 是 盛大 ;

嚯，消防队或士兵的阅兵式真是盛大；

[bʌt; bət] ['evriwʌn] , [fɔːr; fər]['regjələr][fʌn] , ['wɒnts][ə; eɪ][bɪg] - [bræs] - [bænd] .
But everyone , for regular fun , wants a Big - Brass - Band .
但 每个人 , 为了 常规的 乐趣 , 想要 一个 大的 - 黄铜 - 乐队 .

但每个人，为了日常娱乐，都想要一支大型铜管乐队。

[ðə; ði][slaɪd] - [trɑːm'boʊn][ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪ][ə'loʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['drʌmər] !
The slide - trombone is a joy alone , and the drummer !
这 滑动 - 长号 是 一个 喜悦 独自的 , 和 这 鼓手 !

滑管长号本身就令人愉悦，而鼓手更是锦上添花！

['hiːz] [ə; eɪ] [triːt] !
He's a treat !
他是 一个 对待 !

他真是个开心果！

[soʊ] , ['rækəti] - ['rʌmf] !
So , Rackety - rumph !
所以 , 喧闹 - 哼 !

所以，砰砰！

[wiː; wi][dəunt][goʊ][hoʊm] - -
We don't go home - -
我们 不 去 家 - -

我们不回家——

[buːm] , [bʌmf] !
Boom , Bumph !
繁荣 , 邦夫 !

砰，砰！

[wiː; wi][wəʊnt][goʊ][hoʊm] - -
We won't go home - -
我们 惯于 去 家 - -

我们不会回家——

[oʊ] , [wiː; wi] [ʃænt] [goʊ][hoʊm] , [ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt][goʊ][hoʊm] [waɪl] [ðə; ði][bænd][ɪz][ɪn][ðə; ði]
Oh , we shan't go home , and we can't go home while the band is in the
哦 , 我们 不会 去 家 , 和 我们 不能 去 家 尽管 这 乐队 是 在 这
[striːt] .
street .
街道 .

哦，我们不能回家，乐队还在街上的时候我们也不能回家。

- - - , [um] - [pɑː] !
Tooral - ooral , Oom - pah !
- - - , oom - 帕 !

Tooral-ooral，Oom-pah！

[ðə; ði][bænd][ɪz][ɪn][ðə; ði] [striːt] !
The band is in the street !
这 乐队 是 在 这 街道 !

乐队在街上！

['besi]	[ænd; ənd][ðə; ði]	['bʌnjɪp]
BESSIE	**AND**	**THE**	**BUNYIP**
贝西	和	这	邦尼普

贝西和兔子

['besi]	[met]	[ə; eɪ]	['bʌnjɪp]	[daʊn]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	[træk]	,
Bessie	**met**	**a**	**bunyip**	**down**	**along**	**the**	**track**	**,**
贝西	遇见	一个	邦尼普	向下	沿着	这	追踪	,

贝西在小路上遇到了一只邦尼普，

[ɪn][hɪz; ɪz]	[hænd][ə; eɪ]	['bɪli]	[ænd; ənd][ə; eɪ]	[swæg][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]	[bæk]	.
In his	**hand**	**a**	**billy**	**and**	**a**	**swag**	**upon**	**his**	**back**	**.**
在 他的	手	一个	比利	和	一个	纪念品	之上	他的	后退	.

他手里拿着一支水枪，背上背着一个行李袋。

[ænd; ənd][juː; jʊ]	[wɪl]	['hɑːrdli]	[bɪ'liːv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[bʌt; bət]	[wen]	['besi]	['ʃaʊtɪd]	,	"	[ʃuː]	!
And	**you**	**will**	**hardly**	**believe**	**it**	**,**	**but**	**when**	**Bessie**	**shouted**	**,**	**"**	**Shoo**	**!**
和	你	将要	几乎	相信	它	,	但	什么时候	贝西	喊叫	,	"	嘘	!

你简直难以置信，但当贝西大喊"嘘！"时

"	[hiː; hi]	[tɜːrnd]	[ə; eɪ]	['dʌb(ə)l]	['sʌmərsɔːlt]	[ænd; ənd]	[went]	[kwaɪt]	[bluː]	.
"	**He**	**turned**	**a**	**double**	**somersault**	**and**	**went**	**quite**	**blue**	**.**
"	他	转向	一个	双倍的	空翻	和	去	相当	蓝色的	.

他翻了个双空翻，脸色变得很青。

[gʊd]	[ɪ'nʌf]
GOOD	**ENOUGH**
好的	足够的

足够好

[aɪ][duː][nɑːt]	[θɪŋk]	[ðer; ðər]['evər][wʌz; wəz]	,
I do not	**think**	**there**	**ever**	**was**	**,**
我 做 不是	思考	那里	曾经	曾是	,

我认为从来没有过。

[ɔːr]['evər]	[wɪl]	,	[ɔːr]['evər]	[kʊd; kəd][biː; bi]	,
Or ever	**will**	**,**	**or**	**ever**	**could**	**be**	**,**
或者 曾经	将要	,	或者	曾经	可以	是	,

或者将来会，或者将来有可能，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]	[gɜːrl]	[ɔːr]['lɪt(ə)l]	[bɔɪ]
A little	**girl**	**or**	**little**	**boy**
一个 小的	女孩	或者	小的	男生

小女孩或小男孩

[æz; əz]	[gʊd]	[æz; əz][ʃiː; ʃi]	[ɔːr][æz; əz]	[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]	.
As good	**as**	**she**	**or**	**as**	**he**	**should**	**be**	**.**
作为 好的	作为	她	或者	作为	他	应该	是	.

和她/他一样优秀。

[bʌt; bət]	[stɪl]	,	[aɪ]	[θɪŋk]	,	[juː; jʊ]	[wɪl]	[ə'griː]	,
But	**still**	**,**	**I**	**think**	**,**	**you**	**will**	**agree**	**,**
但	仍然	,	我	思考	,	你	将要	同意	,

但我相信，你还是会同意的。

[ðoʊ]	['pɜːrfɪkt]	['veri]	,	['veri]	[fjuː]	[ɑːr; ər]	,
Though	**perfect**	**very**	**,**	**very**	**few**	**are**	**,**
尽管	完美的	非常	,	非常	很少	是	,

完美无缺的人少之又少。

[ðeə(r)]	[nɑːt][soʊ][bæd]	[wen]	"	['prɪti]	[gʊd]	"	-	-
They're	**not**	**so**	**bad**	**when**	**"**	**pretty**	**good**	**"**	**-**	**-**
它们是	不是 所以	坏的	什么时候	"	漂亮的	好的	"	-	-

当它们"相当不错"的时候，其实也没那么糟糕——

[ðæts] [dʒʌst][əˈbaʊt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
That's **just** **about** **as** **good** **as** **you** **are** **.**
那就是 只是 关于 作为 好的 作为 你 是 .

你的水平也就到此为止了。

[ðə; ði] [ˈpotər]
THE **PORTER**
这 搬运工

搬运工

[aɪˈd][laɪk][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈpotər] , [ænd; ənd][ˈɔːlweɪz][ɑːn][ðə; ði][rʌn] ,
I'd **like** **to** **be** **a** **porter** **,** **and** **always** **on** **the** **run** **,**
ID 喜欢 到 是 一个 搬运工 , 和 总是 在 这 跑步 ,

我想当一名搬运工，永远奔波忙碌。

[ˈkɔːlɪŋ] [aʊt] , " [stænd][əˈsaɪd] !
Calling **out** **,** **"** **Stand** **aside** **!**
呼叫 出去 , " 站立 旁边 !

大声喊道："让开！"

" [ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [liːv] [ʌv; əv] [nʌn] .
" **and** **asking** **leave** **of** **none** **.**
" 和 问 离开 的 没有任何 .

并且没有向任何人请示。

[ˈʃʌvɪŋ] [trʌks] [ɑːn] [ˈpiːpəlz] [toʊz] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈsplendɪd] [fʌn] ,
Shoving **trucks** **on** **people's** **toes** **,** **and** **having** **splendid** **fun** **,**
推搡 卡车 在 人们的 脚趾 , 和 拥有 灿烂 乐趣 ,

把卡车推到人们的脚趾上，玩得不亦乐乎，

[slæmɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [dɔːz] [ænd; ənd] [ˈlɑːkɪŋ] [ˈevri] [wʌn] - -
Slamming **all** **the** **carriage** **doors** **and** **locking** **every** **one** **-** **-**
猛击 全部 这 运输 门 和 锁定 每一个 一 - -

砰地一声关上所有车厢门，并把每扇门都锁上——

[ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [æskt] [tuː; tə][biː; bi][let][ɪn] , [aɪˈd][seɪ] , " [ˌaɪ ˈtiː][kɑːnt][biː; bi] [dʌn] .
And **,** **when** **they** **asked** **to** **be** **let** **in** **,** **I'd** **say** **,** **"** **It** **can't** **be** **done** **.**
和 , 什么时候 他们 问 到 是 让 在 , ID 说 , " 它 不能 是 完毕 .

当他们要求进入时，我会说："这不可能。"

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈpotər] [ɪf] . . .
" **But** **I** **wouldn't** **be** **a** **porter** **if** **.** **.** **.**
" 但 我 不会 是 一个 搬运工 如果 . . .

"但如果……我就不会当搬运工了。"

[ðə; ði] [ˈlʌgɪdʒ] [weid] [ə; eɪ][tʌn] .
The **luggage** **weighed** **a** **ton** **.**
这 行李 称重 一个 吨 .

行李重达一吨。

[wʊd] [juː; jʊ] ?
Would **you** **?**
会 你 ?

你会吗?

[ˈgroʊɪŋ] [ʌp]
GROWING **UP**
生长 向上

成长

[ˈlɪt(ə)l] [ˈtɑːmi] [ˈtædpoʊl][bɪˈgæn][tuː; tə] [wiːp] [ænd; ənd][weɪl] ,
Little **Tommy** **Tadpole** **began** **to** **weep** **and** **wail** **,**
小的 汤米 蝌蚪 开始 到 哭泣 和 哀号 ,

小蝌蚪汤米开始哭泣嚎啕大哭。

[fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['tɑːmi] ['tædpoʊl][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][teɪl] ;

For	little	Tommy	Tadpole	had	lost	his	little	tail	;
为了	小的	汤米	蝌蚪	有	丢失的	他的	小的	尾巴	;

因为小蝌蚪汤米丢了他的小尾巴;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['dɪdnt] [noʊ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [wept] [ə'pɑːn][ə; eɪ][lɔːg] ,

And	his	mother	didn't	know	him	as	he	wept	upon	a	log	,
和	他的	母亲	没有	知道	他	作为	他	哭泣	之上	一个	日志	,

他的母亲认不出他了，只见他趴在圆木上哭泣。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['wɔznt] ['tɑːmi] ['tædpoʊl] , [bʌt; bət]['mɪstər] . ['tɔməs] [frɑːg] .

For	he	wasn't	Tommy	Tadpole	,	but	Mr	.	Thomas	Frog	.
为了	他	不是	汤米	蝌蚪	,	但	先生	.	托马斯	青蛙	.

因为他不是蝌蚪汤米，而是青蛙托马斯先生。

[ðə; ði] [ʌn'soʊʃəbl] ['wɑːləbi]

THE	UNSOCIABLE	WALLABY
这	不善交际	沙袋鼠

不合群的袋鼠

['wɪli] [spaɪd][ə; eɪ] ['wɑːləbi] ['hɑːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði][fɜːrn] - -

Willie	spied	a	wallaby	hopping	through	the	fern	-	-
威利	间谍	一个	沙袋鼠	跳跃	通过	这	蕨类	-	-

威利发现一只小袋鼠在蕨类植物丛中跳跃——

[hɪr] [ə; eɪ][dʒʌmp] , [hɪr] [ə; eɪ] [θʌmp] , [ðer; ðər][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜːrn] .

Here	a	jump	,	here	a	thump	,	there	a	sudden	turn	.
这里	一个	跳	,	这里	一个	扑通	,	那里	一个	突然	转动	.

这里跳了一下，这里砰的一声，那里突然转弯。

['wɪli] [kɔːld] [ðə; ði] ['wɑːləbi] , ['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp] ,

Willie	called	the	wallaby	,	begging	him	to	stop	,
威利	称为	这	沙袋鼠	,	乞讨	他	到	停止	,

威利呼唤着小袋鼠，恳求它停下来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɔtlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

But	he	went	among	the	wattles	with	a
但	他	去	之中	这	金合欢	和	一个

但他却走进了金合欢树丛中.....

[flɪp] ,

flip	,
翻动	,

翻动，

[flæp] ,

flap	,
瓣膜	,

翻盖，

[flɑːp] !

flop	!
失败	!

失败!

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] , [ɔːl] [tə'geðər] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd]['fɑːðər]

I	wonder	whether	,	all	together	,	you	and	I	and	father
我	想知道	无论	,	全部	一起	,	你	和	我	和	父亲

我想知道，你、我还有父亲，我们所有人加起来是否.....

[kʊd; kəd] [iːt] [ə; eɪ] [bʌn] [ðæt] [weɪz] [ə; eɪ] [tʌn] .

Could	eat	a	bun	that	weighs	a	ton	.
可以	吃	一个	包子	那	重量	一个	吨	.

能吃下一个重达一吨的面包。

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['ræðər] .
I'd like to try it , rather .
ID 喜欢 到 尝试 它 , 相当 .

我倒是想试试。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] ['ruːstər] [kroʊ][æt; ət] ['dɔːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] .
I want to know why roosters crow at dawning of the day .
我 想 到 知道 为什么 公鸡 乌鸦 在 黎明 的 这 天 .

我想知道为什么公鸡会在黎明时分啼叫。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][seɪ] ?
Is it because they cannot think of something else to say ?
是 它 因为 他们 不能 思考 的 某物 别的 到 说 ?

是因为他们想不出还能说什么吗?

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌlki] ['stɑːkmən]
THE SONG OF THE SULKY STOCKMAN
这 歌曲 的 这 闷闷不乐的 牧场工人

闷闷不乐的牧牛人的歌

[kʌm] , [let][ˌjuː 'es] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] [rɪŋ]
Come , let us sing with a right good ring
来 , 让 我们 唱歌 和 一个 正确的 好的 戒指

来吧，让我们放声歌唱。

([sɪŋ] [heɪ][fɔːr; fər] ['lɪftɪŋ] [leɪ] , [sɪŋ] [heɪ] !)
(Sing hey for lifting lay , sing hey !)
(唱歌 嘿 为了 举重 躺 , 唱歌 嘿 !)

（为举重而欢呼，欢呼！）

[ʌv; əv]['eni][oʊld] , ['sʌni] [oʊld] , ['sɪli] [oʊld] [θɪŋ] .
Of any old , sunny old , silly old thing .
的 任何 老的 , 阳光明媚 老的 , 愚蠢的 老的 事物 .

任何古老、阳光灿烂、傻乎乎的旧事物。

([sɪŋ] [hoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['bæləd][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] !)
(Sing ho for the ballad of a backblock day !)
(唱歌 何 为了 这 民谣 的 一个 后方地带 天 !)

（让我们一起唱响乡间小路的民谣！）

[ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn] ['braɪtli] [ˌoʊvər'hed] ,
The sun shone brightly overhead ,
这 太阳 闪耀 明亮地 开销 ,

阳光灿烂地照耀着大地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪrər] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃɪrɪŋ] [ʃed] ;
And the shearers stood by the shearing shed ;
和 这 剪羊毛工 站立 经过 这 剪切 棚 ;

剪羊毛工们站在剪羊毛棚旁;

[bʌt; bət] " [ðə; ði][rʌn]['wɒnts][reɪn] , " [ðə; ði] ['stɑːkmən] [sed]
But " The run wants rain , " the stockman said
但 " 这 跑步 想要 雨 , " 这 牧场工人 说

但牧牛人说："牲畜需要雨水。"

([sɪŋ] [ˌdiː 'aɪ] - [dʌm] , ['wɑːtl] - [gʌm] , - [ned] .
(Sing di - dum , wattle - gum , Narrabori Ned .
(唱歌 迪 - 笨蛋 , 金合欢 - 胶 , - 内德 .

（Sing di-dum，金合欢胶，Narrabori Ned。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪftɪŋ] [leɪ] [sɪŋ] [heɪ] !)
For a lifting lay sing hey !)
为了 一个 举重 躺 唱歌 嘿 !)

举重唱歌!

[ðə; ði][koʊlts][wɜːr; wər] [klɪpt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] [wɜːr; wər] [ʃɔːrn]
The colts were clipped and the sheep were shorn
这 小马驹 是 剪辑 和 这 羊 是 剪

小马驹被剪了毛，羊被剪了毛。

([sɪŋ] [heɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪltɪŋ] [leɪ] , [sɪŋ] [heɪ] !)
(Sing hey for a lilting lay , sing hey !)
(唱歌 嘿 为了 一个 轻快的 躺 , 唱歌 嘿 !)

（唱首轻快的歌，唱首歌！）

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɑːkmən] [stʊd] [ðer; ðər][ɔːl][fər'lɔːrn] .
But the stockman stood there all forlorn .
但 这 牧场工人 站立 那里 全部 绝望 .

但牧牛人孤零零地站在那里。

([sɪŋ] [hoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['bæləd][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] !)
(Sing ho for the ballad of a backblock day !)
(唱歌 何 为了 这 民谣 的 一个 后方地带 天 !)

（让我们一起唱响乡间小路的民谣！）

[ðə; ði][reɪlz][wɜːr; wər][ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz][taɪd] ,
The rails were up and the gate was tied ,
这 铁轨 是 向上 和 这 门 曾是 系 ,

栏杆已架好，大门也已系好。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [blæk] [bʊl] [wʌz; wəz] [seɪf] [ˌɪn'saɪd] ;
And the big black bull was safe inside ;
和 这 大的 黑色的 公牛 曾是 安全的 里面 ;

那头黑色大公牛安然无恙地待在里面;

[bʌt; bət] " [ðə; ði] ['wɪndz] [gɔːn] [west] !
But " The wind's gone West !
但 " 这 风的 已消失 西方 !

但是"风向西吹了！"

" [ðə; ði] ['stɑːkmən] [said]
" the stockman sighed
" 这 牧场工人 叹了口气

牧牛人叹了口气

([sɪŋ] , [ˌdiː 'aɪ] - [dʌm] , ['wɑːtl] - [gʌm] , ['ræli][fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd] .
(Sing , di - dum , wattle - gum , rally for a ride .
(唱歌 , 迪 - 笨蛋 , 金合欢 - 胶 , 集会 为了 一个 骑 .

（唱吧，滴滴，金合欢，集合出发。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪftɪŋ] [leɪ] [sɪŋ] [heɪ] !)
For a lifting lay sing hey !)
为了 一个 举重 躺 唱歌 嘿 !)

举重唱歌!

[ðə; ði] [kʊk] [keɪm] [aʊt][æz; əz][ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [wʌn]
The cook came out as the clock struck one
这 厨师 来了 出去 作为 这 钟 击 一

厨师在时钟敲响一点时走了出来。

([sɪŋ] [heɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪltɪŋ] [leɪ] , [sɪŋ] [heɪ] !)
(Sing hey for a lilting lay , sing hey !)
(唱歌 嘿 为了 一个 轻快的 躺 , 唱歌 嘿 !)

（唱首轻快的歌，唱首歌！）

[ænd; ənd][ðə; ði] ['baʊndri] ['raɪdər][gɑːt][hɪz; ɪz][gʌn] .
And the boundary rider got his gun .
和 这 边界 骑士 得到 他的 枪 .

边线骑手拿到了他的枪。

([sɪŋ] [hoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['bæləd][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] !)
(Sing ho for the ballad of a backblock day !)
(唱歌 何 为了 这 民谣 的 一个 后方地带 天 !)

（让我们一起唱响乡间小路的民谣！）

[hiː; hi]['faɪərd][ˌaɪ 'tiː][wʌns][æt; ət][æn; ən][oʊld] [blæk] [kroʊ] ;
He fired it once at an old black crow ;
他 被解雇 它 一次 在 一个 老的 黑色的 乌鸦 ;

他曾朝一只老黑乌鸦开了一枪；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɑːt] [went] [waɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [eɪmd] [tuː] [loʊ] ;
But the shot went wide , for he aimed too low ;
但 这 射击 去 宽的 , 为了 他 旨在 也 低的 ;

但球偏了，因为他瞄准的位置太低了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑːkmən] [sed] , " [fæt] [stɑːk] [ɪz] [loʊ] .
And the stockman said , " Fat stock is low .
和 这 牧场工人 说 , " 胖的 库存 是 低的 .

牧场主说："肥畜数量少了。"

" ([sɪŋ] , [ˌdiː 'aɪ] - [dʌm] , ['wɑːtl] - [gʌm] , - [dʒoʊ] .
" (Sing , di - dum , wattle - gum , Jerridiiii Joe .
" (唱歌 , 迪 - 笨蛋 , 金合欢 - 胶 , - 乔 .

"（唱，di-dum，wattle-gum，Jerridiiii Joe。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪftɪŋ] [leɪ] [sɪŋ] [heɪ] !)
For a lifting lay sing hey !)
为了 一个 举重 躺 唱歌 嘿 !)

举重唱歌！

[ðeɪ] [spred] [ðer; ðər][swægz][ɪn][ðə; ði][gʌm] - [triːz] [ʃeɪd]
They spread their swags in the gum - tree's shade
他们 传播 他们的 赠品 在 这 胶 - 树的 阴影

他们在桉树荫下铺开睡袋。

([sɪŋ] [heɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪltɪŋ] [leɪ] , [sɪŋ] [heɪ] !)
(Sing hey for a lilting lay , sing hey !)
(唱歌 嘿 为了 一个 轻快的 躺 , 唱歌 嘿 !)

（唱首轻快的歌，唱首歌！）

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeks] [wɜːr; wər] [peɪd] .
For the work was done and the cheques were paid .
为了 这 工作 曾是 完毕 和 这 支票 是 有薪酬的 .

工作已经完成，支票也已支付。

([sɪŋ] [hoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['bæləd][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] !)
(Sing ho for the ballad of a backblock day !)
(唱歌 何 为了 这 民谣 的 一个 后方地带 天 !)

（让我们一起唱响乡间小路的民谣！）

[ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [roʊd][ɪn][æt; ət] [θriː] ,
The overseer rode in at three ,
这 监工 骑 在 在 三 ,

监工三点钟骑马进来了，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [pʊld] [bæk] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][dʒiː] ,
But his horse pulled back and would not gee ,
但 他的 马 拉 后退 和 会 不是 哎呀 ,

但是他的马后退了一步，不肯走。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑːkmən] [sed] , " [wɪə(r)] [ʌp][ə; eɪ] [triː] !
And the stockman said , " We're up a tree !
和 这 牧场工人 说 , " 是 向上 一个 树 !

牧牛人说："我们爬到树上了！"

" ([sɪŋ] , [ˌdiː 'aɪ] - [dʌm] , ['wɑːtl] - [gʌm] , ['dʒɑːni] - [keɪk] [fɔːr; fər] [tiː] .
" (Sing , di - dum , wattle - gum , Johnny - cake for tea .
" (唱歌 , 迪 - 笨蛋 , 金合欢 - 胶 , 约翰尼 - 蛋糕 为了 茶 .

"(唱，di-dum，金合欢，约翰尼蛋糕喝茶。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪltɪŋ] [leɪ] [sɪŋ] [heɪ] !)
For a lilting lay sing hey !)
为了 一个 轻快的 躺 唱歌 嘿 !)

轻快地唱着歌，嘿！）

[ðə; ðiː] [sʌn] [sæŋk] [daʊn] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [stɑːrz] [ʃoʊn] [aʊt]
The sun sank down and the stars shone out
这 太阳 沉没 向下 和 这 明星 闪耀 出去

太阳西沉，繁星闪耀。

([sɪŋ] [heɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪftɪŋ] [leɪ] , [sɪŋ] [heɪ] !)
(Sing hey for a lifting lay , sing hey !)
(唱歌 嘿 为了 一个 举重 躺 , 唱歌 嘿 !)

（唱"嘿"来获得提升，唱"嘿"！）

[ænd; ənd][ðə; ðiː][oʊld] [bʊk] - ['kiːpər] ['moʊped][ə'baʊt] .
And the old book - keeper moped about .
和 这 老的 书 - 守门员 轻便摩托车 关于 .

老记事员闷闷不乐地四处闲逛。

([sɪŋ] [hoʊ][fɔːr; fər][ðə; ðiː]['bæləd][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] !)
(Sing ho for the ballad of a backblock day !)
(唱歌 何 为了 这 民谣 的 一个 后方地带 天 !)

（让我们一起唱响乡间小路的民谣！）

[ðə; ðiː]['dɪŋgoʊ] [weɪld] [tuː; tə][ðə; ðiː] - [kɔːl] ,
The dingo wailed to the mopoke's call ,
这 澳洲野犬 哀嚎 到 这 - 称呼 ,

澳洲野犬对着澳洲野犬的叫声哀嚎，

[ðə; ðiː]['kreɪzi][koʊlt] [stæmpt] [ɪn][hɪz; ɪz][stɔːl] ;
The crazy colt stamped in his stall ;
这 疯狂的 小马 盖章 在 他的 摊位 ;

那匹疯马驹在马厩里跺脚；

[bʌt; bət][ðə; ðiː] ['stɑːkmən] [groʊn] , " [its] [bʌŋk] [fɔːr; fər][ɔːl] .
But the stockman groaned , " it's bunk for all .
但 这 牧场工人 呻吟 , " 它是 假寐 为了 全部 .

但牧牛人呻吟道："这全是胡说八道。"

" ([sɪŋ] , [ˌdiː 'aɪ] - [dʌm] , ['wɑːtl] - [gʌm] , ['wɑːtl] - [gʌm] , ['wɑːtl] - [gʌm] ,
" (Sing , di - dum , wattle - gum , wattle - gum , wattle - gum ,
" (唱歌 , 迪 - 笨蛋 , 金合欢 - 胶 , 金合欢 - 胶 , 金合欢 - 胶 ,

"(Sing, di-dum, wattle-gum, wattle-gum, wattle-gum,

[heɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] !
Hey for a backblock day !
嘿 为了 一个 后方地带 天 !

嘿，今天去后街玩一天！

[sɪŋ] [heɪ] !
Sing hey !
唱歌 嘿 !

唱吧！

[sɪŋ] [heɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪftɪŋ] [leɪ] !)
Sing hey for a lifting lay !)
唱歌 嘿 为了 一个 举重 躺 !)

唱首歌，来个轻松的性爱！

['aʊər; ɑːr] [kaʊ]
OUR **COW**
我们的 奶牛

我们的牛

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] [stændz]['aʊər; ɑːr] [kaʊ]
Down **by** **the** **sliprails** **stands** **our** **cow**
向下 经过 这 滑轨 站立 我们的 奶牛

我们的牛就站在滑道栏杆旁边。

['tʃuːɪŋ] , ['tʃuːɪŋ] , ['tʃuːɪŋ] ,
Chewing **,** **chewing** **,** **chewing** **,**
咀嚼 , 咀嚼 , 咀嚼 ,

咀嚼，咀嚼，咀嚼

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [ker] [wʌt] [foʊks][aʊt][ðer; ðər]
She **does** **not** **care** **what** **folks** **out** **there**
她 做 不是 关心 什么 各位 出去 那里

她不在乎外面的人怎么想。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] , [bɪg][wɜːrld][ɑːr; ər]['duːɪŋ] .
In **the** **great** **,** **big** **world** **are** **doing** **.**
在 这 伟大的 , 大的 世界 是 正在做 .

在广阔的世界里，我们正在做着什么。

[ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði][smɔːl] [klaʊd] - ['ʃæˌdoʊz] [pæs]
She **sees** **the** **small** **cloud** **-** **shadows** **pass**
她 看到 这 小的 云 - 阴影 经过

她看到小小的云影飘过。

[ænd; ənd] [griːn] [græs] ['ʃaɪnɪŋ] ['ʌndər] .
And **green** **grass** **shining** **under** **.**
和 绿色的 草 灼灼 在下面 .

绿草在阳光下闪闪发光。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [θɪŋk] , [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk]
If **she** **does** **think** **,** **what** **does** **she** **think**
如果 她 做 思考 , 什么 做 她 思考

如果她会思考，她会想些什么?

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [aɪ] ['wʌndər] ?
About **it** **all** **,** **I** **wonder** **?**
关于 它 全部 , 我 想知道 ?

我想知道这一切究竟是怎么回事?

[ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði] ['swɔləuz] ['skɪmɪŋ] [baɪ]
She **sees** **the** **swallows** **skimming** **by**
她 看到 这 燕子 撇脂 经过

她看见燕子掠过水面。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [swiːt] [jʌŋ] ['kloʊvər] ,
Above **the** **sweet** **young** **clover** **,**
多于 这 甜的 年轻的 三叶草 ,

在甜美的嫩三叶草上方，

[ðə; ði] [laɪt] [riːdz] ['sweɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd]
The **light** **reeds** **swaying** **in** **the** **wind**
这 光 芦苇 摇晃 在 这 风

轻盈的芦苇在风中摇曳

[ænd; ənd][tɔːl] [triːz] ['bendɪŋ] ['oʊvər] .
And **tall** **trees** **bending** **over** **.**
和 高的 树木 弯曲 超过 .

高大的树木也弯下了腰。

[fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [træk] [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [ðə; ði] [kræk]
Far down the track she hears the crack
远的 向下 这 追踪 她 听到 这 裂缝

她听到远处铁轨传来断裂声。

[ʌv; əv] ['bʊlək] - [wɪps] , [ænd; ənd] ['reɪvɪŋ]
of bullock - whips , and raving
的 犍 - 鞭子 , 和 狂言

牛鞭声和狂怒声

[ʌv; əv]['æŋgri] [men] [wer] , [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,
Of angry men where , in the sun ,
的 生气的 男人 在哪里 , 在 这 太阳 ,

在阳光下，一群愤怒的男人们，

[hɜːr; hər] ['feloʊ] - [biːsts] [ɑːr; ər] ['sleɪvɪŋ] .
Her fellow - beasts are slaving .
她 同伴 - 野兽 是 奴役 .

她的同类动物都在做苦工。

['gɜːlz] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , [kæn; kən] [skrætʃ] [ænd; ənd][skoʊld] ,
Girls , we are told , can scratch and scold ,
女孩们 , 我们 是 讲述 , 能 划痕 和 骂 ,

据说，女孩子会抓人、会骂人。

[ænd; ənd] [bɔɪz] [wɪl] [faɪt] [ænd; ənd] ['ræŋg(ə)l] ,
And boys will fight and wrangle ,
和 男孩们 将要 斗争 和 争吵 ,

男孩们会打架、会争吵，

[ænd; ənd][bɪg] , [groʊn] [men] , [dʒʌst] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
And big , grown men , just now and then ,
和 大的 , 生长 男人 , 只是 现在 和 然后 ,

还有，偶尔也会有身材高大的成年男人，

[fret] [ɔː(r)] [sʌm; səm] [fɪŋgəl] - ['fæŋgl] ,
Fret o'er some fingle - fangle ,
烦恼 超过 一些 芬格尔 - 方格尔 ,

为一些小事烦恼，

['veksɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [griːf] [ɔːr] [mɜːrθ] ,
Vexing the earth with grief or mirth ,
令人恼火 这 地球 和 悲伤 或者 欢笑 ,

以悲伤或欢乐扰乱大地，

['lɔːŋɪŋ] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [ruːɪŋ] - -
Longing , rejoicing , rueing - -
渴望 , 欢欣鼓舞 , 后悔 - -

渴望，喜悦，懊悔——

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [stændz]['aʊər; ɑːr] [kaʊ] ,
But by the sliprails stands our cow ,
但 经过 这 滑轨 站立 我们的 奶牛 ,

但是，我们的牛就站在滑轨旁。

['tʃuːɪŋ] .
Chewing .
咀嚼 .

咀嚼。

[ðə; ði] ['tiːtʃər]
THE TEACHER
这 老师

老师

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['ti:tʃər] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['klevər] [breɪn] ,

I'd	like	to	be	a	teacher	,	and	have	a	clever	brain	,
ID	喜欢	到	是	一个	老师	,	和	有	一个	聪明的	脑	,

我想当一名教师，并且拥有聪明的头脑。

['kɔ:lɪŋ] [aʊt] , " [ə'tenʃ(ə)n] , [pli:z] !

Calling	out	,	"	Attention	,	please	!
呼叫	出去	,	"	注意力	,	请	!

大声喊道："请注意！"

" [ænd; ənd] " [mʌst; məst] [aɪ] [spi:k] [ɪn] [veɪn] ?

"	and	"	Must	I	speak	in	vain	?
"	和	"	必须	我	说话	在	徒劳	?

"难道我说的都是徒劳吗？"

" [aɪ'd] [bi:; bi] [kwaɪt] [strɪkt] [wɪð; wɪθ] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜ:lz] [hu:z] [maɪndz] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [treɪn] ,

"	I'd	be	quite	strict	with	boys	and	girls	whose	minds	I	had	to	train	,
"	ID	是	相当	严格的	和	男孩们	和	女孩们	谁	思想	我	有	到	火车	,

"我会对那些需要我进行心智训练的男孩女孩们非常严格。"

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] [mæps] [ænd; ənd] [θɪŋz] [aɪ'd] ['kerfəli] [ɪk'spleɪn] ;

And	all	the	books	and	maps	and	things	I'd	carefully	explain	;
和	全部	这	图书	和	地图	和	事物	ID	小心	解释	;

还有所有的书籍、地图等等，我会仔细地解释；

[aɪ'd] [meɪk] [ðen] [lɜ:rn] [ðə; ði] [deɪts] [ʌv; əv] [kɪŋz] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [keɪps] [ʌv; əv] [speɪn] ;

I'd	make	then	learn	the	dates	of	kings	,	and	all	the	capes	of	Spain	;
ID	制作	然后	学习	这	日期	的	国王	,	和	全部	这	披风	的	西班牙	;

我会让他们记住历代国王的在位日期，以及西班牙所有海角的名称；

[bʌt; bət] [aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['ti:tʃər] [ɪf] . . .

But	I	wouldn't	be	a	teacher	if	.	.	.
但	我	不会	是	一个	老师	如果	.	.	.

但如果……我就不会当老师了。

[aɪ] ['kudnt] [ju:z] [ðə; ði] [keɪn] .

I	couldn't	use	the	cane	.
我	不能	使用	这	甘蔗	.

我无法使用拐杖。

[wʊd] [ju:; jʊ] ?

Would	you	?
会	你	?

你会吗?

[ðə; ði] ['spɑ:tɪd] ['hefər]

THE	SPOTTED	HEIFERS
这	斑	小母牛

斑点小母牛

['mɪstər] [ˌdʒerə'maɪə] ['dʒefərz]

Mr	Jeremiah	Jeffers
先生	耶利米	杰弗斯

杰里迈亚·杰弗斯先生

[oʊnd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['spɑ:tɪd] ['hefər]

Owned	a	pair	of	spotted	heifers
拥有	一个	一对	的	斑	小母牛

我养了两头花斑小母牛

[ði:z] [hi:; hi] [soʊld] [fɔ:r; fər] [tu:] [paʊndz] [ten]

These	he	sold	for	two	pounds	ten
这些	他	卖	为了	二	磅	十

他以两英镑一千英镑的价格卖掉了这些东西。

[tuː; tə]['mɪstər]['rɑːbərt] ['reɪmənd] [ren]
To **Mr** **Robert** **Raymond** **Wren**
到 先生 罗伯特 雷蒙德 鹪

致罗伯特·雷蒙德·雷恩先生

[huː] [riəd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [luː'sɜːrn] ['pædək]
Who **reared** **them** **in** **the** **lucerne** **paddocks**
WHO 饲养 他们 在 这 苜蓿 围场

谁在苜蓿田里养育了它们

[oʊnd] [baɪ]['mɪstər]['mɑːrtn]['mædəks] ,
Owned **by** **Mr** **Martin** **Maddox** **,**
拥有 经过 先生 马丁 马多克斯 ,

所有者为马丁·马多克斯先生

[ænd; ənd][soʊld][ðem; ðəm] , [wen] [ðeɪ] [gruː] [tuː; tə] [kaʊz] ,
And **sold** **them** **,** **when** **they** **grew** **to** **cows** **,**
和 卖 他们 , 什么时候 他们 生长 到 牛 ,

等它们长成牛后就卖掉了。

[tuː; tə]['mɪstər] ['dɑːnld] ['deɪvɪd] [daʊz] .
To **Mr** **Donald** **David** **Dowse** **.**
到 先生 唐纳德 大卫 道斯 .

致唐纳德·大卫·道斯先生。

[ə; eɪ]['greɪʒər] , ['mɪstər] ['ɛgbɝt] ['ɪnəs] ,
A **grazier** **,** **Mr** **Egbert** **Innes** **,**
一个 牧民 , 先生 埃格伯特 伊内斯 ,

一位名叫埃格伯特·伊内斯的牧场主

[bɔːt] [ðem; ðəm] [ðen] [fɔːr; fər] ['twenti] ['gɪnɪ] ,
Bought **them** **then** **for** **twenty** **guineas** **,**
买 他们 然后 为了 二十 几内亚 ,

当时花了二十几尼买的。

[milkt] [ðə; ði] [kaʊz] , [ænd; ənd][soʊld][ðə; ði] [mɪlk]
Milked **the** **cows** **,** **and** **sold** **the** **milk**
挤奶 这 牛 , 和 卖 这 牛奶

挤牛奶，然后卖掉牛奶

[tuː; tə]['mɪstər] ['stiːvən] ['evən] [sɪlk] .
To **Mr** **Stephen** **Evan** **Silk** **.**
到 先生 史蒂芬 埃文 丝绸 .

致斯蒂芬·埃文·西尔克先生。

[huː] [rents] [ə; eɪ] ['bʌtər] ['fækt(ə)ri]
Who **rents** **a** **butter** **factory**
WHO 租金 一个 黄油 工厂

谁租了一家黄油厂

[frʌm; frəm]['mɪstər] ['lɔːrəns] ['læmpɑːrd] - [liː] .
From **Mr** **Laurence** **Lampard** **-** **Lee** **.**
从 先生 劳伦斯 兰帕德 - 李 .

来自劳伦斯·兰帕德-李先生。

[hɪr] , [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] , [kʌm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['bʌtər]
Here **,** **once** **a** **week** **,** **come** **for** **his** **butter**
这里 , 一次 一个 星期 , 来 为了 他的 黄油

每周一次，来这里拿他的黄油

[ðə; ði]['groʊsər] , ['mɪstər]['rəulənd] ['rʌtə(r)] ,
The **grocer** **,** **Mr** **Roland** **Rutter** **,**
这 杂货商 , 先生 罗兰 鲁特 ,

杂货店老板罗兰·鲁特先生

[huː] [kiːps] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ɪn] ['sʌni] [striːt]
Who keeps a shop in Sunny Street
WHO 保持 一个 店铺 在 阳光明媚 街道

谁在阳光街开店?

[nekst] [dɔːr] [tuː; tə]['mɪstər]['piːtər] [piːt] .
Next door to Mr Peter Peat .
下一个 门 到 先生 彼得 泥炭 .

彼得·皮特先生的隔壁。

[hiː; hi] ['evri] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət] [tuː]
He every afternoon at two
他 每一个 下午 在 二

他每天下午两点都.....

[sent] [hɪz; ɪz] [fer] ['dɔːtər] , ['luːsi] [luː] ,
Sent his fair daughter , Lucy Loo ,
发送 他的 公平的 女儿 , 露西 厕所 ,

派他美丽的女儿露西·卢

[tuː; tə]['mɪstər] ['rʌtərz] [ʃɑːp] [tuː; tə] [bai]
To Mr Rutter's shop to buy
到 先生 鲁特的 店铺 到 买

去鲁特先生的店里买

[sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][wɜːr; wər][nɑːt] [praɪst] [tuː] [haɪ] ,
Such things as were not priced too high ,
这样的 事物 作为 是 不是 定价 也 高的 ,

那些价格不太高的东西,

[ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [tɪn]
Especially a shilling tin
尤其 一个 先令 锡

尤其是一先令的锡罐

[ʌv; əv] " ['fʊlɚz] [fuːd] [fɔːr; fər][foʊk] [tuː] [θɪn] .
Of " Fuller's Food for Folk Too Thin .
的 " 富勒 食物 为了 民间 也 薄的 .

《富勒牌瘦弱人群食品》。

" [ðɪs] [fuːd] [wʌz; wəz] [bɔːt] [fɔːr; fər] ['luːsi] [luː] - -
" This food was bought for Lucy Loo - -
" 这 食物 曾是 买 为了 露西 厕所 - -

"这些食物是买给露西·卢的——

[ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] ['tʃɑːrmɪŋ] ['mænərz] , [huː]
A girl of charming manners , who
一个 女孩 的 迷人 礼仪 , WHO

一位举止优雅迷人的女孩,

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [peɪl] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː] [slaɪt]
Was much too pale and much too slight
曾是 很多 也 苍白 和 很多 也 轻微

肤色太苍白,体型太瘦弱。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [saɪt] .
To be a very pleasant sight .
到 是 一个 非常 令人愉快的 视线 .

看起来非常赏心悦目。

[wen] ['luːsi] [luː] [bɪ'held] [ðə; ði] ['bʌtər]
When Lucy Loo beheld the butter
什么时候 露西 厕所 观看 这 黄油

当露西·卢看到黄油时

['stɑ:kt] [baɪ]['mɪstər]['rəulənd]['rʌtə(r)] ,
Stocked **by** **Mr** **Roland** **Rutter** **,**
库存充足 经过 先生 罗兰 鲁特 ,

由罗兰·鲁特先生经销

[ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] .
She **said** **,** **"** **I'll** **have** **a** **pound** **of** **that** **.**
她 说 , " 患病的 有 一个 磅 的 那 .

她说："我要一磅。"

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ˌðens'fɔ:rθ] [gru:] [fæt] .
" **She** **had** **it** **,** **and** **thenceforth** **grew** **fat** **.**
" 她 有 它 , 和 此后 生长 胖的 .

"她得了这种病，从此以后就变胖了。"

[wi:; wi] [naʊ] [goʊ] [bæk] [tu:; tə]['mɪstər]['dʒefərz] ,
We **now** **go** **back** **to** **Mr** **Jeffers** **,**
我们 现在 去 后退 到 先生 杰弗斯 ,

现在我们再回到杰弗斯先生的话题。

[hu:] [soʊld][ðə; ði] [per] [ʌv; əv] ['spɑ:tɪd] ['hefər] .
Who **sold** **the** **pair** **of** **spotted** **heifers** **.**
WHO 卖 这 一对 的 斑 小母牛 .

谁卖掉了那两头带斑点的小母牛?

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] , [dʒeɪmz]['edgər][dʒɑ:n] ,
He **had** **a** **son** **,** **James** **Edgar** **John** **,**
他 有 一个 儿子 , 詹姆斯 埃德加 约翰 ,

他有一个儿子，名叫詹姆斯·埃德加·约翰。

[ə; eɪ] ['hænsəm] [læd] [tu:; tə] [geɪz] [ə'pɑ:n] ,
A **handsome** **lad** **to** **gaze** **upon** **,**
一个 英俊的 小伙子 到 目光 之上 ,

一个英俊的小伙子，令人赏心悦目。

[hu:] [hæd; həd] [naʊ] [ri:tʃt] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv][laɪf]
Who **had** **now** **reached** **that** **time** **of** **life**
WHO 有 现在 达到 那 时间 的 生活

谁已经到了人生的那个阶段?

[wen] [jʌŋ] [men] [fi:l] [ðeɪ] [ni:d] [ə; eɪ][waɪf] ;
When **young** **men** **feel** **they** **need** **a** **wife** **;**
什么时候 年轻的 男人 感觉 他们 需要 一个 妻子 ;

当年轻男子觉得自己需要妻子时;

[bʌt; bət][noʊ] [jʌŋ] [gɜ:rl][ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs]
But **no** **young** **girl** **about** **the** **place**
但 不 年轻的 女孩 关于 这 地方

但周围没有年轻女孩。

[ɪg'zæktli][hæd; həd][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [feɪs]
Exactly **had** **the** **kind** **of** **face**
确切地 有 这 种类 的 脸

正是那种类型的脸

[ðæt] [si:md] [tu:; tə][su:t][dʒeɪmz]['edgər][dʒɑ:n] - -
That **seemed** **to** **suit** **James** **Edgar** **John** **-** **-**
那 似乎 到 套装 詹姆斯 埃德加 约翰 - -

这似乎很符合詹姆斯·埃德加·约翰的意愿——

[ə; eɪ] ['sædnɪŋ] [θɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'pɑ:n] ,
A **saddening** **thing** **to** **think** **upon** **,**
一个 令人悲伤 事物 到 思考 之上 ,

想到这件事，令人感到悲伤。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [gruː] [sæd][ænd; ənd] [sɪk] [ʌv; əv][laɪf]
For **he** **grew** **sad** **and** **sick** **of** **life**
为了 他 生长 伤心 和 生病的 的 生活

因为他变得悲伤，厌倦了生活。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ə; eɪ][waɪf] .
Because **he** **could** **not** **find** **a** **wife** **.**
因为 他 可以 不是 寻找 一个 妻子 .

因为他找不到妻子。

[wʌn] [deɪ] [jʌŋ] [dʒeɪmz][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [baɪ]
One **day** **young** **James** **was** **passing** **by**
一 天 年轻的 詹姆斯 曾是 通过 经过

有一天，年轻的詹姆斯路过

([ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ])
(**A** **look** **of** **sorrow** **in** **his** **eye** **)**
(一个 看 的 悲哀 在 他的 眼睛)

（他眼中流露出悲伤的神情）

[ðə; ði] [ʃɑːp] [ʌv; əv][ˈmɪstər][ˈrəuləndˈrʌtə(r)] ,
The **shop** **of** **Mr** **Roland** **Rutter** **,**
这 店铺 的 先生 罗兰 鲁特 ,

罗兰·鲁特先生的商店

[wen] [ˈluːsi] [luː] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ˈbʌtər] .
When **Lucy** **Loo** **came** **out** **with** **butter** **.**
什么时候 露西 厕所 来了 出去 和 黄油 .

露西·卢带着黄油出来的时候。

[æt; ət][wʌns][dʒeɪmz]['edgər][dʒɑːn] [sed] , " [ðæt]
At **once** **James** **Edgar** **John** **said** **,** **"** **That**
在 一次 詹姆斯 埃德加 约翰 说 , " 那

詹姆斯·埃德加·约翰立刻说道：“那

[ɪz][dʒʌst][ðə; ði][gɜːrl][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] !
Is **just** **the** **girl** **for** **me** **!**
是 只是 这 女孩 为了 我 !

她就是我的理想型！

[ʃiːz] [fæt] .
She's **fat** **.**
她是 胖的 .

她很胖。

" [hiː; hi] [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][hænd]
" **He** **offered** **her** **his** **heart** **and** **hand**
" 他 提供 她 他的 心 和 手

他向她献上了他的心和手

[ænd; ənd]['prɑːspekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [lænd] .
And **prospects** **of** **his** **father's** **land** **.**
和 前景 的 他的 父亲的 土地 .

以及他父亲土地的前景。

[ðə; ði] ['revərənd] [sɔːl] [sil'vestə(r)] [slaɪt]
The **Reverend** **Saul** **Sylvester** **Slight**
这 牧师 扫罗 西尔维斯特 轻微

索尔·西尔维斯特·斯莱特牧师

[pərˈfɔːrmd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['mærɪdʒ] [raɪt] .
Performed **the** **simple** **marriage** **rite** **.**
执行 这 简单的 婚姻 仪式 .

举行了简单的结婚仪式。

[ðə; ði] ['hæpi] ['kʌp(ə)l] [went] [ðer; ðər] [wei] ,
The **happy** **couple** **went** **their** **way** **,**
这 快乐的 夫妻 去 他们的 方式 ,

这对幸福的恋人就此告别。

[ænd; ənd] [lɪvd] [ænd; ənd] [lʌvd] ['ʌntə,'ʌntu] [ðɪs] [deɪ] .
And **lived** **and** **loved** **unto** **this** **day** **.**
和 居住地 和 喜爱 到 这 天 .

他们一直生活和爱到今天。

[ɪ'vents] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [fɑ:r] [fɔ:r'si:n] ;
Events **cannot** **be** **far** **foreseen** **;**
活动 不能 是 远的 预见 ;

事件无法预见;

[ænd; ənd] [ɔ:l] [θɪz] [dʒɔɪ] [maɪt] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn]
And **all** **ths** **joy** **might** **not** **have** **been**
和 全部 ths 喜悦 可能 不是 有 到过

而这一切快乐或许并非如此。

[ɪf] ['mɪstər] [,dʒerə'maɪə] ['dʒefərz]
If **Mr** **Jeremiah** **Jeffers**
如果 先生 耶利米 杰弗斯

如果杰里迈亚·杰弗斯先生

[hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [per] [ʌv; əv] ['spɑ:tɪd] ['hefər] .
Had **kept** **his** **pair** **of** **spotted** **heifers** **.**
有 保留 他的 一对 的 斑 小母牛 .

他留下了那两头花斑小母牛。

[ti:] [tɔ:k]
TEA **TALK**
茶 讲话

茶话会

- [ɪk'skju:s] [,em 'i:] [ɪf] [aɪ] [sɪt] [ɑ:n] [ju:; jʊ] , - [ðə; ði] [kʌp] [sed] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɔ:sər] .
' **Excuse** **me** **if** **I** **sit** **on** **you** **,** **'** **the** **cup** **said** **to** **the** **saucer** **.**
- 原谅 我 如果 我 坐 在 你 , - 这 杯子 说 到 这 碟子 .

"如果我坐到你身上，请别介意，"杯子对碟子说。

- [aɪ] [fɪr] [aɪv] [bɪn] [hɪr] [ɔ:l] [ðə; ði] [,æftər'nu:n] . -
' **I** **fear** **I've** **been** **here** **all** **the** **afternoon** **.** **'**
- 我 害怕 我已经 到过 这里 全部 这 下午 . -

"恐怕我整个下午都待在这里了。"

- [sper] [iks'kju:ziz] , - [sed] [ðə; ði] ['sɔ:sər] ; - [ju:; jʊ] [hæv; həv] [sæt] [ɑ:n] [,em 'i:] [bɪ'fɔ:r] , [sɜ:r] . -
' **Spare** **excuses** **,** **'** **said** **the** **saucer** **;** **'** **you** **have** **sat** **on** **me** **before** **,** **sir** **.** **'**
- 空闲的 借口 , - 说 这 碟子 ; - 你 有 卫星 在 我 前 , 先生 . -

"别找借口了，"碟子说，"先生，您以前也压过我。"

- [oʊ] , [aɪl] [stɜ:r] [hɪm; ɪm] [ʌp] [də'rektli; daɪ'rektli] , - [sed] [ðə; ði] [spu:n] .
' **Oh** **,** **I'll** **stir** **him** **up** **directly** **,** **'** **said** **the** **spoon** **.**
- 哦 , 患病的 搅拌 他 向上 直接地 , - 说 这 勺子 .

"哦，我这就把他搅起来，"勺子说。

- [stɑ:p] [jʊr; jər] ['klætər] !
' **Stop** **your** **clatter** **!**
- 停止 你的 哒 !

别再吵闹了!

[stɑ:p] [jʊr; jər] ['klætər] ! -
Stop **your** **clatter** **!** **'**
停止 你的 哒 ! -

别再吵闹了!

[kraɪd][ðə; ði] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] ['plætər]

cried	**the**	**bread**	**-**	**and**	**-**	**butter**	**platter**
哭	这	面包	-	和	-	黄油	拼盘

面包黄油盘叫道

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一本儿童读物(A Book for Kids)
第5/5页

- ['tɪtl] - ['tæt(ə)l] ! - [sniəd] [ðə; ði] [ti:] - [pɑ:t] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] ;
' Tittle - tattle ! ' sneered the tea - pot , with a shrug ;
- 标题 - 告密 ! - 冷笑 这 茶 - 锅 , 和 一个 耸肩 ;

"爱嚼舌根！"茶壶耸耸肩，冷笑道；

- [naʊ] , [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['kwestʃən][ɪz][maɪ]['krɑ:nɪk][ˌɪndɪ'dʒestʃən] . -
' Now , the most important question is my chronic indigestion . '
- 现在 , 这 最多 重要的 问题 是 我的 慢性的 消化不良 . -

"现在，最重要的问题是我的慢性消化不良。"

- [ɑ:] , [ju:v] ['teɪkən][tu:] [mʌtʃ] ['tænɪn] , - [dʒɪəd] [ðə; ði][dʒʌg] .
' Ah , you've taken too much tannin , ' jeered the jug .
- 啊 , 你已经 已采取 也 很多 单宁 , - 嘲笑 这 水壶 .

"啊，你摄入的单宁太多了，"酒壶嘲笑道。

- [heɪ] , [heɪ] , [heɪ] ! - [sæŋ] [ðə; ði]['sɪlvər] - ['pleɪtɪd] [treɪ] ,
' Hey , hey , hey ! ' sang the silver - plated tray ,
- 嘿 , 嘿 , 嘿 ! - 唱 这 银 - 镀 托盘 ,

"嘿，嘿，嘿！"镀银托盘唱着歌。

- [ɪts] [taɪm][ju:; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər]['feɪsɪz] [wɑ:ʃt] .
' It's time you had your faces washed .
- 它是 时间 你 有 你的 面孔 洗过 .

"你们该洗脸了。"

[aɪv] [kʌm] [tu:; tə] [klɪr] [ə'weɪ] ! -
I've come to clear away ! '
我已经 来 到 清除 离开 ! -

我来清理现场！

[ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs]
THE LOOKING - GLASS
这 寻找 - 玻璃

镜子

[wen] [aɪ] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [glæs]
When I look into the looking glass
什么时候 我 看 进入 这 寻找 玻璃

当我凝视镜子时

[aɪm]['ɔ:lweɪz] [ʃʊr] [tu:; tə] [si:] - -
I'm always sure to see - -
我是 总是 当然 到 看 - -

我总是确保能看到——

[noʊ]['mætər] [haʊ] [aɪ] [dɑ:dʒ] [ə'baʊt] - -
No matter how I dodge about - -
不 事情 如何 我 躲闪 关于 - -

无论我如何躲闪——

[ˌem 'i:] , ['lʊkɪŋ] [aʊt][æt; ət][ˌem 'i:] .
Me , looking out at me .
我 , 寻找 出去 在 我 .

我，看着窗外的自己。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] ['wʌndər] [æz; əz][aɪ] [lʊk] ,

I	often	wonder	as	I	look	,
我	经常	想知道	作为	我	看	,

我看着这一切，常常会想：

[ænd; ənd] [ðoʊz] [streɪndʒ] [fitʃər] [spaɪ] ,

And	those	strange	features	spy	,
和	那些	奇怪的	特征	间谍	,

而那些奇怪的特征则在窥探，

[ɪf] [aɪ] , [ɪn][ðer; ðər] , [θɪŋk] [aɪm][æz; əz][pleɪn]

If	I	,	in	there	,	think	I'm	as	plain
如果	我	,	在	那里	,	思考	我是	作为	清楚的

如果我身处其中，认为自己也一样平凡

[æz; əz][aɪ] , [aʊt] [hɪr] , [θɪŋk] [aɪ] .

As	I	,	out	here	,	think	I	.
作为	我	,	出去	这里	,	思考	我	.

我在这里，想着.....

[ˌwʊlə'muːluː]

WOOLLOOMOOLOO
伍尔卢穆卢

伍卢穆卢

[hɪəz] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['rɪd(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ] :

Here's	a	ridiculous	riddle	for	you	:
这里是	一个	荒谬的	谜语	为了	你	:

我给你出一个荒谬的谜语：

[haʊ] ['meni] [əʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər][ɪn] [ˌwʊlə'muːluː] ?

How	many	o's	are	there	in	Woolloomooloo	?
如何	许多	的	是	那里	在	伍卢穆卢	?

Woolloomooloo 这个词里有多少个 o?

[tuː] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʌbljuː] , [tuː] [fɔːr; fər][ðə; ði][em] ,

Two	for	the	W	,	two	for	the	m	,
二	为了	这	W	,	二	为了	这	米	,

W 两个，m 两个，

[fɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði][el] , [ænd; ənd] [ðæts] ['plenti] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Four	for	the	l's	,	and	that's	plenty	for	them	.
四	为了	这	l's	,	和	那就是	很多	为了	他们	.

四个 l，足够他们用了。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði][dʒæks][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [læf] [ænd; ənd] [læf] [ə'baʊt]

I	wonder	what	the	Jacks	have	got	to	laugh	and	laugh	about
我	想知道	什么	这	杰克	有	得到	到	笑	和	笑	关于

我很好奇杰克一家到底有什么好笑的。

[aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði][wəːmz, vɔːrms][dəunt] [siː] [ðə; ði][dʒoʊk] [wen] ['dʒæki][dɪgz][ðem; ðəm][aʊt] .

I'm	sure	the	worms	don't	see	the	joke	when	Jacky	digs	them	out	.
我是	当然	这	蠕虫	不	看	这	开玩笑	什么时候	杰基	挖掘	他们	出去	.

我敢肯定，当杰基把它们挖出来的时候，那些蚯蚓肯定听不懂我在开玩笑。

[aɪ] ['wʌndər] [wɪtʃ] [ɪz][best] : [ə; eɪ] [rɪtʃ] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [plʌmz] ,

I	wonder	which	is	best	:	a	rich	plum	-	pudding	stuffed	with	plums	,
我	想知道	哪个	是	最好的	:	一个	富有的	李子	-	布丁	填充	和	李子	,

我想知道哪种最好：是馅料丰富的李子布丁，

[ɔːr]['lemən] [aɪs] , [ɔːr] [pleɪn] [bɔɪld] [raɪs] , [ɔːr] [lɔːŋ] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] [sʌmz] .

Or	lemon	ice	,	or	plain	boiled	rice	,	or	long	-	division	sums	.
或者	柠檬	冰	,	或者	清楚的	煮沸	米	,	或者	长的	-	分配	总和	.

或者柠檬冰，或者白米饭，或者长除法运算。

[ðə; ði] ['bɑːrbər]
THE **BARBER**
这 理发师

理发师

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bɑːrbər] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] [ʃeɪv] [ænd; ənd] [klɪp] ,
I'd **like** **to** **be** **a** **barber** **,** **and** **learn** **to** **shave** **and** **clip** **,**
ID 喜欢 到 是 一个 理发师 , 和 学习 到 刮胡子 和 夹子 ,

我想当一名理发师，学习刮胡子和剪头发。

['kɔːlɪŋ] [aʊt] , " [nekst] [pliːz] !
Calling **out** **,** **"** **Next** **please** **!**
呼叫 出去 , " 下一个 请 !

喊道："下一个！"

" [ænd; ənd] ['pɑːkɪtɪŋ] [maɪ] [tɪp] .
" **and** **pocketing** **my** **tip** **.**
" 和 口袋 我的 提示 .

"还把我的小费揣进了自己的口袋。"

[ɔːl] [deɪ] [aɪ'd] [hɪr] [maɪ] ['sɪzərz] ['goʊɪŋ] , " [snɪp] , [snɪp] , [snɪp] ;
All **day** **I'd** **hear** **my** **scissors** **going** **,** **"** **Snip** **,** **Snip** **,** **Snip** **;**
全部 天 ID 听到 我的 剪刀 去 , " 剪 , 剪 , 剪 ;

一整天我都能听到剪刀"咔嚓咔嚓咔嚓"的声音；

" [aɪ'd] ['læðər] ['piːpəlz] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['noʊzɪz] [aɪ] [wʊd] [grɪp]
" **I'd** **lather** **people's** **faces** **,** **and** **their** **noses** **I** **would** **grip**
" ID 泡沫 人们的 面孔 , 和 他们的 鼻子 我 会 紧握

我会往人们脸上抹肥皂，然后捏住他们的鼻子。

[waɪl] [aɪ] [ʃeɪvd] [moʊst] ['kerfəli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] [lɪp] .
While **I** **shaved** **most** **carefully** **along** **the** **upper** **lip** **.**
尽管 我 剃光 最多 小心 沿着 这 上 唇 .

我小心翼翼地沿着上唇刮胡子。

[bʌt; bət] [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bɑːrbər] [ɪf] . . .
But **I** **wouldn't** **be** **a** **barber** **if** **.** **.** **.**
但 我 不会 是 一个 理发师 如果 . . .

但如果……我就不会当理发师了。

[ðə; ði] ['reɪzər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [slɪp] .
The **razor** **was** **to** **slip** **.**
这 剃刀 曾是 到 滑 .

剃刀滑脱了。

[wʊd] [juː; jʊ] ?
Would **you** **?**
会 你 ?

你会吗?

['fɑːrmər] [dʒæk]
FARMER **JACK**
农民 杰克

农夫杰克

[oʊld] ['fɑːrmər] [dʒæk] [geɪzd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wiːt] ,
Old **farmer** **Jack** **gazed** **on** **his** **wheat** **,**
老的 农民 杰克 凝视 在 他的 小麦 ,

老农杰克凝视着他的麦田，

[ænd; ənd] [fɪrd] [ðə; ði] [frɔːst] [wʊd] [nɪp] [ˌaɪ 'tiː] .
And **feared** **the** **frost** **would** **nip** **it** **.**
和 害怕 这 霜 会 掐 它 .

担心霜冻会把它冻死。

[sed] [hiː; hi] , " [its] ['nɪrli] ['sev(ə)n] [fiːt] - -
Said he , " it's nearly seven feet - -
说 他 , " 它是 几乎 七 脚 - -

他说：“差不多有七英尺高——

[aɪ][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [strɪp] [ˌaɪ 'tiː] .
I must begin to strip it .
我 必须 开始 到 条 它 .

我必须开始剥离它。

" [hiː; hi] [strɪpt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['strɪpər] [ænd; ənd]
" He stripped it with a stripper and
" 他 脱衣舞 它 和 一个 脱衣舞娘 和

他和一个脱衣舞娘一起把它脱光了

[hiː; hi] [bægd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bægər] ;
He bagged it with a bagger ;
他 袋装 它 和 一个 装袋机 ;

他用装袋器把它装进了袋子里；

[ðə; ði][bægz][wɜːr; wər][ɔːl][soʊ] ['lʌmpi] [ðæt]
The bags were all so lumpy that
这 包 是 全部 所以 凹凸不平 那

这些袋子都鼓鼓囊囊的，

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['lʌmpər] ['stægər] .
They made the lumper stagger .
他们 制成 这 合并器 错开 .

他们让搬运工踉跄了一下。

[ðə; ði] ['lʌmpər] ['stægərd] [ʌp][ðə; ði] [stæk]
The lumper staggered up the stack
这 合并器 交错 向上 这 堆

搬运工踉跄着爬上了料堆。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə] [stæk] [ˌaɪ 'tiː] ;
Where he was told to stack it ;
在哪里 他 曾是 讲述 到 堆 它 ;

他被告知要把它堆放在那里；

[ænd; ənd][dʒæk][wʌz; wəz] [peɪd] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [kæʃ]
And Jack was paid and put the cash
和 杰克 曾是 有薪酬的 和 放 这 现金

杰克拿到了报酬，并把钱放了起来。

[ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] ['dʒækɪt] .
Inside his linen jacket .
里面 他的 亚麻布 夹克 .

在他的亚麻外套里面。

[oʊld] [blæk] ['dʒækoʊ]
OLD BLACK JACKO
老的 黑色的 杰克逊

老黑杰克

[oʊld] [blæk] ['dʒækoʊ]
Old Black Jacko
老的 黑色的 杰克逊

老黑杰克

['smoʊks] [tə'bækoʊ]
Smokes tobacco
烟雾 烟草

吸烟

[ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][paɪp][ʌv; əv][kleɪ] .
In his little pipe of clay .
在 他的 小的 管道 的 黏土 .

在他那小小的陶土烟斗里。

[pʌf] , [pʌf] , [pʌf] ,
Puff , puff , puff ,
噗 , 噗 , 噗 ,

噗噗噗，

[hiː; hi]['nevər][hæz; həz] [ɪ'nʌf]
He never has enough
他 绝不 有 足够的

他永远都不够。

[ðoʊ] [hiː; hi]['smoʊks][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [deɪ] .
Though he smokes it all day .
尽管 他 烟雾 它 全部 天 .

虽然他整天都在抽烟。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['lʊbrə] [sez] , " [maɪn][tiŋk][dæt]['dʒæki]
But his lubra says , " Mine tink dat Jacky
但 他的 卢布拉 说道 , " 矿 叮当 数据 杰基

但他的卢布拉说："我认为杰基

[hɪm; ɪm] ['plenti] [tuː] [mʌtʃ] ['bæki] .
Him shmoke plenty too much baccy .
他 烟雾 很多 也 很多 烟草 .

他抽烟抽得太多了。

" [bɜːrd] [sɔːŋ]
" BIRD SONG
" 鸟 歌曲

鸟鸣

[aɪ] [dɪ'test] [ðə; ði] ['kæriən] [kroʊ] !
I detest the Carrion Crow !
我 厌恶 这 腐肉 乌鸦 !

我讨厌乌鸦!

(['hiːz] [ə; eɪ]['reɪv(ə)n] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ?)
(He's a raven , don't you know ?)
(他是 一个 乌鸦 , 不 你 知道 ?)

（他是一只乌鸦，你不知道吗？）

['hiːz] [ə; eɪ] ['griːdi] ['glʌtn] , ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [guːl] ,
He's a greedy glutton , also , and a ghoul ,
他是 一个 贪婪的 馋嘴 , 还 , 和 一个 食尸鬼 ,

他是个贪婪的饕餮之徒，也是个食尸鬼。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌsæŋktɪ'moʊniəs] [kɔː]
And his sanctimonious caw
和 他的 伪善的 啼

还有他那道貌岸然的叫声

[rʌbz] [maɪ]['tempər][ɑːn][ðə; ði] [rɔː] .
Rubs my temper on the raw .
摩擦 我的 脾气 在 这 生的 .

把我的怒气直接抹在赤裸裸的事情上。

['hiːz] [ə; eɪ]['diːmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'greɪdɪd] [faʊl] .
He's a demon , and a most degraded fowl .
他是 一个 恶魔 , 和 一个 最多 退化的 鸡 .

他是个恶魔，一个极其卑劣的禽兽。

[aɪ][əd'maɪər][ðə; ði][pɜːrt] [bluː] - [ren]
I admire the pert Blue - wren
我 钦佩 这 活泼 蓝色的 - 鹪

我欣赏那活泼的蓝鹪鹩。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l][hen] - -
And his dainty little hen - -
和 他的 纤巧 小的 母鸡 - -

还有他那只娇小的母鸡——

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi]['hæznt][gɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [bluː] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ;
Though she hasn't got a trace of blue upon her ;
尽管 她 还没有 得到 一个 痕迹 的 蓝色的 之上 她 ;

虽然她身上没有一丝蓝色;

[bʌt; bət] [ʃiːz] ['pliːzɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['prɪti] ,
But she's pleasing , and she's pretty ,
但 她是 令人愉悦 , 和 她是 漂亮的 ,

但她很讨人喜欢，而且很漂亮。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['dɪti] ;
And she sings a cheerful ditty ;
和 她 唱歌 一个 快乐 小调 ;

她唱起了一首欢快的歌谣;

[waɪl] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['ɑːnər] .
While her husband is a gentleman of honour .
尽管 她 丈夫 是 一个 绅士 的 荣誉 .

而她的丈夫是一位有荣誉感的绅士。

[aɪ] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði]['pælɪd] ['kʊkuː] ,
I despise the Pallid Cuckoo ,
我 鄙视 这 苍白 布谷鸟 ,

我厌恶苍白杜鹃。

[ə; eɪ] [dɪs'repjətəbl] " [krʊk] " [huː]
A disreputable " crook " who
一个 声名狼藉的 " 骗子 " WHO

一个声名狼藉的"骗子"

[ʃɜːks] [hɜːr; hər] ['duːtiz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['leɪzi][laɪf][ʌv; əv] [iːz] .
Shirks her duties for a lazy life of ease .
逃避者 她 职责 为了 一个 懒惰的 生活 的 舒适 .

她逃避责任，过着懒散安逸的生活。

[aɪ][əb'hɔːr][hɜːr; hər] ['mɔːrnf(ə)l] [kɔːl] ,
I abhor her mournful call ,
我 痛恨 她 悲哀 称呼 ,

我厌恶她那哀伤的呼唤，

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [sɔːŋ] [æt; ət][ɔːl]
Which is not a song at all
哪个 是 不是 一个 歌曲 在 全部

这根本不是一首歌。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [krɔːs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['wɪmpər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːz] .
But a cross between a whimper and a wheeze .
但 一个 叉 之间 一个 呜咽 和 一个 喘息 .

但那声音介于呜咽和喘息之间。

[ðə; ði] ['seɪlər]
THE SAILOR
这 水手

水手

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['seɪlər] - - [ə; eɪ] ['seɪlər] [boʊld] [ænd; ənd] [blʌf] - -

I'd	like	to	be	a	sailor	-	-	a	sailor	bold	and	bluff	-	-
ID	喜欢	到	是	一个	水手	-	-	一个	水手	大胆的	和	虚张声势	-	-

我想当一名水手——一名勇敢无畏的水手——

['kɔ:lɪŋ] [aʊt] , " [ʃɪp] [ə'hɔɪ] !

Calling	out	,	"	Ship	ahoy	!
呼叫	出去	,	"	船	嘿!	!

大声喊道："船来了！"

" [ɪn] ['mænli] [toʊnz] [ænd; ənd] [grʌf] .

"	in	manly	tones	and	gruff	.
"	在	男子气概	音调	和	粗暴	.

"用低沉沙哑的嗓音说道。

[aɪ'd] [lɜ:rn] [tu:; tə] [bɑ:ks] [ðə; ði] ['kʌmpəs] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [ri:f] [ænd; ənd] [tæk] [ænd; ənd] [lʌf] ;

I'd	learn	to	box	the	compass	,	and	to	reef	and	tack	and	luff	;
ID	学习	到	盒子	这	罗盘	,	和	到	礁	和	钉	和	脸颊	;

我会学会使用罗盘，学会缩帆、转向和迎风航行；

[aɪ'd] [snɪf] [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['braɪni] [bri:z] [ænd; ənd] ['nevər] [get] [ɪ'nʌf] .

I'd	sniff	and	snifff	the	briny	breeze	and	never	get	enough	.
ID	嗅	和	-	这	咸的	微风	和	绝不	得到	足够的	.

我会一遍又一遍地嗅着咸咸的海风，却永远也嗅不够。

[pər'hæps] [aɪ'd] [tʃu:] [tə'bækoʊ] , [ɔ:r] [æn; ən] [oʊld] [blæk] [paɪp] [aɪ'd] [pʌf] ,

Perhaps	I'd	chew	tobacco	,	or	an	old	black	pipe	I'd	puff	,
也许	ID	嚼	烟草	,	或者	一个	老的	黑色的	管道	ID	噗	,

也许我会嚼烟草，或者抽一口旧黑烟斗。

[bʌt; bət] [aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['seɪlər] [ɪf] . . .

But	I	wouldn't	be	a	sailor	if	.	.	.
但	我	不会	是	一个	水手	如果	.	.	.

但我如果……就不会成为一名水手了。

[ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] ['veri] [rʌf] .

The	sea	was	very	rough	.
这	海	曾是	非常	粗糙的	.

海面波涛汹涌。

[wʊd] [ju:; jʊ] ?

Would	you	?
会	你	?

你会吗?

[ðə; ði] ['fæmɪn]

THE	FAMINE
这	饥荒

饥荒

['kækl] [ænd; ənd] [leɪ] , ['kækl] [ænd; ənd] [leɪ] !

Cackle	and	lay	,	cackle	and	lay	!
咯咯笑	和	躺	,	咯咯笑	和	躺	!

咯咯笑，躺下，咯咯笑，躺下!

[haʊ] ['meni] [egz] [dɪd] [ju:; jʊ] [get] [tu:; tə] - [deɪ] ?

How	many	eggs	did	you	get	to	-	day	?
如何	许多	鸡蛋	做过	你	得到	到	-	天	?

你今天弄到了多少个鸡蛋?

[nʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪndʒər] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ʃed] ,

None	in	the	manger	,	and	none	in	the	shed	,
没有任何	在	这	马槽	,	和	没有任何	在	这	棚	,

马槽里没有，棚子里也没有。

[nʌn] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] [wer] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ɑːr; ər] [fed] ,
None in the box where the chickens are fed ,
没有任何 在 这 盒子 在哪里 这 鸡 是 美联储 ,

鸡饲料箱里没有鸡。

[nʌn] [ɪn][ðə; ði] ['tʌsək] [ænd; ənd] [nʌn] [ɪn][ðə; ði][tʌb] ,
None in the tussocks and none in the tub ,
没有任何 在 这 草丛 和 没有任何 在 这 浴缸 ,

草丛里没有，浴缸里也没有。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn][aʊt][ɪn][ðə; ði] [skrʌb] .
And only a little one out in the scrub .
和 仅有的 一个 小的 一 出去 在 这 擦洗 .

只有一只小家伙躲在灌木丛里。

[oʊ] , [aɪ] [seɪ] !
Oh , I say !
哦 , 我 说 !

哦，我说！

['dʌmplɪŋz] [tuː; tə] - [deɪ] .
Dumplings to - day .
饺子 到 - 天 .

今天的饺子。

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [henz] [mʌst; məst][biː; bi] ['leɪɪŋ] [ə'weɪ] .
I fear that the hens must be laying away .
我 害怕 那 这 母鸡 必须 是 躺下 离开 .

我担心母鸡们可能正在下蛋。

[ðə; ði] [fiːst]
THE FEAST
这 盛宴

盛宴

['kækl] [ænd; ənd] [leɪ] , ['kækl] [ænd; ənd] [leɪ] !
Cackle and lay , cackle and lay !
咯咯笑 和 躺 , 咯咯笑 和 躺 !

咯咯笑，躺下，咯咯笑，躺下！

[haʊ] ['meni] [egz] [dɪd][juː; jʊ][get][tuː; tə] - [deɪ] ?
How many eggs did you get to - day ?
如何 许多 鸡蛋 做过 你 得到 到 - 天 ?

你今天弄到了多少个鸡蛋?

[tuː] [ɪn][ðə; ði]['meɪndʒər] , [ænd; ənd] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] ,
Two in the manger , and four in the shed ,
二 在 这 马槽 , 和 四 在 这 棚 ,

两个在马槽里，四个在棚子里。

[sɪks][ɪn][ðə; ði][bɑːks] [wer] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ɑːr; ər] [fed] ,
Six in the box where the chickens are fed ,
六 在 这 盒子 在哪里 这 鸡 是 美联储 ,

鸡饲料箱里有六个，

[tuː] [ɪn][ðə; ði] ['tʌsək] [ænd; ənd][ten][ɪn][ðə; ði][tʌb] ,
Two in the tussocks and ten in the tub ,
二 在 这 草丛 和 十 在 这 浴缸 ,

草丛里有两个，浴缸里有十个。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [tuː] ['dʌz(ə)n] [raɪt] [aʊt][ɪn][ðə; ði][skrʌb] .
And nearly two dozen right out in the scrub .
和 几乎 二 打 正确的 出去 在 这 擦洗 .

还有近二十几个就在灌木丛里。

[hɪp] , [huˈreɪ] !
Hip , hooray !
时髦的 , 万岁 !

万岁!

['pʊdɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] !
Pudding to - day !
布丁 到 - 天 !

今天吃布丁!

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ] [henz] [ɑːr; ər] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] .
I think that the hens are beginning to lay .
我 思考 那 这 母鸡 是 开始 到 躺 .

我认为母鸡们开始下蛋了。

[əˈpɑːn] [ðə; ðɪ] [roʊd] [tuː; tə] -
UPON THE ROAD TO ROCKABOUT
之上 这 路 到 -

通往摇滚之路

[əˈpɑːn] [ðə; ðɪ] [roʊd] [tuː; tə] -
Upon the road to Rockabout
之上 这 路 到 -

前往罗克阿巴特的路上

[aɪ] [keɪm] [əˈpɑːn] [sʌm; səm] [ʃiːp] - -
I came upon some sheep - -
我 来了 之上 一些 羊 - -

我偶然发现了一些羊——

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['wʊli] [flɑːk] [əˈbaʊt]
A large and woolly flock about
一个 大的 和 毛茸茸的 群 关于

一大群毛茸茸的羊群

[æz; əz] [waɪd] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [diːp] .
As wide as it was deep .
作为 宽的 作为 它 曾是 深的 .

它既宽又深。

[aɪ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [tɜːrn] [əˈbaʊt]
I was about to turn about
我 曾是 关于 到 转动 关于

我正要转身

[tuː; tə] [æsk] [ðə; ðɪ] [mæn] [tuː; tə] [tel]
To ask the man to tell
到 问 这 男人 到 告诉

请那人讲述

[sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [lɜːrn] [əˈbaʊt]
Some things I wished to learn about
一些 事物 我 希望 到 学习 关于

我想了解的一些事情

[bəuθ] [ʃiːp] [ænd; ənd] [wʊl] [æz; əz] [wel] ,
Both sheep and wool as well ,
两个都 羊 和 羊毛 作为 出色地 ,

羊和羊毛都是如此。

[wen] [aɪ] [bɪˈheld] [ə; eɪ] ['rauzə.baut]
When I beheld a rouseabout
什么时候 我 观看 一个 起床工

当我看到一个杂工

[huː] [leɪ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [bæk]
Who lay upon his back
WHO 躺 之上 他的 后退

他仰面躺着

[bɪˈsaɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ə'baʊt]
Beside a little house about
旁 一个 小的 房子 关于

旁边有一栋小房子

[ə; eɪ] ['fɜːrlɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [træk] .
A furlong from the track .
一个 弗隆 从 这 追踪 .

距离赛道一弗隆。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ,
I had a lot to talk about ,
我 有 一个 很多 到 讲话 关于 ,

我有很多话想说，

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] " [gʊd] [deɪ] .
And said to him " Good day .
和 说 到 他 " 好的 天 .

然后对他说："你好。"

" [bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][ʌp][tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] ,
" But he got up to walk about ,
" 但 他 得到 向上 到 走 关于 ,

但他起身四处走动了，

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [went] [əˈweɪ] - -
And so I went away - -
和 所以 我 去 离开 - -

于是我就离开了——

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er]
A CHANGE OF AIR
一个 改变 的 空气

换换空气

[naʊ] , [ə; eɪ][mæn][ɪn] [ˌuːdnəˈdɑːtə]
Now , a man in Oodnadatta
现在 , 一个 男人 在 oodnadatta

现在，乌德纳达塔的一名男子

[hiː; hi] [gruː] [fæt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] ['fætə] ,
He grew fat , and he grew fatter ,
他 生长 胖的 , 和 他 生长 更胖 ,

他渐渐变胖了，而且越来越胖。

[ðoʊ] [hiː; hi]['hɑːrdli][hæd; həd][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ;
Though he hardly had a thing to eat for dinner ;
尽管 他 几乎 有 一个 事物 到 吃 为了 晚餐 ;

虽然他晚饭几乎没吃什么东西；

[waɪl] [ə; eɪ][mæn][ɪn] -
While a man in Booboorowie
尽管 一个 男人 在 -

在布布罗维的一名男子

['ɔːf(ə)n][sæt][ænd; ənd] ['wʌndɚd] [haʊ] [hiː; hi]
Often sat and wondered how he
经常 卫星 和 想知道 如何 他

他常常坐着，琢磨着自己是怎么做到的。

[kʊd; kəd] [prɪ'vent] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['groʊɪŋ] ['eni] ['θɪnər] .

Could	prevent	himself	from	growing	any	thinner	.
可以	防止	他自己	从	生长	任何	更薄	.

这样他就不会再瘦下去了。

[soʊ] [ðə; ði] [mæn] [frʌm; frəm] [ˌuːdnə'dɑːtə]

So	the	man	from	Oodnadatta
所以	这	男人	从	oodnadatta

所以，来自乌德纳达塔的那个人

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] - ,

He	came	down	to	Booboorowie	,
他	来了	向下	到	-	,

他来到了布布罗维，

[wer] [hiː; hi] ['ræpɪdli] [gruː] ['flætər] ;

Where	he	rapidly	grew	flatter	;
在哪里	他	快速	生长	奉承	;

他很快就变得越来越扁平；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [foʊk] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [hiː; hi]

And	the	folk	will	tell	you	how	he
和	这	民间	将要	告诉	你	如何	他

人们会告诉你他是如何做到的。

['ɜːdʒd] [ðə; ði] [mæn] [frʌm; frəm] -

Urged	the	man	from	Booboorowie
敦促	这	男人	从	-

来自布布罗维的男子敦促道

[tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ˌuːdnə'dɑːtə] - -

To	go	up	to	Oodnadatta	-	-
到	去	向上	到	oodnadatta	-	-

前往乌德纳达塔——

[wer] [hiː; hi] [lɪvd] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi]

Where	he	lived	awhile	,	and	now	he
在哪里	他	居住地	一会儿	,	和	现在	他

他曾在那里住过一段时间，现在他

[ɪz] [kən'sɪdərəbli] ['fætə] .

Is	considerably	fatter	.
是	相当	更胖	.

明显更胖。

['pɑːli] [dɪbz]

POLLY	DIBBS
波莉	迪布斯

波莉·迪布斯

['mɪsɪz] [dɪbz] - - ['pɑːli] [dɪbz] ,

Mrs	Dibbs	-	-	Polly	Dibbs	,
太太	迪布斯	-	-	波莉	迪布斯	,

迪布斯夫人——波莉·迪布斯

['stændɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [tʌb] ,

Standing	at	a	tub	,
常设	在	一个	浴缸	,

站在浴缸旁，

['wɑːʃɪŋ] ['ʌðər] ['piːpəlz] [kloʊðz] - -

Washing	other	people's	clothes	-	-
洗涤	其他	人们的	衣服	-	-

帮别人洗衣服——

[rʌb] - [rʌb] - [rʌb] .
Rub - Rub - Rub .
擦 - 擦 - 擦 .

搓搓搓。

[pʊr] , [oʊld] , ['skɪni] [ɑːrmz]
Poor , old , skinny arms
贫穷的 , 老的 , 瘦骨嶙峋的 武器

可怜的、年老的、瘦弱的手臂

[waɪt] [wɪð; wɪθ] ['soʊpi] [foʊm] - -
White with soapy foam - -
白色的 和 肥皂泡 泡沫 - -

白色，带有肥皂泡沫——

[æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [hɜːr; hər] ['ʃæbi] [hæt]
At night she takes her shabby hat
在 夜晚 她 需要 她 破旧 帽子

晚上她戴上那顶破旧的帽子

[ænd; ənd] [goʊz] [ɔːf] [hoʊm] .
And goes off home .
和 去 离开 家 .

然后回家了。

['mɪsɪz] [dɪbz] - - ['pɑːli] [dɪbz] - -
Mrs Dibbs - - Polly Dibbs - -
太太 迪布斯 - - 波莉 迪布斯 - -

迪布斯夫人——波莉·迪布斯——

[ɪz] [nɑːt] ['veri] [rɪtʃ] .
Is not very rich .
是 不是 非常 富有的 .

并不太富有。

[ʃiː; ʃi] [goʊz] [ə'brɔːd] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] [skrʌb] ,
She goes abroad all day to scrub ,
她 去 国外 全部 天 到 擦洗 ,

她整天出国去擦洗，

[ænd; ənd] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [stɪtʃ] .
And home at night to stitch .
和 家 在 夜晚 到 缝 .

晚上回家后继续缝纫。

[ʃiː; ʃi] [werz] [hɜːr; hər] ['ʃæbi] [hæt] [ə'raɪ] ,
She wears her shabby hat awry ,
她 穿着 她 破旧 帽子 错误 ,

她歪戴着那顶破旧的帽子，

[pɜːrtʃt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sɪli] [koʊm] ;
Perched on a silly comb ;
栖息 在 一个 愚蠢的 梳子 ;

栖息在一把滑稽的梳子上；

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [læf] [æt; ət] ['pɑːli] [dɪbz]
And people laugh at Polly Dibbs
和 人们 笑 在 波莉 迪布斯

人们都嘲笑波莉·迪布斯。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [hoʊm] .
As she goes home .
作为 她 去 家 .

她回家的时候。

['mɪsɪz] [dɪbz] - - ['mʌðər] [dɪbz] - -
Mrs **Dibbs** **-** **-** **Mother** **Dibbs** **-** **-**
太太 迪布斯 - - 母亲 迪布斯 - -

迪布斯夫人——迪布斯妈妈——

['groʊɪŋ] ['veri] [oʊld] ,
Growing **very** **old** **,**
生长 非常 老的 ,

渐渐老去，

[sez] , " [its] [ə; eɪ][hɑːrd][wɜːrld] !
Says **,** **"** **it's** **a** **hard** **world** **!**
说道 , " 它是 一个 难的 世界 !

他说："这是一个艰难的世界！"

" [ænd; ənd] [snifs] [ænd; ənd] [dræt] [ðə; ði][koʊld] .
" **And** **sniffs** **and** **drats** **the** **cold** **.**
" 和 嗅嗅 和 糟糕 这 寒冷的 .

"然后嗅了嗅，厌恶地喘着粗气。"

[ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kruːəl][wɜːrld] ,
She **says** **it** **is** **a** **cruel** **world** **,**
她 说道 它 是 一个 残忍的 世界 ,

她说这是一个残酷的世界。

[ə; eɪ] ['wɪri] [wɜːrld][tuː; tə][roʊm] .
A **weary** **world** **to** **roam** **.**
一个 厌倦 世界 到 漫游 .

一个令人疲惫的世界，值得游历。

[bʌt; bət][gɑːd] [wɪl] [smaɪl] [ɑːn] ['pɑːli] [dɪbz]
But **God** **will** **smile** **on** **Polly** **Dibbs**
但 上帝 将要 微笑 在 波莉 迪布斯

但上帝会眷顾波莉·迪布斯。

[wen] [ʃiː; ʃi][goʊz] [hoʊm] .
When **she** **goes** **Home** **.**
什么时候 她 去 家 .

她回家的时候。

[aɪ] [sə'spekt] [ðə; ði] ['kʊkəbɜːrə] ,
I **suspect** **the** **Kookaburra** **,**
我 怀疑 这 笑翠鸟 ,

我怀疑是笑翠鸟。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['meθədz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['θɜːroʊ]
For **his** **methods** **are** **not** **thorough**
为了 他的 方法 是 不是 彻底

因为他的方法并不彻底。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['haɪli] [preɪzd] [kæm'peɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [sneɪks] .
In **his** **highly** **praised** **campaign** **against** **the** **snakes** **.**
在 他的 高度 赞扬 活动 反对 这 蛇 .

在他备受赞誉的灭蛇运动中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [bɜːrdz] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ,
And **the** **small** **birds** **,** **one** **and** **all** **,**
和 这 小的 鸟类 , 一 和 全部 ,

还有所有的小鸟，

[kɜːrs] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kænɪbl] - -
Curse **him** **for** **a** **cannibal** **-** **-**
诅咒 他 为了 一个 食人族 - -

诅咒他，他是个食人魔——

[ðoʊ] [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] ['tʃɪrf(ə)l] [wen] [hiː; hi] [weiks] .

Though	he	certainly	is	cheerful	when	he	wakes	.
尽管	他	当然	是	快乐	什么时候	他	醒来	.

不过他醒来时确实很开心。

['lʌləbaɪ]

LULLABY

催眠曲

催眠曲

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [tuː] [bɪg] [tuː; tə] ['dændl] ,

You	are	much	too	big	to	dandle	,
你	是	很多	也	大的	到	蒲公英	,

你体型太大，不适合逗弄。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [ðə; ðɪ] ['kænd(ə)l] .

And	I	will	not	leave	the	candle	.
和	我	将要	不是	离开	这	蜡烛	.

我不会离开这支蜡烛。

[goʊ] [tuː; tə] [sliːp] .

Go	to	sleep	.
去	到	睡觉	.

睡觉。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] ['nɔːti] , ['ræðər] ,

You	are	growing	naughty	,	rather	,
你	是	生长	淘气	,	相当	,

你越来越调皮了，不，应该说，

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['fɑːðər] .

And	I'll	have	to	speak	to	father	.
和	患病的	有	到	说话	到	父亲	.

我得跟父亲谈谈。

[goʊ] [tuː; tə] [sliːp] !

Go	to	sleep	!
去	到	睡觉	!

睡觉！

[ɪf] [jʊə(r)] [gʊd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [tel] , [ðen] .

If	you're	good	I	shall	not	tell	,	then	.
如果	你是	好的	我	将	不是	告诉	,	然后	.

如果你表现好，我就不说了。

[oʊ] , [ə; eɪ] ['stɔːri] ?

Oh	,	a	story	?
哦	,	一个	故事	?

哦，要讲故事吗?

['veri] [wel] , [ðen] .

Very	well	,	then	.
非常	出色地	,	然后	.

很好。

[wʌns] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] , [ə; eɪ] [kɪŋ] , [neɪmd] ['krɔli] [kriːp] ,

Once	upon	a	time	,	a	king	,	named	Crawley	Creep	,
一次	之上	一个	时间	,	一个	国王	,	命名	克劳利	潜行者	,

从前，有一位国王，名叫克劳利·克里普，

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] ['lʌvli] ['dɔːtər] . . . .

Had	a	very	lovely	daughter	.	.	.
有	一个	非常	迷人的	女儿	.	.	.

我有一个非常可爱的女儿.....

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ][drɪŋk][ʌv; əv]['wɔːtər] !

You	don't	want	a	drink	of	water	!
你	不	想	一个	喝	的	水	!

你不想喝水!

[goʊ][tuː; tə] [sliːp] !

Go	to	sleep	!
去	到	睡觉	!

睡觉!

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里!

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里!

[goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

Go	to	sleep	.
去	到	睡觉	.

睡觉。

[aɪ]['wʌndər] [waɪ] [aɪ] [wer] [ə; eɪ][taɪ] .

I	wonder	why	I	wear	a	tie	.
我	想知道	为什么	我	穿	一个	领带	.

我不知道自己为什么要打领带。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][wɔːrm][tuː; tə] [wer] ;

It	is	not	warm	to	wear	;
它	是	不是	温暖的	到	穿	;

穿起来不暖和;

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ['sʌmwʌn] [wʊd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

But	if	I	left	it	off	someone	would	say	it	was	not	there	.
但	如果	我	左边	它	离开	某人	会	说	它	曾是	不是	那里	.

但如果我把它删掉，就会有人说它不存在。

[aɪ]['wʌndər] , [ɪf] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv] ['fɑːðɚz] [paɪp][fɔːr; fər][fʌn] ,

I	wonder	,	if	I	took	a	whiff	of	father's	pipe	for	fun	,
我	想知道	,	如果	我	采取	一个	闻	的	父亲的	管道	为了	乐趣	,

我想知道，我是否曾出于好玩而偷偷闻过父亲的烟斗?

[wʊd] [aɪ][biː; bi][bɪg][ænd; ənd] [strɔːŋ] [laɪk][hɪm; ɪm] , [ɔːr][dʒʌst][hɪz; ɪz][smɔːl] , [sɪk] [sʌn] ?

Would	I	be	big	and	strong	like	him	,	or	just	his	small	,	sick	son	?
会	我	是	大的	和	强的	喜欢	他	,	或者	只是	他的	小的	,	生病的	儿子	?

我会像他一样高大强壮吗? 还是只会成为他瘦小、体弱多病的儿子?

[aɪ]['wʌndər] [wen] ['aʊər; ɑːr][oʊld] [waɪt] [hen] [wɪl] [noʊ] [hɜːr; hər] [skwɔːk] [biˈtreiz] [hɜːr; hər] .

I	wonder	when	our	old	white	hen	will	know	her	squawk	betrays	her	.
我	想知道	什么时候	我们的	老的	白色的	母鸡	将要	知道	她	发牢骚	背叛	她	.

我想知道我们家那只老白母鸡什么时候才能明白，她的叫声会出卖她。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [lets] [ˌjuː 'es][faɪnd][hɜːr; hər] [egz] [dʒʌst][soʊ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [preɪz] [hɜːr; hər] .

I	think	she	lets	us	find	her	eggs	just	so	that	we	shall	praise	her	.
我	思考	她	让我们	我们	寻找	她	鸡蛋	只是	所以	那	我们	将	称赞	她	.

我认为她故意让我们找到她的蛋，就是为了让我们赞美她。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃər]

THE	PUBLISHER
这	出版商

出版商

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pʌblɪʃər] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] ['mæsɪv] [toʊmz]
I'd **like** **to** **be** **a** **publisher** **,** **And** **publish** **massive** **tomes**
ID 喜欢 到 是 一个 出版商 , 和 发布 大量的 巨著

我想成为一名出版商，出版巨著。

['rɪt(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['mæsɪv] [staɪl] [baɪ] [bləʊks] [wɪð; wɪθ] ['mæsɪv] [doʊmz] - -
Written **in** **a** **massive** **style** **by** **blokes** **with** **massive** **domes** **-** **-**
书面 在 一个 大量的 风格 经过 伙计们 和 大量的 穹顶 - -

由一群头顶硕大的家伙用宏大的风格写成——

['saɪəns] [bʊks] , [ænd; ənd] ['hɪstɔ͟ɪːz, 'hɪstriːz] [ʌv; əv] ['iːdʒəpts, 'iːdʒɪpts] [deɪ] [ænd; ənd] ['roʊmz] ,
Science **books** **,** **and** **histories** **of** **Egypt's** **day** **and** **Rome's** **,**
科学 图书 , 和 历史 的 埃及的 天 和 罗马的 ,

科学书籍，以及古埃及和古罗马的历史书籍，

[bʊks] [ʌv; əv] ['saɪkoʊ] - ['sɜːrdʒəri] [tuː; tə] [maɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [moʊm] ,
Books **of** **psycho** **-** **surgery** **to** **mine** **the** **minds** **of** **momes** **,**
图书 的 心理 - 外科手术 到 矿 这 思想 的 时刻 ,

心理手术书籍，用于挖掘人们的思维，

[ænd; ənd] ['sɑːləm] ['suːdoʊ] - ['saɪkɪk] [stʌf] [tuː; tə] [tel] [wer] ['tɑːpsi] [rəumz]
And **solemn** **pseudo** **-** **psychic** **stuff** **to** **tell** **where** **Topsy** **roams**
和 庄严 伪 - 精神 东西 到 告诉 在哪里 托普西 漫游

还有那些故作神秘的伪通灵术，用来告诉人们托普西的行踪。

[wen] [hɜːr; hər] [pʊr] [kleɪ] [ɪz] [pʊt] [ə'weɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['spredɪŋ] [hoʊmz] ;
When **her** **poor** **clay** **is** **put** **away** **beneath** **the** **spreading** **holms** **;**
什么时候 她 贫穷的 黏土 是 放 离开 下面 这 传播 霍尔姆斯 ;

当她那贫瘠的泥土被掩埋在蔓延的洞穴之下时；

[bʊks] [ə'baʊt] [ilektrəkjuːtɪŋ] ['lɪt(ə)l] [siːdz] [wɪð; wɪθ] [oʊmz]
Books **about** **electrocuting** **little** **seeds** **with** **ohms**
图书 关于 触电 小的 种子 和 欧姆

关于用欧姆电击小种子的书籍

[tuː; tə] ['stɜːrnli] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [groʊ] [ɪn] [sændz] , [ænd; ənd] [kleɪz] , [ænd; ənd] [loʊm] ,
To **sternly** **show** **them** **how** **to** **grow** **in** **sands** **,** **and** **clays** **,** **and** **loams** **,**
到 严厉地 展示 他们 如何 到 生长 在 沙子 , 和 粘土 , 和 壤土 ,

为了严厉地向他们展示如何在沙地、黏土和壤土中生长，

[ænd; ənd] ['breɪvli] [bɜːrst] [ɪn'fɪnətɪvz] , [laɪk] ['æŋgri] ;
And **bravely** **burst** **infinitives** **,** **like** **angry** **agronomes** **;**
和 勇敢地 爆裂 不定式 , 喜欢 生气的 农艺学 ;

像愤怒的农学家一样，勇敢地打破不定式；

[bʊks] [ɑːn] ['briːdɪŋ] ['ɛərəpleinz] [ænd; ənd] ['erɪŋ] ['eərəˌdrəʊmz] ,
Books **on** **breeding** **aeroplanes** **and** **airing** **aerodromes** **,**
图书 在 选育 飞机 和 播出 机场 ,

关于飞机繁育和机场运营的书籍，

[ɑːn] [biːz] [ðæt] [bʌz] [ɪn] ['bɔnɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] [bɪld] [ðə; ði] [kɔmz] ,
On **bees** **that** **buzz** **in** **bonnets** **and** **the** **kind** **that** **build** **the** **combs** **,**
在 蜜蜂 那 嗡嗡声 在 引擎盖 和 这 种类 那 建造 这 梳子 ,

关于戴着蜂帽嗡嗡飞舞的蜜蜂和建造蜂巢的蜜蜂，

[meɪd] [pleɪn] [wɪð; wɪθ] ['prɪti] ['pɪktʃərz] [dʌn] [ɪn] ['krɪmsənz] , [moʊv] , [ænd; ənd] [kroʊm] ;
Made **plain** **with** **pretty** **pictures** **done** **in** **crimsons** **,** **mauves** **,** **and** **chromes** **;**
制成 清楚的 和 漂亮的 图片 完毕 在 深红色 , 淡紫色 , 和 铬 ;

用深红色、淡紫色和铬色绘制的精美图案使之简洁明了；

[ænd; ənd] ['daiəgræmz] [tuː; tə] [bɔːk] [ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] .
And **diagrams** **to** **baulk** **the** **brain** **of** **Mr** **.** **Sherlock** **Holmes** **.**
和 图表 到 阻挡 这 脑 的 先生 . 夏洛克 福尔摩斯 .

还有一些图表，足以难倒夏洛克·福尔摩斯先生。

[aɪ'd][set][ðə; ðɪ]['saɪəntɪsts][tu:; tə][wɜ:rk][laɪk][ˌsu:pər'hi:tɪd] [nəʊmz] ,

I'd	set	the	scientists	to	work	like	superheated	gnomes	,
ID	放	这	科学家	到	工作	喜欢	过热	地精	,

我会让科学家们像过热的小矮人一样拼命工作，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [raɪt] [ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd] [raɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ]['prɪntər][foʊmz]

And	make	them	write	and	write	and	write	until	the	printer	foams
和	制作	他们	写	和	写	和	写	直到	这	打印机	泡沫

让他们不停地写啊写啊写，直到打印机都起泡为止。

[ænd; ənd]['laɪnoʊ][men] , [meɪd] " ['lu:ni] " , [goʊ][tu:; tə] [ˌsaɪkə'pæθɪk] ['hoʊmz] .

And	lino	men	,	made	"	loony	"	,	go	to	psychopathic	homes	.
和	亚麻油毡	男人	,	制成	"	疯子	"	,	去	到	精神病态	房屋	.

而那些被"精神错乱"的油毡工人，则会被送到精神病患者家中。

[aɪ'd] ['pʌblɪʃ] [bʊks] , [aɪ] [wʊd] - - [lɑ:rdʒ] [bʊks] [ɑ:n][ænts][ænd; ənd]

I'd	publish	books	,	I	would	-	-	large	books	on	ants	and	antinomes
ID	发布	图书	,	我	会	-	-	大的	图书	在	蚂蚁	和	反律

我会出版书籍，真的——关于蚂蚁和反律的大部头著作。

[ænd; ənd] ['pælɪmpsest] [ænd; ənd] ['pælɪˌnoʊd] [ænd; ənd]['pælɪd] - :

And	palimpsests	and	palinodes	and	pallid	pallindromes	:
和	重写本	和	回文	和	苍白	-	:

还有重写本、回文和苍白的回文：

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['pʌblɪʃər] [ɪf] . . . .

But	I	wouldn't	be	a	publisher	if	.	.	.	.
但	我	不会	是	一个	出版商	如果	.	.	.	.

但如果……我就不会成为一名出版商了。

[aɪ][gɑ:t]['meni] " [poʊm] .

I	got	many	"	pomes	.
我	得到	许多	"	诗	.

我收到了很多"诗"。

" [wʊd] [ju:; jʊ] ?

"	Would	you	?
"	会	你	?

你会吗?

[gʊd] [naɪt]

GOOD	NIGHT
好的	夜晚

晚安

[ænd; ənd][soʊ] , [gʊd] [naɪt] .

And	so	,	Good	Night	.
和	所以	,	好的	夜晚	.

那么，晚安。

[aɪm]['ræðər]['taɪərd] .

I'm	rather	tired	.
我是	相当	疲劳的	.

我有点累了。

[aɪ]['hɑ:rdli] [θɔ:t] [aɪ'd][bi:; bi][rɪ'kwaɪərd]

I	hardly	thought	I'd	be	required
我	几乎	想法	ID	是	必需的

我几乎没想到自己会被要求这样做。

[tu:; tə] [drɔ:] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['pɪktʃərz] , [tu:] ,

To	draw	a	lot	of	pictures	,	too	,
到	画	一个	很多	的	图片	,	也	,

还要画很多画。

[wen] [aɪ] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

When	I	arranged	to	write	for	you	.
什么时候	我	安排	到	写	为了	你	.

当我安排为你撰稿时。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] , [bʌt; bət][dɪd][maɪ][best] ;

I	found	it	hard	,	but	did	my	best	;
我	成立	它	难的	,	但	做过	我的	最好的	;

我觉得很难，但我尽力了;

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [niːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] .

And	now	I	need	a	little	rest	.
和	现在	我	需要	一个	小的	休息	.

现在我需要休息一下。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pliːzd] , [waɪ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

If	you	are	pleased	,	why	,	that's	all	right	.
如果	你	是	高兴	,	为什么	,	那就是	全部	正确的	.

如果你满意，那当然很好。

[aɪm] ['ræðər] ['taɪərd] .

I'm	rather	tired	.
我是	相当	疲劳的	.

我有点累了。

[ænd; ənd][soʊ]

And	so
和	所以

所以

[gʊd] [naɪt] !

GOOD	NIGHT	!
好的	夜晚	!

晚安!

[ðɪs] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [ɪk'striːmli] [oʊld][ænd; ənd] [grʌf] ,

This	very	charming	gentleman	,	extremely	old	and	gruff	,
这	非常	迷人	绅士	,	极其	老的	和	粗暴	,

这位非常迷人的绅士，年纪很大，脾气也很粗犷，

[hiː; hi] ['sloʊli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [snʌf] ,

He	slowly	shook	his	head	and	took	a	great	big	pinch	of	snuff	,
他	缓慢地	摇晃	他的	头	和	采取	一个	伟大的	大的	捏	的	鼻烟	,

他缓缓摇了摇头，然后抓了一大撮鼻烟。

[ðen] [hiː; hi] ['splʌtərd] [ænd; ənd][hiː; hi] ['mʌtəd] [ænd; ənd][hiː; hi] ['laʊdli] ['ʃaʊtɪd] " [faɪ] !

Then	he	spluttered	and	he	muttered	and	he	loudly	shouted	"	Fie	!
然后	他	喷溅	和	他	低声说道	和	他	高声	喊叫	"	菲	!

然后他结结巴巴地说着，嘟囔着，大声喊道：“呸！”

[tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][jʊr; jər] [bʊks] [ɪz] ['wɪkɪd] [sɜːr] !

To	tear	your	books	is	wicked	sir	!
到	撕	你的	图书	是	邪恶	先生	!

撕书是极其恶劣的行为，先生!

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ɔːl][maɪ] [aɪ] !

and	likewise	all	my	eye	!
和	同样地	全部	我的	眼睛	!

我的眼睛也是如此!

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [baɪ][ðæt] .

"	I	don't	know	what	he	meant	by	that	.
"	我	不	知道	什么	他	意思是	经过	那	.

我不知道他那句话是什么意思。

[hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] ['pɪrsɪŋ] [aɪz] .
He had such piercing eyes .
他 有 这样的 冲孔 眼睛 .

他有一双炯炯有神的眼睛。

[ænd; ənd] , [hiː; hi] [sed] , " [mɑːrk] - - [ˌem 'iː] - - [bɔɪ] !
And , he said , " Mark - - ME - - boy !
和 , 他 说 , " 标记 - - 我 - - 男生 !

他说："马克——我——小子！"

[bʊks] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [waɪz] .
Books will make you wise .
图书 将要 制作 你 明智的 .

读书能使人睿智。

" [ðɪs] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] [sed] , " [hʌm] , " [ænd; ənd] " ['hɔɪti] , [twɑːt] !
" This very charming gentleman said , " Hum , " and " Hoity , Toit !
" 这 非常 迷人 绅士 说 , " 哼 , " 和 " 高傲 , 到 !

这位非常迷人的先生说："哼！"和"Hoity, Toit！"

[ə; eɪ] [bʊk] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [blɑːk] , [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ɔːr][ə; eɪ][kɔɪt; kwɔɪt] .
A book is not a building block , a cushion or a quoit .
一个 书 是 不是 一个 建筑 堵塞 , 一个 软垫 或者 一个 掷环 .

书不是积木，不是垫子，也不是掷环游戏道具。

[sɔɪl][jʊr; jər] [bʊks] [ænd; ənd] [spɔɪl][jʊr; jər] [bʊks] ?
Soil your books and spoil your books ?
土壤 你的 图书 和 剧透 你的 图书 ?

弄脏你的书，毁掉你的书?

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ?
Is that the thing to do ?
是 那 这 事物 到 做 ?

这样做是对的吗?

['gæmən] , [sɜːr] ! [ænd; ənd] ['spɪnɪtʃ] , [sɜːr] !
Gammon , sir ! and Spinach , sir !
加蒙 , 先生 ! 和 菠菜 , 先生 !

先生，我要火腿！先生，还要菠菜！

[ænd; ənd] ['fɪdl] - ['fædl] , [tuː] !
And Fiddle - faddle , too !
和 小提琴 - 轻浮 , 也 !

还有胡言乱语！

" [hiː; hi] [bliŋkt] [soʊ] [kwɪk] , [ænd; ənd] [θʌmpt] [hɪz; ɪz] [stɪk] , [ðen] [geɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ster] .
" He blinked so quick , and thumped his stick , then gave me such a stare .
" 他 眨眼 所以 快的 , 和 猛击 他的 戳 , 然后 给予 我 这样的 一个 盯 .

他眨了眨眼，捶了一下棍子，然后狠狠地瞪了我一眼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [mɑːrk] - - [ˌem 'iː] - - [bɔɪ] !
And he said , " Mark - - ME - - boy !
和 他 说 , " 标记 - - 我 - - 男生 !

他说："马克——我——小子！"

[bʊks] - - [niːd] - - [ker] !
BOOKS - - NEED - - CARE !
图书 - - 需要 - - 关心 !

书籍——需要——爱护！

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神